叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 鸟儿们(the Birds) 000001

2. 鸟儿们(the Birds) 000002

3. 鸟儿们(the Birds) 000003

4. 鸟儿们(the Birds) 000004

5. 鸟儿们(the Birds) 000005

6. 鸟儿们(the Birds) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟儿们(The Birds)
第1/6页

[ðə; ði] [bɜːrdz]
THE **BIRDS**
这 鸟类

鸟儿们

[baɪ] [ˌærɪ'stɑːfəniz]
By **Aristophanes**
经过 阿里斯托芬

阿里斯托芬

([trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ˌʌn'kreditid] .
(**Translator** **uncredited** **.**
(翻译 未署名 .

（译者未署名。）

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [griːk] [neɪmz] ,
Footnotes **have** **been** **retained** **because** **they** **provide** **the** **meanings** **of** **Greek** **names** **,**
脚注 有 到过 保留 因为 他们 提供 这 含义 的 希腊语 姓名 ,

保留脚注是因为它们提供了希腊语名称的含义。

[tɜːrmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [pʌnz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] ['ʌðərwaɪz] [lɔːst] [ɪn]
terms **and** **ceremonies** **and** **explain** **puns** **and** **references** **otherwise** **lost** **in**
条款 和 仪式 和 解释 双关语 和 参考 否则 丢失的 在
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation **.**
翻译 .

解释术语和仪式，并说明翻译中可能丢失的双关语和典故。

[ə'keɪʒən(ə)l] [griːk] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['futnəuts] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] .
Occasional **Greek** **words** **in** **the** **footnotes** **have** **not** **been** **included** **.**
偶然 希腊语 字 在 这 脚注 有 不是 到过 包括 .

脚注中偶尔出现的希腊语单词未包含在内。

['fʊtnoʊt] ['nʌmbərz] , [ɪn] ['brækəts, 'brækɪts] , [stɑːrt] [ə'nuː] [æt; ət] ([wʌn]) [fɔːr; fər] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv]
Footnote **numbers** **,** **in** **brackets** **,** **start** **anew** **at** **(** **1** **)** **for** **each** **piece** **of**
脚注 数字 , 在 括号 , 开始 重新 在 (1) 为了 每个 片 的
['daɪəlɔːg] ,
dialogue **,**
对话 ,

脚注编号（括号内）从（1）开始，对应每段对话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fʊtnoʊt] ['fɑːloʊz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] , ['leɪb(ə)ld]
and **each** **footnote** **follows** **immediately** **the** **dialogue** **to** **which** **it** **refers** **,** **labeled**
和 每个 脚注 跟随 立即地 这 对话 到 哪个 它 指 , 标签
[ðʌs] : [ef] ([wʌn]) .
thus **:** **f** **(** **1** **)** **.**
因此 : f (1) .

每个脚注紧随其所指的对话之后，并标记为：f(1)。

[ðə; ði] [bɜːrdz]
THE **BIRDS**
这 鸟类

鸟儿们

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

- [ðə; ði][bɜ:rdz] - ['difəz] ['mɑ:rkɪdli] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:mədi:z] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [wɪtʃ]
' The Birds ' differs markedly from all the other Comedies of Aristophanes which
- 这 鸟类 - 不同 明显地 从 全部 这 其他 喜剧 的 阿里斯托芬 哪个
[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] .
have come down to us in subject and general conception .
有 来 向下 到 我们 在 主题 和 一般的 概念 .

《鸟》这部喜剧在题材和整体构思上与阿里斯托芬流传至今的所有其他喜剧都有着显著的不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æn; ən][ɪkˌstrævə'gænzə] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ,
It is just an extravaganza pure and simple — a graceful ,
它 是 只是 一个 盛大庆典 纯的 和 简单的 — 一个 优美 ,

这简直就是一场纯粹的盛宴——一场优雅的，

['wɪmzɪk(ə)l] [θi:m] ['tʃoʊzn] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d]
whimsical theme chosen expressly for the sake of the opportunities it afforded
异想天开 主题 选定 明确地 为了 这 清酒 的 这 机会 它 提供
[ʌv; əv] [braɪt] ,
of bright ,
的 明亮的 ,

选择异想天开的主题，正是为了充分利用它所提供的明亮、

[ə'mju:zɪŋ] ['daɪəlɔ:g] , ['pli:zɪŋ] ['lɪrɪkl] ['ɪntəˌlu:dz] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [steɪdʒ]
amusing dialogue , pleasing lyrical interludes , and charming displays of brilliant stage
有趣 对话 , 令人愉悦 抒情的 插曲 , 和 迷人 显示器 的 杰出的 阶段
[ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dresɪz] .
effects and pretty dresses .
效果 和 漂亮的 连衣裙 .

幽默的对话、悦耳的抒情插曲，以及精彩的舞台效果和漂亮的服装，都令人赏心悦目。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] ,
Unlike other plays of the same Author ,
与此不同 其他 演出 的 这 相同的 作者 ,

与同一作者的其他剧作不同，

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə'pærəntli] [noʊ] ['sɪriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l][moʊ'ti:f] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [bɜ:r'lesk]
there is here apparently no serious political MOTIF underlying the surface burlesque
那里 是 这里 显然 不 严肃的 政治的 主题 潜在的 这 表面 滑稽剧
[ænd; ənd] [bə'fu:nəri] .
and buffoonery .
和 滑稽 .

这里表面上的滑稽戏和丑角表演背后，显然没有任何严肃的政治主题。

[sʌm; səm]['krɪtɪks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [prə'fes] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
Some critics , it is true , profess to find in it a reference to the
一些 评论家 , 它 是 真的 , 宣称 到 寻找 在 它 一个 参考 到 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [si'siljən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
unfortunate Sicilian Expedition ,
不幸 西西里 远征 ,

确实，一些评论家声称从中发现了对不幸的西西里远征的影射。

[ðen] [ɪn] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ɪts] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv]
then in progress , and a prophecy of its failure and the political downfall of
然后 在 进步 , 和 一个 预言 的 它是 失败 和 这 政治的 倒台 的
[ˌælsi'baiədi:z] .
Alcibiades .
阿尔西比亚德斯 .

然后，在进行中，预言了它的失败和阿尔西比亚德斯的政治垮台。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	as	a	matter	of	fact	,
但	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:mz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dræmətɪsts] [pɑ:rt][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]

the	whole	thing	seems	rather	an	attempt	on	the	dramatist's	part	to	relieve	the
这	所有的	事物	似乎	相当	一个	试图	在	这	剧作家的	部分	到	缓解	这

[ˌoʊvər'rɔ:t] [maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

overwrought	minds	of	his	fellow	-	citizens	,
雕饰	思想	的	他的	同伴	-	公民	,

整件事似乎更像是剧作家为了缓解同胞们过度紧张的情绪而做出的尝试。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] ['sɪrəkjʊz] ,

anxious	and	discouraged	at	the	unsatisfactory	reports	from	before	Syracuse	,
焦虑的	和	灰心	在	这	不令人满意	报告	从	前	雪城大学	,

收到雪城大学那边令人失望的报告后，我感到焦虑和沮丧。

[baɪ][ə; eɪ] [wɜ:rk] [kən'si:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [veɪn] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['meɪnli] [ˌʌnkə'nektɪd]

by	a	work	conceived	in	a	lighter	vein	than	usual	and	mainly	unconnected
经过	一个	工作	构思	在	一个	打火机	静脉	比	通常	和	主要	未连接

[wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] [ri'ælitiz] .

with	contemporary	realities	.
和	当代的	现实	.

这部作品的构思比以往更加轻松，并且基本上与当代现实无关。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [bi:] . [si:] . ,

The	play	was	produced	in	the	year	414	B	.	C	.	,
这	玩	曾是	生产	在	这	年	-	B	.	C	.	,

该剧创作于公元前414年。

[dʒʌst] [wen] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ɪn] ['sisili] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ðoʊ] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['aʊtlʊk]

just	when	success	or	failure	in	Sicily	hung	in	the	balance	,	though	already	the	outlook
只是	什么时候	成功	或者	失败	在	西西里岛	悬挂	在	这	平衡	,	尽管	已经	这	前景

[wʌz; wəz] ['glu:mi] ,

was	gloomy	,
曾是	阴沉	,

就在西西里岛的成败悬而未决之际，尽管前景已经十分黯淡，

[ænd; ənd] ['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] .

and	many	circumstances	pointed	to	impending	disaster	.
和	许多	情况	尖	到	即将到来的	灾难	.

许多迹象都表明灾难即将发生。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [pər'tɜ:rbd] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer]

the	public	conscience	was	still	shocked	and	perturbed	over	the	mysterious	affair
这	民众	良心	曾是	仍然	震惊	和	忐忑	超过	这	神秘	事务

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:mi:] ,

of	the	mutilation	of	the	Hermae	,
的	这	残害	的	这	赫尔梅	,

公众的良知仍然对赫尔墨斯像被神秘肢解的事件感到震惊和不安。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,

which	had	occurred	immediately	before	the	sailing	of	the	fleet	,
哪个	有	发生	立即地	前	这	帆船	的	这	舰队	,

这件事就发生在舰队启航之前。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌælsi'baiədiːz] - [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

and	strongly	suspicious	of	Alcibiades	'	participation	in	the	outrage	.
和	强烈	可疑的	的	阿尔西比亚德斯	-	参与	在	这	暴行	.

并强烈怀疑阿尔西比亚德斯参与了这起暴行。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

In	spite	of	the	inherent	charm	of	the	subject	,
在	尽管如此	的	这	固有	魅力	的	这	主题	,

尽管这个主题本身就很有魅力，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['lɪrɪkl] ['poʊətri][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	splendid	outbursts	of	lyrical	poetry	in	some	of	the	choruses	and	the
这	灿烂	爆发	的	抒情的	诗	在	一些	的	这	合唱	和	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] ,

beauty	of	the	scenery	and	costumes	,
美丽	的	这	风景	和	服装	,

合唱中一些抒情诗句的精彩演绎，以及优美的布景和服饰，

- [ðə; ði][bɜːrdz] - [feɪld] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][fɜːrst][praɪz] .

'	The	Birds	'	failed	to	win	the	first	prize	.
-	这	鸟类	-	失败的	到	赢	这	第一的	奖	.

《群鸟》未能获得一等奖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] - ['raɪv(ə)l] , - , [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

This	was	acclaimed	to	a	play	of	Aristophanes	'	rival	,	Amipsias	,	the	title
这	曾是	备受赞誉	到	一个	玩	的	阿里斯托芬	-	竞争对手	,	-	,	这	标题

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

这被誉为阿里斯托芬的竞争对手阿米普西亚斯的一部戏剧，该剧的标题是：

- [ðə; ði] - , - [ɔːr] - ['revləz] ,

'	The	Comastoe	,	'	or	'	Revellers	,
-	这	-	,	-	或者	-	狂欢者	,

《昏迷者》或《狂欢者》

- " [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][də'rekt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]

'	"	seems	to	imply	that	the	chief	interest	was	derived	from	direct	allusions	to
-	"	似乎	到	意味着	那	这	首席	兴趣	曾是	衍生的	从	直接的	暗示	到

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

the	outrage	above	mentioned	and	to	the	individuals	suspected	to	have	been
这	暴行	多于	提及	和	到	这	个人	怀疑	到	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

engaged	in	it	.
已订婚的	在	它	.

“这似乎暗示，主要兴趣来源于对上述暴行和涉嫌参与其中的个人的直接影射。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] ['militeitid] [ə'genst] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] , [vɪz] .

"	For	this	reason	,	which	militated	against	its	immediate	success	,	viz	.
"	为了	这	原因	,	哪个	军事化	反对	它是	即时	成功	,	即	.

“正因如此，它才未能立即取得成功，即

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][də'rekt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'tempərəri] ['pɑːlətɪks] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

the	absence	of	direct	allusion	to	contemporary	politics	—	there	are	,	of	course	,
这	缺席	的	直接的	典故	到	当代的	政治	—	那里	是	,	的	课程	,

虽然没有直接提及当代政治——当然，也有例外——

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refrənsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə]['tɑ:pɪks][ænd; ənd] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] —

incidental	references	here	and	there	to	topics	and	personages	of	the	day	—
偶然的	参考	这里	和	那里	到	主题	和	人物	的	这	天	—

[ðə; ði] [pleɪ] [ə'pi:lz] [pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔθɜ-z] [prə'dʌkʃənz] [tu:; tə]

the	play	appeals	perhaps	more	than	any	other	of	our	Author's	productions	to
这	玩	上诉	也许	更多的	比	任何	其他	的	我们的	作者的	作品	到

[ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ri:dər] .

the	modern	reader	.
这	现代的	读者	.

剧中不时穿插着对当时话题和人物的提及——这部剧或许比我们这位作者的其他任何作品都更能吸引现代读者。

['spɑ:rklɪŋ] [wɪt] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['fænsi] , [poʊ'etɪk] [tʃɑ:rm] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

Sparkling	wit	,	whimsical	fancy	,	poetic	charm	,	are	of	all	ages	,
闪闪发光	有	,	异想天开	想要	,	诗意的	魅力	,	是	的	全部	年龄	,

机智幽默，奇思妙想，诗意魅力，老少咸宜。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [æz; əz] ['redɪli] [baɪ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ə'θi:njən]

and	can	be	appreciated	as	readily	by	ourselves	as	by	an	Athenian
和	能	是	感谢	作为	容易	经过	我们自己	作为	经过	一个	雅典

['ɔ:diəns] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

audience	of	two	thousand	years	ago	,
观众	的	二	千	年	前	,

我们今天能够像两千年前的雅典观众一样轻松地欣赏它。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌtʃ] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [lɔ:st] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ædʒʌŋkts][ʌv; əv]

though	,	of	course	,	much	is	inevitably	lost	"	without	the	important	adjuncts	of
尽管	,	的	课程	,	很多	是	不可避免地	丢失的	"	没有	这	重要的	附属品	的

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

当然，如果没有音乐的重要辅助手段，很多东西都不可避免地会失去。

['si:nəri] , ['dresɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] - ['spektək(ə)l] - ['dʒen(ə)rəli] ,

scenery	,	dresses	and	what	we	may	call	'	spectacle	'	generally	,
风景	,	连衣裙	和	什么	我们	可能	称呼	-	奇观	-	一般来说	,

布景、服饰以及我们通常所说的“奇观”，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] .

which	we	know	in	this	instance	to	have	been	on	the	most	magnificent	scale	.
哪个	我们	知道	在	这	实例	到	有	到过	在	这	最多	壮丽	规模	.

我们知道，就此事而言，其规模极其宏大。

" [ðə; ði][plɑ:t][ɪz] [ðɪs] .

"	The	plot	is	this	.
"	这	阴谋	是	这	.

剧情是这样的。

- [ænd; ənd] - , [tu:] [oʊld] [æ'θi:ni:ənz] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪ'tɪdʒəsnəs] ,

Euelpides	and	Pisthetaerus	,	two	old	Athenians	,	disgusted	with	the	litigiousness	,
-	和	-	,	二	老的	雅典人	,	厌恶	和	这	诉讼倾向	,

['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkəfənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] ,

wrangling	and	sycophancy	of	their	countrymen	,
争吵	和	谄媚	的	他们的	同胞们	,

欧尔庇得斯和皮斯泰泰罗斯是两位年长的雅典人，他们对同胞们好诉讼、争吵和阿谀奉承感到厌恶。

[rɪ'zɑ:lv] [ə'pɑ:n] ['kwɪtɪŋ] ['ætɪkə] .

resolve	upon	quitting	Attica	.
解决	之上	辞职	阿提卡	.

决定离开阿提卡。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ɛpɔps] ([ðə; ði]['huːpuːˌhuːpoʊ]) , ['sʌmtaɪm] [kɔːld] ['tiərjuːs,-riəs] ,

Having	**heard**	**of**	**the**	**fame**	**of**	**Epops**	**(**	**the**	**hoopoe**	**)**	**,**	**sometime**	**called**	**Tereus**	**,**
拥有	听到	的	这	名声	的	EPOPs	(	这	戴胜	)	,	有时	称为	忒瑞斯	,

听闻戴胜（Epops，有时也被称为Tereus）的盛名，

[ænd; ənd] [naʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**now**	**King**	**of**	**the**	**Birds**	**,**	**they**	**determine**	**,**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**a**
和	现在	国王	的	这	鸟类	,	他们	决定	,	在下面	这	方向	的	一个

['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] ,

raven	**and**	**a**	**jackdaw**	**,**
乌鸦	和	一个	寒鸦	,

现在，在渡鸦和寒鸦的指导下，他们决定，鸟中之王就是它。

[tuː; tə] [siːk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][bɜːrdz][ə; eɪ] ['sɪti] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker]

to	**seek**	**from**	**him**	**and**	**his**	**subject**	**birds**	**a**	**city**	**free**	**from**	**all**	**care**
到	寻找	从	他	和	他的	主题	鸟类	一个	城市	自由的	从	全部	关心

[ænd; ənd] [straɪf] .

and	**strife**	**.**
和	冲突	.

向他和他的臣民鸟类寻求一座没有烦恼和纷争的城市。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɛpɔps] , [ðeɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd] ['trɒkiləs] ([ðə; ði] [ren]) ,

Arrived	**at**	**the**	**Palace**	**of**	**Epops**	**,**	**they**	**knock**	**,**	**and**	**Trochilus**	**(**	**the**	**wren**	**)**	**,**
到达的	在	这	宫殿	的	EPOPs	,	他们	敲	,	和	旋涡虫	(	这	鹪	)	,

他们到达埃波普斯宫，敲门，然后是鹪鹩（Trochilus），

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['flʌtər] , [æz; əz][hiː; hi] [mɪˈsteɪks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['faʊlər] ,

in	**a**	**state**	**of**	**great**	**flutter**	**,**	**as**	**he**	**mistakes**	**them**	**for**	**fowlers**	**,**
在	一个	状态	的	伟大的	扑	,	作为	他	错误	他们	为了	捕鸟者	,

他惊慌失措，因为他把他们误认为是捕鸟人。

['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌɪnˈfɔrmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [əˈsliːp] .

opens	**the**	**door**	**and**	**informs**	**them**	**that**	**his**	**Majesty**	**is**	**asleep**	**.**
打开	这	门	和	通知	他们	那	他的	威严	是	睡着了	.

打开门，告诉他们陛下睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈweiks] , [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**awakes**	**,**	**the**	**strangers**	**appear**	**before**	**him**	**,**
什么时候	他	醒来	,	这	陌生人	出现	前	他	,

他醒来时，陌生人出现在他面前。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [həˈræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [suːˈpɪriər]

and	**after**	**listening**	**to**	**a**	**long**	**and**	**eloquent**	**harangue**	**on**	**the**	**superior**
和	后	聆听	到	一个	长的	和	雄辩	长篇大论	在	这	优越的

[ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

attractions	**of**	**a**	**residence**	**among**	**the**	**birds**	**,**
景点	的	一个	住宅	之中	这	鸟类	,

在听完一篇冗长而雄辩的关于居住在鸟类栖息地的种种优越之处的演讲之后，

[ðeɪ] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪnˈhæns] [ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz]

they	**propose**	**a**	**notable**	**scheme**	**of**	**their**	**own**	**to**	**further**	**enhance**	**its**	**advantages**
他们	提出	一个	值得注意的	方案	的	他们的	自己的	到	更远	提高	它是	优势

[ænd; ənd] ['defɪnətli] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [naʊ] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz]

and	**definitely**	**secure**	**the**	**sovereignty**	**of**	**the**	**universe**	**now**	**exercised**	**by**	**the**	**gods**
和	确实	安全的	这	主权	的	这	宇宙	现在	锻炼	经过	这	神

[ʌv; əv] [oʊˈlɪmpəs] .

of	**Olympus**	**.**
的	奥林匹斯山	.

他们提出了一个值得注意的方案，以进一步增强其优势，并最终确保奥林匹斯诸神目前对宇宙的统治权。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] .

The	birds	are	summoned	to	meet	in	general	council	.
这	鸟类	是	被召唤	到	见面	在	一般的	理事会	.

鸟儿们被召集起来召开全体会议。

[ðeɪ] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf]

They	come	flying	up	from	all	quarters	of	the	heavens	,	and	after	a	brief
他们	来	飞行	向上	从	全部	四分之一	的	这	天	,	和	后	一个	简短的

[ˌem aɪ 'es] - [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

mis	-	understanding	,
误	-	理解	,

它们从天际四面八方飞来，经过短暂的误会后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] ['terɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['enˌvɔɪz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

during	which	they	come	near	tearing	the	two	human	envoys	to	pieces	,
期间	哪个	他们	来	靠近	撕裂	这	二	人类	使节	到	件	,

在此期间，他们几乎将这两名人类使者撕成了碎片。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætərz] - [plæn] .

they	listen	to	the	exposition	of	the	latters	'	plan	.
他们	听	到	这	展览	的	这	后人	-	计划	.

他们听取了后者的计划阐述。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

This	is	nothing	less	than	the	building	of	a	new	city	,	to	be	called
这	是	没有什么	较少的	比	这	建筑	的	一个	新的	城市	,	到	是	称为

[nɛ.fə.loʊ.kɑk'sɪ.d͡ʒi.ə] ,

Nephelococcygia	,
肾虫	,

这无异于建造一座新城，它将被命名为尼菲洛科基吉亚（Nephelococcygia）。

[ɔːr] - [klaʊd] - ['kʊkuː] - [taʊn] , - [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

or	'	Cloud	-	cuckoo	-	town	,	'	between	earth	and	heaven	,
或者	-	云	-	布谷鸟	-	镇	,	-	之间	地球	和	天堂	,

或者说，介于天地之间的“云端小镇”。

[tuː; tə][biː; bi] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntər'sept]

to	be	garrisoned	and	guarded	by	the	birds	in	such	a	way	as	to	intercept
到	是	驻军	和	守卫	经过	这	鸟类	在	这样的	一个	方式	作为	到	截距

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] [ɑːn] [ɜːrθ] .

all	communication	of	the	gods	with	their	worshippers	on	earth	.
全部	沟通	的	这	神	和	他们的	信徒	在	地球	.

由鸟类驻守和守卫，以拦截神灵与人间信徒的一切沟通。

[ɔːl] [stiːm] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] ,

All	steam	of	sacrifice	will	be	prevented	from	rising	to	Olympus	,
全部	蒸汽	的	牺牲	将要	是	阻止	从	上升	到	奥林匹斯山	,

所有祭祀的蒸汽都将被阻止升腾至奥林匹斯山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi] [stɑːrvd] ['ɪntuː][æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['eni] [tɜːrmz]

and	the	Immortals	will	very	soon	be	starved	into	an	acceptance	of	any	terms
和	这	不朽者	将要	非常	很快	是	饥饿	进入	一个	验收	的	任何	条款

[prə'poʊzd] .

proposed	.
建议的	.

不朽者们很快就会因为饥饿而被迫接受任何提出的条件。

[ðə; ði] [nuː] [juː'toʊpiə][ɪz]['duːli] [kən'strʌktɪd] ,

The	new	Utopia	is	duly	constructed	,
这	新的	乌托邦	是	正式地	建造	,

新的乌托邦已按计划建成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [plæn][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [sək'siːd] .

and	the	daring	plan	to	secure	the	sovereignty	is	in	a	fair	way	to	succeed	.
和	这	大胆	计划	到	安全的	这	主权	是	在	一个	公平的	方式	到	成功	.

而这项旨在确保国家主权的大胆计划很有可能成功。

['miːntaɪm] ['veriəs] [kwæks] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [skiːm] [fɔːr; fər]

Meantime	various	quacks	and	charlatans	,	each	with	a	special	scheme	for
与此同时	各种各样的	庸医	和	江湖骗子	,	每个	和	一个	特别的	方案	为了

[ɪm'pruːvɪŋ] [θɪŋz] ,

improving	things	,
改善	事物	,

与此同时，各种各样的庸医和骗子，每个人都有一套独特的改善现状的方案，

[ə'raɪv] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .

arrive	from	earth	,	and	are	one	after	the	other	exposed	and	dismissed	.
到达	从	地球	,	和	是	一	后	这	其他	裸露	和	解雇	.

他们从地球而来，一个接一个地被揭露和驱逐。

['prez(ə)ntli] [ə'raivz] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,

Presently	arrives	Prometheus	,
目前	到达	普罗米修斯	,

普罗米修斯现身了，

[huː] [ˌɪn'fɔrmz] [ɛpɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [streɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

who	informs	Epops	of	the	desperate	straits	to	which	the	gods	are	by	this	time
WHO	通知	EPOPs	的	这	绝望的	海峡	到	哪个	这	神	是	经过	这	时间

[rɪ'djʊst] ,

reduced	,
减少	,

谁将众神如今所处的绝境告知了埃波普斯?

[ænd; ənd][əd'vaiziz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - (

and	advises	him	to	push	his	claims	and	demand	the	hand	of	Basileia	(
和	建议	他	到	推	他的	索赔	和	要求	这	手	的	-	(

[də'mɪnjən]) ,

Dominion	)	,
自治领	)	,

并建议他坚持自己的诉求，向巴西利亚（统治者）求婚。

[ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .

the	handmaid	of	Zeus	.
这	使女	的	宙斯	.

宙斯的侍女。

[nekst][æn; ən] ['embəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əu'limpiənz] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

Next	an	embassy	from	the	Olympians	appears	on	the	scene	,	consisting	of
下一个	一个	大使馆	从	这	奥运选手	出现	在	这	场景	,	由	的

['herəˌkliz] ,

Heracles	,
赫拉克勒斯	,

接下来，奥林匹亚众神派出的使节团登场，成员包括赫拉克勒斯。

[pəsɪdən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Posidon	and	a	god	from	the	savage	regions	of	the	Triballians	.
波塞冬	和	一个	上帝	从	这	野蛮的	地区	的	这	-	.

波塞冬和来自蛮荒的特里巴利亚地区的一位神。

['æftər][sʌm; səm] [ˌdɪspju'teɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz]
After some disputation , it is agreed that all reasonable demands of the birds
后 一些 争论 , 它 是 同意 那 全部 合理的 需求 的 这 鸟类
[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd] ,
are to be granted ,
是 到 是 的确 ,

经过一番争论，最终达成一致，所有鸟类的合理要求都应得到满足。

[waɪl] - [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
while Pisthetaerus is to have Basileia as his bride .
尽管 - 是 到 有 - 作为 他的 新娘 .

而皮斯泰泰罗斯将迎娶巴塞莉娅为妻。

[ðə; ði] ['kɑ:mədi] ['waɪndz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌepɪθə'lemɪəm] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃlz] .
The comedy winds up with the epithalamium in honour of the nuptials .
这 喜剧 风 向上 和 这 婚宴 在 荣誉 的 这 婚礼 .

这部喜剧以婚礼颂歌作为结尾，以庆祝婚礼。

[ðə; ði] [bɜ:rdz]
THE BIRDS
这 鸟类

鸟儿们

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

-
PISTHETAERUS
-

皮斯泰塔鲁斯

[ɛpɔps] ([ðə; ði]['hu:pu:ˌhu:poʊ])
EPOPS (the Hoopoe)
EPOPs (这 戴胜)

戴胜鸟

['trɒkiləs] , ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ɛpɔps]
TROCHILUS , Servant to Epops
trochilus , 仆人 到 EPOPs

特罗基卢斯，埃波普斯的仆人

[ˌfi:nɪ'kɑ:ptərəs]
PHOENICOPTERUS
火烈鸟

凤凰

['herəldz]
HERALDS
使者

先驱报

[ə; eɪ] [pri:st]
A PRIEST
一个 牧师

一位神父

[ə; eɪ]['poʊət]

A	POET
一个	诗人

一位诗人

[ə; eɪ] ['prɑ:fɪt]

A	PROPHET
一个	先知

一位先知

[mɛtən] , [ə; eɪ] [ˌdʒɪəme'trɪʃən]

METON	,	a	Geometrician
梅顿	,	一个	几何学家

几何学家梅顿

[ə; eɪ] [kə'mɪʃənər]

A	COMMISSIONER
一个	专员

专员

[ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] [di'kri:z]

A	DEALER	IN	DECREES
一个	经销商	在	法令

法令贩卖者

['aɪrɪs]

IRIS
鸢尾花

鸢尾花

[ə; eɪ] ['pærɪsaɪd]

A	PARRICIDE
一个	弑亲

弑亲

- , [ə; eɪ] [dɪ'θɪræmbɪk] [bɑ:rd]

CINESIAS	,	a	Dithyrambic	Bard
-	,	一个	酒神颂	诗人

西内西亚斯，一位酒神颂歌吟游诗人

[æn; ən] [ɪn'fɔ:rmər]

AN	INFORMER
一个	告密者

告密者

[prəu'mi:θju:s; -θiəs]

PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[pəsɪdən]

POSIDON
海神

波塞冬

-

TRIBALLUS
-

三角球

['herəˌkliz]

HERACLES
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[sleɪvz] [ʌv; əv] -
SLAVES OF PISTHETAERUS
奴隶 的 -

皮斯忒泰罗斯的奴隶

['mesindʒəz]
MESSENGERS
信使

信使

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [bɜːrdz]
CHORUS OF BIRDS
合唱 的 鸟类

鸟儿的合唱

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景:

[ə; eɪ][waɪld] , ['desələt] [trækt][ʌv; əv]['oʊpən] ['kʌntri] ; ['broʊkən]['rɑːks] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ['ɑːkjupaɪ]
A wild , desolate tract of open country ; broken rocks and brushwood occupy
一个 荒野 , 荒凉 通道 的 打开 国家 ; 破碎的 岩石 和 灌木丛 占据
[ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
the centre of the stage .
这 中心 的 这 阶段 .

一片荒凉的开阔地带；破碎的岩石和灌木丛占据了舞台中央。

- ([tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒeɪ]) ([wʌn])
EUELPIDES (TO HIS JAY) (1)
- (到 他的 杰伊) (1)

尤尔皮德斯（致他的杰伊）(1)

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [streɪt] [fɔːr; fər][jɑːn] [triː] ?
Do you think I should walk straight for yon tree ?
做 你 思考 我 应该 走 直的 为了 远 树 ?

你觉得我应该径直走向那棵树吗?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

- [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪ][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [kroʊ] ;
Euelpides is holding a jay and Pisthetaerus a crow ;
- 是 保持 一个 杰伊 和 - 一个 乌鸦 ;

欧尔皮德斯拿着一只松鸦，皮斯泰塔鲁斯拿着一只乌鸦;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [gaɪdz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .
they are the guides who are to lead them to the kingdom of the birds .
他们 是 这 指南 WHO 是 到 带领 他们 到 这 王国 的 这 鸟类 .

他们是引领他们前往鸟类王国的向导。

- ([tuː; tə][hɪz; ɪz] [kroʊ]) [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [biːst] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [krəʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
PISTHETAERUS (TO HIS CROW) Cursed beast , what are you croaking to me
- (到 他的 乌鸦) 被诅咒的 兽 , 什么 是 你 呱呱叫 到 我
? . . . [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] ?
? . . . to retrace my steps ?
? . . . 到 回溯 我的 步骤 ?

皮斯忒泰罗斯（对他的乌鸦说）：该死的畜生，你呱呱叫着什么？.....是要我重走旧路吗?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[waɪ] , [juː; jʊ] [retʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət]['rændəm] ,

Why	**,**	**you**	**wretch**	**,**	**we**	**are**	**wandering**	**at**	**random**	**,**
为什么	,	你	可怜虫	,	我们	是	漫游	在	随机的	,

你这恶棍，我们只是漫无目的地闲逛而已。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɑːr'selvz] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ; - [tɪz] ['leɪbər] [lɔːst] .

we	**are**	**exerting**	**ourselves**	**only**	**to**	**return**	**to**	**the**	**same**	**spot**	**;**	**'**	**tis**	**labour**	**lost**	**.**
我们	是	施力	我们自己	仅有的	到	返回	到	这	相同的	点	;	-	的	劳动	丢失的	.

我们费尽心力却只回到原点；这是徒劳无功。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [kroʊ] ,

PISTHETAERUS	**To**	**think**	**that**	**I**	**should**	**trust**	**to**	**this**	**crow**	**,**
-	到	思考	那	我	应该	相信	到	这	乌鸦	,

皮斯泰塔罗斯：我竟然会相信这只乌鸦，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːrlɔːŋ] !

which	**has**	**made**	**me**	**cover**	**more**	**than**	**a**	**thousand**	**furlongs**	**!**
哪个	有	制成	我	覆盖	更多的	比	一个	千	弗隆	!

这让我跑了超过一千弗隆！

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][tuː; tə] [ðɪs] [dʒeɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][tɔːrn] ['evri] [neɪl] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɪŋgərz] !

And	**that**	**I**	**to**	**this**	**jay**	**,**	**which**	**has**	**torn**	**every**	**nail**	**from**	**my**	**fingers**	**!**
和	那	我	到	这	杰伊	,	哪个	有	撕裂	每一个	指甲	从	我的	手指	!

而我，要对这只松鸦说，它把我的指甲全都扯掉了！

- [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] . . . .

PISTHETAERUS	**If**	**only**	**I**	**knew**	**where**	**we**	**were**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	如果	仅有的	我	知道	在哪里	我们	是	.	.	.	.

皮斯忒泰罗斯：要是我知道我们身在何处就好了……

- [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['kʌntri] [ə'gen] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

EUELPIDES	**Could**	**you**	**find**	**your**	**country**	**again**	**from**	**here**	**?**
-	可以	你	寻找	你的	国家	再次	从	这里	?

EUELPIDES 您能从这里找到您的国家吗?

- [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [ɪgzɛstaɪdz] (

PISTHETAERUS	**No**	**,**	**I**	**feel**	**quite**	**sure**	**I**	**could**	**not**	**,**	**any**	**more**	**than**	**could**	**Execestides**	**(**
-	不	,	我	感觉	相当	当然	我	可以	不是	,	任何	更多的	比	可以	埃克塞斯蒂德斯	(

[wʌn]) [faɪnd][hɪz; ɪz] .

1	**)**	**find**	**his**	**.**
1	)	寻找	他的	.

PISTHETAERUS 不，我很确定我不能，就像 Execestides(1) 不能找到他的一样。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][æn; ən] [ə'θiːnjən] , [ɔːl'ðoʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'rɪdʒənəli]
A stranger who wanted to pass as an Athenian , although coming originally
一个 陌生人 WHO 通缉 到 经过 作为 一个 雅典 , 虽然 未来 起初
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [bɑːr'beriən] ['kʌntri] .
for a far - away barbarian country .
为了 一个 远的 - 离开 野蛮人 国家 .

一个陌生人，想冒充雅典人，尽管他原本来自遥远的蛮族国家。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

- [aɪ] , [aɪ] , [maɪ] [frend] , - [tɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] " [oʊ] [dɪrz] " [wiː; wi][ɑːr; ər]
PISTHETAERUS Aye , aye , my friend , ' tis indeed the road of " oh dears " we are
- 是的 , 是的 , 我的 朋友 , - 的 的确 这 路 的 " 哦 亲爱的们 " 我们 是
['fɑːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .

PISTHETAERUS 是啊，是啊，我的朋友，我们走的确实是一条“哦，天哪”之路。

- [ðæt] [fɪləkreɪts] , [ðə; ði][bɜːrd] - ['selər] , [pleɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] ,
EUELPIDES That Philocrates , the bird - seller , played us a scurvy trick ,
- 那 菲洛克拉忒斯 , 这 鸟 - 卖方 , 玩 我们 一个 坏血病 诡计 ,

欧尔庇德斯：那个卖鸟的菲洛克拉忒斯耍了我们一个卑鄙的伎俩。

[wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðiːz] [tuː] [gaɪdz] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd]['tiərjuːs,-riəs] , ([wʌn])
when he pretended these two guides could help us to find Tereus , (1)
什么时候 他 假装 这些 二 指南 可以 帮助 我们 到 寻找 忒瑞斯 , (1)
[ðə; ði] [ɛpɔps] ,
the Epops ,
这 EPOPs ,

当他假装这两个向导可以帮助我们找到忒瑞斯时，(1）埃波普斯，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv][wʌn] .
who is a bird , without being born of one .
WHO 是 一个 鸟 , 没有 存在 出生 的 一 .

他虽是鸟，却非鸟所生。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [soʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] [dʒeɪ] , [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] - , ([ˌtuː'tuː]) [fɔːr; fər]
He has indeed sold us this jay , a true son of Tharelides , (2) for
他 有 的确 卖 我们 这 杰伊 , 一个 真的 儿子 的 - , (2) 为了
[æn; ən] ['ɔbləs] ,
an obolus ,
一个 奥博卢斯 ,

他确实把这只松鸦，一只真正的塔雷利德斯之子，(2）以一枚奥波勒斯卖给了我们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kroʊ] [fɔːr; fər] [θriː] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?
and this crow for three , but what can they do ?
和 这 乌鸦 为了 三 , 但 什么 能 他们 做 ?

还有这只乌鸦，它有三只，但它们又能怎么办呢?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət] [baɪt] [ænd; ənd] [skrætʃ] ! — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

Why	**,**	**nothing**	**whatever**	**but**	**bite**	**and**	**scratch**	**!**	**—**	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**
为什么	,	没有什么	任何	但	咬	和	划痕	!	—	是什么	这	事情	和	你

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

怎么，除了咬和抓什么都不会！——那你到底怎么了?

[ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] ['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [biːk] ?

that	**you**	**keep**	**opening**	**your**	**beak**	**?**
那	你	保持	开幕	你的	喙	?

你一直张着嘴?

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [juː 'es] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɑːr'selvz] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðiːz] ['rɑːks] ?

Do	**you**	**want**	**us**	**to**	**fling**	**ourselves**	**headlong**	**down**	**these**	**rocks**	**?**
做	你	想	我们	到	一扔	我们自己	一头扎	向下	这些	岩石	?

你想让我们一头栽下这些岩石吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [roʊd] [ðæt] [weɪ] .

There	**is**	**no**	**road**	**that**	**way**	**.**
那里	是	不	路	那	方式	.

那条路没有路。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [θreis] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɛəriːz] , [huː] ['mærid] ['prɔkni] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

A	**king**	**of**	**Thrace**	**,**	**a**	**son**	**of**	**Ares**	**,**	**who**	**married**	**Procne**	**,**	**the**	**daughter**	**of**
一个	国王	的	色雷斯	,	一个	儿子	的	阿瑞斯	,	WHO	已婚	普罗克内	,	这	女儿	的

['pændɪən] ,

Pandion	**,**
潘迪翁	,

色雷斯国王，战神阿瑞斯的儿子，娶了潘狄翁的女儿普罗克涅为妻。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] .

King	**of**	**Athens**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**assisted**	**against**	**the**	**Megarians**	**.**
国王	的	雅典	,	谁	他	有	协助	反对	这	墨伽拉人	.

他曾帮助雅典国王对抗墨伽拉人。

[hiː; hi] ['vaiəleitid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌfiləu'miːlə] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ;

He	**violated**	**his**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**Philomela**	**,**	**and**	**then**	**cut**	**out**	**her**	**tongue**	**;**
他	违反	他的	姐姐	-	在	-	法律	,	菲洛梅拉	,	和	然后	切	出去	她	舌头	;

他强奸了他的弟媳菲洛梅拉，然后割掉了她的舌头;

[ʃiː; ʃi] [ˌnevərðə'les] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .

she	**nevertheless**	**managed**	**to**	**convey**	**to**	**her**	**sister**	**how**	**she**	**had**	**been**	**treated**	**.**
她	尽管如此	管理	到	传达	到	她	姐姐	如何	她	有	到过	治疗	.

尽管如此，她还是设法向姐姐讲述了自己受到的待遇。

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɪl] ['ɪtɪs] , [huːm] ['prɔkni] [hæd; həd] [bɔːrn] [tuː; tə] ['tiərjuːs,-riəs] ,

They	**both**	**agreed**	**to**	**kill**	**Itys**	**,**	**whom**	**Procne**	**had**	**borne**	**to**	**Tereus**	**,**
他们	两个都	同意	到	杀	伊蒂斯	,	谁	普罗克内	有	出生	到	忒瑞斯	,

他们二人一致同意杀死伊提斯，伊提斯是普罗克涅为忒瑞斯所生的孩子。

[ænd; ənd] [dɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] ;

and	**dished**	**up**	**the**	**limbs**	**of**	**his**	**own**	**son**	**to**	**the**	**father**	**;**
和	盘	向上	这	四肢	的	他的	自己的	儿子	到	这	父亲	;

并将自己儿子的肢体交给了父亲;

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ˌfiləu'miːlə] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [ə'pɑːn]

at	the	end	of	the	meal	Philomela	appeared	and	threw	the	child's	head	upon
在	这	结尾	的	这	一顿饭	菲洛梅拉	出现	和	扔	这	孩子的	头	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

饭后，菲洛梅拉出现，把孩子的头扔到桌子上。

['tiərjuːs,-riəs] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

Tereus	rushed	with	drawn	sword	upon	the	princesses	,
忒瑞斯	匆忙	和	绘制	剑	之上	这	公主们	,

忒瑞斯拔剑冲向公主们，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siːn] [wɜːr; wər] ['mɛtəˌmɔrf] ([oʊ]) [ˌɛsˌi'diː] .

but	all	the	actors	in	this	terrible	scene	were	metamorph	(	o	)	sed	.
但	全部	这	演员	在	这	糟糕的	场景	是	变质	(	o	)	sed	.

但这场可怕场景中的所有演员都发生了转变。

['tiərjuːs,-riəs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɛpɔps] (['huːpuːˌhuːpoʊ]) , ['prɔkni] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [ˌfiləu'miːlə] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] ['ɪtɪs] [ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] .

Tereus	became	an	Epops	(	hoopoe	)	,	Procne	a	swallow	,	Philomela	a	nightingale	,	and	Itys	a	goldfinch	.
忒瑞斯	成为	一个	EPOPs	(	戴胜	)	,	普罗克内	一个	吞	,	菲洛梅拉	一个	夜莺	,	和	伊蒂斯	一个	金翅雀	.

特雷乌斯变成了戴胜，普罗克涅变成了燕子，菲洛梅拉变成了夜莺，伊提斯变成了金翅雀。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nækriən] [ænd; ənd] [ˌæpə'lɒdərəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔkni] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [ˌfiləu'miːlə] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,

According	to	Anacreon	and	Apollodorus	it	was	Procne	who	became	the	nightingale	and	Philomela	the	swallow	,
根据	到	阿那克里翁	和	阿波罗多鲁斯	它	曾是	普罗克内	WHO	成为	这	夜莺	和	菲洛梅拉	这	吞	,

据阿那克里翁和阿波罗多洛斯记载，普罗克涅变成了夜莺，菲洛梅拉变成了燕子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌærɪ'stɑːfəniz] .

and	this	is	the	version	of	the	tradition	followed	by	Aristophanes	.
和	这	是	这	版本	的	这	传统	随后	经过	阿里斯托芬	.

这是阿里斯托芬所遵循的传统版本。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[æn; ən] [ə'θiːnjən] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒeɪ] — [soʊ] [sez] [ðə; ði]['skoʊliˌæst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

An	Athenian	who	had	some	resemblance	to	a	jay	—	so	says	the	scholiast	,	at	any	rate	.
一个	雅典	WHO	有	一些	相似	到	一个	杰伊	—	所以	说道	这	学者	,	在	任何	速度	.

一位雅典人长得有点像松鸦——至少注释家是这么说的。

- [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

PISTHETAERUS	Not	even	the	vestige	of	a	track	in	any	direction	.
-	不是	甚至	这	痕迹	的	一个	追踪	在	任何	方向	.

皮斯泰塔罗斯：连任何方向的痕迹都没有。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kroʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?

And	**what**	**does**	**the**	**crow**	**say**	**about**	**the**	**road**	**to**	**follow**	**?**
和	什么	做	这	乌鸦	说	关于	这	路	到	跟随	?

乌鸦对这条路有什么看法?

- [baɪ] [zjuːs; zuːs] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [krəʊks] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

PISTHETAERUS	**By**	**Zeus**	**,**	**it**	**no**	**longer**	**croaks**	**the**	**same**	**thing**	**it**	**did**	**.**
-	经过	宙斯	,	它	不	更长	呱呱叫	这	相同的	事物	它	做过	.

皮斯忒泰罗斯：宙斯啊，它不再发出以前那种嘶哑的叫声了。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] ?

And	**which**	**way**	**does**	**it**	**tell**	**us**	**to**	**go**	**now**	**?**
和	哪个	方式	做	它	告诉	我们	到	去	现在	?

它告诉我们现在应该往哪个方向走?

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

PISTHETAERUS	**It**	**says**	**that**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**gnawing**	**,**	**it**	**will**	**devour**	**my**	**fingers**	**.**
-	它	说道	那	,	经过	凹痕	的	啃咬	,	它	将要	吞食	我的	手指	.

皮斯泰塔罗斯说，它会通过啃咬吞噬我的手指。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] ['aʊərz] !

What	**misfortune**	**is**	**ours**	**!**
什么	不幸	是	我们的	!

我们真是太不幸了!

[wiː; wi] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] , ([wʌn]) [duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən]

we	**strain**	**every**	**nerve**	**to**	**get**	**to**	**the**	**birds**	**,**	**(**	**1**	**)**	**do**	**everything**	**we**	**can**
我们	拉紧	每一个	神经	到	得到	到	这	鸟类	,	(	1	)	做	一切	我们	能

[tuː; tə] [ðæt] [end] ,

to	**that**	**end**	**,**
到	那	结尾	,

我们竭尽全力去捕捉这些鸟，(1) 为此我们做任何事，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] !

and	**we**	**cannot**	**find**	**our**	**way**	**!**
和	我们	不能	寻找	我们的	方式	!

我们找不到路了!

[jes] , [spek'teitəs] , ['aʊər; ɑːr] ['mædnəs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [sɑːkəz] .

Yes	**,**	**spectators**	**,**	**our**	**madness**	**is**	**quite**	**different**	**from**	**that**	**of**	**Sacas**	**.**
是的	,	观众	,	我们的	疯狂	是	相当	不同的	从	那	的	萨卡斯	.

是的，各位观众，我们的疯狂与萨卡斯的疯狂截然不同。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [wʌn] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ; [wiː; wi] , [ɑːn] [ðə; ði]

He	**is**	**not**	**a**	**citizen**	**,**	**and**	**would**	**fain**	**be**	**one**	**at**	**any**	**cost**	**;**	**we**	**,**	**on**	**the**
他	是	不是	一个	公民	,	和	会	欣然	是	一	在	任何	成本	;	我们	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	**,**
相反	,

他不是公民，而且无论如何都想成为公民；而我们，恰恰相反，

[bɔːrn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [traɪb][ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

born	of	an	honourable	tribe	and	family	and	living	in	the	midst	of	our
出生	的	一个	光荣的	部落	和	家庭	和	活的	在	这	中间	的	我们的

['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

fellow	-	citizens	,
同伴	-	公民	,

出身于一个受人尊敬的部落和家庭，生活在我们的同胞之中，

[wiː; wi][hæv; həv][fled][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] .

we	have	fled	from	our	country	as	hard	as	ever	we	could	go	.
我们	有	逃亡	从	我们的	国家	作为	难的	作为	曾经	我们	可以	去	.

我们拼尽全力逃离了自己的国家。

- [tɪz][nɑːt][ðæt][wiː; wi][heɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi]['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][greɪt][ænd; ənd][rɪtʃ] ,

'	Tis	not	that	we	hate	it	;	we	recognize	it	to	be	great	and	rich	,
-	的	不是	那	我们	恨	它	;	我们	认出	它	到	是	伟大的	和	富有的	,

我们并非憎恨它；我们承认它伟大而富有。

['laɪkwaɪz] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm'self] ;

likewise	that	everyone	has	the	right	to	ruin	himself	;
同样地	那	每个人	有	这	正确的	到	废墟	他自己	;

同样，每个人都有权利毁灭自己；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['krikits] ['oʊnli] ['tʃɪrəp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɪg] - [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

but	the	crickets	only	chirrup	among	the	fig	-	trees	for	a	month	or	two	,
但	这	蟋蟀	仅有的	叽叽喳喳	之中	这	如图	-	树木	为了	一个	月	或者	二	,

但蟋蟀只在无花果树间鸣叫一两个月。

[ˌwer'æz] [ðə; ðɪ] [æ'θiːniːənz] [spend][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tʃæntɪŋ] [fɔːrθ] [dʒʌdʒmənts][frʌm; frəm]

whereas	the	Athenians	spend	their	whole	lives	in	chanting	forth	judgments	from
然而	这	雅典人	花费	他们的	所有的	生活	在	吟唱	前进	判决	从

[ðer; ðər] [lɔː] - [kɔːrts] . ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

their	law	-	courts	.	(	2	)	That	is	why	we	started	off	with	a	basket	,
他们的	法律	-	法院	.	(	2	)	那	是	为什么	我们	开始	离开	和	一个	篮子	,

而雅典人则终其一生都在法庭上宣读判决。(2) 这就是为什么我们一开始就用篮子，

[ə; eɪ] [stuː] - [pɑːt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɜːrtl] [baʊz] ([θriː]) [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]

a	stew	-	pot	and	some	myrtle	boughs	(	3	)	and	have	come	to	seek	a
一个	炖	-	锅	和	一些	桃金娘	树枝	(	3	)	和	有	来	到	寻找	一个

['kwaɪət] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] .

quiet	country	in	which	to	settle	.
安静的	国家	在	哪个	到	定居	.

他们带着一口炖锅和一些桃金娘树枝(3)，来到这里寻找一个安静的乡村定居。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tiərjuːs,-riəs] , [ðə; ðɪ] [ɛpɔps] , [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['weðər] , [ɪn]

We	are	going	to	Tereus	,	the	Epops	,	to	learn	from	him	,	whether	,	in
我们	是	去	到	忒瑞斯	,	这	EPOPs	,	到	学习	从	他	,	无论	,	在

[hɪz; ɪz] ['eriəl] [flaɪts] ,

his	aerial	flights	,
他的	天线	航班	,

我们要去拜访忒瑞斯，也就是埃波普斯，向他学习，在他的空中飞行中，是否.....

[hiː; hi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [taʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

he	has	noticed	some	town	of	this	kind	.
他	有	注意到	一些	镇	的	这	种类	.

他注意到过一些类似的城镇。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

['lɪtərəli] , - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][krəuz] , - [ə; eɪ] [prə'vɜːrbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Literally	,	'	to	go	to	the	crows	,	'	a	proverbial	expression	equivalent	to	our
字面上地	,	-	到	去	到	这	乌鸦	,	-	一个	谚语	表达	相等的	到	我们的

- ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . -

'	going	to	the	devil	.	'
-	去	到	这	魔鬼	.	-

字面意思是“去见乌鸦”，这是一个谚语，相当于我们的“去见魔鬼”。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðeɪ] [liːv] ['æθənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['lɔˌsuːts] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːməz] ;

They	leave	Athens	because	of	their	hatred	of	lawsuits	and	informers	;
他们	离开	雅典	因为	的	他们的	仇恨	的	诉讼	和	告密者	;

他们离开雅典是因为他们憎恨诉讼和告密者；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ['sætəˌraɪzd][ɪn] - [ðə; ði] ['wɒsps] . -

this	is	the	especial	failing	of	the	Athenians	satirized	in	'	The	Wasps	.	'
这	是	这	特别的	失败	的	这	雅典人	讽刺	在	-	这	黄蜂	.	-

这是《黄蜂》一书中讽刺的雅典人的特别缺点。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

['mɜːrtl] [baʊz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑːləni] [wʌz; wəz]

Myrtle	boughs	were	used	in	sacrifices	,	and	the	founding	of	every	colony	was
桃金娘	树枝	是	用过的	在	牺牲	,	和	这	创立	的	每一个	殖民地	曾是

['stɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

started	by	a	sacrifice	.
开始	经过	一个	牺牲	.

桃金娘枝条被用于祭祀，每个殖民地的建立都是从祭祀开始的。

- [hɪr] !

PISTHETAERUS	Here	!
-	这里	!

PISTHETAERUS在此！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

- [waɪ] , [ðə; ði] [kroʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər]

PISTHETAERUS	Why	,	the	crow	has	been	pointing	me	to	something	up	there	for
-	为什么	,	这	乌鸦	有	到过	指向	我	到	某物	向上	那里	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] .

some	time	now	.
一些	时间	现在	.

PISTHETAERUS 哎呀，那只乌鸦已经指着上面那边的东西好一阵子了。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ][ɪz]['ɔːlsoʊ]['oʊpənɪŋ] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][aɪ]
And **the** **jay** **is** **also** **opening** **its** **beak** **and** **craning** **its** **neck** **to** **show** **me** **I**
和 这 杰伊 是 还 开幕 它是 喙 和 起重机 它是 脖子 到 展示 我 我
[noʊ] [nɑːt] [wʌt] .
know **not** **what** **.**
知道 不是 什么 .

那只松鸦也张开嘴，伸长脖子，向我展示着什么，我也不知道。

['klɪrli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bɜːrdz] [ə'baʊt] [hɪr] .
Clearly **,** **there** **are** **some** **birds** **about** **here** **.**
清楚地 , 那里 是 一些 鸟类 关于 这里 .

显然，这附近有一些鸟。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nɔɪz] [tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm] .
We **shall** **soon** **know** **,** **if** **we** **kick** **up** **a** **noise** **to** **start** **them** **.**
我们 将 很快 知道 , 如果 我们 踢 向上 一个 噪音 到 开始 他们 .

如果我们制造一些动静来引起他们的注意，很快就会知道了。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
PISTHETAERUS **Do** **you** **know** **what** **to** **do** **?**
- 做 你 知道 什么 到 做 ?

皮斯忒泰罗斯 你知道该怎么做吗?

[nɑːk] [jʊr; jər][leg] [ə'genst] [ðɪs] [rɑːk] .
Knock **your** **leg** **against** **this** **rock** **.**
敲 你的 腿 反对 这 岩石 .

腿撞到这块石头上了。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd][juː; jʊ][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [nɔɪz] .
And **you** **your** **head** **to** **double** **the** **noise** **.**
和 你 你的 头 到 双倍的 这 噪音 .

你抬起头，让噪音加倍。

- [wel] [ðen] [juːz][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn'sted] ; [teɪk] [wʌn][ænd; ənd] ['hæmər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
PISTHETAERUS **Well** **then** **use** **a** **stone** **instead** **;** **take** **one** **and** **hammer** **with** **it** **.**
- 出色地 然后 使用 一个 石头 反而 ; 拿 一 和 锤 和 它 .

皮斯泰塔罗斯：那就用石头代替吧；拿一块石头，用它敲打。

- [gʊd] [aɪ'diːə] !
EUELPIDES **Good** **idea** **!**
- 好的 主意 !

尤尔皮德斯：好主意！

[hoʊ][ðer; ðər] , [wɪ'ðɪn] !
Ho **there** **,** **within** **!**
何 那里 , 之内 !

嚯，里面有你！

[sleɪv] ! [sleɪv] !
Slave **!** **slave** **!**
奴隶 ! 奴隶 !

奴隶！奴隶！

- [wɒts] [ðæt] , [frend] !
PISTHETAERUS **What's** **that** **,** **friend** **!**
- 是什么 那 , 朋友 !

PISTHETAERUS 那是什么，朋友!

[juː; jʊ] [seɪ] , " [sleɪv] , " [tuː; tə] ['sʌmən] [ɛpɔps] !
You **say** **,** **"** **slave** **,** **"** **to** **summon** **Epops** **!**
你 说 , " 奴隶 , " 到 召唤 EPOPs !

你说“奴隶”，召唤Epops!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [ʃaʊt] , " [ɛpɔps] , [ɛpɔps] !
It **would** **be** **much** **better** **to** **shout** **,** **"** **Epops** **,** **Epops** **!**
它 会 是 很多 更好的 到 喊 , " EPOPs , EPOPs !

还不如大喊：“Epops，Epops！”

" -
" **EUELPIDES**
" -

“欧尔皮德斯

[wel] [ðen] , [ɛpɔps] !
Well **then** **,** **Epops** **!**
出色地 然后 , EPOPs !

好吧，Epops!

[mʌst; məst][aɪ] [nɑːk] [ə'gen] ?
Must **I** **knock** **again** **?**
必须 我 敲 再次 ?

我还要再敲一次门吗?

[ɛpɔps] !
Epops **!**
EPOPs !

Epops!

['trɒkiləs]
TROCHILUS
trochilus

转子

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[huː] [kɔːlz] [maɪ] ['mæstər] ?
Who **calls** **my** **master** **?**
WHO 呼叫 我的 掌握 ?

谁在呼唤我的主人?

- [ə'pɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] !
PISTHETAERUS **Apollo** **the** **Deliverer** **!**
- 阿波罗 这 送货员 !

PISTHETAERUS 阿波罗，救世主!

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [biːk] ! ([wʌn])
what **an** **enormous** **beak** **!** **(** **1** **)**
什么 一个 巨大的 喙 ! (1)

好大的喙啊！ (1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['æktər] [wɔːr] ['mæsks] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

The	actors	wore	masks	made	to	resemble	the	birds	they	were	supposed	to
这	演员	穿着	面具	制成	到	类似	这	鸟类	他们	是	据称	到

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

演员们戴着面具，面具的造型与他们要扮演的鸟类相似。

['trɒkiləs] [gʊd] [gɑːd] !

TROCHILUS	Good	god	!
trochilus	好的	上帝	!

特罗基卢斯 我的天哪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

they	are	bird	-	catchers	.
他们	是	鸟	-	捕手	.

他们是捕鸟人。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['petrəˌfaɪz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

The	mere	sight	of	him	petrifies	me	with	terror	.
这	仅仅	视线	的	他	石化	我	和	恐怖	.

光是看到他就让我恐惧不已。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɑːnstər] .

What	a	horrible	monster	.
什么	一个	可怕	怪物	.

真是个可怕的怪物。

['trɒkiləs] [woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

TROCHILUS	Woe	to	you	!
trochilus	悲哀	到	你	!

特罗基卢斯 悲哀！

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [men] .

But	we	are	not	men	.
但	我们	是	不是	男人	.

但我们不是男人。

['trɒkiləs] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ðen] ?

TROCHILUS	What	are	you	,	then	?
trochilus	什么	是	你	,	然后	?

TROCHILUS：那你究竟是什么人？

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] - , [æn; ən] ['æfrɪkən] [bɜːrd] .

I	am	the	Fearling	,	an	African	bird	.
我	是	这	-	,	一个	非洲	鸟	.

我是小恐惧鸟，一种非洲鸟。

['trɒkiləs]
TROCHILUS
trochilus

转子

[juː; jʊ] [tɔːk] ['nɑːnsens] .
You talk nonsense .
你 讲话 废话 .

你在胡说八道。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[wel] , [ðen] , [dʒʌst][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] . ([wʌn])
Well , then , just ask it of my feet . (1)
出色地 , 然后 , 只是 问 它 的 我的 脚 . (1)

那你就问问我的脚吧。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[fɪr] [hæd; həd][hæd; həd] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn] - - [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Fear had had disastrous effects upon Euelpides ' internal economy , and this
害怕 有 有 灾难性的 效果 之上 - - 内部的 经济 , 和 这
[hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɛvɪdənst] .
his feet evidenced .
他的 脚 有证据 .

恐惧对欧尔皮德斯的内部经济造成了灾难性的影响，他的双脚就证明了这一点。

['trɒkiləs]
TROCHILUS
trochilus

转子

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] , [wʌt] [bɜːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
And this other one , what bird is it ?
和 这 其他 一 , 什么 鸟 是 它 ?

还有这只，它是什么鸟?

- [aɪ] ?
PISTHETAERUS I ?
- 我 ?

皮斯泰塔罗斯一世?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] , ([wʌn]) [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fezənts] .
I am a Cackling , (1) from the land of the pheasants .
我 是 一个 咯咯笑 , (1) 从 这 土地 的 这 野鸡 .

我是一只咯咯叫的鸟，(1) 来自野鸡之乡。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪshæp][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - .
The same mishap had occurred to Pisthetaerus .
这 相同的 意外 有 发生 到 - .

皮斯泰泰鲁斯也遭遇了同样的不幸。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːrˈself] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !

But	**you**	**yourself**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**gods**	**!**
但	你	你自己	,	在	这	姓名	的	这	神	!

但是你自己，以神的名义!

[wʌt] [ˈænɪm(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

what	**animal**	**are**	**you**	**?**
什么	动物	是	你	?

你是什么动物?

['trɒkiləs]

TROCHILUS

trochilus

转子

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [sleɪv] - [bɜːrd] .

Why	**,**	**I**	**am**	**a**	**slave**	**-**	**bird**	**.**
为什么	,	我	是	一个	奴隶	-	鸟	.

为什么？我是一只奴隶鸟。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːk] ?

Why	**,**	**have**	**you**	**been**	**conquered**	**by**	**a**	**cock**	**?**
为什么	,	有	你	到过	征服	经过	一个	公鸡	?

怎么，你被公鸡征服了吗?

['trɒkiləs]

TROCHILUS

trochilus

转子

[noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːwɪt] ,

No	**,**	**but**	**when**	**my**	**master**	**was**	**turned**	**into**	**a**	**peewit**	**,**
不	,	但	什么时候	我的	掌握	曾是	转向	进入	一个	皮威特	,

不，但是当我的主人变成一个矮人时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜːrd] [tuː] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

he	**begged**	**me**	**to**	**become**	**a**	**bird**	**too**	**,**	**to**	**follow**	**and**	**to**	**serve**	**him**	**.**
他	乞求	我	到	变得	一个	鸟	也	,	到	跟随	和	到	服务	他	.

他恳求我也变成一只鸟，跟随他，侍奉他。

- [dʌz] [ə; eɪ][bɜːrd] [niːd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ðen] ?

EUELPIDES	**Does**	**a**	**bird**	**need**	**a**	**servant**	**,**	**then**	**?**
-	做	一个	鸟	需要	一个	仆人	,	然后	?

欧尔皮德斯：那么，鸟儿需要仆人吗?

['trɒkiləs] - [tɪz] [noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

TROCHILUS	**'**	**Tis**	**no**	**doubt**	**because**	**he**	**was**	**a**	**man**	**.**
trochilus	-	的	不	怀疑	因为	他	曾是	一个	男人	.

特罗基卢斯：毫无疑问，这是因为他是个男人。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [loʊtʃ] [frʌm; frəm] [fælɜ-əm] ;

At	**times**	**he**	**wants**	**to**	**eat**	**a**	**dish**	**of**	**loach**	**from**	**Phalerum**	**;**
在	时代	他	想要	到	吃	一个	盘子	的	泥鳅	从	法勒姆	;

他有时想吃一盘来自法勒鲁姆的泥鳅;

[aɪ] [siːz] [maɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .

I	seize	my	dish	and	fly	to	fetch	him	some	.
我	抢占	我的	盘子	和	飞	到	拿来	他	一些	.

我抓起盘子，飞奔过去给他拿些吃的。

[ə'gen] [hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [piː] - [suːp] ; [aɪ] [siːz] [ə; eɪ] ['leɪdl] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə]

Again	he	wants	some	pea	-	soup	;	I	seize	a	ladle	and	a	pot	and	run	to
再次	他	想要	一些	豌豆	-	汤	;	我	抢占	一个	勺子	和	一个	锅	和	跑步	到

[get] [ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

他又要喝豌豆汤了；我抓起勺子和锅，跑去给他拿。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðɪs] [ɪz] , [ðen] , ['truːli] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - [bɜːrd] . ([wʌn]) [kʌm] , ['trɒkiləs] , [duː][juː 'es][ðə; ðiː] ['kaɪndnəs]

This	is	,	then	,	truly	a	running	-	bird	.	(	1	)	Come	,	Trochilus	,	do	us	the	kindness
这	是	,	然后	,	真的	一个	跑步	-	鸟	.	(	1	)	来	,	旋涡虫	,	做	我们	这	仁慈

[tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] ['mæstər] .

to	call	your	master	.
到	称呼	你的	掌握	.

那么，这真是一只奔跑的鸟。(1) 来吧，特罗奇卢斯，帮我们叫叫你的主人。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ðiː] [griːk] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ren] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [seɪm] [ruːt] [æz; əz] - [tuː; tə] [rʌn] . -

The	Greek	word	for	a	wren	is	derived	from	the	same	root	as	'	to	run	.	'
这	希腊语	单词	为了	一个	鹪	是	衍生的	从	这	相同的	根	作为	-	到	跑步	.	-

希腊语中“鹪鹩”一词与“奔跑”一词源于同一个词根。

['trɒkiləs]

TROCHILUS

trochilus

转子

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['æftər][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] - ['beriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Why	,	he	has	just	fallen	asleep	after	a	feed	of	myrtle	-	berries	and	a	few
为什么	,	他	有	只是	倒下	睡着了	后	一个	喂养	的	桃金娘	-	浆果	和	一个	很少

[grʌbz] .

grubs	.
幼虫	.

他吃了一些桃金娘浆果和几条幼虫后就睡着了。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

['nevər] [maɪnd] ; [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Never	mind	;	wake	him	up	.
绝不	头脑	;	唤醒	他	向上	.

算了，叫醒他吧。

['trɒkiləs] [aɪ][æn; ən]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] .

TROCHILUS	I	an	certain	he	will	be	angry	.
trochilus	我	一个	肯定	他	将要	是	生气的	.

TROCHILUS 我确信他会生气。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

However	,	I	will	wake	him	to	please	you	.
然而	,	我	将要	唤醒	他	到	请	你	.

但是，为了取悦你，我会叫醒他。

[juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bruːt] !

PISTHETAERUS	You	cursed	brute	!
-	你	被诅咒的	蛮力	!

皮斯忒泰罗斯 你这该死的畜生!

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] !

why	,	I	am	almost	dead	with	terror	!
为什么	,	我	是	几乎	死的	和	恐怖	!

我的天哪，我吓得都快死了!

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[oʊ] ! [maɪ][gɑːd] !

Oh	!	my	god	!
哦	!	我的	上帝	!

我的天啊!

- [twʌz] [ʃɪr] [fɪr] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ][dʒeɪ] .

'	twas	sheer	fear	that	made	me	lose	my	jay	.
-	那是	透明	害怕	那	制成	我	失去	我的	杰伊	.

让我失去我的松鸦完全是出于恐惧。

- [ɑː] !

PISTHETAERUS	Ah	!
-	啊	!

皮斯泰塔罗斯 啊!

[juː; jʊ] [greɪt] ['kaʊərd] !

you	great	coward	!
你	伟大的	懦夫	!

你这个大懦夫!

[wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [goʊ][jʊr; jər][dʒeɪ] ?

were	you	so	frightened	that	you	let	go	your	jay	?
是	你	所以	害怕	那	你	让	去	你的	杰伊	?

你是不是吓得松开了你的松鸦?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] [kroʊ] , [wen] [juː; jʊ] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ?

And	did	you	not	lose	your	crow	,	when	you	fell	sprawling	on	the	ground	?
和	做过	你	不是	失去	你的	乌鸦	,	什么时候	你	跌倒	蔓延	在	这	地面	?

当你摔倒在地时，你的乌鸦难道没有丢失吗?

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Pray	tell	me	that	.
祈祷	告诉	我	那	.

请告诉我。

- [noʊ] , [noʊ] .

PISTHETAERUS	No	,	no	.
-	不	,	不	.

PISTHETAERUS 不，不。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ?

Where	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**
在哪里	是	它	,	然后	?

那它在哪儿呢?

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [floʊn] [əˈweɪ] .

PISTHETAERUS	**It**	**has**	**flown**	**away**	**.**
-	它	有	飞行	离开	.

飞蛾

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ?

Then	**you**	**did**	**not**	**let**	**it**	**go**	**?**
然后	你	做过	不是	让	它	去	?

那你当时就没放手?

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[juː; jʊ] [breɪv] [ˈfeloʊ] !

you	**brave**	**fellow**	**!**
你	勇敢的	同伴	!

你真是个勇敢的家伙!

[ɛpɔps] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , ([wʌn]) [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] !

EPOPS	**Open**	**the**	**forest**	**,**	**(**	**1**	**)**	**that**	**I**	**may**	**go**	**out**	**!**
EPOPs	打开	这	森林	,	(	1	)	那	我	可能	去	出去	!

EPOPS 打开森林，(1) 让我出去!

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈsiːnəri] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .

No	**doubt**	**there**	**was**	**some**	**scenery**	**to**	**represent**	**a**	**forest**	**.**
不	怀疑	那里	曾是	一些	风景	到	代表	一个	森林	.

毫无疑问，那里有一些布景来代表森林。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [ɪnˈtendɪd] .

Besides	**,**	**there**	**is**	**a**	**pun**	**intended**	**.**
除了	,	那里	是	一个	双关语	故意的	.

此外，这里还用了双关语。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ˈænsər] [fɔːr; fər] - [ˈfɔrists] - [ænd; ənd] - [dɔːr] - [ɪn] [griːk] [ˈoʊnli] [ˈdɪfər] [ˈslaɪtli] [ɪn]

The	**words**	**answering**	**for**	**'**	**forests**	**'**	**and**	**'**	**door**	**'**	**in**	**Greek**	**only**	**differ**	**slightly**	**in**
这	字	回答	为了	-	森林	-	和	-	门	-	在	希腊语	仅有的	不同	轻微地	在

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

希腊语中表示“森林”和“门”的词，发音只有细微差别。

- [baɪ] ['herəˌkliz] !
EUELPIDES By Heracles !
- 经过 赫拉克勒斯 !

赫拉克勒斯的尤尔皮德斯!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] !
what a creature !
什么 一个 生物 !

真是个奇特的生物!

[wʌt] ['pluːmɪdʒ] !
what plumage !
什么 羽毛 !

多么漂亮的羽毛!

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [krest] ?
What means this triple crest ?
什么 方法 这 三倍 波峰 ?

这三个山脊代表什么?

[ɛpɔps] [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ?
EPOPS Who wants me ?
EPOPs WHO 想要 我 ?

EPOPS 谁想要我?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ðə; ði] [twelv] [greɪt] [gɔdz][hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ] [ɪl] , [mɪ'simz] .
The twelve great gods have used you ill , meseems .
这 十二 伟大的 神 有 用过的 你 患病的 , 看起来 .

看来十二位大神都对你不好。

[ɛpɔps] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɛðɝz] ?
EPOPS Are you chaffing me about my feathers ?
EPOPs 是 你 摩擦 我 关于 我的 羽毛 ?

EPOPS 你是在因为我的羽毛而生气吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [st'reɪndʒəz] .
I have been a man , strangers .
我 有 到过 一个 男人 , 陌生人 .

我曾是陌生人。

- - [tɪz] [nɑːt][juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] .
EUELPIDES ' Tis not you we are jeering at .
- - 的 不是 你 我们 是 嘲笑 在 .

尤尔皮德斯：我们嘲笑的不是你。

[ɛpɔps] [æt; ət] [wʌt] , [ðen] ?
EPOPS At what , then ?
EPOPs 在 什么 , 然后 ?

那么，EPOPS 指的是什么?

- [waɪ] , - [tɪz][jʊr; jər] [biːk] [ðæt] [lʊks] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə][juː 'es] .
EUELPIDES Why , ' tis your beak that looks so odd to us .
- 为什么 , - 的 你的 喙 那 看起来 所以 奇怪的 到 我们 .

尤尔皮德斯：为什么我们觉得你的喙看起来很奇怪呢?

[ɛpɔps] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['sɔfəkliːz] ['autreidʒz] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['trædʒədi] .
EPOPS This is how Sophocles outrages me in his tragedies .
EPOPs 这 是 如何 索福克勒斯 暴行 我 在 他的 悲剧 .

EPOPS 这就是索福克勒斯在他的悲剧中激怒我的地方。

[noʊ] , [aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] ['tiərju:s,-riəs] . ([wʌn])

Know	,	I	once	was	Tereus	.	(	1	)
知道	,	我	一次	曾是	忒瑞斯	.	(	1	)

要知道，我曾经是忒瑞斯。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['sɔfəkli:z] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ə'baʊt] ['tiərju:s,-riəs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,

Sophocles	had	written	a	tragedy	about	Tereus	,	in	which	,	no	doubt	,
索福克勒斯	有	书面	一个	悲剧	关于	忒瑞斯	,	在	哪个	,	不	怀疑	,

索福克勒斯曾写过一部关于忒瑞斯的悲剧，毫无疑问，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['faɪnəli] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hu:pu:ˌhu:poʊ] .

the	king	finally	appears	as	a	hoopoe	.
这	国王	最后	出现	作为	一个	戴胜	.

国王最终以戴胜鸟的形象出现。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['tiərju:s,-riəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [naʊ] ?

You	were	Tereus	,	and	what	are	you	now	?
你	是	忒瑞斯	,	和	什么	是	你	现在	?

你曾是忒瑞斯，如今你又是什么?

[ə; eɪ] [bɜ:rd] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] ? ([wʌn])

a	bird	or	a	peacock	?	(	1	)
一个	鸟	或者	一个	孔雀	?	(	1	)

是鸟还是孔雀? （1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

([oʊ]) [en i:] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] " [bɜ:rd] [ɔ:r] [mæn] .

(	O	)	ne	would	expect	the	question	to	be	"	bird	or	man	.
(	哦	)	ne	会	预计	这	问题	到	是	"	鸟	或者	男人	.

人们可能会期望这个问题是“鸟还是人”。

" — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] ?

"	—	Are	you	a	peacock	?
"	—	是	你	一个	孔雀	?

“——你是孔雀吗？”

[ðə; ði] ['hu:pu:ˌhu:poʊ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bəuθ] [hæv; həv] [krests] .

The	hoopoe	resembles	the	peacock	inasmuch	as	both	have	crests	.
这	戴胜	类似	这	孔雀	因此	作为	两个都	有	冠状物	.

戴胜鸟与孔雀相似之处在于它们都有冠羽。

[ɛpɔps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .

EPOPS	I	am	a	bird	.
EPOPs	我	是	一个	鸟	.

EPOPS 我是一只鸟。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðen] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɛðɚz] ?
Then where are your feathers ?
然后 在哪里 是 你的 羽毛 ?

那你的羽毛呢?

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] .
For I don't see them .
为了 我 不 看 他们 .

因为我看不见他们。

[ɛpɔps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] .
EPOPS They have fallen off .
EPOPs 他们 有 倒下 离开 .

EPOPS 它们已经脱落了。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[θruː] ['ɪlnəs] ?
Through illness ?
通过 疾病 ?

因病?

[ɛpɔps] [noʊ] .
EPOPS No .
EPOPs 不 .

EPOPS 编号

[ɔːl] [bɜːrdz] [moʊlt] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['evri] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [groʊ] [ɪn][ðer; ðər]
All birds moult their feathers , you know , every winter , and others grow in their
全部 鸟类 换羽 他们的 羽毛 , 你 知道 , 每一个 冬天 , 和 其他的 生长 在 他们的
[pleɪs] .
place .
地方 .

你知道，所有鸟类每年冬天都会换羽，新的羽毛会取而代之。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
But tell me , who are you ?
但 告诉 我 , WHO 是 你 ?

但请告诉我，你是谁?

- [wiː; wi] ?
EUELPIDES We ?
- 我们 ?

尤尔皮德斯 我们?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɔːtəlz] .
We are mortals .
我们 是 凡人 .

我们都是凡人。

[ɛpɔps] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] ?
EPOPS From what country ?
EPOPs 从 什么 国家 ?

EPOPS 来自哪个国家?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæliːz] . ([wʌn])

From	the	land	of	the	beautiful	galleys	.	(	1	)
从	这	土地	的	这	美丽的	厨房	.	(	1	)

来自美丽帆船之乡。(1)

[ef] ([wʌn]) ['æθənz] .

f	(	1	)	Athens	.
f	(	1	)	雅典	.

f(1) 雅典。

[ɛpɔps] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['daɪˌkæst; 'dɪkˌæst] ? ([wʌn])

EPOPS	Are	you	dicasts	?	(	1	)
EPOPs	是	你	迪卡斯	?	(	1	)

EPOPS 你们是二元性别者吗？ （1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [wɜːr; wər] ['mædli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['lɔˌsuːts] .

The	Athenians	were	madly	addicted	to	lawsuits	.
这	雅典人	是	疯狂地	上瘾	到	诉讼	.

雅典人对诉讼简直到了痴迷的程度。

([siː] - [ðə; ði] ['wɒsps] . -)

(	See	'	The	Wasps	.	'	)
(	看	-	这	黄蜂	.	-	)

（参见《黄蜂》一书。）

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[noʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ænti] - ['daɪˌkæst; 'dɪkˌæst] .

No	,	if	anything	,	we	are	anti	-	dicasts	.
不	,	如果	任何事物	,	我们	是	反对	-	迪卡斯	.

不，恰恰相反，我们是反对二元对立的。

[ɛpɔps] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːd] [soʊn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ? ([wʌn])

EPOPS	Is	that	kind	of	seed	sown	among	you	?	(	1	)
EPOPs	是	那	种类	的	种子	播种	之中	你	?	(	1	)

EPOPS：你们中间也播下了这样的种子吗？ （1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['ænti] - ['daɪˌkæst; 'dɪkˌæst] ? -

As	much	as	to	say	,	'	Then	you	have	such	things	as	anti	-	dicasts	?	'
作为	很多	作为	到	说	,	-	然后	你	有	这样的	事物	作为	反对	-	迪卡斯	?	-

这就好比在说：“那么，你们也有反二元论这种东西吗？”

[ænd; ənd] - ['præktɪkli] [rɪ'pleɪsɪz] , - ['veri] [fjuː] . -

And	Euelpides	practically	replaces	,	'	Very	few	.	'
和	-	几乎	替换	,	-	非常	很少	.	-

而欧尔皮德斯实际上取代了“很少”。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] .

You	**have**	**to**	**look**	**hard**	**to**	**find**	**even**	**a**	**little**	**in**	**our**	**fields**	**.**
你	有	到	看	难的	到	寻找	甚至	一个	小的	在	我们的	字段	.

在我们的田野里，你得费很大劲才能找到一点点。

[ɛpɔps] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?

EPOPS	**What**	**brings**	**you**	**here**	**?**
EPOPs	什么	带来	你	这里	?

EPOPS 是什么风把你吹来了?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

We	**wish**	**to**	**pay**	**you**	**a**	**visit**	**.**
我们	希望	到	支付	你	一个	访问	.

我们想拜访您。

[ɛpɔps] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

EPOPS	**What**	**for**	**?**
EPOPs	什么	为了	?

EPOPS 有什么用?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['fɔːrmərli] [juː; jʊ]

EUELPIDES	**Because**	**you**	**formerly**	**were**	**a**	**man**	**,**	**like**	**we**	**are**	**,**	**formerly**	**you**
-	因为	你	以前	是	一个	男人	,	喜欢	我们	是	,	以前	你

[hæd; həd] ['dɛts] ,

had	**debts**	**,**
有	债务	,

欧尔皮德斯：因为你以前也是人，和我们一样，以前也负债累累。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , ['fɔːrmərli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ;

as	**we**	**have**	**,**	**formerly**	**you**	**did**	**not**	**want**	**to**	**pay**	**them**	**,**	**like**	**ourselves**	**;**
作为	我们	有	,	以前	你	做过	不是	想	到	支付	他们	,	喜欢	我们自己	;

就像我们以前一样，你们也不想付钱给他们，就像我们一样；

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wen] ['flaɪɪŋ] [siːn] [ɔːl][lændz][ænd; ənd]

furthermore	**,**	**being**	**turned**	**into**	**a**	**bird**	**,**	**you**	**have**	**when**	**flying**	**seen**	**all**	**lands**	**and**
此外	,	存在	转向	进入	一个	鸟	,	你	有	什么时候	飞行	已见	全部	土地	和

['siːz] .

seas	**.**
海域	.

此外，你化身为鸟，飞翔时已见过所有的陆地和海洋。

[ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

Thus	**you**	**have**	**all**	**human**	**knowledge**	**as**	**well**	**as**	**that**	**of**	**birds**	**.**
因此	你	有	全部	人类	知识	作为	出色地	作为	那	的	鸟类	.

这样，你就拥有了人类的所有知识以及鸟类的知识。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][də'rekt][juː 'es][tuː; tə]

And	**hence**	**we**	**have**	**come**	**to**	**you**	**to**	**beg**	**you**	**to**	**direct**	**us**	**to**
和	因此	我们	有	来	到	你	到	求	你	到	直接的	我们	到

[sʌm; səm]['koʊzi] [taʊn] ,

some	**cosy**	**town**	**,**
一些	舒适	镇	,

因此我们前来恳求您指引我们去一个舒适的小镇。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [rɪ'poʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [θɪk] ['kʌvəlɪts] .

in	**which**	**one**	**can**	**repose**	**as**	**if**	**on**	**thick**	**coverlets**	**.**
在	哪个	一	能	休息	作为	如果	在	厚的	床罩	.

可以像躺在厚厚的被褥上一样安然休息。

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['æθənz] ?
And **are** **you** **looking** **for** **a** **greater** **city** **than** **Athens** **?**
和 是 你 寻找 为了 一个 更大的 城市 比 雅典 ?

你还在寻找比雅典更棒的城市吗?

- [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] , [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
EUELPIDES **No** **,** **not** **a** **greater** **,** **but** **one** **more** **pleasant** **to** **dwell** **in** **.**
- 不 , 不是 一个 更大的 , 但 一 更多的 令人愉快的 到 住 在 .

欧尔皮德斯：不，不是更伟大，而是更宜居。

[ɛpɔps] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['kʌntri] .
EPOPS **Then** **you** **are** **looking** **for** **an** **aristocratic** **country** **.**
EPOPs 然后 你 是 寻找 为了 一个 贵族 国家 .

EPOPS 那么你是在寻找一个贵族国家。

- [aɪ] ?
EUELPIDES **I** **?**
- 我 ?

尤尔皮德斯一世?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Not **at** **all** **!**
不是 在 全部 !

一点也不!

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ɪn] ['hɔːrər] . ([wʌn])
I **hold** **the** **son** **of** **Scellias** **in** **horror** **.** **(** **1** **)**
我 抓住 这 儿子 的 - 在 恐怖 . (1)

我惊恐地看着斯凯利亚斯的儿子。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fliːt]
His **name** **was** **Aristocrates** **;** **he** **was** **a** **general** **and** **commanded** **a** **fleet**
他的 姓名 曾是 - ; 他 曾是 一个 一般的 和 命令 一个 舰队
[sent] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] [kɔː'sairə] .
sent **in** **aid** **of** **Corcyra** **.**
发送 在 援助 的 科西拉 .

他的名字叫阿里斯托克拉底；他是一位将军，指挥一支舰队去援助科西拉。

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪti] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] [best] ?
But **,** **after** **all** **,** **what** **sort** **of** **city** **would** **please** **you** **best** **?**
但 , 后 全部 , 什么 种类 的 城市 会 请 你 最好的 ?

但归根结底，什么样的城市最能让你满意呢?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [træn'sæktid] . —

A	place	where	the	following	would	be	the	most	important	business	transacted	.	—
一个	地方	在哪里	这	下列的	会	是	这	最多	重要的	商业	已交易	.	—

[sʌm; səm] [frend] [wʊd] [kʌm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪɪŋ] ,

Some	friend	would	come	knocking	at	the	door	quite	early	in	the	morning	saying	,
一些	朋友	会	来	敲门	在	这	门	相当	早期的	在	这	早晨	说	,

这里最重要的事务将在此进行——某个朋友会在清晨很早就来敲门说：

" [baɪ] [ə'lɪmpiən] [zjuːs; zuːs] , [biː; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] ['ɜːrli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [beɪðd]

"	By	Olympian	Zeus	,	be	at	my	house	early	,	as	soon	as	you	have	bathed
"	经过	奥运选手	宙斯	,	是	在	我的	房子	早期的	,	作为	很快	作为	你	有	洗澡

,

,

,

“以奥林匹亚宙斯的名义发誓，沐浴完毕后请早点到我家来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː] .

and	bring	your	children	too	.
和	带来	你的	孩子们	也	.

也带上你的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌpʃl] [fiːst] , [soʊ][dəunt][feɪl] ,

I	am	giving	a	nuptial	feast	,	so	don't	fail	,
我	是	给予	一个	婚礼	盛宴	,	所以	不	失败	,

我要举办婚宴，所以千万别失策。

[ɔːr] [els] [dəunt] [krɔːs] [maɪ] ['θreʃhoʊld] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'stres] .

or	else	don't	cross	my	threshold	when	I	am	in	distress	.
或者	别的	不	叉	我的	临界点	什么时候	我	是	在	痛苦	.

否则，在我难过的时候，别踏进我的家门。

" [ɛpɔps] [ɑː] !

"	EPOPS	Ah	!
"	EPOPs	啊	!

“EPOPS 啊！

[ðæts] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] !

that's	what	may	be	called	being	fond	of	hardships	!
那就是	什么	可能	是	称为	存在	喜爱	的	艰辛	!

这或许可以称之为喜爱苦难吧！

[ænd; ənd] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

And	what	say	you	?
和	什么	说	你	?

你觉得呢?

- [maɪ] [teɪsts] [ɑːr; ər]['sɪmələr] .

PISTHETAERUS	My	tastes	are	similar	.
-	我的	口味	是	相似的	.

PISTHETAERUS 我的口味和你相似。

[ɛpɔps]

EPOPS
EPOPs

EPOPS

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

And	they	are	?
和	他们	是	?

他们是吗?

- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [wɪl] [stɑːp][ɪn]
PISTHETAERUS **I** **want** **a** **town** **where** **the** **father** **of** **a** **handsome** **lad** **will** **stop** **in**
- 我 想 一个 镇 在哪里 这 父亲 的 一个 英俊的 小伙子 将要 停止 在
[ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
the **street** **and** **say** **to** **me** **reproachfully** **as** **if** **I** **had** **failed** **him** **,**
这 街道 和 说 到 我 责备地 作为 如果 我 有 失败的 他 ,
皮斯忒泰罗斯：我想要一座城镇，在那里，一位英俊少年的父亲会在街上停下来，用责备的语气对我说，仿佛我让他失望了似的。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ɪz] [ðɪs] [wel] [dʌn] , - !
Is **this** **well** **done** **,** **Stilbonides** **!**
是 这 出色地 完毕 , - !

斯蒂尔博尼德斯，你做得好吗？

[juː; jʊ] [met] [maɪ] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæθ] ['æftər][ðə; ðɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːðər]
You **met** **my** **son** **coming** **from** **the** **bath** **after** **the** **gymnasium** **and** **you** **neither**
你 遇见 我的 儿子 未来 从 这 洗澡 后 这 健身房 和 你 两者都不
[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
spoke **to** **him** **,**
辐 到 他 ,

你碰巧看到我儿子从体育馆洗完澡出来，却没跟他说话。

[nɔːr] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɔːr]['evər] [wʌns] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][pɑːrts] .
nor **embraced** **him** **,** **nor** **took** **him** **with** **you** **,** **nor** **ever** **once** **twitched** **his** **parts** **.**
也不 拥抱 他 , 也不 采取 他 和 你 , 也不 曾经 一次 抽搐 他的 部分 .

你既没有拥抱他，也没有带他一起走，甚至连他的身体部位都没动过。

[wʊd] ['eniwʌn] [kɔːl][juː; jʊ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ?
Would **anyone** **call** **you** **an** **old** **friend** **of** **mine** **?**
会 任何人 称呼 你 一个 老的 朋友 的 矿 ?

有人会称你为我的老朋友吗？

" [ɛpɔps] [ɑː] ! [wæg] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
" **EPOPS** **Ah** **!** **wag** **,** **I** **see** **you** **are** **fond** **of** **suffering** **.**
" EPOPs 啊 ! 摇摆 , 我 看 你 是 喜爱 的 痛苦 .

“EPOPS 啊！摇尾巴，看来你喜欢受苦啊。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [di'laits] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .
But **there** **is** **a** **city** **of** **delights** **,** **such** **as** **you** **want** **.**
但 那里 是 一个 城市 的 美味 , 这样的 作为 你 想 .

但这里有一座充满乐趣的城市，正如你所想的那样。

- [tɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [red] [siː] .
' **Tis** **on** **the** **Red** **Sea** **.**
- 的 在 这 红色的 海 .

它位于红海边。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[oʊ] , [noʊ] .
Oh **,** **no** **.**
哦 , 不 .

哦，不。

[nɑːt][ə; eɪ] [siː] - [pɔːrt] , [wer] [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌsælə'mɪniːən] ([wʌn]) ['gæli] [kæn; kən]

Not	a	sea	-	port	,	where	some	fine	morning	the	Salaminian	(	1	)	galley	can
不是	一个	海	-	港口	,	在哪里	一些	美好的	早晨	这	萨拉米尼	(	1	)	厨房	能

[ə'pɪr] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [rɪt] - ['sɜːrvər] [ə'lɔːŋ] .

appear	,	bringing	a	writ	-	server	along	.
出现	,	带来	一个	写	-	服务器	沿着	.

不是海港，不会在某个晴朗的早晨，萨拉米尼亚（1）的战船出现，并带上送令员。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [griːk] [taʊn] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'poʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Have	you	no	Greek	town	you	can	propose	to	us	?
有	你	不	希腊语	镇	你	能	提出	到	我们	?

你们没有希腊城镇可以推荐给我们吗?

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [steɪt] ['gæli] ,

The	State	galley	,
这	状态	厨房	,

国营餐厅

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts]

which	carried	the	officials	of	the	Athenian	republic	to	their	several	departments
哪个	携带	这	官员	的	这	雅典	共和国	到	他们的	一些	部门

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðoʊz] [huːz] [taɪm] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ;

and	brought	back	those	whose	time	had	expired	;
和	带来	后退	那些	谁	时间	有	已到期	;

它将雅典共和国的官员运送到各个部门，并将任期届满的官员送回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['gæli] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['sisili] [tuː; tə] [fetʃ] [bæk] [ˌælsi'baiədiːz] ,

it	was	this	galley	that	was	sent	to	Sicily	to	fetch	back	Alcibiades	,
它	曾是	这	厨房	那	曾是	发送	到	西西里岛	到	拿来	后退	阿尔西比亚德斯	,

正是这艘战船被派往西西里岛接回阿尔西比亚德斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] .

who	was	accused	of	sacrilege	.
WHO	曾是	被告	的	亵渎神灵	.

他被指控犯有亵渎神灵罪。

[ɛpɔps] [waɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [ləpriːəːm] [ɪn] ['iːlis] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['set(ə)lmənt] ?

EPOPS	Why	not	choose	Lepreum	in	Elis	for	your	settlement	?
EPOPs	为什么	不是	选择	麻风病	在	埃利斯	为了	你的	沉降	?

EPOPS 为什么不选择埃利斯的莱普雷姆作为您的定居点呢?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[baɪ][zjuːs; zuːs] !

By	Zeus	!
经过	宙斯	!

宙斯在上!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ləpriːəːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [mə'lænθiəs] . ([wʌn])

I	could	not	look	at	Lepreum	without	disgust	,	because	of	Melanthius	.	(	1	)
我	可以	不是	看	在	麻风病	没有	厌恶	,	因为	的	梅兰修斯	.	(	1	)

因为梅兰修斯，我无法不感到厌恶地看一眼莱普雷姆。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['poʊət] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [ləpriːəːm] .
A tragic poet , who was a leper ; there is a play , of course , on the word Lepreum .
一个 悲惨 诗人 , WHO 曾是 一个 麻风病人 ; 那里 是 一个 玩 , 的 课程 , 在 这 单词 麻风病 .

一位悲剧诗人，同时也是一位麻风病人；当然，这是对“麻风病人”（Lepreum）一词的文字游戏。

[ɛpɔps] [ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - , [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
EPOPS Then , again , there is the Opuntian , where you could live .
EPOPs 然后 , 再次 , 那里 是 这 - , 在哪里 你 可以 居住 .

EPOPS 然后，还有仙人掌，你可以在那里生活。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] - ([wʌn]) [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæləənt] .
I would not be Opuntian (1) for a talent .
我 会 不是 是 - (1) 为了 一个 天赋 .

我不会因为天赋而成为奥蓬蒂亚人(1)。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ?
But come , what is it like to live with the birds ?
但 来 , 什么 是 它 喜欢 到 居住 和 这 鸟类 ?

但是，和鸟类一起生活是什么样的体验呢?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['prɪti] [wel] .
You should know pretty well .
你 应该 知道 漂亮的 出色地 .

你应该很清楚。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz][wʌn] - [aɪd] .
An allusion to Opuntius , who was one - eyed .
一个 典故 到 - , WHO 曾是 一 - 眼睛 .

这是在影射独眼巨人奥普提乌斯。

[ɛpɔps] [waɪ] , - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [laɪf] .
EPOPS Why , ' tis not a disagreeable life .
EPOPs 为什么 , - 的 不是 一个 令人不快的 生活 .

EPOPS：为什么，生活并不令人不快。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌn][hæz; həz][noʊ] [pɜːrs] .
In the first place , one has no purse .
在 这 第一的 地方 , 一 有 不 钱包 .

首先，他没有钱包。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ðæt] [dʌz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈroʊgəri] .
That does away with much roguery .
那 做 离开 和 很多 坏事 .

这样就杜绝了很多不法行为。

[ɛpɔps] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [jiːld] [juː ˈes] [waɪt] [ˈsesəmi] , [ˈmɜːrtl] - [ˈberiz] , [ˈpɔpiːz]
EPOPS For food the gardens yield us white sesame , myrtle - berries , poppies
EPOPs 为了 食物 这 花园 屈服 我们 白色的 芝麻 , 桃金娘 - 浆果 , 罂粟花
[ænd; ənd] [mɪnt] .
and mint .
和 薄荷 .

埃波普斯 花园为我们提供食物，包括白芝麻、桃金娘浆果、罂粟和薄荷。

- [waɪ] , - [tɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [wed] [ɪnˈdiːd] . ([wʌn])
EUELPIDES Why , ' tis the life of the newly - wed indeed . (1)
- 为什么 , - 的 这 生活 的 这 新 - 结婚 的确 . (1)

欧尔皮德斯：哎呀，这的确是新婚夫妇的生活啊。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈmærid] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈsesəmi] - [keɪk] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] ,
The newly - married ate a sesame - cake , decorated with garlands of myrtle ,
这 新 - 已婚 吃 一个 芝麻 - 蛋糕 , 装饰 和 花环 的 桃金娘 ,
[ˈpɔpiːz] [ænd; ənd] [mɪnt] .
poppies and mint .
罂粟花 和 薄荷 .

新婚夫妇享用了芝麻蛋糕，蛋糕上装饰着桃金娘、罂粟花和薄荷花环。

- [hɑː] !
PISTHETAERUS Ha !
- 哈 !

PISTHETAERUS 哈！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn] , [wɪtʃ] [wɪl] [træns ˈfɜːr] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
I am beginning to see a great plan , which will transfer the supreme power to
我 是 开始 到 看 一个 伟大的 计划 , 哪个 将要 转移 这 最高 力量 到
[ðə; ði] [bɜːrdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

我开始看到一个伟大的计划，这个计划会将至高无上的权力移交给鸟类。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
if you will but take my advice .
如果 你 将要 但 拿 我的 建议 .

如果你愿意的话，请听我的建议。

[ɛpɔps] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] ?
EPOPS Take your advice ?
EPOPs 拿 你的 建议 ?

EPOPS 你会采纳你的建议吗?

[ɪn] [wʌt] [weɪ] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

- [ɪn] [wʌt] [weɪ] ?
PISTHETAERUS In what way ?
- 在 什么 方式 ?

皮斯泰塔罗斯 以何种方式?

[wel] , ['fɜːrstli] , [duː][nɑːt][flai][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [biːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪgnɪfaɪd] .

Well	**,**	**firstly**	**,**	**do**	**not**	**fly**	**in**	**all**	**directions**	**with**	**open**	**beak**	**;**	**it**	**is**	**not**	**dignified**	**.**
出色地	,	首先	,	做	不是	飞	在	全部	方向	和	打开	喙	;	它	是	不是	凝重	.

首先，不要张着嘴到处乱飞；那样很不雅观。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [mæn] , [wiː; wi][æsk] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd][ɪz] [ðɪs] ?

Among	**us**	**,**	**when**	**we**	**see**	**a**	**thoughtless**	**man**	**,**	**we**	**ask**	**,**	**"**	**What**	**sort**	**of**	**bird**	**is**	**this**	**?**
之中	我们	,	什么时候	我们	看	一个	轻率	男人	,	我们	问	,	"	什么	种类	的	鸟	是	这	?

在我们中间，当我们看到一个不顾他人感受的人时，我们会问："这是什么鸟？"

" [ænd; ənd] - ['ænsər] , " - [tɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [breɪn] ,

"	**and**	**Teleas**	**answers**	**,**	**"**	**'**	**Tis**	**a**	**man**	**who**	**has**	**no**	**brain**	**,**
"	和	-	答案	,	"	-	的	一个	男人	WHO	有	不	脑	,

特莱亚斯回答说："那是一个没有脑子的人。"

[ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kætʃ] ,

a	**bird**	**that**	**has**	**lost**	**his**	**head**	**,**	**a**	**creature**	**you**	**cannot**	**catch**	**,**
一个	鸟	那	有	丢失的	他的	头	,	一个	生物	你	不能	抓住	,

一只失去头颅的鸟，一种你抓不到的生物，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] .

for	**it**	**never**	**remains**	**in**	**any**	**one**	**place**	**.**
为了	它	绝不	遗迹	在	任何	一	地方	.

因为它从不会停留在任何一个地方。

" [ɛpɔps] [baɪ][zjuːs; zuːs] [hɪm'self] !

"	**EPOPS**	**By**	**Zeus**	**himself**	**!**
"	EPOPs	经过	宙斯	他自己	!

"埃波普斯，宙斯亲自作证！"

[jʊr; jər][dʒest] [hɪts] [ðə; ði][mɑːrk] .

your	**jest**	**hits**	**the**	**mark**	**.**
你的	笑话	点击量	这	标记	.

你的玩笑开得真好。

[wʌt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**then**	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	然后	是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢?

- [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] .

PISTHETAERUS	**Found**	**a**	**city**	**.**
-	成立	一个	城市	.

皮斯忒泰罗斯建立了一座城市。

[ɛpɔps] [wiː; wi][bɜːrdz] ?

EPOPS	**We**	**birds**	**?**
EPOPs	我们	鸟类	?

EPOPS 我们是鸟吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bɪld] ?

But	**what**	**sort**	**of**	**city**	**should**	**we**	**build**	**?**
但	什么	种类	的	城市	应该	我们	建造	?

但我们应该建设什么样的城市呢?

- [oʊ] , ['riːəli] , ['riːəli] ! - [tɪz]['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] !

PISTHETAERUS	**Oh**	**,**	**really**	**,**	**really**	**!**	**'**	**tis**	**spoken**	**like**	**a**	**fool**	**!**
-	哦	,	真的	,	真的	!	-	的	说	喜欢	一个	傻子	!

皮斯忒泰罗斯 哦，真的，真的！这话说得像个傻瓜！

[lʊk] [daʊn] .
Look down .
看 向下 .

瞧不起。

[ɛpɔps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] .
EPOPS I am looking .
EPOPs 我 是 寻找 .

EPOPS 我正在寻找。

- [naʊ] [lʊk] ['ʌpwərdz] .
PISTHETAERUS Now look upwards .
- 现在 看 向上 .

皮斯泰塔罗斯 现在向上看。

[ɛpɔps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] .
EPOPS I am looking .
EPOPs 我 是 寻找 .

EPOPS 我正在寻找。

- [tɜːrn] [jʊr; jər] [hed] [raʊnd] .
PISTHETAERUS Turn your head round .
- 转动 你的 头 圆形的 .

皮斯泰塔罗斯，把头转过来。

[ɛpɔps] [ɑː] !
EPOPS Ah !
EPOPs 啊 !

EPOPS 啊!

- [twɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][end][ɪn] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [nek] !
' twill be pleasant for me , if I end in twisting my neck !
- 斜纹布 是 令人愉快的 为了 我 , 如果 我 结尾 在 扭曲 我的 脖子 !

如果我最后扭伤了脖子，那对我来说也是一种解脱!

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?
PISTHETAERUS What have you seen ?
- 什么 有 你 已见 ?

皮斯泰塔罗斯：你看到了什么?

[ɛpɔps] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
EPOPS The clouds and the sky .
EPOPs 这 云 和 这 天空 .

EPOPS 云和天空。

- ['veri] [wel] ! [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðen] ?
PISTHETAERUS Very well ! is not this the pole of the birds then ?
- 非常 出色地 ! 是 不是 这 这 极 的 这 鸟类 然后 ?

PISTHETAERUS 太好了！那这里不就是鸟类的极地吗?

[ɛpɔps] [haʊ] [ðer; ðər][poʊl] ?
EPOPS How their pole ?
EPOPs 如何 他们的 极 ?

EPOPS 他们的杆子怎么样?

- [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][lænd] .
PISTHETAERUS Or , if you like it , the land .
- 或者 , 如果 你 喜欢 它 , 这 土地 .

皮斯泰塔罗斯，或者，如果你喜欢的话，就叫它土地吧。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , -
And **since** **it** **turns** **and** **passes** **through** **the** **whole** **universe** **,** **it** **is** **called** **,** **'**
和 自从 它 转弯 和 通过 通过 这 所有的 宇宙 , 它 是 称为 , -
[poʊl] . - ([wʌn])
pole **.** **'** **(** **1** **)**
极 . - (1)

因为它旋转并穿过整个宇宙，所以它被称为“极点”。(1)

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪld] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [jʊr; jər] [poʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] ['sɪti] . ([ˌtuː'tuː]) **)**
If **you** **build** **and** **fortify** **it** **,** **you** **will** **turn** **your** **pole** **into** **a** **fortified** **city** **.** **(** **2** **)** **)**
如果 你 建造 和 强化 它 , 你 将要 转动 你的 极 进入 一个 强化 城市 . (2))

如果你建造并加固它，你就会把你的杆子变成一座设防的城市。(2)

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [reɪn] ['oʊvər] [mæn'kaɪnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd]
In **this** **way** **you** **will** **reign** **over** **mankind** **as** **you** **do** **over** **the** **grasshoppers** **and**
在 这 方式 你 将要 在位 超过 人类 作为 你 做 超过 这 蚱蜢 和
[kɔːz] [ðə; ði] [gɔdz] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['ræbɪd] ['hʌŋgər] .
cause **the** **gods** **to** **die** **of** **rabid** **hunger** **.**
原因 这 神 到 死 的 狂犬病 饥饿 .

这样，你就能像统治蚱蜢一样统治人类，并使众神因极度饥饿而死。

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[frʌm; frəm] ([ðə; ði] [wɜːrd] ['miːnɪŋ]) - [tuː; tə] [tɜːrn] . -
From **(** **the** **word** **meaning** **)** **'** **to** **turn** **.** **'**
从 (这 单词 意义) - 到 转动 . -

源自（该词的含义）“转向”。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f **(** **2** **)**
f (2)

f(2)

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] - [poʊl] - [ænd; ənd] - ['sɪti] - ['oʊnli] ['dɪfər] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letər] .
The **Greek** **words** **for** **'** **pole** **'** **and** **'** **city** **'** **only** **differ** **by** **a** **single** **letter** **.**
这 希腊语 字 为了 - 极 - 和 - 城市 - 仅有的 不同 经过 一个 单身的 信 .

希腊语中“极地”和“城市”这两个词只相差一个字母。

[ɛpɔps] [haʊ] [soʊ] ?
EPOPS **How** **so** **?**
EPOPs 如何 所以 ?

EPOPS 怎么会这样?

- [ðə; ði] [er] [ɪz] - [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
PISTHETAERUS **The** **air** **is** **'** **twixt** **earth** **and** **heaven** **.**
- 这 空气 是 - 中间 地球 和 天堂 .

皮斯忒泰罗斯：空气介于天地之间。

[wen] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['delfi] , [wiː; wi] [æsk] [ðə; ði] [biˈoʊʃən] ([wʌn]) [fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv]
When **we** **want** **to** **go** **to** **Delphi** **,** **we** **ask** **the** **Boeotians** **(** **1** **)** **for** **leave** **of**
什么时候 我们 想 到 去 到 德尔菲 , 我们 问 这 波俄提亚人 (1) 为了 离开 的
['pæsɪdʒ] ;
passage **;**
通道 ;

当我们想去德尔斐时，我们会请求波俄提亚人（1）允许我们通行；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wen] [men] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ən'les] [ðə; ði] ['lætər] [peɪ] [juː; jʊ]

in	the	same	way	,	when	men	sacrifice	to	the	gods	,	unless	the	latter	pay	you
在	这	相同的	方式	,	什么时候	男人	牺牲	到	这	神	,	除非	这	后者	支付	你

['trɪbjuːt] ,

tribute	,
贡	,

同样，当人们向神灵献祭时，除非神灵向他们进贡，

[juː; jʊ]['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][dəunt] [ə'laʊ] [ðə; ði]

you	exercise	the	right	of	every	nation	towards	strangers	and	don't	allow	the
你	锻炼	这	正确的	的	每一个	国家	向	陌生人	和	不	允许	这

[smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [jʊr; jər] ['sɪti] [ænd; ənd] ['terətɔːri] .

smoke	of	the	sacrifices	to	pass	through	your	city	and	territory	.
抽烟	的	这	牺牲	到	经过	通过	你的	城市	和	领土	.

你们行使每个国家对待外邦人的权利，不让祭祀的烟雾飘过你们的城市和领土。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[biˈəuʃiə] ['sepəreɪtɪd] ['ætɪkə] [frʌm; frəm] ['fəusis] .

Boeotia	separated	Attica	from	Phocis	.
波俄提亚	分开	阿提卡	从	福西斯	.

维奥蒂亚将阿提卡与福西斯分开。

[ɛpɔps] [baɪ] [ɜːrθ] !

EPOPS	By	earth	!
EPOPs	经过	地球	!

地球万岁！

[baɪ] [sneəz] !

by	snares	!
经过	陷阱	!

被陷阱！

[baɪ] ['netwɜːrk] ! ([wʌn]) [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['klevərli] [kən'siːvd] ; [ænd; ənd] , [ɪf]

by	network	!	(	1	)	I	never	heard	of	anything	more	cleverly	conceived	;	and	,	if
经过	网络	!	(	1	)	我	绝不	听到	的	任何事物	更多的	巧妙地	构思	;	和	,	如果

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ə'pruːv] ,

the	other	birds	approve	,
这	其他	鸟类	批准	,

通过网络！（1）我从未听说过比这更巧妙的构思；而且，如果其他鸟类也赞同的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	going	to	build	the	city	along	with	you	.
我	是	去	到	建造	这	城市	沿着	和	你	.

我将与你一起建设这座城市。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[hiː; hi] [swɛəz] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dredf(ə)l] .

He	swears	by	the	powers	that	are	to	him	dreadful	.
他	发誓	经过	这	权力	那	是	到	他	可怕	.

他以令他恐惧的力量起誓。

- [huː] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

PISTHETAERUS	Who	will	explain	the	matter	to	them	?
-	WHO	将要	解释	这	事情	到	他们	?

皮斯忒泰罗斯：谁来向他们解释这件事?

[ɛpɔps] [juː; jʊ][mʌst; məst] [jɔːr'self] .
EPOPS **You** **must** **yourself** **.**
EPOPs 你 必须 你自己 .

EPOPS 你必须自己。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] ,
Before **I** **came** **they** **were** **quite** **ignorant** **,**
前 我 来了 他们 是 相当 无知 ,

在我来之前，他们相当无知。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .
but **since** **I** **have** **lived** **with** **them** **I** **have** **taught** **them** **to** **speak** **.**
但 自从 我 有 居住地 和 他们 我 有 教授 他们 到 说话 .

但自从我和他们一起生活以来，我就教会了他们说话。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] ?
PISTHETAERUS **But** **how** **can** **they** **be** **gathered** **together** **?**
- 但 如何 能 他们 是 聚集 一起 ?

皮斯泰塔罗斯：但他们如何才能聚集在一起呢?

[ɛpɔps] ['iːzəli] .
EPOPS **Easily** **.**
EPOPs 容易地 .

EPOPS 轻松上手。

[aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪs] [tuː; tə]['weɪkən][maɪ] [dɪr] ['prɔkni] !
I **will** **hasten** **down** **to** **the** **coppice** **to** **waken** **my** **dear** **Procne** **!**
我 将要 趋 向下 到 这 矮林 到 唤醒 我的 亲爱的 普罗克内 !

我将赶紧下到小树林去唤醒我亲爱的普罗克涅!

([wʌn]) [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɑːt] [wɪŋ] .
(1) **as** **soon** **as** **they** **hear** **our** **voices** **,** **they** **will** **come** **to** **us** **hot** **wing** **.**
(1) 作为 很快 作为 他们 听到 我们的 声音 , 他们 将要 来 到 我们 热的 翼 .

（1）他们一听到我们的声音，就会来找我们吃辣鸡翅。

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] [ək'septɪd] [baɪ] [ˌærɪ'stɑːfəniz] ,
As **already** **stated** **,** **according** **to** **the** **legend** **accepted** **by** **Aristophanes** **,**
作为 已经 声明 , 根据 到 这 传奇 公认 经过 阿里斯托芬 ,

如前所述，根据阿里斯托芬所接受的传说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔkni] [huː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['naɪtɪŋgəl] .
it **was** **Procne** **who** **was** **turned** **into** **the** **nightengale** **.**
它 曾是 普罗克内 WHO 曾是 转向 进入 这 夜莺 .

是普罗克涅变成了夜莺。

- [maɪ] [dɪr] [bɜːrd] , [luːz] [noʊ] [taɪm] , [aɪ][beg] .
PISTHETAERUS **My** **dear** **bird** **,** **lose** **no** **time** **,** **I** **beg** **.**
- 我的 亲爱的 鸟 , 失去 不 时间 , 我 求 .

PISTHETAERUS 我亲爱的鸟儿，请不要浪费时间，我恳求你。

[flai][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpɪs] [ænd; ənd][ə'weɪkən] ['prɔkni] .
Fly **at** **once** **into** **the** **coppice** **and** **awaken** **Procne** **.**
飞 在 一次 进入 这 矮林 和 觉醒 普罗克内 .

立即飞入小树林，唤醒普罗克涅。

[ɛpɔps] [tʃeɪs] [ɔːf] ['draʊzi] [sliːp] , [dɪr] [kəm'pænjən] .
EPOPS **Chase** **off** **drowsy** **sleep** **,** **dear** **companion** **.**
EPOPs 追赶 离开 昏昏欲睡 睡觉 , 亲爱的 伴侣 .

EPOPS 驱散睡意，亲爱的伙伴。

[let] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɪm] [gʌʃ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] [θroʊt] [ɪn] [mə'loʊdiəs] [streɪnz] ;

Let	the	sacred	hymn	gush	from	thy	divine	throat	in	melodious	strains	;
让	这	神圣	圣歌	喷	从	你的	神圣的	喉	在	悦耳动听	菌株	;

让神圣的赞歌从你神圣的喉咙中以优美的旋律喷涌而出;

[roʊl] [fɔːrθ] [ɪn] [sɔːft] ['keɪd(ə)ns] [jʊr; jər] [rɪ'freʃɪŋ] ['melədiz] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɪtɪs] ,

roll	forth	in	soft	cadence	your	refreshing	melodies	to	bewail	the	fate	of	Itys	,
卷	前进	在	柔软的	节奏	你的	令人耳目一新	旋律	到	哀叹	这	命运	的	伊蒂斯	,

用轻柔的节奏唱出你清新的旋律，哀悼伊蒂斯的命运。

([wʌn]) [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [terz] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ] .

(	1	)	which	has	been	the	cause	of	so	many	tears	to	us	both	.
(	1	)	哪个	有	到过	这	原因	的	所以	许多	眼泪	到	我们	两个都	.

（1）这给我们俩都带来了很多眼泪。

[jʊr; jər] [pjʊr] [noʊts] [raɪz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː] - [triː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Your	pure	notes	rise	through	the	thick	leaves	of	the	yew	-	tree	right	up	to	the
你的	纯的	笔记	上升	通过	这	厚的	树叶	的	这	紫杉	-	树	正确的	向上	到	这

[θroʊn] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,

throne	of	Zeus	,
王座	的	宙斯	,

你纯净的歌声穿过紫杉树厚厚的树叶，直达宙斯的宝座。

[wer] ['fiːbəs] ['lisnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fiːbəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] .

where	Phoebus	listens	to	you	,	Phoebus	with	his	golden	hair	.
在哪里	福玻斯	听着	到	你	,	福玻斯	和	他的	金的	头发	.

在那里，菲比斯会倾听你的心声，菲比斯有着他金色的头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪvəri]['laɪər] [ri'spɔndz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleɪntɪv] ['æksənts] ;

And	his	ivory	lyre	responds	to	your	plaintive	accents	;
和	他的	象牙	竖琴	回应	到	你的	哀怨	口音	;

他的象牙竖琴仿佛在回应你哀婉的歌声;

[hiː; hi] ['gæðərz] [ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lɪps] ['rʌʃɪz] [ə; eɪ]

he	gathers	the	choir	of	the	gods	and	from	their	immortal	lips	rushes	a
他	聚集	这	唱诗班	的	这	神	和	从	他们的	不朽	嘴唇	冲刺	一个

['seɪkrɪd] [tʃænt] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['vɔɪsɪz] .

sacred	chant	of	blessed	voices	.
神圣	呗	的	蒙福	声音	.

他召集众神，从他们不朽的嘴唇中传出神圣的赞歌。

([ðə; ði] [fluːt] [ɪz] [pleɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːn] .)

(	THE	FLUTE	IS	PLAYED	BEHIND	THE	SCENE	.	)
(	这	长笛	是	玩	在后面	这	场景	.	)

（幕后有笛子演奏。）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['tiərjuːs,-riəs][ænd; ənd] ['prɔkni] .

The	son	of	Tereus	and	Procne	.
这	儿子	的	忒瑞斯	和	普罗克内	.

忒瑞斯和普罗克涅之子。

- [oʊ] ! [baɪ][zjuːs; zuːs] !

PISTHETAERUS	Oh	!	by	Zeus	!
-	哦	!	经过	宙斯	!

皮斯忒泰罗斯 哦！我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [θroʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [pə'zesiz] .

what	a	throat	that	little	bird	possesses	.
什么	一个	喉	那	小的	鸟	拥有	.

这只小鸟的嗓音真棒!

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːpɪs] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [swiːt] ['meləɾdi] !

He	has	filled	the	whole	coppice	with	honey	-	sweet	melody	!
他	有	已填	这	所有的	矮林	和	蜂蜜	-	甜的	旋律	!

他让整个小树林都充满了甜蜜的旋律!

- [hʌʃ] !

EUELPIDES	Hush	!
-	嘘	!

尤尔皮德斯 嘘!

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

PISTHETAERUS	What's	the	matter	?
-	是什么	这	事情	?

皮斯忒泰罗斯：怎么了?

- [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['saɪləns] ?

EUELPIDES	Will	you	keep	silence	?
-	将要	你	保持	沉默	?

欧尔皮德斯：你会保持沉默吗?

- [wʌt] [fɔːr; fər] ?

PISTHETAERUS	What	for	?
-	什么	为了	?

皮斯泰塔罗斯（PISTHETAERUS） 为何?

- [ɛpɔps] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

EUELPIDES	Epops	is	going	to	sing	again	.
-	EPOPs	是	去	到	唱歌	再次	.

EUELPIDES Epops 又要唱歌了。

[ɛpɔps] ([ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpɪs])

EPOPS	(	IN	THE	COPPICE	)
EPOPs	(	在	这	矮林	)

EPOPS（在小树林里）

- [pɔɪ] - , - , - , [hɪr] , [hɪr] , [kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði]

Epopoi	poi	popoi	,	epopoi	,	popoi	,	here	,	here	,	quick	,	quick	,	quick	,	my	comrades	in	the
-	波伊	-	,	-	,	-	,	这里	,	这里	,	快的	,	快的	,	快的	,	我的	同志们	在	这

[er] ;

air	;
空气	;

Epopoi poi popoi, epopoi, popoi, here, here, quick, quick, quick, my comraders in the air;

[ɔːl] [juː; jʊ] [huː] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,

all	you	who	pillage	the	fertile	lands	of	the	husbandmen	,
全部	你	WHO	掠夺	这	沃	土地	的	这	农夫	,

你们这些掠夺农夫肥沃土地的人啊!

[ðə; ði] ['nʌmbərləs] [traɪbz] [huː] ['gæðər] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði] ['bɑːrli] [siːdz] ,

the	numberless	tribes	who	gather	and	devour	the	barley	seeds	,
这	无数	部落	WHO	收集	和	吞食	这	大麦	种子	,

无数部落聚集并吞食大麦种子，

[ðə; ði] [swɪft] ['flaɪɪŋ] [reɪs] [huː] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] .

the	swift	flying	race	who	sing	so	sweetly	.
这	迅速	飞行	种族	WHO	唱歌	所以	甜蜜地	.

飞行迅捷、歌声甜美的种族。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huːz] ['dʒent(ə)l] ['twɪtər] [rɪ'zaʊndz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv]

And	you	whose	gentle	twitter	resounds	through	the	fields	with	the	little	cry	of
和	你	谁	温和的	叽叽喳喳	回响	通过	这	字段	和	这	小的	哭	的

['tiːoʊ] ,

tio	,
蒂奥	,

还有你，你那轻柔的啁啾声在田野间回荡，如同蒂奥的细小啼鸣，

['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] ;

tio	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	;
蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	;

蒂奥，蒂奥，蒂奥，蒂奥，蒂奥，蒂奥，蒂奥；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [hɑːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ;

and	you	who	hop	about	the	branches	of	the	ivy	in	the	gardens	;
和	你	WHO	跳	关于	这	分支	的	这	常春藤	在	这	花园	;

还有你们这些在花园里常春藤枝头蹦蹦跳跳的人；

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɜːrdz] , [huː] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['ɑːlɪv] ['beriz] [ɔːr][ðə; ði][ɑːr'bjuːtəs] ,

the	mountain	birds	,	who	feed	on	the	wild	olive	berries	or	the	arbutus	,
这	山	鸟类	,	WHO	喂养	在	这	荒野	橄榄	浆果	或者	这	草莓树	,

以野生橄榄浆果或草莓树为食的山鸟，

['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][maɪ][kɔːl] , - , - , - ; [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,

hurry	to	come	at	my	call	,	trioto	,	trioto	,	totobrix	;	you	also	,
匆忙	到	来	在	我的	称呼	,	-	,	-	,	-	;	你	还	,

快点听我召唤，三重奏，三重奏，托托布里克斯；你也一样，

[huː] [snæp] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['stɪŋɪŋ] [næts] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [veɪlz] ,

who	snap	up	the	sharp	-	stinging	gnats	in	the	marshy	vales	,
WHO	折断	向上	这	锋利的	-	刺痛	小飞虫	在	这	沼泽地	山谷	,

那些在沼泽山谷里捕食尖刺蚊蚋的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [pleɪn] [ʌv; əv] ['mærəθɑːn] , [ɔːl][dæmp][wɪð; wɪθ] [duː] ,

and	you	who	dwell	in	the	fine	plain	of	Marathon	,	all	damp	with	dew	,
和	你	WHO	住	在	这	美好的	清楚的	的	马拉松	,	全部	潮湿	和	露	,

还有你们，居住在马拉松平原上，那里露水湿润；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟儿们(The Birds)
第2/6页

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði]['frænŋkoʊlɪn][wɪð; wɪθ] ['spekld] [wɪŋz] ; [juː; jʊ] [tuː] , [ðə; ði] ['hælsiən] ,

and	**you**	**,**	**the**	**francolin**	**with**	**speckled**	**wings**	**;**	**you**	**too**	**,**	**the**	**halcyons**	**,**
和	你	,	这	鹧鸪	和	斑驳的	翅膀	;	你	也	,	这	翠鸟	,

还有你，翅膀上有斑点的鹧鸪；还有你们，翠鸟们，

[huː] [flɪt]['oʊvər][ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] ;

who	**flit**	**over**	**the**	**swelling**	**waves**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**come**	**hither**	**to**	**hear**	**the**	**tidings**	**;**
WHO	掠过	超过	这	肿胀	波浪	的	这	海	,	来	这里	到	听到	这	消息	;

在汹涌的海浪上飞翔的鸟儿，快来听听消息吧!

[let] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [nekt] [bɜːrdz] [ə'semb(ə)l] [hɪr] ;

let	**all**	**the**	**tribes**	**of**	**long**	**-**	**necked**	**birds**	**assemble**	**here**	**;**
让	全部	这	部落	的	长的	-	颈部	鸟类	集合	这里	;

让所有长颈鸟族都聚集到这里;

[noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['klevər] [oʊld][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ,

know	**that**	**a**	**clever**	**old**	**man**	**has**	**come**	**to**	**us**	**,**
知道	那	一个	聪明的	老的	男人	有	来	到	我们	,

要知道，一位聪明的老人来到了我们这里。

['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [greɪt] [ri'fɔːmz] .

bringing	**an**	**entirely**	**new**	**idea**	**and**	**proposing**	**great**	**reforms**	**.**
带来	一个	完全	新的	主意	和	提议	伟大的	改革	.

提出全新的理念和重大改革方案。

[let] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] .

Let	**all**	**come**	**to**	**the**	**debate**	**here**	**,**	**here**	**,**	**here**	**,**	**here**	**.**
让	全部	来	到	这	辩论	这里	,	这里	,	这里	,	这里	.

让所有人都来这里、这里、这里、这里参与辩论。

- , - , - , - .

Torotorotorotorotix	**,**	**kikkobau**	**,**	**kikkobau**	**,**	**torotorotorotorolililix**	**.**
-	,	-	,	-	,	-	.

托罗托罗托罗托罗蒂克斯、 kikkobau、 kikkobau、 托罗托罗托罗托罗利利克斯。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [bɜːrd] ?

PISTHETAERUS	**Can**	**you**	**see**	**any**	**bird**	**?**
-	能	你	看	任何	鸟	?

PISTHETAERUS 你能看到鸟吗?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[baɪ] ['fiːbəs] , [noʊ] !

By	**Phoebus**	**,**	**no**	**!**
经过	福玻斯	,	不	!

以太阳神的名义，不!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['streɪnɪŋ] [maɪ] ['aɪsaɪt] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][skaɪ] .

and	**yet**	**I**	**am**	**straining**	**my**	**eyesight**	**to**	**scan**	**the**	**sky**	**.**
和	然而	我	是	紧张	我的	视力	到	扫描	这	天空	.

然而，我却努力睁大眼睛，试图看清天空。

- - [twʌz] ['riːəli] [nɑːt] [wɜːrθ] [ɛpɔps] - [waɪl] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

PISTHETAERUS ' Twas really not worth Epops ' while to go and bury himself in the

- - 那是 真的 不是 值得 EPOPs - 尽管 到 去 和 埋葬 他自己 在 这

['θɪkɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['plʌvər,'ploʊvər] [wen] [ə; eɪ] - ['hætʃɪŋ] .

thicket like a plover when a - hatching .

灌木丛 喜欢 一个 鸻 什么时候 一个 - 孵化 .

PISTHETAERUS '真的不值得 Epops 花时间去像雏鸟孵化时那样把自己埋在灌木丛里。

[ˌfiːnɪ'kɑːptərəs] - , - .

PHOENICOPTERUS Torotina , torotina .

火烈鸟 - , - .

凤凰城 托罗蒂纳，托罗蒂纳。

- [hoʊld] , [frend] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [bɜːrd] .

PISTHETAERUS Hold , friend , here is another bird .

- 抓住 , 朋友 , 这里 是 其他 鸟 .

PISTHETAERUS 等等，朋友，这里还有一只鸟。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[aɪ] - [feɪθ] , [jes] , - [tɪz][ə; eɪ][bɜːrd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ?

I ' faith , yes , ' tis a bird , but of what kind ?

我 - 信仰 , 是的 , - 的 一个 鸟 , 但 的 什么 种类 ?

我相信，是的，它是一只鸟，但是什么种类的鸟呢?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ?

Isn't it a peacock ?

不是 它 一个 孔雀 ?

那不是孔雀吗?

- [ɛpɔps] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] .

PISTHETAERUS Epops will tell us .

- EPOPs 将要 告诉 我们 .

PISTHETAERUS Epops会告诉我们。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bɜːrd] ?

What is this bird ?

什么 是 这 鸟 ?

这是什么鸟?

[ɛpɔps] - [tɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ; - [tɪz][ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]

EPOPS ' Tis not one of those you are used to seeing ; ' tis a bird from the

EPOPs - 的 不是 一 的 那些 你 是 用过的 到 看到 ; - 的 一个 鸟 从 这

[mɑːʃiz] .

marshes .

沼泽 .

EPOPS：这不是你平时看到的那种鸟；这是沼泽里的鸟。

- [oʊ] !

PISTHETAERUS Oh !

- 哦 !

PISTHETAERUS 哦!

[oʊ] !

oh !

哦 !

哦!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz]['krɪmz(ə)n][æz; əz] [fleɪm] .

but	**he**	**is**	**very**	**handsome**	**with**	**his**	**wings**	**as**	**crimson**	**as**	**flame**	**.**
但	他	是	非常	英俊的	和	他的	翅膀	作为	赤红	作为	火焰	.

但他长相英俊，双翼如火焰般鲜红。

[ɛpɔps] [ʌn'daʊtɪdli] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [flə'mɪŋgoʊ] . ([wʌn])

EPOPS	**Undoubtedly**	**;**	**indeed**	**he**	**is**	**called**	**flamingo**	**.**	**(**	**1**	**)**
EPOPs	无疑	;	的确	他	是	称为	火烈鸟	.	(	1	)

EPOPS 毫无疑问；他的确被称为火烈鸟。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən]['æfrɪkən][bɜːrd] , [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [tuː; tə] [griːs] ,

An	**African**	**bird**	**,**	**that**	**comes**	**to**	**the**	**southern**	**countries**	**of**	**Europe**	**,**	**to**	**Greece**	**,**
一个	非洲	鸟	,	那	来	到	这	南部	国家	的	欧洲	,	到	希腊	,

一种来自非洲的鸟类，会飞到欧洲南部国家，包括希腊。

['ɪtəli] , [ænd; ənd] [speɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [siːn] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

Italy	**,**	**and**	**Spain**	**;**	**it**	**is**	**even**	**seen**	**in**	**Provence**	**.**
意大利	,	和	西班牙	;	它	是	甚至	已见	在	普罗旺斯	.

意大利和西班牙都有这种现象；甚至在普罗旺斯也能看到。

- [haɪ] !

EUELPIDES	**Hi**	**!**
-	你好	!

EUELPIDES 你好!

[aɪ] [seɪ] !

I	**say**	**!**
我	说	!

我说!

[juː; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

PISTHETAERUS	**What**	**are**	**you**	**shouting**	**for**	**?**
-	什么	是	你	喊叫	为了	?

皮斯忒泰罗斯：你在喊什么?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[waɪ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [bɜːrd] .

Why	**,**	**here's**	**another**	**bird**	**.**
为什么	,	这里是	其他	鸟	.

瞧，这里还有一只鸟。

- [aɪ] , [ɪn'diːd] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [bɜːrd] [tuː] .

PISTHETAERUS	**Aye**	**,**	**indeed**	**;**	**'**	**tis**	**a**	**foreign**	**bird**	**too**	**.**
-	是的	,	的确	;	-	的	一个	外国的	鸟	也	.

PISTHETAERUS 没错，它也是一种外来鸟类。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bɜːrd][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
What **is** **this** **bird** **from** **beyond** **the** **mountains** **with** **a** **look** **as** **solemn** **as** **it**
什么 是 这 鸟 从 超过 这 山脉 和 一个 看 作为 庄严 作为 它
[ɪz]['stuːpɪd] ?
is **stupid** **?**
是 愚蠢的 ?

这是什么鸟？它从山那边飞来，表情既严肃又愚蠢。

[ɛpɔps] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [miːd] . ([wʌn])
EPOPS **He** **is** **called** **the** **Mede** **.** **(** **1** **)**
EPOPs 他 是 称为 这 麦德 . (1)

他被称为米底人。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [ə'mjuːzɪŋli] ['mɪksɪz] [ʌp] ['riːəl] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Aristophanes **amusingly** **mixes** **up** **real** **birds** **with** **people** **and** **individuals** **,**
阿里斯托芬 有趣的是 混合 向上真实的 鸟类 和 人们 和 个人 ,

阿里斯托芬以幽默的方式将真实的鸟类与人和个体混淆在一起。

[huːm] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][bɜːrdz] ; [hiː; hi][ɪz] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiənz] [hɪr] .
whom **he** **represents** **in** **the** **form** **of** **birds** **;** **he** **is** **personifying** **the** **Medians** **here** **.**
谁 他 代表 在 这 形式 的 鸟类 ; 他 是 拟人化 这 中位数 这里 .

他以鸟的形象来代表他们；在这里，他象征着米底人。

- [ðə; ði] [miːd] !
PISTHETAERUS **The** **Mede** **!**
- 这 麦德 !

PISTHETAERUS 麦地那人!

[bʌt; bət] , [baɪ] ['herəˌkliz] , [haʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [miːd] , [hæz; həz][hiː; hi] [floʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ?
But **,** **by** **Heracles** **,** **how** **,** **if** **a** **Mede** **,** **has** **he** **flown** **here** **without** **a** **camel** **?**
但 , 经过 赫拉克勒斯 , 如何 , 如果 一个 麦德 , 有 他 飞行 这里 没有 一个 骆驼 ?

但是，赫拉克勒斯啊，如果他是米底人，他怎么可能不骑骆驼就飞到这里来呢?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[hɪəz] [ə'nʌðər] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest] .
Here's **another** **bird** **with** **a** **crest** **.**
这里是 其他 鸟 和 一个 波峰 .

这是另一只头顶有冠羽的鸟。

- [ɑː] !
PISTHETAERUS **Ah** **!**
- 啊 !

皮斯泰塔罗斯 啊!

[ðæts] ['kjʊriəs] .
that's **curious** **.**
那就是 好奇的 .

这真奇怪。

[aɪ] [seɪ] , [ɛpɔps] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [ðen] ?
I **say** **,** **Epops** **,** **you** **are** **not** **the** **only** **one** **of** **your** **kind** **then** **?**
我 说 , EPOPs , 你 是 不是 这 仅有的 一 的 你的 种类 然后 ?

我说，老兄，看来你并不是唯一一个这样的人?

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɛpɔps] ;
This bird is the son of Philocles , who is the son of Epops ;
这 鸟 是 这 儿子 的 - , WHO 是 这 儿子 的 EPOPs ;

这只鸟是菲洛克勒斯的儿子，菲洛克勒斯是埃波普斯的儿子；

([wʌn]) [soʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ; [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
(1) so that , you see , I am his grandfather ; just as one might say ,
(1) 所以 那 , 你 看 , 我 是 他的 祖父 ; 只是 作为 一 可能 说 ,

（1）所以，你看，我是他的祖父；正如人们可能会说的那样，

- , ([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['kæliəs] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .
Hipponicus , (2) the son of Callias , who is the son of Hipponicus .
- , (2) 这 儿子 的 木槿 , WHO 是 这 儿子 的 - .

希波尼库斯，(2）卡利亚斯的儿子，卡利亚斯是希波尼库斯的儿子。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

- , [ə; eɪ]['trædʒɪk]['poʊət] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɑːn]['tiərjuːs,-riəs] ,
Philocles , a tragic poet , had written a tragedy on Tereus ,
- , 一个 悲惨 诗人 , 有 书面 一个 悲剧 在 忒瑞斯 ,

悲剧诗人菲洛克勒斯曾写过一部关于忒瑞斯的悲剧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [baɪ] ['sɔfəkliːz] .
which was simply a plagiarism of the play of the same name by Sophocles .
哪个 曾是 简单地 一个 抄袭 的 这 玩 的 这 相同的 姓名 经过 索福克勒斯 .

这完全是对索福克勒斯同名戏剧的抄袭。

- [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɛpɔps] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sɔfəkliːz] -
Philocles is the son of Epops , because he got his inspiration from Sophocles '
- 是 这 儿子 的 EPOPs , 因为 他 得到 他的 灵感 从 索福克勒斯 -
['tiərjuːs,-riəs] ,
Tereus ,
忒瑞斯 ,

菲洛克勒斯是埃波普斯的儿子，因为他的创作灵感来源于索福克勒斯的《忒瑞斯》。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɛpɔps] , [sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [prə'duːst] [ə'nʌðər]
and at the same time is father to Epops , since he himself produced another
和 在 这 相同的 时间 是 父亲 到 EPOPs , 自从 他 他自己 生产 其他
['tiərjuːs,-riəs] .
Tereus .
忒瑞斯 .

同时，他也是埃波普斯的父亲，因为他自己又生下了特雷乌斯。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ðɪs] - [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['ɔːrətər] [huːz] [ɪrz] [ˌælsi'baiədiːz] [bɑːkst] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [bet] ;
This Hipponicus is probably the orator whose ears Alcibiades boxed to gain a bet ;
这 - 是 大概 这 演说者 谁 耳朵 阿尔西比亚德斯 盒装 到 获得 一个 赌注 ;

这位希波尼库斯很可能就是阿尔西比亚德斯为了赢得赌注而用耳朵打拳的那位演说家；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['kæliəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv]

he	was	a	descendant	of	Callias	,	who	was	famous	for	his	hatred	of
他	曾是	一个	后裔	的	木槿	,	WHO	曾是	著名的	为了	他的	仇恨	的

[pai'sistrətəs; pi-] .

Pisistratus	.
皮西斯特拉图斯	.

他是卡利亚斯的后裔，卡利亚斯因憎恨庇西特拉图而闻名。

- [ðen] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] ['kæliəs] !

PISTHETAERUS	Then	this	bird	is	Callias	!
-	然后	这	鸟	是	木槿	!

PISTHETAERUS 那么这只鸟就是 Callias!

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] ! ([wʌn])

Why	,	what	a	lot	of	his	feathers	he	has	lost	!	(	1	)
为什么	,	什么	一个	很多	的	他的	羽毛	他	有	丢失的	!	(	1	)

哎呀，他掉了好多羽毛啊！（1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðɪs] ['kæliəs] , [huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][pai'sistrətəs; pi-] ,

This	Callias	,	who	must	not	be	confounded	with	the	foe	of	Pisistratus	,
这	木槿	,	WHO	必须	不是	是	令人困惑	和	这	敌人	的	皮西斯特拉图斯	,

[hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm'self] .

had	ruined	himself	.
有	毁坏	他自己	.

这位卡利亚斯，切不可与庇西特拉图的敌人混淆，他已经自取灭亡。

[ɛpɔps] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] ;

EPOPS	That's	because	he	is	honest	;
EPOPs	那就是	因为	他	是	诚实的	;

EPOPS 那是因为他诚实;

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'fɔːməz] [set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː] [plʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

so	the	informers	set	upon	him	and	the	women	too	pluck	out	his	feathers	.
所以	这	告密者	放	之上	他	和	这	女性	也	采摘	出去	他的	羽毛	.

于是告密者们围攻他，妇女们也拔光了他的羽毛。

- [baɪ] [pəsɪdən] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['meni] - ['kʌlərd] [bɜːrd] ?

PISTHETAERUS	By	Posidon	,	do	you	see	that	many	-	coloured	bird	?
-	经过	波塞冬	,	做	你	看	那	许多	-	有色	鸟	?

皮斯泰塔鲁斯，波塞冬在上，你看到那只五彩斑斓的鸟了吗?

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	is	his	name	?
什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[ɛpɔps] [ðɪs] [wʌn] ? -

EPOPS	This	one	?	'
EPOPs	这	一	?	-

EPOPS 是这个吗? '

[tɪz][ðə; ði] ['glʌtn] .

Tis	the	glutton	.
的	这	馋嘴	.

是贪食者。

-	[ɪz][ðer; ðər]	[ə'nʌðər]	['glʌtn]	[bɪ'saɪdz]	-	?
PISTHETAERUS	**Is**	**there**	**another**	**glutton**	**besides**	**Cleonymus**	**?**
-	是	那里	其他	馋嘴	除了	-	?

PISTHETAERUS 除了克利奥尼摩斯之外，还有其他贪食者吗?

[bʌt; bət] [waɪ]	,	[ɪf] [hiː; hi][ɪz]	-	, [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt]	[θroʊn]	[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [krest]	?
But	**why**	**, if**	**he**	**is Cleonymus**	**, has**	**he not thrown**	**away his crest**	**?**
但	为什么	, 如果	他	是 -	, 有	他 不是 抛掷	离开 他的 波峰	?

但是，如果他真是克利奥尼莫斯，为什么他还没有扔掉他的头饰呢?

([wʌn])	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɪz][ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv][ɔːl]	[ðiːz]	[krests]	?
(1)	**But**	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**these**	**crests**	**?**
(1)	但	什么	是	这	意义	的	全部	这些	冠状物	?

（1）但是所有这些纹章有什么含义呢?

[hæv; həv]	[ðiːz]	[bɜːrdz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kən'tend]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	['steɪdiəm]	[praɪz]	?	([ˌtuː'tuː])
Have	**these**	**birds**	**come**	**to**	**contend**	**for**	**the**	**double**	**stadium**	**prize**	**?**	**(2)**
有	这些	鸟类	来	到	抗衡	为了	这	双倍的	体育场	奖	?	(2)

这些鸟儿是来争夺双料体育场奖的吗? （2）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

-	[hæd; həd][kæst]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]	;	[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['glʌtn]	[æz; əz][hiː; hi]
Cleonymus	**had**	**cast**	**away**	**his**	**shield**	**;**	**he**	**was**	**as**	**great**	**a**	**glutton**	**as**	**he**
-	有	投掷	离开	他的	盾	;	他	曾是	作为	伟大的	一个	馋嘴	作为	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd]	.
was a coward	**.**
曾是 一个 懦夫	.

克莱奥尼莫斯丢弃了他的盾牌；他既是个十足的贪吃鬼，又是个十足的懦夫。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði] [træk]	[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['səːkld] [twaɪs]	.
A race in	**which**	**the track**	**had to be circled twice**	**.**
一个 种族 在	哪个	这 追踪	有 到 是 圈起来 两次	.

一场需要绕赛道跑两圈的比赛。

[ɛpɔps]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ðə; ði]['kɛəriənz]	,	[huː]	[klɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[krests]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['maʊntnz]
EPOPS	**They**	**are**	**like**	**the**	**Carians**	**,**	**who**	**cling**	**to**	**the**	**crests**	**of**	**their**	**mountains**
EPOPs	他们	是	喜欢	这	卡里亚人	,	WHO	黏着	到	这	冠状物	的	他们的	山脉

[fɔːr; fər]	['greɪtər]	['seɪfti]	.	([wʌn])
for	**greater**	**safety**	**.**	**(1)**
为了	更大的	安全	.	(1)

他们就像卡里亚人一样，为了安全起见，紧紧抓住山脊。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər]	;	[wen]	[pər'suːd]	[baɪ][ðə; ði][aɪ'oʊniən]	[ðeɪ]	[tʊk]	['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]
A people	**of**	**Asia**	**Minor**	**;**	**when**	**pursued**	**by**	**the**	**Ionians**	**they**	**took**	**refuge**	**in**	**the**
一个 人们	的	亚洲	次要的	;	什么时候	追击	经过	这	爱奥尼亚人	他们	采取	避难所	在	这

['maʊntnz]	.
mountains	**.**
山脉	.

小亚细亚的一个民族；当被爱奥尼亚人追赶时，他们躲进了山里。

| | | |

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ə; eɪ][bɜːrd][ə; eɪ]['bɑːrbər] ?
a bird a barber ?
一个 鸟 一个 理发师 ?

鸟儿是理发师吗?

- [waɪ] , - [ɪz][wʌn] . ([wʌn])
PISTHETAERUS Why , Sporgilus is one . (1)
- 为什么 , - 是 一 . (1)

皮斯泰塔罗斯：为什么，斯波吉洛斯是其中之一。(1)

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [aʊl] .
Here comes the owl .
这里 来 这 猫头鹰 .

猫头鹰来了。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən] [ə'θiːnjən] ['bɑːrbər] .
An Athenian barber .
一个 雅典 理发师 .

一位雅典理发师。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [æn; ən] [aʊl] [tuː; tə] ['æθənz] ? ([wʌn])
And who is it brings an owl to Athens ? (1)
和 WHO 是 它 带来 一个 猫头鹰 到 雅典 ? (1)

是谁把猫头鹰带到雅典？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'θiːniː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪd] [æt; ət] ['æθənz] , [ˌaɪ 'tiː]
The owl was dedicated to Athene , and being respected at Athens , it
这 猫头鹰 曾是 投入的 到 雅典娜 , 和 存在 受人尊敬 在 雅典 , 它
[hæd; həd] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] .
had greatly multiplied .
有 非常 乘以 .

猫头鹰是献给雅典娜的，由于在雅典受到尊敬，它的数量迅速增长。

[hens] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , - ['teɪkɪŋ] [aulz] [tuː; tə] ['æθənz] , - ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] - ['teɪkɪŋ]

Hence	the	proverb	,	'	taking	owls	to	Athens	,	'	similar	to	our	English	'	taking
因此	这	谚语	,	-	采取	猫头鹰	到	雅典	,	-	相似的	到	我们的	英语	-	采取

[koʊl] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] . -

coals	to	Newcastle	.	'
煤炭	到	纽卡斯尔	.	-

因此有了“把猫头鹰带到雅典”这句谚语，类似于我们英国的“把煤炭带到纽卡斯尔”。

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['mægpaɪ] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ðə; ði] [hɔːrnd] [aʊl] ,

PISTHETAERUS	Here	is	the	magpie	,	the	turtle	-	dove	,	the	swallow	,	the	horned	owl	,
-	这里	是	这	鹊	,	这	龟	-	鸽子	,	这	吞	,	这	有角的	猫头鹰	,

[ðə; ði] ['bʌzərd] ,

the	buzzard	,
这	秃鹰	,

喜鹊、斑鸠、燕子、角鸮、鵟，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [ðə; ði]['fælkən] , [ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] , [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ðə; ði] [red] - [fʊt] , [ðə; ði] [red] -

the	pigeon	,	the	falcon	,	the	ring	-	dove	,	the	cuckoo	,	the	red	-	foot	,	the	red	-
这	鸽子	,	这	鹘	,	这	戒指	-	鸽子	,	这	布谷鸟	,	这	红色的	-	脚	,	这	红色的	-

[kæp] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [kæp] ,

cap	,	the	purple	-	cap	,
帽	,	这	紫色的	-	帽	,

鸽子、隼、环颈斑鸠、杜鹃、红脚鹬、红顶鹬、紫顶鹬

[ðə; ði] ['kestrəl] , [ðə; ði]['daɪvər] , [ðə; ði] ['uːzl] , [ðə; ði]['ɑːspreɪ] , [ðə; ði] ['wʊdpekər] .

the	kestrel	,	the	diver	,	the	ousel	,	the	osprey	,	the	woodpecker	.
这	红隼	,	这	潜水员	,	这	旋转木马	,	这	鱼鹰	,	这	啄木鸟	.

红隼、潜鸟、乌鸫、鹳、啄木鸟。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɜːrdz] !

what	a	lot	of	birds	!
什么	一个	很多	的	鸟类	!

好多鸟啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['blækbɜːrd] !

what	a	quantity	of	blackbirds	!
什么	一个	数量	的	黑鸟	!

好多黑鸟啊！

[haʊ] [ðeɪ] [skoʊld] , [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] !

how	they	scold	,	how	they	come	rushing	up	!
如何	他们	骂	,	如何	他们	来	匆忙	向上	!

他们如何斥责，他们如何冲上来！

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

What	a	noise	!
什么	一个	噪音	!

好大的噪音！

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
what **a** **noise** **!**
什么 一个 噪音 !

好大的噪音!

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['berɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪl] - [wɪl] ?
Can **they** **be** **bearing** **us** **ill** **-** **will** **?**
能 他们 是 轴承 我们 患病的 - 将要 ?

他们是不是对我们怀有恶意?

[oʊ] ! [ðer; ðər] !
Oh **!** **there** **!**
哦 ! 那里 !

哦！在那儿!

[ðer; ðər] !
there **!**
那里 !

那里!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [biːks] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
they **are** **opening** **their** **beaks** **and** **staring** **at** **us** **.**
他们 是 开幕 他们的 喙 和 凝视 在 我们 .

它们张开嘴，盯着我们看。

- [waɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
PISTHETAERUS **Why** **,** **so** **they** **are** **.**
- 为什么 , 所以 他们 是 .

皮斯泰塔罗斯：为什么，他们就是这样。

['kɔːrəs] - .
CHORUS **Popopopopopopopoi** **.**
合唱 - .

合唱团 Popopopopopopopoi。

[wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?
Where **is** **he** **who** **called** **me** **?**
在哪里 是 他 WHO 称为 我 ?

给我打电话的那位在哪里?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
Where **am** **I** **to** **find** **him** **?**
在哪里 是 我 到 寻找 他 ?

我该去哪里找他?

[ɛpɔps] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] !
EPOPS **I** **have** **been** **waiting** **for** **you** **this** **long** **while** **!**
EPOPs 我 有 到过 等待 为了 你 这 长的 尽管 !

EPOPS 我等你很久了!

[aɪ] ['nevər] [feɪl] [ɪn][maɪ][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [frendz] .
I **never** **fail** **in** **my** **word** **to** **my** **friends** **.**
我 绝不 失败 在 我的 单词 到 我的 朋友们 .

我从不食言，对朋友言而喻。

['kɔːrəs] - .
CHORUS **Tititititititititi** **.**
合唱 - .

合唱：Tititititititititi。

[wʌt] [gʊd] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
What **good** **thing** **have** **you** **to** **tell** **me** **?**
什么 好的 事物 有 你 到 告诉 我 ?

你有什么好消息要告诉我?

[ɛpɔps] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['seɪfti] ,
EPOPS Something that concerns our common safety ,
EPOPs 某物 那 担忧 我们的 常见的 安全 ,

EPOPS 一些关乎我们共同安全的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['pɜːrpəs] .
and that is just as pleasant as it is to the purpose .
和 那 是 只是 作为 令人愉快的 作为 它 是 到 这 目的 .

而且这样做既令人愉快又符合目的。

[tuː] [men] , [huː] [ɑːr; ər] ['sʌt(ə)l] ['riːzənərz] , [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .
Two men , who are subtle reasoners , have come here to seek me .
二 男人 , WHO 是 微妙的 推理者 , 有 来 这里 到 寻找 我 .

有两个心思缜密的人来到这里找我。

['kɔːrəs] [wer] ?
CHORUS Where ?
合唱 在哪里 ?

合唱：在哪里?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[ɛpɔps] [aɪ] [seɪ] ,
EPOPS I say ,
EPOPs 我 说 ,

EPOPS 我说，

[tuː] [oʊld] [men] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd]
two old men have come from the abode of men to propose a vast and
二 老的 男人 有 来 从 这 住所 的 男人 到 提出 一个 广阔的 和
['splendɪd] [skiːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
splendid scheme to us .
灿烂 方案 到 我们 .

两位老人从人间而来，向我们提出了一项宏伟壮丽的计划。

['kɔːrəs] [oʊ] ! - [tɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [kraɪm] !
CHORUS Oh ! ' tis a horrible , unheard - of crime !
合唱 哦 ! - 的 一个 可怕 , 闻所未闻 - 的 犯罪 !

合唱：哦！这是一起骇人听闻、闻所未闻的罪行!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[ɛpɔps] [neɪ] !
EPOPS Nay !
EPOPs 不 !

EPOPS 不行!

['nevər] [let] [maɪ] [wɜːrdz] [sker] [juː; jʊ] .
never let my words scare you .
绝不 让 我的 字 吓 你 .

别被我的话吓到。

['kɔːrəs] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðen] ?
CHORUS What have you done then ?
合唱 什么 有 你 完毕 然后 ?

副歌：那你都做了些什么?

[ɛpɔps] [aɪ][hæv; həv] ['welkəmd] [tuː] [men] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
EPOPS I have welcomed two men , who wish to live with us .
EPOPs 我 有 欢迎 二 男人 , WHO 希望 到 居住 和 我们 .

EPOPS 我接待了两位想要和我们一起生活的男士。

['kɔːrəs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː] [ðæt] !
CHORUS And you have dared to do that !
合唱 和 你 有 敢于 到 做 那 !

合唱：你竟然敢这么做!

[ɛpɔps] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
EPOPS Aye , and am delighted at having done so .
EPOPs 是的 , 和 是 高兴极了 在 拥有 完毕 所以 .

EPOPS：是的，我很高兴我这么做了。

['kɔːrəs] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
CHORUS Where are they ?
合唱 在哪里 是 他们 ?

合唱：他们在哪里?

[ɛpɔps] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
EPOPS In your midst , as I am .
EPOPs 在 你的 中间 , 作为 我 是 .

EPOPS 就在你们中间，就像我一样。

['kɔːrəs] [ɑː] !
CHORUS Ah !
合唱 啊 !

合唱：啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] ; - [tɪz] ['sækrəlɪdʒ] !
we are betrayed ; ' tis sacrilege !
我们 是 背叛 ; - 的 亵渎神灵 !

我们被背叛了；这是亵渎神明!

['aʊər; ɑːr] [frend] , [hiː; hi] [huː] [pɪkt] [ʌp][kɔːrn] - [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪnz] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,
Our friend , he who picked up corn - seeds in the same plains as ourselves ,
我们的 朋友 , 他 WHO 挑选 向上 玉米 - 种子 在 这 相同的 平原 作为 我们自己 ,

我们的朋友，他曾和我们一样在同一片平原上捡拾玉米种子，

[hæz; həz]['vaiəleitid]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [lɔːz] ; [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [oʊðz] [ðæt] [baɪnd][ɔːl][bɜːrdz] ;
has violated our ancient laws ; he has broken the oaths that bind all birds ;
有 违反 我们的 古老的 法律 ; 他 有 破碎的 这 誓言 那 绑定 全部 鸟类 ;

他违反了我们古老的律法；他违背了约束所有鸟类的誓言；

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
he has laid a snare for me ,
他 有 铺设 一个 圈套 为了 我 ,

他为我设下了陷阱，

[hiː; hi][hæz; həz]['hændɪd][ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [reɪs] [wɪtʃ] ,
he has handed us over to the attacks of that impious race which ,
他 有 递交 我们 超过 到 这 攻击 的 那 不敬 种族 哪个 ,

他把我们交到了那个邪恶种族的攻击之下，

[θruːˈaʊt] [ɔːl] [taɪm] , [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə][wɔːr] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .

throughout	**all**	**time**	**,**	**has**	**never**	**ceased**	**to**	**war**	**against**	**us**	**.**
自始至终	全部	时间	,	有	绝不	停止	到	战争	反对	我们	.

自古以来，它从未停止过与我们作战。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtreɪtərəs] [bɜːrd] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈleɪtər] ,

As	**for**	**this**	**traitorous**	**bird**	**,**	**we**	**will**	**decide**	**his**	**case**	**later**	**,**
作为	为了	这	叛徒	鸟	,	我们	将要	决定	他的	案件	之后	,

至于这只叛徒鸟，我们稍后再审理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

but	**the**	**two**	**old**	**men**	**shall**	**be**	**punished**	**forthwith**	**;**	**we**	**are**	**going**	**to**
但	这	二	老的	男人	将	是	受到惩罚	立即	;	我们	是	去	到

[ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

tear	**them**	**to**	**pieces**	**.**
撕	他们	到	件	.

但这两个老头子必须立即受到惩罚；我们要把他们撕成碎片。

\- - [tɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

PISTHETAERUS	**'**	**Tis**	**all**	**over**	**with**	**us**	**.**
\-	-	的	全部	超过	和	我们	.

PISTHETAERUS 我们这边一切都结束了。

\-

EUELPIDES

\-

尤尔皮德斯

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] .

You	**are**	**the**	**sole**	**cause**	**of**	**all**	**our**	**trouble**	**.**
你	是	这	唯一	原因	的	全部	我们的	麻烦	.

你是我们所有麻烦的罪魁祸首。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [daʊn] [ˈjɑːndər] ?

Why	**did**	**you**	**bring**	**me**	**from**	**down**	**yonder**	**?**
为什么	做过	你	带来	我	从	向下	远处	?

你为什么把我从那边带过来?

\- [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

PISTHETAERUS	**To**	**have**	**you**	**with**	**me**	**.**
\-	到	有	你	和	我	.

皮斯忒泰罗斯：愿你与我同在。

\- [seɪ] [ˈræðər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [melt] [ˈɪntuː] [terz] .

EUELPIDES	**Say**	**rather**	**to**	**have**	**me**	**melt**	**into**	**tears**	**.**
\-	说	相当	到	有	我	熔化	进入	眼泪	.

欧尔皮德斯：不如让我泪流满面吧。

\- [goʊ][tuː; tə] !

PISTHETAERUS	**Go**	**to**	**!**
\-	去	到	!

PISTHETAERUS 去!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] .

you	**are**	**talking**	**nonsense**	**.**
你	是	说	废话	.

你在胡说八道。

\-

EUELPIDES

\-

尤尔皮德斯

[haʊ] [soʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

- [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] [wen] [wʌns][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [pekt] [aʊt] ?
PISTHETAERUS How will you be able to cry when once your eyes are pecked out ?
- 如何 将要 你 是 有能力的 到 哭 什么时候 一次 你的 眼睛 是 啄食 出去 ?

皮斯泰塔罗斯：当你的眼睛被啄瞎后，你还能哭吗?

['kɔːrəs] ['aɪoʊ] ! ['aɪoʊ] ! ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [θroʊ] [jɔːr'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ] , [spɪl] [hɪz; ɪz]
CHORUS Io ! io ! forward to the attack , throw yourselves upon the foe , spill his
合唱 碘 ! io ! 向前 到 这 攻击 , 扔 你们自己 之上 这 敌人 , 洒 他的
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

合唱：冲啊！冲啊！向敌人发起进攻，扑向敌人，让他血流成河；

[teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
take to your wings and surround them on all sides .
拿 到 你的 翅膀 和 环绕 他们 在 全部 侧面 .

展开双翼，从四面八方包围他们。

[woʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
Woe to them !
悲哀 到 他们 !

他们真可怜!

[let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [biːks] , [let] [ˌjuː 'es][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .
let us get to work with our beaks , let us devour them .
让 我们 得到 到 工作 和 我们的 喙 , 让 我们 吞食 他们 .

让我们用喙开始工作，让我们把它们吞噬掉。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ræθ] , ['niːðər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɔrists] ,
Nothing can save them from our wrath , neither the mountain forests ,
没有什么 能 节省 他们 从 我们的 愤怒 , 两者都不 这 山 森林 ,

没有什么能让他们逃脱我们的怒火，就连高山森林也无济于事。

[nɔːr][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [floʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [nɔːr][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [diːp] .
nor the clouds that float in the sky , nor the foaming deep .
也不 这 云 那 漂浮 在 这 天空 , 也不 这 起泡 深的 .

既不是漂浮在天空中的云朵，也不是翻腾的深海。

[kʌm] , [pek] , [ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['rɪbənz] .
Come , peck , tear to ribbons .
来 , 啄 , 撕 到 丝带 .

来吧，啄食，撕成碎片。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊhɔːrt] ?
Where is the chief of the cohort ?
在哪里 是 这 首席 的 这 队列 ?

大队队长在哪里?

[let] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .
Let him engage the right wing .
让 他 从事 这 正确的 翼 .

让他和右翼势力交锋。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt] .
This is the fatal moment .
这 是 这 致命的 片刻 .

这是致命时刻。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][flai][tuː; tə] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Where shall I fly to , unfortunate wretch that I am ?
在哪里 将 我 飞 到 , 不幸 可怜虫 那 我 是 ?

我这不幸的家伙，该飞向何方呢?

- [steɪ] !
PISTHETAERUS Stay !
- 停留 !

PISTHETAERUS 留下!

[stɑːp] [hɪr] !
stop here !
停止 这里 !

停在这里!

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] ?
That they may tear me to pieces ?
那 他们 可能 撕 我 到 件 ?

他们会把我撕成碎片吗?

- [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ?
PISTHETAERUS And how do you think to escape them ?
- 和 如何 做 你 思考 到 逃脱 他们 ?

皮斯泰塔罗斯：你打算如何逃脱他们的追捕?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] .
I don't know at all .
我 不 知道 在 全部 .

我完全不知道。

- [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
PISTHETAERUS Come , I will tell you .
- 来 , 我 将要 告诉 你 .

皮斯泰塔罗斯：来，我告诉你。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] .
We must stop and fight them .
我们 必须 停止 和 斗争 他们 .

我们必须阻止他们并与他们战斗。

[let] [ˌjuː 'es][ɑːrm] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [stuː] - [pɔts] .
Let us arm ourselves with these stew - pots .
让 我们 手臂 我们自己 和 这些 炖 - 锅 .

让我们用这些炖锅武装自己。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[waɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuː] - [pɔts] ?
Why **with** **the** **stew** **-** **pots** **?**
为什么 和 这 炖 - 锅 ?

为什么要用炖锅?

- [ðə; ði] [aʊl] [wɪl] [nɑːt] [ə'tæk] [ju: 'es] . ([wʌn])
PISTHETAERUS **The** **owl** **will** **not** **attack** **us** **.** **(** **1** **)**
- 这 猫头鹰 将要 不是 攻击 我们 . (1)

猫头鹰不会攻击我们。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][pɔts] ;
An **allusion** **to** **the** **Feast** **of** **Pots** **;**
一个 典故 到 这 盛宴 的 锅 ;

暗指陶罐节;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] ['æθənz] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænθəs'tiəriə] ,
it **was** **kept** **at** **Athens** **on** **the** **third** **day** **of** **the** **Anthesteria** **,**
它 曾是 保留 在 雅典 在 这 第三 天 的 这 安忒斯忒里亚 ,

它被保存在雅典，时间是安忒斯忒里亚节的第三天。

[wen] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [stuːd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]
when **all** **sorts** **of** **vegetables** **were** **stewed** **together** **and** **offered** **for** **the** **dead**
什么时候 全部 排序 的 蔬菜 是 炖 一起 和 提供 为了 这 死的
[tuː; tə] ['bækəs] [ænd; ənd] [ə'θiːniː] .
to **Bacchus** **and** **Athene** **.**
到 巴克斯 和 雅典娜 .

当时人们将各种蔬菜一起炖煮，作为祭品献给酒神巴克斯和雅典娜，以慰藉亡灵。

[ðɪs] [fiːst] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['æθənz] . — [hens]
This **Feast** **was** **peculiar** **to** **Athens** **.** **—** **Hence**
这 盛宴 曾是 奇特 到 雅典 . — 因此

这个节日是雅典特有的。

- [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æ'θiːniːənz] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stuː] -
Pisthetaerus **thinks** **that** **the** **owl** **will** **recognize** **they** **are** **Athenians** **by** **seeing** **the** **stew** **-**
- 思考 那 这 猫头鹰 将要 认出 他们 是 雅典人 经过 看到 这 炖 -
[pɔts] ,
pots **,**
锅 ,

皮斯泰泰罗斯认为猫头鹰看到炖锅就会认出他们是雅典人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'θiːnjən] [bɜːrd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .
and **as** **he** **is** **an** **Athenian** **bird** **,** **he** **will** **not** **attack** **them** **.**
和 作为 他 是 一个 雅典 鸟 , 他 将要 不是 攻击 他们 .

而且，由于他是一只雅典鸟，他不会攻击他们。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [hʊkt] [klɔːz] ?
But **do** **you** **see** **all** **those** **hooked** **claws** **?**
但 做 你 看 全部 那些 钩子 爪子 ?

但你看到那些钩状的爪子了吗?

- [siːz] [ðə; ði] [spɪt] [ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði] [foʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] .
PISTHETAERUS Seize the spit and pierce the foe on your side .
- 抢占 这 吐 和 刺穿 这 敌人 在 你的 边 .

皮斯忒泰罗斯：抓住唾液，刺穿你身边的敌人。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [aɪz] ?
And how about my eyes ?
和 如何 关于 我的 眼睛 ?

我的眼睛呢?

- [prə'tekt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪʃ] [ɔːr] [ðɪs] ['vɪnɪgər] - [pɑːt] .
PISTHETAERUS Protect them with this dish or this vinegar - pot .
- 保护 他们 和 这 盘子 或者 这 醋 - 锅 .

PISTHETAERUS 用这道菜或这口醋锅保护他们。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] ['klevərnəs] !
what cleverness !
什么 聪明才智 !

真是聪明!

[wʌt] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] !
what inventive genius !
什么 富有创造力的 天才 !

真是极富创造力的天才!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['niʃiəs] , ([wʌn]) [wer] ['strætədʒəm] [ɪz]
You are a great general , even greater than Nicias , (1) where stratagem is
你 是 一个 伟大的 一般的 , 甚至 更大的 比 尼西亚斯 , (1) 在哪里 策略 是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

你是位伟大的将军，甚至比尼西亚斯还要伟大，(1) 就战略而言。

[ef] ([wʌn]) ['niʃiəs] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'θiːnjən] ['dʒen(ə)rəl] . — [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['miːlɔs] [ɪn] - [biː] . [siː] .
f (1) Nicias , the famous Athenian general . — The siege of Melos in 417 B . C .
f (1) 尼西亚斯 , 这 著名的 雅典 一般的 . — 这 围城 的 梅洛斯 在 - B . C .
,
,
,

f(1) 尼西亚斯，著名的雅典将军。——公元前417年米洛斯围城战，

[ɔːr] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [bɜːrdz] , - [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [dʌn]
or two years previous to the production of ' The Birds , ' had especially done
或者 二 年 以前的 到 这 生产 的 - 这 鸟类 , - 有 尤其 完毕
[hɪm; ɪm] [greɪt] ['kredɪt] .
him great credit .
他 伟大的 信用 .

或者说，在《群鸟》上映前两年，他所取得的成就尤其令他备受赞誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

He	was	joint	commander	of	the	Sicilian	expedition	.
他	曾是	联合的	指挥官	的	这	西西里	远征	.

他是西西里远征军的联合指挥官。

['kɔːrəs] ['fɔːrwərd] , ['fɔːrwərd] , [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [biːks] !

CHORUS	Forward	,	forward	,	charge	with	your	beaks	!
合唱	向前	,	向前	,	收费	和	你的	喙	!

合唱：前进，前进，用你们的喙冲锋！

[kʌm] , [noʊ] [dɪ'leɪ] .

Come	,	no	delay	.
来	,	不	延迟	.

快来，别耽搁。

[ter; tɪ(ə)r] , [plʌk] , [straɪk] , [fleɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [smæʃ] [ðə; ði] [stuː] - [pɑːt] .

Tear	,	pluck	,	strike	,	flay	them	,	and	first	of	all	smash	the	stew	-	pot	.
撕	,	采摘	,	罢工	,	剥皮	他们	,	和	第一的	的	全部	粉碎	这	炖	-	锅	.

撕碎、拔掉、击打、剥皮，首先要砸碎炖锅。

[ɛpɔps]

EPOPS
EPOPs

EPOPS

[oʊ] , [moʊst]['kruːəl][ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] , [waɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ðiːz] [tuː] [men][tuː; tə] ['piːsɪz] , [waɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] ?

Oh	,	most	cruel	of	all	animals	,	why	tear	these	two	men	to	pieces	,	why	kill	them	?
哦	,	最多	残忍的	的	全部	动物	,	为什么	撕	这些	二	男人	到	件	,	为什么	杀	他们	?

哦，最残忍的动物，为什么要把这两个人撕成碎片，为什么要杀害他们?

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	have	they	done	to	you	?
什么	有	他们	完毕	到	你	?

他们对你做了什么?

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][maɪ][waɪf] . ([wʌn])

They	belong	to	the	same	tribe	,	to	the	same	family	as	my	wife	.	(	1	)
他们	属于	到	这	相同的	部落	,	到	这	相同的	家庭	作为	我的	妻子	.	(	1	)

他们和我妻子属于同一个部落，同一个家族。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['prɔkniː] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['pændɪən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] .

Procne	,	the	daughter	of	Pandion	,	King	of	Athens	.
普罗克内	,	这	女儿	的	潘迪翁	,	国王	的	雅典	.

普罗克涅，雅典国王潘狄翁的女儿。

['kɔːrəs] [ɑːr; ər] [wʊlvz] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] ?

CHORUS	Are	wolves	to	be	spared	?
合唱	是	狼	到	是	幸存	?

合唱：狼群应该被饶恕吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][moʊst]['mɔːrt(ə)l][foʊz] ?

Are	they	not	our	most	mortal	foes	?
是	他们	不是	我们的	最多	凡人	敌人	?

他们难道不是我们最致命的敌人吗?

[soʊ] [let] [juː 'es] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

So	let	us	punish	them	.
所以	让	我们	惩治	他们	.

所以，让我们惩罚他们。

[ɛpɔps] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [foʊz] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn] [hɑːrt] ,

EPOPS	If	they	are	your	foes	by	nature	,	they	are	your	friends	in	heart	,
EPOPs	如果	他们	是	你的	敌人	经过	自然	,	他们	是	你的	朋友们	在	心	,

EPOPS：如果他们本质上是你的敌人，那么他们就是你心中的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['juːsf(ə)l] [əd'vaɪs] .

and	they	come	here	to	give	you	useful	advice	.
和	他们	来	这里	到	给	你	有用	建议	.

他们来这里是为了给你提供有用的建议。

['kɔːrəs] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɪps] , [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['enəmi]

CHORUS	Advice	or	a	useful	word	from	their	lips	,	from	them	,	the	enemies
合唱	建议	或者	一个	有用	单词	从	他们的	嘴唇	,	从	他们	,	这	敌人

[ʌv; əv] [maɪ] ['fɔːˌbeəz] !

of	my	forebears	!
的	我的	祖先	!

合唱：从他们口中，从他们——我祖先的敌人——那里，得到任何建议或有用的话语！

[ɛpɔps]

EPOPS
EPOPs

EPOPS

[ðə; ði] [waɪz] [kæn; kən] ['ɔːf(ə)n] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [foʊ] ,

The	wise	can	often	profit	by	the	lessons	of	a	foe	,
这	明智的	能	经常	利润	经过	这	课程	的	一个	敌人	,

智者往往能从敌人的教训中获益。

[fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

for	caution	is	the	mother	of	safety	.
为了	警告	是	这	母亲	的	安全	.

谨慎是安全之母。

- [tɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [wɪl] [nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æn; ən]

'	Tis	just	such	a	thing	as	one	will	not	learn	from	a	friend	and	which	an
-	的	只是	这样的	一个	事物	作为	一	将要	不是	学习	从	一个	朋友	和	哪个	一个

['enəmi] [kəm'pelz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] .

enemy	compels	you	to	know	.
敌人	强制	你	到	知道	.

有些事，朋友不会告诉你，敌人却会强迫你了解。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , - [tɪz] [ðə; ði] [foʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [frend] [ðæt] [tɔːt] ['sɪtiz] [tuː; tə] [bɪld]

To	begin	with	,	'	tis	the	foe	and	not	the	friend	that	taught	cities	to	build
到	开始	和	,	-	的	这	敌人	和	不是	这	朋友	那	教授	城市	到	建造

[haɪ] [wɔːlz] ,

high	walls	,
高的	墙壁	,

首先，教会城市建造高墙的不是朋友，而是敌人。

[tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [lɔːŋ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔːr] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [prə'tekts] ['aʊər; ɑːr]

to	equip	long	vessels	of	war	;	and	'	tis	this	knowledge	that	protects	our
到	装备	长的	船只	的	战争	;	和	-	的	这	知识	那	保护	我们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

为远洋战舰配备装备；正是这种知识保护着我们的孩子。

['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [welθ] .

our	slaves	and	our	wealth	.
我们的	奴隶	和	我们的	财富	.

我们的奴隶和我们的财富。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[wel] [ðen] , [aɪ] [ə'griː] , [let] [juː 'es] [fɜːrst] [hɪr] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [best] ;

Well	then	,	I	agree	,	let	us	first	hear	them	,	for	'	tis	best	;
出色地	然后	,	我	同意	,	让	我们	第一的	听到	他们	,	为了	-	的	最好的	;

那好，我同意，让我们先听听他们的说法，因为这是最好的；

[wʌn] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [skuːl] .

one	can	even	learn	something	in	an	enemy's	school	.
一	能	甚至	学习	某物	在	一个	敌人的	学校	.

甚至可以在敌人的学校里学到东西。

- [ðer; ðər] [ræθ] [siːmz] [tuː; tə] [kuːl] .

PISTHETAERUS	Their	wrath	seems	to	cool	.
-	他们的	愤怒	似乎	到	凉爽的	.

皮斯忒泰罗斯：他们的怒火似乎平息了。

[drɔː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Draw	back	a	little	.
画	后退	一个	小的	.

稍稍后退一点。

[ɛpɔps] - [tɪz] ['oʊnli] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː] ['leɪtər] .

EPOPS	'	Tis	only	justice	,	and	you	will	thank	me	later	.
EPOPs	-	的	仅有的	正义	,	和	你	将要	感谢	我	之后	.

EPOPS：这只是正义，你以后会感谢我的。

['kɔːrəs] ['nevər] [hæv; həv] [wiː; wi] [ə'poʊzd] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .

CHORUS	Never	have	we	opposed	your	advice	up	to	now	.
合唱	绝不	有	我们	反对	你的	建议	向上	到	现在	.

合唱：我们至今从未反对过你的建议。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [muːd] ; [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [stuː] - [pɑːt] [ænd; ənd]

PISTHETAERUS	They	are	in	a	more	peaceful	mood	;	put	down	your	stew	-	pot	and
-	他们	是	在	一个	更多的	和平	情绪	;	放	向下	你的	炖	-	锅	和

[jʊr; jər] [tuː] ['dɪʃɪz] ;

your	two	dishes	;
你的	二	菜肴	;

皮斯泰塔罗斯：他们心情平静多了；放下你的炖锅和那两道菜吧；

[spɪt] [ɪn] [hænd] , ['duːɪŋ] ['duːti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɪr] ,

spit	in	hand	,	doing	duty	for	a	spear	,
吐	在	手	,	正在做	责任	为了	一个	矛	,

手上吐着唾沫，为长矛尽职尽责。

[let] [juː 'es] [maʊnt] [gɑːrd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kæmp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

let	us	mount	guard	inside	the	camp	close	to	the	pot	and	watch	in	our
让	我们	山	警卫	里面	这	营	关闭	到	这	锅	和	手表	在	我们的

['ɑːrsənl] ['kloʊsli] ;

arsenal	closely	;
兵工厂	密切	;

让我们在营地内守卫，靠近锅边，密切注意我们的武器库；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][flai] .

for	we	must	not	fly	.
为了	我们	必须	不是	飞	.

因为我们不能飞行。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['berid] , [ɪf] [wiː; wi][daɪ] ?

But	where	shall	we	be	buried	,	if	we	die	?
但	在哪里	将	我们	是	埋葬	, 如果		我们	死	?

如果我们死了，我们将葬在哪里呢?

- [ɪn][ðə; ði] - ; ([wʌn]) [fɔːr; fər] , [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pʌblɪk]['fjuːnərəl] ,

PISTHETAERUS	In	the	Ceramicus	;	(	1	)	for	,	to	get	a	public	funeral	,
-	在	这	-	;	(	1	)	为了	,	到	得到	一个	民众	葬礼	,

PISTHETAERUS 在《陶瓷》中；(1）为了获得公开葬礼，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði]['strætɪdʒi] [ðæt] [wiː; wi] [fel] [æt; ət] , ([ˌtuːˈtuː]) ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriːz]

we	shall	tell	the	Strategi	that	we	fell	at	Orneae	,	(	2	)	fighting	the	country's
我们	将	告诉	这	战略	那	我们	跌倒	在	奥尔内	,	(	2	)	斗争	这	该国的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

我们将告诉战略家，我们在奥尔尼亚战败，(2）与国家的敌人作战。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['æθənz] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi]

A	space	beyond	the	walls	of	Athens	which	contained	the	gardens	of	the	Academy
一个	空间	超过	这	墙壁	的	雅典	哪个	包含	这	花园	的	这	学院

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	the	graves	of	citizens	who	had	died	for	their	country	.
和	这	坟墓	的	公民	WHO	有	死亡	为了	他们的	国家	.

雅典城墙外的一片空间，其中包含了学院的花园和为国捐躯的公民的坟墓。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['westərn] ['ɑːgəlis] , [wer] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'fiːtɪd] .

A	town	in	Western	Argolis	,	where	the	Athenians	had	been	recently	defeated	.
一个	镇	在	西	阿尔戈利斯	,	在哪里	这	雅典人	有	到过	最近	战败	.

位于阿尔戈利斯西部的一个城镇，雅典人不久前在那里战败。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [wɜːrk] [ɪn] [griːk] ['signifaiz] - [bɜːrdz] . -

The	somewhat	similar	work	in	Greek	signifies	'	birds	.	'
这	有些	相似的	工作	在	希腊语	表示	-	鸟类	.	-

希腊语中与之有些相似的词是“鸟”。

['kɔːrəs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][ræŋks][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [ræθ] [æz; əz]

CHORUS	**Return**	**to**	**your**	**ranks**	**and**	**lay**	**down**	**your**	**courage**	**beside**	**your**	**wrath**	**as**
合唱	返回	到	你的	排名	和	躺	向下	你的	勇气	旁	你的	愤怒	作为

[ðə; ði] ['hæplaɪts] [duː] .

the	**Hoplites**	**do**	**.**
这	重装步兵	做	.

合唱：回到你们的队伍中，像重装步兵一样，把勇气和愤怒放在一边。

[ðen] [let] [juː 'es][æsk] [ðiːz] [men] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wens] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt]

Then	**let**	**us**	**ask**	**these**	**men**	**who**	**they**	**are**	**,**	**whence**	**they**	**come**	**,**	**and**	**with**	**what**
然后	让	我们	问	这些	男人	WHO	他们	是	,	何处	他们	来	,	和	和	什么

[ɪn'tent] .

intent	**.**
意图	.

那么，让我们问问这些人他们是谁，从哪里来，以及他们的目的是什么。

[hɪr] , [ɛpɔps] , ['ænsər] [ˌem 'iː] .

Here	**,**	**Epops**	**,**	**answer**	**me**	**.**
这里	,	EPOPs	,	回答	我	.

Epops，回答我。

[ɛpɔps] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?

EPOPS	**Are**	**you**	**calling**	**me**	**?**
EPOPs	是	你	呼叫	我	?

EPOPS：你在给我打电话吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	**do**	**you**	**want**	**of**	**me**	**?**
什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

['kɔːrəs] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

CHORUS	**Who**	**are**	**they**	**?**
合唱	WHO	是	他们	?

合唱：他们是谁?

[frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] ?

From	**what**	**country**	**?**
从	什么	国家	?

来自哪个国家?

[ɛpɔps] [st'reɪndʒəz] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [griːs] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .

EPOPS	**Strangers**	**,**	**who**	**have**	**come**	**from**	**Greece**	**,**	**the**	**land**	**of**	**the**	**wise**	**.**
EPOPs	陌生人	,	WHO	有	来	从	希腊	,	这	土地	的	这	明智的	.

EPOPS 陌生人，来自智慧之乡希腊。

['kɔːrəs] [ænd; ənd] [wʌt] [feɪt] [hæz; həz][led][ðem; ðəm] ['hɪðər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ?

CHORUS	**And**	**what**	**fate**	**has**	**led**	**them**	**hither**	**to**	**the**	**land**	**of**	**the**	**birds**	**?**
合唱	和	什么	命运	有	引领	他们	这里	到	这	土地	的	这	鸟类	?

合唱：是什么命运将他们带到了这鸟儿的国度?

[ɛpɔps] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ;

EPOPS	**Their**	**love**	**for**	**you**	**and**	**their**	**wish**	**to**	**share**	**your**	**kind**	**of**	**life**	**;**
EPOPs	他们的	爱	为了	你	和	他们的	希望	到	分享	你的	种类	的	生活	;

EPOPS 他们对你的爱，以及他们希望分享你这样的生活的愿望;

[tuː; tə] [dwel] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

to	**dwell**	**and**	**remain**	**with**	**you**	**always**	**.**
到	住	和	保持	和	你	总是	.

永远与你同在，永不分离。

['kɔːrəs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər][plænz] ?

CHORUS	**Indeed**	**,**	**and**	**what**	**are**	**their**	**plans**	**?**
合唱	的确	,	和	什么	是	他们的	计划	?

合唱：的确如此，他们的计划是什么?

[ɛpɔps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

EPOPS	**They**	**are**	**wonderful**	**,**	**incredible**	**,**	**unheard**	**of**	**.**
EPOPs	他们	是	精彩的	,	极好的	,	闻所未闻	的	.

EPOPS 它们太棒了，不可思议，闻所未闻。

['kɔːrəs] [waɪ] , [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [di'tɜːminz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

CHORUS	**Why**	**,**	**do**	**they**	**think**	**to**	**see**	**some**	**advantage**	**that**	**determines**	**them**	**to**
合唱	为什么	,	做	他们	思考	到	看	一些	优势	那	决定	他们	到

['set(ə)l] [hɪr] ?

settle	**here**	**?**
定居	这里	?

合唱：他们为什么认为在这里定居有什么好处呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hoʊpɪŋ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][help][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðer; ðər][foʊz][ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]

Are	**they**	**hoping**	**with**	**our**	**help**	**to**	**triumph**	**over**	**their**	**foes**	**or**	**to**	**be**	**useful**
是	他们	希望	和	我们的	帮助	到	胜利	超过	他们的	敌人	或者	到	是	有用

[tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ?

to	**their**	**friends**	**?**
到	他们的	朋友们	?

他们希望借助我们的力量战胜敌人，还是希望对朋友有用?

[ɛpɔps] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] [soʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːr]

EPOPS	**They**	**speak**	**of**	**benefits**	**so**	**great**	**it**	**is**	**impossible**	**either**	**to**	**describe**	**or**
EPOPs	他们	说话	的	好处	所以	伟大的	它	是	不可能的	任何一个	到	描述	或者

[kən'siːv] [ðem; ðəm] ;

conceive	**them**	**;**
构想	他们	;

他们所说的好处如此巨大，以至于既无法描述也无法想象;

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ;

all	**shall**	**be**	**yours**	**,**	**all**	**that**	**we**	**see**	**here**	**,**	**there**	**,**	**above**	**and**	**below**	**us**	**;**
全部	将	是	你的	,	全部	那	我们	看	这里	,	那里	,	多于	和	以下	我们	;

这一切都将属于你，我们在这里、那里、上面和下面所看到的一切;

[ðɪs] [ðeɪ] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] .

this	**they**	**vouch**	**for**	**.**
这	他们	担保	为了	.

他们对此予以担保。

['kɔːrəs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [mæd] ?

CHORUS	**Are**	**they**	**mad**	**?**
合唱	是	他们	疯狂的	?

合唱：他们疯了吗?

[ɛpɔps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['seɪnɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

EPOPS	**They**	**are**	**the**	**sanest**	**people**	**in**	**the**	**world**	**.**
EPOPs	他们	是	这	最理智	人们	在	这	世界	.

EPOPS 他们是世界上最理智的人。

['kɔːrəs] ['klevər] [men] ?

CHORUS	**Clever**	**men**	**?**
合唱	聪明的	男人	?

合唱：聪明人?

[ɛpɔps] [ðə; ðɪ] ['slaɪɪst] [ʌv; əv] [fɔksiz] , ['klevərnəs] [ɪts] ['veri] [self] , [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

EPOPS	**The**	**slyest**	**of**	**foxes**	**,**	**cleverness**	**its**	**very**	**self**	**,**	**men**	**of**	**the**	**world**	**,**
EPOPs	这	最狡猾的	的	狐狸	,	聪明才智	它是	非常	自己	,	男人	的	这	世界	,

EPOPS 最狡猾的狐狸，聪明绝顶的化身，世故之人，

['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [foʊk] .

cunning	,	the	cream	of	knowing	folk	.
狡猾	,	这	奶油	的	会心	民间	.

狡猾，是见多识广之人的精英。

['kɔːrəs] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [spiːk] ['kwɪkli] ; [waɪ] , [æz; əz][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

CHORUS	Tell	them	to	speak	and	speak	quickly	;	why	,	as	I	listen	to	you	,
合唱	告诉	他们	到	说话	和	说话	迅速地	;	为什么	,	作为	我	听	到	你	,

合唱：告诉他们快点说，因为我听着你们的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

I	am	beside	myself	with	delight	.
我	是	旁	我	和	喜	.

我欣喜若狂。

[ɛpɔps] [hɪr] , [juː; jʊ][ðer; ðər] , [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [kloʊz]

EPOPS	Here	,	you	there	,	take	all	these	weapons	and	hang	them	up	inside	close
EPOPs	这里	,	你	那里	,	拿	全部	这些	武器	和	悬挂	他们	向上	里面	关闭

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

to	the	fire	,
到	这	火	,

EPOPS：你们，把这些武器都拿过来，挂到靠近火堆的地方。

[nɪr] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [prɪ'zaɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ;

near	the	figure	of	the	god	who	presides	there	and	under	his	protection	;
靠近	这	数字	的	这	上帝	WHO	主持	那里	和	在下面	他的	保护	;

在主宰那里的神像附近，并受其庇护；

([wʌn]) [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə'dres] [ðə; ði][bɜːrdz] , [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd]

(	1	)	as	for	you	,	address	the	birds	,	tell	them	why	I	have	gathered
(	1	)	作为	为了	你	,	地址	这	鸟类	,	告诉	他们	为什么	我	有	聚集

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

（1）至于你，你要告诉鸟儿们，我为什么把它们聚集在一起。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ɛpɔps] [ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] , [noʊ] [daʊt] [zænθaɪəs] [ænd; ənd][meɪniːz] , [huː] [ɑːr; ər]

Epops	is	addressing	the	two	slaves	,	no	doubt	Xanthias	and	Manes	,	who	are
EPOPs	是	解决	这	二	奴隶	,	不	怀疑	桑提亚斯	和	马内斯	,	WHO	是

['menʃ(ə)nd] ['leɪtər][ɑːn] .

mentioned	later	on	.
提及	之后	在	.

埃波普斯正在对两个奴隶说话，毫无疑问是桑提亚斯和马内斯，他们后来会被提到。

- [nɑːt][aɪ] , [baɪ][ə'pɑːloʊ] ,

PISTHETAERUS	Not	I	,	by	Apollo	,
-	不是	我	,	经过	阿波罗	,

皮斯忒泰罗斯：不是我，以阿波罗的名义。

[ən'les] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmərər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

unless	they	agree	with	me	as	the	little	ape	of	an	armourer	agreed	with
除非	他们	同意	和	我	作为	这	小的	猿	的	一个	盔甲匠	同意	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

除非他们像那个愚蠢的盔甲匠一样同意我的观点，就像他同意他妻子的观点一样。

[nɑːt][tuː; tə][baɪt][ˌem ˈiː] , [nɔːr] [pʊl] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][pɑːrts] , [nɔːr] [ʃʌv] [θɪŋz] [ʌp][maɪ] . . .

not	to	bite	me	,	nor	pull	me	by	the	parts	,	nor	shove	things	up	my	.	.	.
不是	到	咬	我	，	也不	拉	我	经过	这	部分	，	也不	推	事物	向上	我的	.	.	.

不要咬我，不要拽我的身体部位，也不要把东西塞进我的……

[ˈkɔːrəs] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] . . . ([pʊts] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [ˈbɑːtəm])

CHORUS	You	mean	the	.	.	.	(	PUTS	FINGER	TO	BOTTOM	)
合唱	你	意思是	这	.	.	.	(	看跌期权	手指	到	底部	)

合唱：你是说……（手指放在底部）

[oʊ] ! [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

Oh	!	be	quite	at	ease	.
哦	！	是	相当	在	舒适	.

哦！请放心。

- [noʊ] , [aɪ] [miːn] [maɪ] [aɪz] .

PISTHETAERUS	No	,	I	mean	my	eyes	.
-	不	，	我	意思是	我的	眼睛	.

PISTHETAERUS 不，我是说我的眼睛。

[ˈkɔːrəs] [əˈgriːd] .

CHORUS	Agreed	.
合唱	同意	.

合唱队：同意。

- [swer] [ˌaɪ ˈtiː] .

PISTHETAERUS	Swear	it	.
-	发誓	它	.

皮斯泰塔罗斯，发誓。

[ˈkɔːrəs] [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] ,

CHORUS	I	swear	it	and	,	if	I	keep	my	promise	,
合唱	我	发誓	它	和	,	如果	我	保持	我的	承诺	,

副歌：我发誓，如果我信守承诺，

[let][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][spekˈteitəs] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [juˈnænɪməsli] .

let	judges	and	spectators	give	me	the	victory	unanimously	.
让	法官	和	观众	给	我	这	胜利	一致	.

让评委和观众一致判我获胜。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] .

PISTHETAERUS	It	is	a	bargain	.
-	它	是	一个	便宜货	.

PISTHETAERUS 真是物超所值。

[ˈkɔːrəs] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] , [meɪ] [aɪ] [səkˈsiːd] [baɪ][wʌn] [voʊt][ˈoʊnli] .

CHORUS	And	if	I	break	my	word	,	may	I	succeed	by	one	vote	only	.
合唱	和	如果	我	休息	我的	单词	,	可能	我	成功	经过	一	投票	仅有的	.

副歌：如果我食言，愿我只以一票之差获胜。

[ˈherəld] [ˈhɑːrkən] , [jiː; ji] [ˈpiːp(ə)l] !

HERALD	Hearken	,	ye	people	!
先驱	倾听	，	是的	人们	！

先驱报：听着，人民啊！

[ˈhæplaɪts] , [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfaɪəˌsaɪdz] ;

Hoplites	,	pick	up	your	weapons	and	return	to	your	firesides	;
重装步兵	，	挑选	向上	你的	武器	和	返回	到	你的	炉边	;

重装步兵们，拿起你们的武器，回到你们的阵地；

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv]["poʊstɪd] .

do	not	fail	to	read	the	decrees	of	dismissal	we	have	posted	.
做	不是	失败	到	读	这	法令	的	解雇	我们	有	发布	.

请务必阅读我们发布的解雇令。

['kɔːrəs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['kʌnɪŋ] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɪk'spleɪn] .

CHORUS	**Man**	**is**	**a**	**truly**	**cunning**	**creature**	**,**	**but**	**nevertheless**	**explain**	**.**
合唱	男人	是	一个	真的	狡猾	生物	,	但	尽管如此	解释	.

合唱：人真是狡猾的生物，但还是请解释一下。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [wei] [tuː; tə][ɪk'stend][maɪ] ['paʊər] ,

Perhaps	**you**	**are**	**going**	**to**	**show**	**me**	**some**	**good**	**way**	**to**	**extend**	**my**	**power**	**,**
也许	你	是	去	到	展示	我	一些	好的	方式	到	延长	我的	力量	,

或许你会告诉我一些增强自身能力的好方法，

[sʌm; səm] [wei] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

some	**way**	**that**	**I**	**have**	**not**	**had**	**the**	**wit**	**to**	**find**	**out**	**and**	**which**	**you**
一些	方式	那	我	有	不是	有	这	有	到	寻找	出去	和	哪个	你

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

have	**discovered**	**.**
有	发现	.

这是我没能想到的，而你已经发现了。

[spiːk] !

Speak	**!**
说话	!

说话!

- [tɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [maɪn] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː]

'	**tis**	**to**	**your**	**own**	**interest**	**as**	**well**	**as**	**to**	**mine**	**,**	**for**	**if**	**you**	**secure**	**me**
-	的	到	你的	自己的	兴趣	作为	出色地	作为	到	矿	,	为了	如果	你	安全的	我

[sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] ,

some	**advantage**	**,**
一些	优势	,

这对你我都有好处，因为如果你能帮我获得一些优势，

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**will**	**surely**	**share**	**it**	**with**	**you**	**.**
我	将要	一定	分享	它	和	你	.

我一定会和你分享的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][kæn; kən][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

But	**what**	**object**	**can**	**have**	**induced**	**you**	**to**	**come**	**among**	**us**	**?**
但	什么	目的	能	有	诱导	你	到	来	之中	我们	?

但究竟是什么目的促使你来到我们中间呢?

[spiːk] ['boʊldli] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [truːs] , — [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Speak	**boldly**	**,**	**for**	**I**	**shall**	**not**	**break**	**the**	**truce**	**,**	**—**	**until**	**you**	**have**	**told**	**us**	**all**	**.**
说话	大胆地	,	为了	我	将	不是	休息	这	休战	,	—	直到	你	有	讲述	我们	全部	.

请大胆说出来，因为我不会打破休战协议，——直到你把一切都告诉我们。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] ;

PISTHETAERUS	**I**	**am**	**bursting**	**with**	**desire**	**to**	**speak**	**;**
-	我	是	爆发	和	欲望	到	说话	;

皮斯忒泰罗斯：我渴望说话；

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [mɪkst] [ðə; ði] [doʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [prɪ'vents, priː'vents][ˌem 'iː]

I	**have**	**already**	**mixed**	**the**	**dough**	**of**	**my**	**address**	**and**	**nothing**	**prevents**	**me**
我	有	已经	混合	这	面团	的	我的	地址	和	没有什么	阻止	我

[frʌm; frəm] ['niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

from	**kneading**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
从	揉捏	它	.	.	.	.

我已经把面团揉好了，现在我可以开始揉面了.....

[sleɪv] !

Slave	**!**
奴隶	!

奴隶!

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔːr] ['oʊvər][maɪ][hændz] .

bring	the	chaplet	and	water	,	which	you	must	pour	over	my	hands	.
带来	这	花冠	和	水	,	哪个	你	必须	倒	超过	我的	双手	.

请拿来念珠和水，将水倒在我的手上。

[biː; bi] [kwɪk] ! ([wʌn])

Be	quick	!	(	1	)
是	快的	!	(	1	)

快点！（1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [fiːsts] , [tuː; tə] [wer]

It	was	customary	,	when	speaking	in	public	and	also	at	feasts	,	to	wear
它	曾是	习惯	,	什么时候	请讲	在	民众	和	还	在	盛宴	,	到	穿

[ə; eɪ] ['tʃæplət] ;

a	chaplet	;
一个	花冠	;

在公开场合演讲以及参加宴会时，人们习惯佩戴花冠；

[hens] [ðə; ði] ['kwestʃən] - [pʊts] . — [ðə; ði] [gests] [wɔːr] ['tʃæpləts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [hɜːrb] ,

hence	the	question	Euelpides	puts	.	—	The	guests	wore	chaplets	of	flowers	,	herbs	,
因此	这	问题	-	放置	.	—	这	客人	穿着	串珠	的	花朵	,	草药	,

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

因此，欧尔皮德斯提出了这个问题。——宾客们戴着鲜花、香草和树叶编织的花冠，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] .

which	had	the	property	of	being	refreshing	.
哪个	有	这	财产	的	存在	令人耳目一新	.

它具有令人神清气爽的功效。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] ?

EUELPIDES	Is	it	a	question	of	feasting	?
-	是	它	一个	问题	的	盛宴	?

欧尔皮德斯：这是宴饮的问题吗?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	does	it	all	mean	?
什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

- [baɪ][zjuːs; zuːs] , [noʊ] !

PISTHETAERUS	By	Zeus	,	no	!
-	经过	宙斯	,	不	!

皮斯忒泰罗斯：以宙斯的名义，不!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪn] ,

but	I	am	hunting	for	fine	,
但	我	是	打猎	为了	美好的	,

但我正在寻找好的，

['teɪsti] [wɜːrdz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] . — [aɪ] [griːv] [soʊ] [mʌtʃ]

tasty	words	to	break	down	the	hardness	of	their	hearts	.	—	I	grieve	so	much
可口	字	到	休息	向下	这	硬度	的	他们的	心	.	—	我	悲伤	所以	很多

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

甜言蜜语，足以融化他们坚硬的心。——我为你感到无比悲痛。

[huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər] [kɪŋz] . . .
who **at** **one** **time** **were** **kings** **. . .**
WHO 在 一 时间 是 国王 . . .

他们曾是国王……

['kɔːrəs] [wiː; wi] [kɪŋz] !
CHORUS **We** **kings** **!**
合唱 我们 国王 !

合唱：我们是国王！

['oʊvər] [huːm] ?
Over **whom** **?**
超过 谁 ?

对谁?

- . . . [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts] , ['fɜːrstli] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , ['iːv(ə)n]
PISTHETAERUS **. . .** **of** **all** **that** **exists** **,** **firstly** **of** **me** **and** **of** **this** **man** **,** **even**
- . . . 的 全部 那 存在 , 首先 的 我 和 的 这 男人 , 甚至
[ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] [hɪm'self] .
of **Zeus** **himself** **.**
的 宙斯 他自己 .

PISTHETAERUS ...在一切存在的事物中，首先是我和这个人，甚至在宙斯本人中。

[jʊr; jər] [reɪs] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['sætɜːrn] , [ðə; ði] ['taɪtənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Your **race** **is** **older** **than** **Saturn** **,** **the** **Titans** **and** **the** **Earth** **.**
你的 种族 是 老 比 土星 , 这 泰坦 和 这 地球 .

你们的种族比土星、泰坦星和地球都要古老。

['kɔːrəs] [wʌt] , ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
CHORUS **What** **,** **older** **than** **the** **Earth** **!**
合唱 什么 , 老 比 这 地球 !

合唱：什么？比地球还古老！

- [baɪ] ['fiːbəs] , [jes] .
PISTHETAERUS **By** **Phoebus** **,** **yes** **.**
- 经过 福玻斯 , 是的 .

皮斯忒泰罗斯（PISTHETAERUS）是福玻斯所作。

['kɔːrəs] [baɪ] [zjuːs; zuːs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] !
CHORUS **By** **Zeus** **,** **but** **I** **never** **knew** **that** **before** **!**
合唱 经过 宙斯 , 但 我 绝不 知道 那 前 !

合唱：我的天哪，我以前竟然不知道！

- - [tɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['hiːdləs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər]
PISTHETAERUS **'** **Tis** **because** **you** **are** **ignorant** **and** **heedless** **,** **and** **have** **never**
- - 的 因为 你 是 无知 和 鲁莽 , 和 有 绝不
[riːd] [jʊr; jər] ['iːsɔp] . -
read **your** **Aesop** **.** **'**
读 你的 伊索 . -

皮斯忒泰罗斯："那是因为你无知又粗心，而且从未读过伊索寓言。"

[tɪz] [hiː; hi] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːrk] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,
Tis **he** **who** **tells** **us** **that** **the** **lark** **was** **born** **before** **all** **other** **creatures** **,**
的 他 WHO 讲述 我们 那 这 云雀 曾是 出生 前 全部 其他 生物 ,

是他告诉我们，云雀诞生于所有其他生物之前。

[ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst]
indeed **before** **the** **Earth** **;** **his** **father** **died** **of** **sickness** **,** **but** **the** **Earth** **did** **not** **exist**
的确 前 这 地球 ; 他的 父亲 死亡 的 疾病 , 但 这 地球 做过 不是 存在
[ðen] ;
then **;**
然后 ;

事实上，在地球存在之前；他的父亲因病去世，但那时地球还不存在；

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ɪts] [dɪ'lemə] [dɪ'saɪdɪd] ,

he	remained	unburied	for	five	days	,	when	the	bird	in	its	dilemma	decided	,
他	剩余	未掩埋的	为了	五	天	,	什么时候	这	鸟	在	它是	困境	决定	,

他被遗弃了五天，无人掩埋，这时，那只陷入两难境地的鸟做出了决定。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , [tuː; tə] [ɪn'tuːm] [ɪts] ['fɑːðər] [ɪn][ɪts] [oʊn] [hed] .

for	want	of	a	better	place	,	to	entomb	its	father	in	its	own	head	.
为了	想	的	一个	更好的	地方	,	到	入殓	它是	父亲	在	它是	自己的	头	.

因为找不到更好的地方，就将自己的父亲埋葬在自己的头颅里。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrks] ['fɑːðər] [ɪz] ['berid] [æt; ət] - . ([wʌn])

So	that	the	lark's	father	is	buried	at	Cephalae	.	(	1	)
所以	那	这	云雀的	父亲	是	埋葬	在	-	.	(	1	)

因此，云雀的父亲被埋葬在塞法莱。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [diːm] [ʌv; əv] ['ætɪkə] .

A	deme	of	Attica	.
一个	德梅	的	阿提卡	.

阿提卡的一个行政区。

[ɪn] [griːk] [ðə; ði][wɜːrd]['ɔːlsoʊ] [miːnz] - ['hedz] , - [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [pʌn] .

In	Greek	the	word	also	means	'	heads	,	'	and	hence	the	pun	.
在	希腊语	这	单词	还	方法	-	头部	,	-	和	因此	这	双关语	.

在希腊语中，这个词也有“头”的意思，因此有了双关语。

[ɛpɔps] [hens] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɔdz] ,

EPOPS	Hence	,	if	we	existed	before	the	Earth	,	before	the	gods	,
EPOPs	因此	,	如果	我们	存在	前	这	地球	,	前	这	神	,

因此，如果我们存在于地球之前，存在于众神之前，

[ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː 'es][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrəti] .

the	kingship	belongs	to	us	by	right	of	priority	.
这	君主制	属于	到	我们	经过	正确的	的	优先事项	.

王位属于我们，这是我们的优先权。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ʌn'daʊtɪdli] , [bʌt; bət] ['ʃɑːrpən] [jʊr; jər] [biːk] [wel] ;

Undoubtedly	,	but	sharpen	your	beak	well	;
无疑	,	但	锐化	你的	喙	出色地	;

毫无疑问，但一定要把你的喙磨利好；

[zjuːs; zuːs][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['septər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpekər] .

Zeus	won't	be	in	a	hurry	to	hand	over	his	sceptre	to	the	woodpecker	.
宙斯	惯于	是	在	一个	匆忙	到	手	超过	他的	权杖	到	这	啄木鸟	.

宙斯不会急于把权杖交给啄木鸟。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɔdz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] ,

PISTHETAERUS	It	was	not	the	gods	,	but	the	birds	,
-	它	曾是	不是	这	神	,	但	这	鸟类	,

皮斯忒泰罗斯：那不是神，而是鸟。

[huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd] [kɪŋz] ['oʊvər][men] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
who **were** **formerly** **the** **masters** **and** **kings** **over** **men** **;** **of** **this** **I** **have** **a**
WHO 是 以前 这 大师 和 国王 超过 男人 ; 的 这 我 有 一个
['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] .
thousand **proofs** **.**
千 证明 .

他们曾是人类的主宰和君王；对此我有千百个证据。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] ,
First **of** **all** **,** **I** **will** **point** **you** **to** **the** **cock** **,**
第一的 的 全部 , 我 将要 观点 你 到 这 公鸡 ,

首先，我先给你指出那只公鸡。

[huː] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] ['mɔnəks] ,
who **governed** **the** **Persians** **before** **all** **other** **monarchs** **,**
WHO 受统治 这 波斯人 前 全部 其他 君主 ,

在所有君主之前统治波斯的君主，

[bɪ'fɔːr] ['dærɪəs][ænd; ənd] - . ([wʌn]) - [tɪz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
before **Darius** **and** **Megabyzus** **.** **(** **1** **)** **'** **Tis** **in** **memory** **of** **his** **reign** **that** **he** **is**
前 达里厄斯 和 - . (1) - 的 在 记忆 的 他的 在位 那 他 是
[kɔːld] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [bɜːrd] .
called **the** **Persian** **bird** **.**
称为 这 波斯语 鸟 .

在大流士和梅加比祖斯之前。(1) 正是为了纪念他的统治，他才被称为波斯鸟。

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[wʌn] [ʌv; əv]['dærɪəs] - [best] ['dʒenrəlz] .
One **of** **Darius** **'** **best** **generals** **.**
一 的 达里厄斯 - 最好的 将军们 .

大流士麾下最优秀的将领之一。

['æftər][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['siθiən] ,
After **his** **expedition** **against** **the** **Scythians** **,**
后 他的 远征 反对 这 斯基泰人 ,

在他远征斯基泰人之后，

[ðɪs] [prɪns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ɪn] ['jʊrəp] .
this **prince** **gave** **him** **the** **command** **of** **the** **army** **which** **he** **left** **in** **Europe** **.**
这 王子 给予 他 这 命令 的 这 军队 哪个 他 左边 在 欧洲 .

这位王子将他留在欧洲的军队的指挥权交给了他。

- [tʊk] - (['æftərwərdz] [kɔːld] [ˌhɛrə'kliːə]) [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [θreis] .
Megabyzus **took** **Perinthos** **(** **afterwards** **called** **Heraclea** **)** **and** **conquered** **Thrace** **.**
- 采取 - (然后 称为 赫拉克利亚) 和 征服 色雷斯 .

梅加比祖斯攻占了佩林托斯（后改称赫拉克利亚），并征服了色雷斯。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,
For **this** **reason** **also** **,** **even** **to** **-** **day** **,**
为了 这 原因 还 , 甚至 到 - 天 ,

也正因如此，即使在今天，

[hiː; hi][əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [werz] [hɪz; ɪz][tiˈɑːrə] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt]

he	alone	of	all	the	birds	wears	his	tiara	straight	on	his	head	,	like	the	Great
他	独自的	的	全部	这	鸟类	穿着	他的	头饰	直的	在	他的	头	,	喜欢	这	伟大的

[kɪŋ] . ([wʌn])

King	.	(	1	)
国王	.	(	1	)

在所有鸟类中，只有他像伟大的国王一样，把王冠直接戴在头上。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ɔːl] [ˈpəːʃənz] [wɔːr] [ðə; ði][tiˈɑːrə] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;

All	Persians	wore	the	tiara	,	but	always	on	one	side	;
全部	波斯人	穿着	这	头饰	,	但	总是	在	一	边	;

所有波斯人都佩戴头饰，但总是戴在头饰的一侧；

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [əˈloʊn] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

the	Great	King	alone	wore	it	straight	on	his	head	.
这	伟大的	国王	独自的	穿着	它	直的	在	他的	头	.

只有伟大的国王把它直接戴在头上。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [greɪt] , [soʊ] [fɪrd] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

PISTHETAERUS	He	was	so	strong	,	so	great	,	so	feared	,	that	even	now	,
-	他	曾是	所以	强的	,	所以	伟大的	,	所以	害怕	,	那	甚至	现在	,

皮斯忒泰罗斯 他如此强大，如此伟大，如此令人畏惧，即使到了今天，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈpaʊər] ,

on	account	of	his	ancient	power	,
在	帐户	的	他的	古老的	力量	,

由于他拥有古老的力量，

[ˈevriwʌn] [dʒʌmps] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi][krəuz][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .

everyone	jumps	out	of	bed	as	soon	as	ever	he	crows	at	daybreak	.
每个人	跳跃	出去	的	床	作为	很快	作为	曾经	他	乌鸦	在	拂晓	.

每当黎明时分他啼叫一声，所有人都立刻从床上跳起来。

[ˈblæksmɪθ] , [ˈpɑːtɚz] , [ˈtænər] , [ˈʃuːmeɪkər] , , [kɔːrn] - [ˈdiːlɚz] , [ˈlaɪər] - [ˈmeɪkɚz]

Blacksmiths	,	potters	,	tanners	,	shoemakers	,	bathmen	,	corn	-	dealers	,	lyre	-	makers
铁匠	,	陶工	,	制革工人	,	鞋匠	,	浴男	,	玉米	-	经销商	,	竖琴	-	制造商

[ænd; ənd] [ˈɑːrmərər] ,

and	armourers	,
和	盔甲匠	,

铁匠、陶工、制革工、鞋匠、浴工、粮食商、竖琴匠和盔甲匠

[ɔːl] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪlaɪt] .

all	put	on	their	shoes	and	go	to	work	before	it	is	daylight	.
全部	放	在	他们的	鞋	和	去	到	工作	前	它	是	日光	.

天还没亮，大家都穿上鞋子去上班了。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

I	can	tell	you	something	about	that	.
我	能	告诉	你	某物	关于	那	.

我可以告诉你一些关于这方面的事情。

- [twʌz] [ðə; ði] [kɑːks] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] ['frɪdʒiən] [wʊl] .

'	Twas	the	cock's	fault	that	I	lost	a	splendid	tunic	of	Phrygian	wool	.
-	那是	这	公鸡的	过错	那	我	丢失的	一个	灿烂	束腰外衣	的	弗里吉亚	羊毛	.

都是那只公鸡的错，害我丢了一件华丽的弗里吉亚羊毛束腰外衣。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [taʊn] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

I	was	at	a	feast	in	town	,	given	to	celebrate	the	birth	of	a	child	;
我	曾是	在	一个	盛宴	在	镇	,	给定	到	庆祝	这	出生	的	一个	孩子	;

我当时在城里参加一个庆祝孩子出生的宴会；

[aɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] ['prɪti] ['friːli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [wen] [ə; eɪ] [kɑːk] ,

I	had	drunk	pretty	freely	and	had	just	fallen	asleep	,	when	a	cock	,
我	有	醉	漂亮的	自由	和	有	只是	倒下	睡着了	,	什么时候	一个	公鸡	,

我当时喝得有点多，刚睡着，就看到一只公鸡，

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɜːri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kroʊ] .

I	suppose	in	a	greater	hurry	than	the	rest	,	began	to	crow	.
我	认为	在	一个	更大的	匆忙	比	这	休息	,	开始	到	乌鸦	.

我猜想，它比其他鸡更急切地开始啼叫起来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːn] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ælɪmoʊz] . ([wʌn])

I	thought	it	was	dawn	and	set	out	for	Alimos	.	(	1	)
我	想法	它	曾是	黎明	和	放	出去	为了	阿利莫斯	.	(	1	)

我以为天亮了，就出发前往阿利莫斯。(1)

[aɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

I	had	hardly	got	beyond	the	walls	,
我	有	几乎	得到	超过	这	墙壁	,

我几乎还没走出这堵墙，

[wen] [ə; eɪ] ['fʊtpæd] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] ;

when	a	footpad	struck	me	in	the	back	with	his	bludgeon	;
什么时候	一个	脚垫	击	我	在	这	后退	和	他的	棍棒	;

一个脚踢者用棍子击中了我的背部；

[daʊn] [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mænt(ə)l] .

down	I	went	and	wanted	to	shout	,	but	he	had	already	made	off	with	my	mantle	.
向下	我	去	和	通缉	到	喊	,	但	他	有	已经	制成	离开	和	我的	地幔	.

我跌倒在地，想要大声呼喊，但他已经带着我的斗篷跑掉了。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['noʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [θjuː'sidiːz] , [ə; eɪ] [diːm] [ʌv; əv] ['ætɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]

Noted	as	the	birthplace	of	Thucydides	,	a	deme	of	Attica	of	the	tribe	of
著名的	作为	这	出生地	的	修昔底德	,	一个	德梅	的	阿提卡	的	这	部落	的

-	.

Leontis	.
-	.

修昔底德的出生地，阿提卡莱昂提斯部落的一个区。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] [telz] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['steidiə] [frʌm; frəm] ['æθənz] .

Demosthenes	tells	us	it	was	thirty	-	five	stadia	from	Athens	.
德摩斯梯尼	讲述	我们	它	曾是	三十	-	五	体育场	从	雅典	.

德摩斯梯尼告诉我们，它距离雅典有35斯塔迪亚。

- ['fɔːrmərli] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz]['ruːlər][ænd; ənd] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['griːks] .

PISTHETAERUS	Formerly	also	the	kite	was	ruler	and	king	over	the	Greeks	.
-	以前	还	这	风筝	曾是	统治者	和	国王	超过	这	希腊人	.

皮斯忒泰罗斯（Pisthetaerus）以前也被称为风筝，是希腊人的统治者和国王。

[ɛpɔps] [ðə; ði] ['griːks] ?

EPOPS	The	Greeks	?
EPOPs	这	希腊人	?

EPOPS 希腊人?

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] ,

PISTHETAERUS	And	when	he	was	king	,
-	和	什么时候	他	曾是	国王	,

皮斯忒泰罗斯 当他当国王的时候，

- [twʌz] [hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaɪts] . ([wʌn])

'	twas	he	who	first	taught	them	to	fall	on	their	knees	before	the	kites	.	(	1	)
-	那是	他	WHO	第一的	教授	他们	到	落下	在	他们的	膝盖	前	这	风筝	.	(	1	)

是他第一个教他们跪在风筝前。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [ɪn] [griːs] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ;

The	appearance	of	the	kite	in	Greece	betokened	the	return	of	springtime	;
这	外貌	的	这	风筝	在	希腊	标记	这	返回	的	春天	;

在希腊，风筝的出现预示着春天的到来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['wəːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

it	was	therefore	worshipped	as	a	symbol	of	that	season	.
它	曾是	所以	崇拜	作为	一个	象征	的	那	季节	.

因此，它被奉为那个季节的象征。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[baɪ][zjuːs; zuːs] ! - [tɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd][maɪ'self][wʌn] [deɪ] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] ;

By	Zeus	!	'	tis	what	I	did	myself	one	day	on	seeing	a	kite	;
经过	宙斯	!	-	的	什么	我	做过	我	一	天	在	看到	一个	风筝	;

天哪！有一天我看到一只风筝，也做了同样的事；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['bækwərdz] ([wʌn])

but	at	the	moment	I	was	on	my	knees	,	and	leaning	backwards	(	1	)
但	在	这	片刻	我	曾是	在	我的	膝盖	,	和	倾斜	向后	(	1	)

[wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ə'geɪp] ,

with	mouth	agape	,
和	嘴	博爱	,

但当时我跪在地上，向后仰着身子（1），嘴巴张得大大的，

[aɪ]['boʊltɪd][æn; ən] ['ɔbləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ][bæg] [hoʊm] ['empti] . ([ˌtuː'tuː])

I	bolted	an	obolus	and	was	forced	to	carry	my	bag	home	empty	.	(	2	)
我	螺栓连接	一个	奥博卢斯	和	曾是	强制	到	携带	我的	包	家	空的	.	(	2	)

我弄丢了一个奥波鲁斯，被迫空着包回家。(2)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaɪt] , [huː] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

To	look	at	the	kite	,	who	no	doubt	was	flying	high	in	the	sky	.
到	看	在	这	风筝	,	WHO	不	怀疑	曾是	飞行	高的	在	这	天空	.

抬头望去，那只风筝无疑正高高地飞在天空中。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [ʃoʊn] ,

As	already	shown	,
作为	已经	所示	,

如前所述，

[ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [wɜːr; wər] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [smɔːl] [kɔɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] . — [ðɪs] ['ɔbləs]

the	Athenians	were	addicted	to	carrying	small	coins	in	their	mouths	.	—	This	obolus
这	雅典人	是	上瘾	到	携带	小的	硬币	在	他们的	嘴	.	—	这	奥博卢斯

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['flaʊər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bæg][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

was	for	the	purpose	of	buying	flour	to	fill	the	bag	he	was	carrying
曾是	为了	这	目的	的	购买	面粉	到	充满	这	包	他	曾是	携带

雅典人习惯嘴里叼着小硬币。——这枚奥波勒斯币是用来买面粉，装满他随身携带的袋子的。

- [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][fiˈniʃiə; -ˈniː-]

PISTHETAERUS	The	cuckoo	was	king	of	Egypt	and	of	the	whole	of	Phoenicia
-	这	布谷鸟	曾是	国王	的	埃及	和	的	这	所有的	的	腓尼基

.

:

.

皮斯忒泰罗斯（Pisthetaerus）杜鹃是埃及和整个腓尼基的国王。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] " ['kʊkuː] ,

When	he	called	out	"	cuckoo	,
什么时候	他	称为	出去	"	布谷鸟	,

当他喊出“布谷鸟”时，

" [ɔːl][ðə; ði] [fəˈniːʃənz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [riːp] [ðer; ðər] [wiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	all	the	Phoenicians	hurried	to	the	fields	to	reap	their	wheat	and	their
"	全部	这	腓尼基人	慌忙	到	这	字段	到	收割	他们的	小麦	和	他们的

['bɑːrli] . ([wʌn])

barley	.	(	1	)
大麦	.	(	1	)

“腓尼基人都急忙到田里去收割小麦和大麦。”(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ɪn][fiˈniʃiə; -ˈniː-][ænd; ənd]['iːdʒɪpt][ðə; ði] ['kʊkuː] [meɪks] [ɪts] [əˈpɪrəns] [əˈbaʊt] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] .

In	Phoenicia	and	Egypt	the	cuckoo	makes	its	appearance	about	harvest	-	time	.
在	腓尼基	和	埃及	这	布谷鸟	制作	它是	外貌	关于	收成	-	时间	.

在腓尼基和埃及，杜鹃鸟大约在收获季节出现。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[hens] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

Hence	no	doubt	the	proverb	,	"	Cuckoo	!	cuckoo	!
因此	不	怀疑	这	谚语	,	"	布谷鸟	!	布谷鸟	!

因此，毫无疑问，这句谚语“布谷鸟！布谷鸟！

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , [jiː; ji] ['sɜːrkəmsaɪz] . " ([wʌn])

go	to	the	fields	,	ye	circumcised	.	"	(	1	)
去	到	这	字段	,	是的	包皮环切术	.	"	(	1	)

你们这些受割礼的人，到田里去吧。”(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['prɑːvɜːrb] , ['miːnɪŋ] , - [wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [sɪŋz] [wiː; wi][goʊ]

This	was	an	Egyptian	proverb	,	meaning	,	'	When	the	cuckoo	sings	we	go
这	曾是	一个	埃及人	谚语	,	意义	,	-	什么时候	这	布谷鸟	唱歌	我们	去

['hɑːrvɪstɪŋ] . -

harvesting	.	'
收割	.	-

这是一句埃及谚语，意思是“当杜鹃鸟鸣叫时，我们就去收割庄稼”。

[bəuθ][ðə; ði] [fəˈniːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ['præktɪst] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] .

Both	the	Phoenicians	and	the	Egyptians	practised	circumcision	.
两个都	这	腓尼基人	和	这	埃及人	已实践	割礼	.

腓尼基人和埃及人都实行割礼。

- [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['griːʃn] ['sɪtiz] ,

PISTHETAERUS	So	powerful	were	the	birds	that	the	kings	of	Grecian	cities	,
-	所以	强大的	是	这	鸟类	那	这	国王	的	希腊	城市	,

[ˌægəˈmemnən] ,

Agamemnon	,
阿伽门农	,

皮斯忒泰罗斯：这些鸟的力量如此强大，以至于希腊城邦的国王阿伽门农都.....

[ˌmeniˈleiəs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kærid] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['septər] ,

Menelaus	,	for	instance	,	carried	a	bird	on	the	tip	of	their	sceptres	,
梅涅劳斯	,	为了	实例	,	携带	一个	鸟	在	这	提示	的	他们的	权杖	,

例如，梅涅劳斯的权杖顶端就装饰着一只鸟。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nts] . ([wʌn])

who	had	his	share	of	all	presents	.	(	1	)
WHO	有	他的	分享	的	全部	礼物	.	(	1	)

他分到了所有礼物中的一份。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [stɑːf] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['septər] , ['dʒen(ə)rəli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kaːvd] [wɜːrk] ,

The	staff	,	called	a	sceptre	,	generally	terminated	in	a	piece	of	carved	work	,
这	职员	,	称为	一个	权杖	,	一般来说	终止	在	一个	片	的	雕刻	工作	,

这根权杖，被称为权杖，通常末端会雕刻着什么东西。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [fruːt] , [ænd; ənd][moʊst]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd] .

representing	a	flower	,	a	fruit	,	and	most	often	a	bird	.
代表	一个	花	,	一个	水果	,	和	最多	经常	一个	鸟	.

代表花朵、果实，以及最常见的鸟类。

-

EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [aɪ] [sɔː] ['praɪəm] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

That	I	didn't	know	and	was	much	astonished	when	I	saw	Priam	come	upon	the
那	我	没有	知道	和	曾是	很多	惊讶	什么时候	我	锯	普里阿姆	来	之上	这

[steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] ,

stage	in	the	tragedies	with	a	bird	,
阶段	在	这	悲剧	和	一个	鸟	,

我之前并不知道这一点，所以当我在悲剧中看到普里阿摩斯带着一只鸟出场时，我感到非常惊讶。

[wɪtʃ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] - ([wʌn]) [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['eni]['prez(ə)nt] .

which	kept	watching	Lysicrates	(	1	)	to	see	if	he	got	any	present	.
哪个	保留	观看	-	(	1	)	到	看	如果	他	得到	任何	展示	.

它一直注视着吕西克拉底(1)，看看他是否收到了礼物。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

A	general	accused	of	treachery	.
一个	一般的	被告	的	背信弃义	.

一位被指控犯有叛国罪的将军。

[ðə; ði][bɜːrd] ['wɑːtʃɪz] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ,

The	bird	watches	Lysicrates	,	because	,	according	to	Pisthetaerus	,
这	鸟	手表	-	,	因为	,	根据	到	-	,

这只鸟注视着吕西克拉特斯，因为，根据皮斯泰塔鲁斯的说法，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] .

he	had	a	right	to	a	share	of	the	presents	.
他	有	一个	正确的	到	一个	分享	的	这	礼物	.

他有权分得一部分礼物。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːf] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] , [ðæt] [zjuːs; zuːs] , [huː] [naʊ] [reɪn]

PISTHETAERUS	But	the	strongest	proof	of	all	is	,	that	Zeus	,	who	now	reigns
-	但	这	最强	证明	的	全部	是	,	那	宙斯	,	WHO	现在	统治

,

,

,

皮斯忒泰罗斯：但最有力的证据是，如今统治的宙斯，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

is	represented	as	standing	with	an	eagle	on	his	head	as	a	symbol	of
是	代表	作为	常设	和	一个	鹰	在	他的	头	作为	一个	象征	的

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] ;

his	royalty	;
他的	皇室	;

他被描绘成头顶雄鹰站立，象征着他的王权；

([wʌn]) [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæz; həz][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] ['fiːbəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [hæz; həz]

(	1	)	his	daughter	has	an	owl	,	and	Phoebus	,	as	his	servant	,	has
(	1	)	他的	女儿	有	一个	猫头鹰	,	和	福玻斯	,	作为	他的	仆人	,	有

[ə; eɪ] [hɔːk] .

a	hawk	.
一个	鹰	.

（1）他的女儿有一只猫头鹰，而他的仆人菲比斯有一只鹰。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['fidiæs] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [ə'lɪmpiən] [zjuːs; zuːs] .

It	is	thus	that	Phidias	represents	his	Olympian	Zeus	.
它	是	因此	那	菲迪亚斯	代表	他的	奥运选手	宙斯	.

因此，菲狄亚斯象征着他的奥林匹斯神宙斯。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[baɪ] [dɪ'miːtər] , - [tɪz] [wel] ['spoʊkən] .

By	Demeter	,	'	tis	well	spoken	.
经过	德墨忒尔	,	-	的	出色地	说	.

德墨忒尔在上，说得真好。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] [bɜːrdz] ['duːɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

But	what	are	all	these	birds	doing	in	heaven	?
但	什么	是	全部	这些	鸟类	正在做	在	天堂	?

但是这些鸟儿为什么会出现在天堂呢?

- [wen] ['eniwʌn] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ɔfɚz] [ðə; ði]

PISTHETAERUS	When	anyone	sacrifices	and	,	according	to	the	rite	,	offers	the
-	什么时候	任何人	牺牲	和	,	根据	到	这	仪式	,	优惠	这

['entreɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

entrails	to	the	gods	,
内脏	到	这	神	,

皮斯忒泰罗斯 当有人进行祭祀，并按照仪式将内脏献给神灵时，

[ðiːz] [bɜːrdz] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [bɪ'fɔːr] [zjuːs; zuːs] .

these	birds	take	their	share	before	Zeus	.
这些	鸟类	拿	他们的	分享	前	宙斯	.

这些鸟儿在宙斯面前分得一杯羹。

['fɔːrmərli] [men] ['ɔːlweɪz] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['nevər] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ;

Formerly	men	always	swore	by	the	birds	and	never	by	the	gods	;
以前	男人	总是	发誓	经过	这	鸟类	和	绝不	经过	这	神	;

从前，人们总是对着鸟儿发誓，从不对着神灵发誓;

['iːv(ə)n] [naʊ] [læmpɑːn] ([wʌn]) [swɛəz] [baɪ][ðə; ði] [guːs] , [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][laɪ] . . . .

even	now	Lampon	(	1	)	swears	by	the	goose	,	when	he	wants	to	lie	.	.	.	.
甚至	现在	兰蓬	(	1	)	发誓	经过	这	鹅	,	什么时候	他	想要	到	说谎	.	.	.	.

即使现在，兰蓬(1)想撒谎的时候，仍然会以鹅为信条.....

[ðʌs] - [tɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn]

Thus	'	tis	clear	that	you	were	great	and	sacred	,	but	now	you	are	looked	upon
因此	-	的	清除	那	你	是	伟大的	和	神圣	,	但	现在	你	是	看起来	之上

[æz; əz] [sleɪvz] ,

as	slaves	,
作为	奴隶	,

由此可见，你们曾经伟大而神圣，但如今却被视为奴隶。

[æz; əz] [fuːlz] , [æz; əz] ['hɛləts] ; [stoʊnz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][æt; ət] ['reɪvɪŋ] ['mædmən] ,

as	fools	,	as	Helots	;	stones	are	thrown	at	you	as	at	raving	madmen	,
作为	傻瓜	,	作为	希洛人	;	石头	是	抛掷	在	你	作为	在	狂言	狂人	,

['iːv(ə)n][ɪn]['hoʊli]['pleɪsɪz] .

even	in	holy	places	.
甚至	在	圣	地方	.

像傻瓜一样，像希洛人一样；即使在圣地，人们也会像对待疯子一样向你们扔石头。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] [sets] [sneəz] , [træps] , [laɪmd] - [twɪgz] [ænd; ənd] [nets] [ʌv; əv] [ɔːl]

A	crowd	of	bird	-	catchers	sets	snares	,	traps	,	limed	-	twigs	and	nets	of	all
一个	人群	的	鸟	-	捕手	套	陷阱	,	陷阱	,	石灰	-	树枝	和	网	的	全部

['sɔrts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

sorts	for	you	;
排序	为了	你	;

一群捕鸟人为你设置了各种各样的陷阱、圈套、涂了石灰的树枝和网；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] ,

you	are	caught	,
你	是	捕捉	,

你被抓住了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊld][ɪn] [hiːps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['baɪərz] ['fɪŋgər] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ]

you	are	sold	in	heaps	and	the	buyers	finger	you	over	to	be	certain	you
你	是	卖	在	堆积如山	和	这	买家	手指	你	超过	到	是	肯定	你

[ɑːr; ər][fæt] .

are	fat	.
是	胖的	.

你被成堆地卖掉，买家还会用手指摸遍你全身，以确定你是否肥胖。

[ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ʌp] ['sɪmpli] ['roʊstɪd] ;

Again	,	if	they	would	but	serve	you	up	simply	roasted	;
再次	,	如果	他们	会	但	服务	你	向上	简单地	烤	;

再说一遍，如果他们只是简单地给你烤一下就好了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræsp] [tʃiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔɪl] , ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['leɪzərˌwɜːrt] ,

but	they	rasp	cheese	into	a	mixture	of	oil	,	vinegar	and	laserwort	,
但	他们	锉刀	奶酪	进入	一个	混合物	的	油	,	醋	和	激光草	,

但他们把奶酪刮入油、醋和紫草的混合物中，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [swiːt] [ænd; ənd] ['griːsi] [sɔːs] [ɪz] ['ædɪd] ,

to	which	another	sweet	and	greasy	sauce	is	added	,
到	哪个	其他	甜的	和	腻	酱	是	额外	,

再加入另一种甜腻的酱汁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪz] [pɔːd] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt]['oʊvər][jʊr; jər] [bæk] ,

and	the	whole	is	poured	scalding	hot	over	your	back	,
和	这	所有的	是	倾倒	烫	热的	超过	你的	后退	,

然后滚烫的液体全部浇在你的背上，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'ziːzd] [miːt] .

for	all	the	world	as	if	you	were	diseased	meat	.
为了	全部	这	世界	作为	如果	你	是	患病的	肉	.

在全世界眼里，你就像一块病肉。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪnərz][sent][tuː; tə] ['sibəris] ([ɪn]['mægnə] ['griːʃiə] , [es] . ['ɪtəli]) [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

One	of	the	diviners	sent	to	Sybaris	(	in	Magna	Graecia	,	S	.	Italy	)	with	the
一	的	这	占卜者	发送	到	西巴里斯	(	在	麦格纳	希腊	,	S	.	意大利	)	和	这

[əˈθiːnjən] ['kɔlənɪsts] ,

Athenian	colonists	,
雅典	殖民者	,

随雅典殖民者被派往锡巴里斯（位于大希腊地区，意大利南部）的占卜师之一

[huː] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [nuː] [neɪm] [ʌv; əv] - .

who	rebuilt	the	town	under	the	new	name	of	Thurium	.
WHO	重建	这	镇	在下面	这	新的	姓名	的	-	.

他们重建了这座城镇，并将其更名为图里姆。

['kɔːrəs] [mæn] , [jʊr; jər] [wɜːrdz] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] ;

CHORUS	**Man**	**,**	**your**	**words**	**have**	**made**	**my**	**heart**	**bleed**	**;**
合唱	男人	,	你的	字	有	制成	我的	心	流血	;

副歌：老兄，你的话让我心如刀绞；

[aɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

I	**have**	**groaned**	**over**	**the**	**treachery**	**of**	**our**	**fathers**	**,**
我	有	呻吟	超过	这	背信弃义	的	我们的	父亲们	,

我曾为父辈的背叛而痛哭流涕，

[huː] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [haɪ] [ræŋk] [ðeɪ] [held] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

who	**knew**	**not**	**how**	**to**	**transmit**	**to**	**us**	**the**	**high**	**rank**	**they**	**held**	**from**	**their**
WHO	知道	不是	如何	到	发送	到	我们	这	高的	秩	他们	握住	从	他们的

['fɔːrˌfɑːðərz] .

forefathers	**.**
祖先	.

他们不懂得如何将祖辈所拥有的崇高地位传承给我们。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪt] , [ðæt] [sendz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

But	**'**	**tis**	**a**	**benevolent**	**Genius**	**,**	**a**	**happy**	**Fate**	**,**	**that**	**sends**	**you**	**to**	**us**	**;**
但	-	的	一个	仁慈	天才	,	一个	快乐的	命运	,	那	发送	你	到	我们	;

但正是仁慈的神明，美好的命运，将你送到我们这里；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərə] [ænd; ənd] [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd]

you	**shall**	**be**	**our**	**deliverer**	**and**	**I**	**place**	**the**	**destiny**	**of**	**my**	**little**	**ones**	**and**
你	将	是	我们的	送货员	和	我	地方	这	命运	的	我的	小的	一个	和

[maɪ] [oʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] .

my	**own**	**in**	**your**	**hands**	**with**	**every**	**confidence**	**.**
我的	自己的	在	你的	双手	和	每一个	信心	.

你将成为我们的救星，我满怀信心地将我和我的孩子们的命运交到你手中。

[bʌt; bət] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['wɜːrði]

But	**hasten**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**must**	**be**	**done**	**;**	**we**	**should**	**not**	**be**	**worthy**
但	赶	到	告诉	我	什么	必须	是	完毕	;	我们	应该	不是	是	值得

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

to	**live**	**,**
到	居住	,

但你务必尽快告诉我该怎么做；我们若活在世上，就不配活在这个世上。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəlti] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] .

if	**we**	**did**	**not**	**seek**	**to**	**regain**	**our**	**royalty**	**by**	**every**	**possible**	**means**	**.**
如果	我们	做过	不是	寻找	到	恢复	我们的	皇室	经过	每一个	可能的	方法	.

如果我们不采取一切可能的手段来追回我们的版税。

- [fɜːrst] [aɪ] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['gæðər] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

PISTHETAERUS	**First**	**I**	**advise**	**that**	**the**	**birds**	**gather**	**together**	**in**	**one**	**city**	**and**	**that**	**they**
-	第一的	我	建议	那	这	鸟类	收集	一起	在	一	城市	和	那	他们

[bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [greɪt] [brɪks] ,

build	**a**	**wall**	**of**	**great**	**bricks**	**,**
建造	一个	墙	的	伟大的	砖块	,

皮斯泰塔罗斯：首先，我建议鸟儿们聚集在一座城市里，用大砖砌成一堵墙。

[laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['bæbilən] ,

like	**that**	**at**	**Babylon**	**,**
喜欢	那	在	巴比伦	,

就像巴比伦那样，

[raʊnd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [diˈvaidz] [ɜːrθ]

round	the	plains	of	the	air	and	the	whole	region	of	space	that	divides	earth
圆形的	这	平原	的	这	空气	和	这	所有的	地区	的	空间	那	分割	地球

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

from	heaven	.
从	天堂	.

环绕着空中的平原以及将地球与天空分隔开来的整个空间区域。

[ɛpɔps] [oʊ] , [ˌsiːˈbraɪəˌniːz] !

EPOPS	Oh	,	Cebriones	!
EPOPs	哦	,	塞布里翁斯	!

EPOPS 哦，塞布里翁斯！

[oʊ] , [ˌpɔːrˈfɪriˌɑːn] ! ([wʌn]) [wʌt] [ə; eɪ] ['terəbli] [strɔːŋ] [pleɪs] !

oh	,	Porphyrion	!	(	1	)	what	a	terribly	strong	place	!
哦	,	卟啉	!	(	1	)	什么	一个	可怕	强的	地方	!

哦，波菲里翁！（1）多么强大的地方啊！

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [gɔdz] !

As	if	he	were	saying	,	"	Oh	,	gods	!
作为	如果	他	是	说	,	"	哦	,	神	!

仿佛他在说："哦，天哪！

" [laɪk] [læmpɑːn] , [hiː; hi] [swɛəz] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

"	Like	Lampon	,	he	swears	by	the	birds	,
"	喜欢	兰蓬	,	他	发誓	经过	这	鸟类	,

"和兰蓬一样，他也对鸟类深信不疑。"

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] . — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː]

instead	of	swearing	by	the	gods	.	—	The	names	of	these	birds	are	those	of	two
反而	的	咒骂	经过	这	神	.	—	这	姓名	的	这些	鸟类	是	那些	的	二

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] .

of	the	Titans	.
的	这	泰坦	.

而不是以神明的名义发誓。——这些鸟的名字取自两位泰坦神的名字。

- [tiː ˈeɪtʃ] ([ɪn]) , [ðɪs] ['biːɪŋ] [wel] [dʌn] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] , [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [bæk]

PISTHETAERUS	Th	(	en	)	,	this	being	well	done	and	completed	,	you	demand	back
-	钍	(	英文	)	,	这	存在	出色地	完毕	和	完全的	,	你	要求	后退

[ðə; ði]['empaɪər][frʌm; frəm][zjuːs; zuːs] ;

the	empire	from	Zeus	;
这	帝国	从	宙斯	;

皮斯忒泰罗斯：那么，当这一切顺利完成之后，你就向宙斯索要帝国吧。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əˈgriː] , [ɪf] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][æt; ət] [wʌns] [kənˈfes] [hɪmˈself]

if	he	will	not	agree	,	if	he	refuses	and	does	not	at	once	confess	himself
如果	他	将要	不是	同意	,	如果	他	拒绝	和	做	不是	在	一次	承认	他自己

['biːtn] ,

beaten	,
被打败	,

如果他不同意，如果他拒绝并且不立即承认自己被打，

[juː; jʊ] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðə; ði] [gɔdz] [ˌhens'fɔːrwərd] [tuː; tə]

you	declare	a	sacred	war	against	him	and	forbid	the	gods	henceforward	to
你	宣布	一个	神圣	战争	反对	他	和	禁止	这	神	从此以后	到

[pæs] [θruː] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [lʌst] ,

pass	through	your	country	with	lust	,
经过	通过	你的	国家	和	欲望	,

你向他宣战，禁止诸神从此以后带着淫欲穿过你的国家。

[æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɑːndlɪŋ] [ðer; ðər] - , [ðer; ðər] - , [ɔːr] [ðer; ðər] - !

as	hitherto	,	for	the	purpose	of	fondling	their	Alcmenas	,	their	Alopes	,	or	their	Semeles	!
作为	迄今为止	,	为了	这	目的	的	爱抚	他们的	-	,	他们的	-	,	或者	他们的	-	!

如同以往一样，目的是为了爱抚他们的阿尔克墨涅斯、他们的阿洛佩斯或他们的塞墨勒斯!

([wʌn]) [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

(	1	)	if	they	try	to	pass	through	,
(	1	)	如果	他们	尝试	到	经过	通过	,

（1）如果他们试图通过，

[juː; jʊ] [in'fibjjleit] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [noʊ] [lɔːŋgər] .

you	infibulate	them	with	rings	so	that	they	can	work	no	longer	.
你	缝合	他们	和	戒指	所以	那	他们	能	工作	不	更长	.

你用环将他们割伤，使他们无法再工作。

[juː; jʊ] [send] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [huː] [wɪl] [prə'kleɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [kɪŋz] ,

You	send	another	messenger	to	mankind	,	who	will	proclaim	to	them	that	the	birds	are	kings	,
你	发送	其他	信使	到	人类	,	WHO	将要	宣布	到	他们	那	这	鸟类	是	国王	,

你还要派遣另一位使者去向人类宣告，飞鸟才是王者。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

that	for	the	future	they	must	first	of	all	sacrifice	to	them	,
那	为了	这	未来	他们	必须	第一的	的	全部	牺牲	到	他们	,

为了未来，他们首先必须为他们做出牺牲。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] ;

and	only	afterwards	to	the	gods	;
和	仅有的	然后	到	这	神	;

之后才献给神明;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['deɪəti; 'diːəti] [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [moʊst] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	is	fitting	to	appoint	to	each	deity	the	bird	that	has	most	in	common	with	it	.
那	它	是	配件	到	委	到	每个	神	这	鸟	那	有	最多	在	常见的	和	它	.

为每位神灵指定与其最相似的鸟类作为象征是恰当的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] ,

For	instance	,	are	they	sacrificing	to	Aphrodite	,
为了	实例	,	是	他们	牺牲	到	阿芙洛狄忒	,

例如，他们是在向阿芙洛狄忒献祭吗?

[let] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːfər] ['bɑːrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːt] ;

let	them	at	the	same	time	offer	barley	to	the	coot	;
让	他们	在	这	相同的	时间	提供	大麦	到	这	笨人	;

让他们同时给白骨顶鸡喂大麦;

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɪməˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] [pəsɪdən] , [let] [ðem; ðəm] ['kɑːnsɪkreɪt] [wiːt] [ɪn] ['ɑːnər]

are	they	immolating	a	sheep	to	Posidon	,	let	them	consecrate	wheat	in	honour
是	他们	焚烧	一个	羊	到	波塞冬	,	让	他们	供奉	小麦	在	荣誉

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌk] ;

of	the	duck	;
的	这	鸭子	;

他们若要向波塞冬献祭绵羊，不如让他们用小麦来祭祀鸭子吧；

([ˌtuːˈtuː]) [ɪz] [ə; eɪ] [stɪr] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['herəˌkliz] , [let] ['hʌni] - [keɪks] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

(	2	)	is	a	steer	being	offered	to	Heracles	,	let	honey	-	cakes	be	dedicated	to
(	2	)	是	一个	转向	存在	提供	到	赫拉克勒斯	,	让	蜂蜜	-	蛋糕	是	投入的	到

[ðə; ði] [gʌl] ;

the	gull	;
这	鸥	;

（2）如果将牛献给赫拉克勒斯，就将蜂蜜蛋糕献给海鸥；

([θriː]) [ɪz] [ə; eɪ] [goʊt] ['biːɪŋ] [sleɪn] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [zjuːs; zuːs] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [bɜːrd] ,

(	3	)	is	a	goat	being	slain	for	King	Zeus	,	there	is	a	King	-	Bird	,
(	3	)	是	一个	山羊	存在	被杀	为了	国王	宙斯	,	那里	是	一个	国王	-	鸟	,

（3）是为宙斯王宰杀的山羊，还有一只王鸟，

[ðə; ði] [ren] , ([fɔːr]) [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪl] [næt] [ɪz] [duː] [bɪ'fɔːr] [zjuːs; zuːs]

the	wren	,	(	4	)	to	whom	the	sacrifice	of	a	male	gnat	is	due	before	Zeus
这	鹪	,	(	4	)	到	谁	这	牺牲	的	一个	男性	小飞虫	是	到期的	前	宙斯

[hɪm'self] ['iːv(ə)n] .

himself	even	.
他自己	甚至	.

鹪鹩（4）甚至比宙斯更应该得到一只雄性蚊子的祭祀。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ælk'miːnə] , [waɪf] [ʌv; əv] [æm'fitriən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [θiːbz] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] . —

Alcmena	,	wife	of	Amphitryon	,	King	of	Thebes	and	mother	of	Heracles	.	—
阿尔克梅娜	,	妻子	的	安菲特龙	,	国王	的	底比斯	和	母亲	的	赫拉克勒斯	.	—

['semili] ,

Semele	,
塞墨勒	,

阿尔克墨涅，底比斯国王安菲特律翁之妻，赫拉克勒斯之母。——塞墨勒

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kædməs] [ænd; ənd] [həː'maiəni] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bækəs] ; [bəuθ] [si'djuːst]

the	daughter	of	Cadmus	and	Hermione	and	mother	of	Bacchus	;	both	seduced
这	女儿	的	卡德摩斯	和	赫敏	和	母亲	的	巴克斯	;	两个都	被诱惑

[baɪ] [zjuːs; zuːs] . — ['æləupi] ,

by	Zeus	.	—	Alope	,
经过	宙斯	.	—	猞猁	,

卡德摩斯和赫尔米奥涅的女儿，巴克斯的母亲；两人都被宙斯诱惑。——阿洛佩

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sɜːrkiən] , [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [huː] ['reɪnd] [æt; ət] [i'luːsis] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd]

daughter	of	Cercyon	,	a	robber	,	who	reigned	at	Eleusis	and	was	conquered
女儿	的	瑟西翁	,	一个	强盗	,	WHO	统治	在	埃琉西斯	和	曾是	征服

[baɪ] ['pəːsjuːs; -siəs] .

by	Perseus	.
经过	珀尔修斯	.

她是强盗刻耳库翁的女儿，曾统治埃琉西斯，后被珀尔修斯征服。

['æləupi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɜ-d] [wɪð; wɪθ] - [kə'resɪs] ; [baɪ][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd]
Alope **was** **honoured** **with** **Posidon's** **caresses** **;** **by** **him** **she** **had** **a** **son** **named**
猞猁 曾是 荣幸 和 - 爱抚 ; 经过 他 她 有 一个 儿子 命名
[ˌhɪ'pɒθoʊəs] ,
Hippothous **,**
河马 ,

阿洛珀蒙受波塞冬的爱抚，并为他生下一个儿子，名叫希波托斯。

[æt; ət][fɜ:rst] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] ['ʃepərdz] [bʌt; bət] [hu:] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
at **first** **brought** **up** **by** **shepherds** **but** **who** **afterwards** **was** **restored** **to** **the**
在 第一的 带来 向上 经过 牧羊人 但 WHO 然后 曾是 恢复 到 这
[θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [baɪ]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] .
throne **of** **his** **grandfather** **by** **Theseus** **.**
王座 的 他的 祖父 经过 忒修斯 .

他最初由牧羊人抚养长大，后来被忒修斯恢复了祖父的王位。

[ef] ([ˌtu:'tu:])
f **(** **2** **)**
f (2)

f(2)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['wɔ:tər][ɪz][ðə; ði] ['dʌks] [doʊ'meɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [pəsɪdən] .
Because **water** **is** **the** **duck's** **domain** **,** **as** **it** **is** **that** **of** **Posidon** **.**
因为 水 是 这 鸭子的 领域 , 作为 它 是 那 的 波塞冬 .

因为水是鸭子的领地，就像水神波塞冬的领地一样。

[ef] ([θri:])
f **(** **3** **)**
f (3)

f(3)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gʌl] , [laɪk] ['herəˌkliz] , [ɪz] [və'reɪʃəs] .
Because **the** **gull** **,** **like** **Heracles** **,** **is** **voracious** **.**
因为 这 鸥 , 喜欢 赫拉克勒斯 , 是 贪婪的 .

因为海鸥和赫拉克勒斯一样，都是贪婪的。

[ef] ([fɔ:r])
f **(** **4** **)**
f (4)

f(4)

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [stɪl] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] - ['rɔɪtəlɛt] ,
The **Germans** **still** **call** **it** **'** **Zaunkonig** **'** **and** **the** **French** **'** **roitelet** **,**
这 德国人 仍然 称呼 它 - - - 和 这 法语 - roitelet ,

德国人仍然称它为“Zaunkonig”，法国人称它为“roitelet”。

- [bəuθ] [neɪmz] [ðʌs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] - [kɪŋ] . -
' **both** **names** **thus** **containing** **the** **idea** **of** **'** **king** **.** **'**
- 两个都 姓名 因此 包含 这 主意 的 - 国王 . -

因此，这两个名字都包含“国王”的概念。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪməˌleɪtɪd] [næt] [di'laɪts] [ˌem 'i:] !
This **notion** **of** **an** **immolated** **gnat** **delights** **me** **!**
这 概念 的 一个 焚烧 小飞虫 美味 我 !

我很喜欢这种将蚊子焚烧殆尽的想法！

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ðə; ði] [greɪt] [zjuːs; zuːs] ['θʌndər] !

And	**now**	**let**	**the**	**great**	**Zeus**	**thunder**	**!**
和	现在	让	这	伟大的	宙斯	雷	!

现在，让伟大的宙斯发出雷霆吧!

[ɛpɔps]

EPOPS

EPOPs

EPOPS

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [mæn'kaɪnd] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz][gɔdz][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][dʒeɪz] ?

But	**how**	**will**	**mankind**	**recognize**	**us**	**as**	**gods**	**and**	**not**	**as**	**jays**	**?**
但	如何	将要	人类	认出	我们	作为	神	和	不是	作为	蓝鸟	?

但人类如何才能将我们视为神而不是松鸦呢?

[ˌjuː 'es] , [huː] [hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] ?

Us	**,**	**who**	**have**	**wings**	**and**	**fly**	**?**
我们	,	WHO	有	翅膀	和	飞	?

我们这些拥有翅膀、能够飞翔的人?

- [juː; jʊ] [tɔːk] ['rʌbɪʃ] !

PISTHETAERUS	**You**	**talk**	**rubbish**	**!**
-	你	讲话	垃圾	!

PISTHETAERUS 你在胡说八道!

['hɜːrmiːz] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][hæz; həz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪz] , [ænd; ənd][soʊ][duː] ['meni] ['ʌðər] [gɔdz] .

Hermes	**is**	**a**	**god**	**and**	**has**	**wings**	**and**	**flies**	**,**	**and**	**so**	**do**	**many**	**other**	**gods**	**.**
爱马仕	是	一个	上帝	和	有	翅膀	和	苍蝇	,	和	所以	做	许多	其他	神	.

赫尔墨斯是一位神，他有翅膀，会飞，许多其他神也是如此。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['vɪktəri] [flaɪz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [wɪŋz] , ['ɪrɑːsˌerɑːs][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪŋd] [tuː] ,

First	**of**	**all**	**,**	**Victory**	**flies**	**with**	**golden**	**wings**	**,**	**Eros**	**is**	**undoubtedly**	**winged**	**too**	**,**
第一的	的	全部	,	胜利	苍蝇	和	金的	翅膀	,	爱神	是	无疑	有翅膀的	也	,

首先，胜利女神长着金色的翅膀，爱神厄洛斯无疑也长着翅膀。

[ænd; ənd]['aɪrɪs][ɪz] [kəm'perd] [baɪ]['hoʊmər][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [dʌv] . ([wʌn]) [ɪf] [men] [ɪn][ðer; ðər]

and	**Iris**	**is**	**compared**	**by**	**Homer**	**to**	**a**	**timorous**	**dove**	**.**	**(**	**1**	**)**	**If**	**men**	**in**	**their**
和	鸢尾花	是	比较的	经过	荷马	到	一个	胆怯的	鸽子	.	(	1	)	如果	男人	在	他们的

['blaɪndnəs] [duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][gɔdz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['dweləɾz]

blindness	**do**	**not**	**recognize**	**you**	**as**	**gods**	**and**	**continue**	**to**	**worship**	**the**	**dwellers**
失明	做	不是	认出	你	作为	神	和	继续	到	崇拜	这	居民

[ɪn] [oʊ'lɪmpəs] ,

in	**Olympus**	**,**
在	奥林匹斯山	,

荷马将伊里斯比作一只胆怯的鸽子。(1) 如果人们在盲目中不承认你们是神，继续崇拜奥林匹斯山上的居民，

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperooʊz] ['griːdi] [fɔːr; fər][kɔːrn][mʌst; məst] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːldz]

then	**a**	**cloud**	**of**	**sparrows**	**greedy**	**for**	**corn**	**must**	**descend**	**upon**	**their**	**fields**
然后	一个	云	的	麻雀	贪婪的	为了	玉米	必须	下降	之上	他们的	字段

[ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] [siːdz] ;

and	**eat**	**up**	**all**	**their**	**seeds**	**;**
和	吃	向上	全部	他们的	种子	;

然后，一群贪婪的麻雀就会飞到他们的田地里，吃光他们所有的种子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟儿们(The Birds)
第3/6页

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðen] [ɪf] [dɪ'miːtər] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['eni] [wiːt] .

we	shall	see	then	if	Demeter	will	mete	them	out	any	wheat	.
我们	将	看	然后	如果	德墨忒尔	将要	测量	他们	出去	任何	小麦	.

到那时，我们就看看德墨忒尔是否会给他们分发小麦了。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði]['skoʊliˌæst] [drɔːz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hoʊmər] [sez] [ðɪs] [ʌv; əv] [hɪr]

The	scholiast	draws	our	attention	to	the	fact	that	Homer	says	this	of	Here
这	学者	平局	我们的	注意力	到	这	事实	那	荷马	说道	这	的	这里

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['aɪrɪs] (['iliəd] ,

and	not	of	Iris	(	Iliad	,
和	不是	的	鸢尾花	(	《伊利亚特》	,

注释者提醒我们注意，荷马说这话的是“这里”，而不是“伊里斯”(《伊利亚特》)。

[viː] , -) ;

V	,	778	)	;
V	,	-	)	;

V，778)；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['hoʊmər][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]

it	is	only	another	proof	that	the	text	of	Homer	has	reached	us	in	a
它	是	仅有的	其他	证明	那	这	文本	的	荷马	有	达到	我们	在	一个

[kə'rʌptɪd] [fɔːrm] ,

corrupted	form	,
腐败的	形式	,

这只能再次证明，荷马史诗的文本流传至今已经有所讹误。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l]

or	it	may	be	that	Aristophanes	was	liable	,	like	other	people	,	to	occasional
或者	它	可能	是	那	阿里斯托芬	曾是	容易	,	喜欢	其他	人们	,	到	偶然

[mɪ'steɪks] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

mistakes	of	quotation	.
错误	的	引述	.

或者，阿里斯托芬也可能像其他人一样，偶尔会犯引用错误。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[baɪ][zjuːs; zuːs] , [ʃiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ,

By	Zeus	,	she'll	take	good	care	she	does	not	,
经过	宙斯	,	壳	拿	好的	关心	她	做	不是	,

以宙斯的名义发誓，她一定会好好照顾自己，如果她不这样做的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [iks'kjuːziz] .

and	you	will	see	her	inventing	a	thousand	excuses	.
和	你	将要	看	她	发明	一个	千	借口	.

你会看到她编造出一千个借口。

- [ðə; ði][krəuz] [tuː] [wɪl] [pruːv] [jʊr; jər] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [pekɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

PISTHETAERUS	The	crows	too	will	prove	your	divinity	to	them	by	pecking	out	the
-	这	乌鸦	也	将要	证明	你的	神	到	他们	经过	啄食	出去	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [drɑːft] - ['ɑːksn] ;

eyes	of	their	flocks	and	of	their	draught	-	oxen	;
眼睛	的	他们的	羊群	和	的	他们的	草稿	-	牛	;

皮斯忒泰罗斯：乌鸦也会啄瞎它们的羊群和役牛的眼睛，以此向它们证明你的神性；

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ə'pɑːloʊ] [kjʊr] [ðem; ðəm] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər]

and	then	let	Apollo	cure	them	,	since	he	is	a	physician	and	is	paid	for
和	然后	让	阿波罗	治愈	他们	,	自从	他	是	一个	医生	和	是	有薪酬的	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] . ([wʌn])

the	purpose	.	(	1	)
这	目的	.	(	1	)

然后让阿波罗来治病，因为他是医生，而且他的职责就是治病。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ɪn]['sækrɪfaɪsɪz] .

In	sacrifices	.
在	牺牲	.

在牺牲中。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[oʊ] ! [dəunt][duː] [ðæt] !

Oh	!	don't	do	that	!
哦	!	不	做	那	!

哦！别那样做！

[weɪt] [fɜːrst] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ] [tuː] [jʌŋ] ['bʊlək] .

Wait	first	until	I	have	sold	my	two	young	bullocks	.
等待	第一的	直到	我	有	卖	我的	二	年轻的	牛	.

等我把那两头小公牛卖掉之后再说。

- [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][gɑːd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

PISTHETAERUS	If	on	the	other	hand	they	recognize	that	you	are	God	,	the	principle
-	如果	在	这	其他	手	他们	认出	那	你	是	上帝	,	这	原则

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

皮斯忒泰罗斯：另一方面，如果他们承认你是神，是生命的原则，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɜːrθ] , ['sætɜːrn] , [pəsɪdən] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] .

that	you	are	Earth	,	Saturn	,	Posidon	,	they	shall	be	loaded	with	benefits	.
那	你	是	地球	,	土星	,	波塞冬	,	他们	将	是	已加载	和	好处	.

你是地球、土星、海神波塞冬，它们将充满益处。

[ɛpɔps] [neɪm] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðen] .

EPOPS	Name	me	one	of	these	then	.
EPOPs	姓名	我	一	的	这些	然后	.

EPOPS 请告诉我其中一个。

- ['fɜːrstli] , [ðə; ði]['loʊkəsts][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] [ʌp] [ðer; ðər] [vaɪn] - ['blɔsəmz] ;

PISTHETAERUS	Firstly	,	the	locusts	shall	not	eat	up	their	vine	-	blossoms	;
-	首先	,	这	蝗虫	将	不是	吃	向上	他们的	藤	-	花朵	;

皮斯泰塔罗斯：首先，蝗虫不可吃掉他们的葡萄花；

[ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] [aulz] [ænd; ənd] ['kestrəl] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

a	**legion**	**of**	**owls**	**and**	**kestrels**	**will**	**devour**	**them**	**.**
一个	军团	的	猫头鹰	和	红隼	将要	吞食	他们	.

一群猫头鹰和红隼会将它们吞噬。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ðɪ] [næts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɔːl] - [bʌgz] [ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] ['rævɪdʒ] [ðə; ðɪ] [fɪgz] ;

Moreover	**,**	**the**	**gnats**	**and**	**the**	**gall**	**-**	**bugs**	**shall**	**no**	**longer**	**ravage**	**the**	**figs**	**;**
而且	,	这	小飞虫	和	这	瘿	-	漏洞	将	不	更长	蹂躏	这	无花果	;

此外，蚊蚋和瘿虫将不再侵害无花果；

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [θrʌʃ] [ʃæl; ʃəl] ['swɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [hoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [læst] .

a	**flock**	**of**	**thrushes**	**shall**	**swallow**	**the**	**whole**	**host**	**down**	**to**	**the**	**very**	**last**	**.**
一个	群	的	画眉	将	吞	这	所有的	主持人	向下	到	这	非常	最后的	.

一群画眉鸟将把整个军队吞噬殆尽。

[ɛpɔps]

EPOPS
EPOPs

EPOPS

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [welθ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ?

And	**how**	**shall**	**we**	**give**	**wealth**	**to**	**mankind**	**?**
和	如何	将	我们	给	财富	到	人类	?

我们该如何让人类获得财富?

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃ(ə)n] .

This	**is**	**their**	**strongest**	**passion**	**.**
这	是	他们的	最强	热情	.

这是他们最强烈的热情所在。

- [wen] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ]['əʊmənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [pɔɪnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst]

PISTHETAERUS	**When**	**they**	**consult**	**the**	**omens**	**,**	**you**	**will**	**point**	**them**	**to**	**the**	**richest**
-	什么时候	他们	咨询	这	预兆	,	你	将要	观点	他们	到	这	最富有的

[maɪnz] ,

mines	**,**
矿井	,

皮斯忒泰罗斯：当他们求助于占卜时，你会指引他们找到最富有的矿藏。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ] ['peɪɪŋ] ['ventʃərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][də'vaɪnər] ,

you	**will**	**reveal**	**the**	**paying**	**ventures**	**to**	**the**	**diviner**	**,**
你	将要	揭示	这	付费	风险投资	到	这	占卜师	,

你要把有利可图的项目告诉占卜师，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] ['ʃɪprek] [wɪl] ['hæpən] [ɔːr] ['seɪlər] ['perɪʃ] .

and	**not**	**another**	**shipwreck**	**will**	**happen**	**or**	**sailor**	**perish**	**.**
和	不是	其他	海难	将要	发生	或者	水手	沦	.

不会再发生沉船事故，也不会再有水手丧生。

[ɛpɔps] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ?

EPOPS	**No**	**more**	**shall**	**perish**	**?**
EPOPs	不	更多的	将	沦	?

EPOPS 不再有灭亡?

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	**is**	**that**	**?**
如何	是	那	?

那怎么样?

- [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːgjəriːz] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

PISTHETAERUS	**When**	**the**	**auguries**	**are**	**examined**	**before**	**starting**	**on**	**a**	**voyage**	**,**
-	什么时候	这	预兆	是	检查	前	开始	在	一个	航程	,

皮斯忒泰罗斯：在启航前查看占卜结果时，

[sʌm; səm][bɜːrd] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [seɪ] ， " [dəunt][stɑːrt] !

some	bird	will	not	fail	to	say	,	"	Don't	start	!
一些	鸟	将要	不是	失败	到	说	，	"	不	开始	！

总会有一只鸟说：“别开始！”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] ， " [ɔːr] [els] ， " [goʊ] !

there	will	be	a	storm	,	"	or	else	,	"	Go	!
那里	将要	是	一个	风暴	，	"	或者	别的	，	"	去	！

将会有一场暴风雨，否则，“走！”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ventʃər] .

you	will	make	a	most	profitable	venture	.
你	将要	制作	一个	最多	有利可图	风险投资	.

你将会进行一项非常有利可图的投资。

" -

"	EUELPIDES
"	-

“欧尔皮德斯

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)l][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	shall	buy	a	trading	-	vessel	and	go	to	sea	,	I	will	not	stay	with	you	.
我	将	买	一个	贸易	-	血管	和	去	到	海	，	我	将要	不是	停留	和	你	.

我要买一艘商船出海，我不会留在你身边。

- [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] ['treʒərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn]['fɔːrmər]

PISTHETAERUS	You	will	discover	treasures	to	them	,	which	were	buried	in	former
-	你	将要	发现	宝藏	到	他们	，	哪个	是	埋葬	在	以前的

[taɪmz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

times	,	for	you	know	them	.
时代	，	为了	你	知道	他们	.

皮斯泰泰罗斯：你会发现他们过去埋藏的宝藏，因为你认识他们。

[duː][nɑːt][ɔːl] [men] [seɪ] ， " [nʌn] [noʊz] [wer] [maɪ] ['treʒər] [laɪz] , [ən'les] [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Do	not	all	men	say	,	"	None	knows	where	my	treasure	lies	,	unless	perchance	it	be
做	不是	全部	男人	说	，	"	没有任何	知道	在哪里	我的	宝藏	谎言	，	除非	或许	它	是

[sʌm; səm][bɜːrd] . " ([wʌn])

some	bird	.	"	(	1	)
一些	鸟	.	"	(	1	)

不要所有人都说：“没有人知道我的宝藏在哪里，除非它碰巧是一只鸟。”(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən] [ə'θiːnjən] ['prɑːvɜːrb] .

An	Athenian	proverb	.
一个	雅典	谚语	.

一句雅典谚语。

-

EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [speɪd] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

I	shall	sell	my	boat	and	buy	a	spade	to	unearth	the	vessels	.
我	将	卖	我的	船	和	买	一个	铲	到	挖掘	这	船只	.

我将卖掉我的船，买一把铲子去把这些沉船挖出来。

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [helθ] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ?
And **how** **are** **we** **to** **give** **them** **health** **,** **which** **belongs** **to** **the** **gods** **?**
和 如何 是 我们 到 给 他们 健康 , 哪个 属于 到 这 神 ?

我们该如何给予他们属于神灵的健康呢?

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tɔːrdz] [helθ] ?
PISTHETAERUS **If** **they** **are** **happy** **,** **is** **not** **that** **the** **chief** **thing** **towards** **health** **?**
- 如果 他们 是 快乐的 , 是 不是 那 这 首席 事物 向 健康 ?

皮斯泰塔罗斯：如果他们快乐，那难道不是健康最重要的事吗?

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn][ɪz] [ˈnevər] [wel] .
The **miserable** **man** **is** **never** **well** **.**
这 悲惨的 男人 是 绝不 出色地 .

那个可怜的人一直都没好过。

[ɛpɔps] [oʊld][eɪdʒ][ˈɔːlsoʊ] [dwelz] [ɪn] [oʊˈlɪmpəs] .
EPOPS **Old** **Age** **also** **dwells** **in** **Olympus** **.**
EPOPs 老的 年龄 还 居住地 在 奥林匹斯山 .

EPOPS 老年也居住在奥林匹斯山上。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?
How **will** **they** **get** **at** **it** **?**
如何 将要 他们 得到 在 它 ?

他们将如何实现这个目标?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [daɪ][ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] ?
Must **they** **die** **in** **early** **youth** **?**
必须 他们 死 在 早期的 青年 ?

他们注定要英年早逝吗?

- [waɪ] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [baɪ][zjuːs; zuːs] , [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðer; ðər]
PISTHETAERUS **Why** **,** **the** **birds** **,** **by** **Zeus** **,** **will** **add** **three** **hundred** **years** **to** **their**
- 为什么 , 这 鸟类 , 经过 宙斯 , 将要 添加 三 百 年 到 他们的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

皮斯泰塔罗斯：因为宙斯的神灵，鸟儿们将延长三百年的寿命。

[ɛpɔps] [frʌm; frəm] [huːm] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
EPOPS **From** **whom** **will** **they** **take** **them** **?**
EPOPs 从 谁 将要 他们 拿 他们 ?

EPOPS 他们将从谁那里夺走它们?

- [frʌm; frəm] [huːm] ?
PISTHETAERUS **From** **whom** **?**
- 从 谁 ?

皮斯泰塔罗斯（PISTHETAERUS）来自谁?

[waɪ] , [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] .
Why **,** **from** **themselves** **.**
为什么 , 从 他们自己 .

为什么？因为他们自己。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːɪŋ] [kroʊ] [laɪvz; lɪvz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?
Don't **you** **know** **the** **cawing** **crow** **lives** **five** **times** **as** **long** **as** **a** **man** **?**
不 你 知道 这 嘎嘎叫 乌鸦 生活 五 时代 作为 长的 作为 一个 男人 ?

难道你不知道乌鸦的寿命是人类的五倍吗?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ðiːz] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] [kɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es][ðæn; ðən][zjuːs; zuːs] !
these are far better kings for us than Zeus !
这些 是 远的 更好的 国王 为了 我们 比 宙斯 !

这些国王比宙斯更适合我们!

- [fɑːr] ['betər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
PISTHETAERUS Far better , are they not ?
- 远的 更好的 , 是 他们 不是 ?

皮斯泰塔罗斯：它们好得多，不是吗?

[ænd; ənd]['fɜːrstli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] ,
And firstly , we shall not have to build them temples of hewn stone ,
和 首先 , 我们 将 不是 有 到 建造 他们 寺庙 的 凿 石头 ,

首先，我们不必为他们建造凿成的石头庙宇。

[kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [geɪts] [ʌv; əv][goʊld] ;
closed with gates of gold ;
关闭 和 大门 的 金子 ;

用金门紧闭;

[ðeɪ] [wɪl] [dwel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [griːn] [oʊk] ;
they will dwell amongst the bushes and in the thickets of green oak ;
他们 将要 住 在 这 灌木丛 和 在 这 灌木丛 的 绿色的 橡木 ;

它们将栖息在灌木丛中和绿橡树的茂密树丛中;

[ðə; ði][moʊst] ['venəˌreɪtid] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['temp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]
the most venerated of birds will have no other temple than the foliage of
这 最多 受人尊敬 的 鸟类 将要 有 不 其他 寺庙 比 这 叶子 的
[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] ;
the olive tree ;
这 橄榄 树 ;

最受尊崇的鸟类，除了橄榄树的树叶之外，别无他处栖息;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['delfi] [ɔːr][tuː; tə] ['æmən] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ;
we shall not go to Delphi or to Ammon to sacrifice ;
我们 将 不是 去 到 德尔菲 或者 到 阿蒙 到 牺牲 ;

我们不去德尔斐或阿蒙献祭;

([wʌn]) [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɑːr'bjuːtəs][ænd; ənd][waɪld] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd]
(1) but standing erect in the midst of arbutus and wild olives and
(1) 但 常设 直立 在 这 中间 的 草莓树 和 荒野 橄榄 和
['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ,
holding forth our hands filled with wheat and barley ,
保持 前进 我们的 双手 已填 和 小麦 和 大麦 ,

（1）但我们却挺身站在野草莓树和野生橄榄树丛中，伸出双手，手中拿着小麦和大麦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æd'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

we	shall	pray	them	to	admit	us	to	a	share	of	the	blessings	they	enjoy
我们	将	祈祷	他们	到	承认	我们	到	一个	分享	的	这	祝福	他们	享受

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] .

and	shall	at	once	obtain	them	for	a	few	grains	of	wheat	.
和	将	在	一次	获得	他们	为了	一个	很少	谷物	的	小麦	.

我们将祈求他们允许我们分享他们所享有的福祉，并立即用几粒小麦换取这些福祉。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['temp(ə)l][tuː; tə][zjuːs; zuːs][ɪn][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] ['lɪbiə] .

A	celebrated	temple	to	Zeus	in	an	oasis	of	Libya	.
一个	著名	寺庙	到	宙斯	在	一个	绿洲	的	利比亚	.

利比亚绿洲中一座著名的宙斯神庙。

['kɔːrəs] [oʊld][mæn] , [huːm] [aɪ] [dɪ'testid] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ;

CHORUS	Old	man	,	whom	I	detested	,	you	are	now	to	me	the	dearest	of	all	;
合唱	老的	男人	,	谁	我	令人厌恶的	,	你	是	现在	到	我	这	亲爱的	的	全部	;

合唱：老头，我曾经憎恨你，现在你却是我最亲爱的人；

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [feɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

never	shall	I	,	if	I	can	help	it	,	fail	to	follow	your	advice	.
绝不	将	我	,	如果	我	能	帮助	它	,	失败	到	跟随	你的	建议	.

只要有可能，我绝不会违背您的建议。

[in'spiritid] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz] , [aɪ] ['θret(ə)n] [maɪ] ['raɪvlz] [ðə; ði][gɔdz] ,

Inspirited	by	your	words	,	I	threaten	my	rivals	the	gods	,
精神振奋	经过	你的	字	,	我	威胁	我的	竞争对手	这	神	,

受你话语的鼓舞，我向我的对手——众神——发出威胁。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

and	I	swear	that	if	you	march	in	alliance	with	me	against	the	gods	and
和	我	发誓	那	如果	你	行进	在	联盟	和	我	反对	这	神	和

[ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dʒʌst] ,

are	faithful	to	our	just	,
是	忠实	到	我们的	只是	,

我发誓，如果你与我结盟对抗诸神，并忠于我们的正义，

['lɔɪəl] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][bɑːnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] ['ʃætərd] [ðer; ðər] ['septər] . -

loyal	and	sacred	bond	,	we	shall	soon	have	shattered	their	sceptre	.	'
忠诚	和	神圣	纽带	,	我们	将	很快	有	破碎	他们的	权杖	.	-

忠诚而神圣的纽带，我们很快就会粉碎他们的权杖。

[tɪz]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tɔɪl] , - [tɪz] [jɔːrz] [tuː; tə][əd'vaɪz] .

Tis	our	part	to	undertake	the	toil	,	'	tis	yours	to	advise	.
的	我们的	部分	到	承担	这	辛劳	,	-	的	你的	到	建议	.

这是我们承担责任，是你们提供建议的责任。

[ɛpɔps] [baɪ][zjuːs; zuːs] ! - [tɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['lɔɪtər] [laɪk] ['niʃiəs] ;

EPOPS	By	Zeus	!	'	tis	no	longer	the	time	to	delay	and	loiter	like	Nicias	;
EPOPs	经过	宙斯	!	-	的	不	更长	这	时间	到	延迟	和	游荡	喜欢	尼西亚斯	;

以宙斯之名！现在不再是像尼西亚斯那样拖延和徘徊的时候了；

([wʌn]) [let] [ˌjuː 'es][ækt][æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . . . .

(	1	)	let	us	act	as	promptly	as	possible	.	.	.	.
(	1	)	让	我们	行为	作为	及时	作为	可能的	.	.	.	.

（1）让我们尽快采取行动.....

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [kʌm] , ['entər] [maɪ] [nest] [bɪlt] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [strɔː]

In	the	first	place	,	come	,	enter	my	nest	built	of	brushwood	and	blades	of	straw
在	这	第一的	地方	,	来	,	进入	我的	巢	建造	的	灌木丛	和	刀片	的	稻草

,

,

,

首先，来吧，进入我用树枝和稻草搭建的巢穴，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪmz] .

and	tell	me	your	names	.
和	告诉	我	你的	姓名	.

请告诉我你们的名字。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['nɪʃɪəs] [wʌz; wəz] [kə'mændər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][,ælsi'baiədiːz] , [ʌv; əv]

Nicias	was	commander	,	along	with	Demosthenes	,	and	later	on	Alcibiades	,	of
尼西亚斯	曾是	指挥官	,	沿着	和	德摩斯梯尼	,	和	之后	在	阿尔西比亚德斯	,	的

[ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['fɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] ['sɪrəkjʊz] ,

the	Athenian	forces	before	Syracuse	,
这	雅典	力量	前	雪城大学	,

尼西亚斯曾与德摩斯梯尼一起，后来又与阿尔西比亚德斯一起，担任攻打叙拉古的雅典军队的指挥官。

[ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [si'siljən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , - - - [biː] . [siː] .

in	the	ill	-	fated	Sicilian	Expedition	,	415	-	413	B	.	C	.
在	这	患病的	-	命中注定	西西里	远征	,	-	-	-	B	.	C	.

在公元前415-413年那次不幸的西西里远征中

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['dɪlətərɪnɪs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

He	was	much	blamed	for	dilatoriness	and	indecision	.
他	曾是	很多	被指责	为了	扩张性	和	优柔寡断	.

他因拖延和优柔寡断而受到很多人的指责。

- [ðæt] [ɪz] [suːn] [dʌn] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

PISTHETAERUS	That	is	soon	done	;	my	name	is	Pisthetaerus	.
-	那	是	很快	完毕	;	我的	姓名	是	-	.

皮斯泰泰罗斯：这件事很快就办完了；我的名字是皮斯泰泰罗斯。

[ɛpɔps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ?

EPOPS	And	his	?
EPOPs	和	他的	?

EPOPS 他的呢?

- - , [ʌv; əv][ðə; ði] [diːm] [ʌv; əv] - .

PISTHETAERUS	Euelpides	,	of	the	deme	of	Thria	.
-	-	,	的	这	德梅	的	-	.

PISTHETAERUS Euelpides，斯里亚族人。

[ɛpɔps] [gʊd] !

EPOPS	Good	!
EPOPs	好的	!

EPOPS 好!

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	good	luck	to	you	.
和	好的	运气	到	你	.

祝你好运。

- [wiː; wi] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈoʊmən] .
PISTHETAERUS We accept the omen .
- 我们 接受 这 预兆 .

PISTHETAERUS 我们接受这个预兆。

[ɛpɔps] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
EPOPS Come in here .
EPOPs 来 在 这里 .

EPOPS 进来。

- [ˈveri] [wel] , - [tɪz] [juː; jʊ] [huː] [liːd] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌjuː ˈes] .
PISTHETAERUS Very well , ' tis you who lead us and must introduce us .
- 非常 出色地 , - 的 你 WHO 带领 我们 和 必须 介绍 我们 .

皮斯忒泰罗斯：很好，由你来带领我们，并介绍我们。

[ɛpɔps] [kʌm] [ðen] .
EPOPS Come then .
EPOPs 来 然后 .

EPOPS 来了。

- [oʊ] !
PISTHETAERUS Oh !
- 哦 !

PISTHETAERUS 哦！

[maɪ] [gɑːd] !
my god !
我的 上帝 !

我的上帝！

[duː] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
do come back here .
做 来 后退 这里 .

欢迎再来。

[haɪ] ! [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .
Hi ! tell us how we are to follow you .
你好 ! 告诉 我们 如何 我们 是 到 跟随 你 .

您好！请告诉我们如何关注您。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [flai] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] .
You can fly , but we cannot .
你 能 飞 , 但 我们 不能 .

你们可以飞，但我们不能。

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

- [rɪˈmembər] [ˈiːˌsɑːps] [ˈfeiblz] .
PISTHETAERUS Remember Aesop's fables .
- 记住 伊索寓言 寓言 .

皮斯忒泰罗斯：记住伊索寓言。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [toʊld] [ðer; ðər] , [ðæt] [ðə; ði] [fɑːks] [ˈfɛrd] [ˈveri] [ɪl] ,
It is told there , that the fox fared very ill ,
它 是 讲述 那里 , 那 这 狐狸 表现 非常 患病的 ,

据说，那只狐狸的境遇非常糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

because	he	had	made	an	alliance	with	the	eagle	.
因为	他	有	制成	一个	联盟	和	这	鹰	.

因为他与鹰结盟了。

[ɛpɔps] [biː; bi][æt; ət] [iːz] .

EPOPS	Be	at	ease	.
EPOPs	是	在	舒适	.

EPOPS 请放松。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruːt] [ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪl] [groʊ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

You	shall	eat	a	certain	root	and	wings	will	grow	on	your	shoulders	.
你	将	吃	一个	肯定	根	和	翅膀	将要	生长	在	你的	肩膀	.

你若吃一种根茎，你的肩膀上就会长出翅膀。

- [ðen] [let][ˌjuː 'es]['entər] .

PISTHETAERUS	Then	let	us	enter	.
-	然后	让	我们	进入	.

皮斯忒泰罗斯：那么，我们进去吧。

[zænθaɪəs][ænd; ənd][meɪniːz] , ([wʌn]) [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] .

Xanthias	and	Manes	,	(	1	)	pick	up	our	baggage	.
桑提亚斯	和	马内斯	,	(	1	)	挑选	向上	我们的	行李	.

Xanthias 和 Manes，(1) 帮我们取行李。

[ef] ([wʌn]) ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

f	(	1	)	Servants	of	Pisthetaerus	and	Euelpides	.
f	(	1	)	仆人	的	-	和	-	.

f(1) 皮斯泰泰罗斯和欧埃尔皮德斯的仆人。

['kɔːrəs] [haɪ] ! [ɛpɔps] !

CHORUS	Hi	!	Epops	!
合唱	你好	!	EPOPs	!

合唱：嗨！Epops！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[ɛpɔps] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

EPOPS	What's	the	matter	?
EPOPs	是什么	这	事情	?

EPOPS 出什么事了?

['kɔːrəs] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][daɪn] [wel] [ænd; ənd][kɔːl][jʊr; jər] [meit] , [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['prɔkni] ,

CHORUS	Take	them	off	to	dine	well	and	call	your	mate	,	the	melodious	Procne	,
合唱	拿	他们	离开	到	用餐	出色地	和	称呼	你的	伴侣	,	这	悦耳动听	普罗克内	,

合唱：带上它们去享用美食，呼唤你的伴侣，那旋律优美的普罗克涅。

[huːz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər]

whose	songs	are	worthy	of	the	Muses	;	she	will	delight	our	leisure
谁	歌曲	是	值得	的	这	缪斯	;	她	将要	喜	我们的	闲暇

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

她的歌声堪比缪斯女神的赞歌；她将为我们的闲暇时光带来欢乐。

- [oʊ] !

PISTHETAERUS	Oh	!
-	哦	!

PISTHETAERUS 哦!

[aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] , [ək'siːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃ] ;

I	conjure	you	,	accede	to	their	wish	;
我	变戏法	你	,	同意	到	他们的	希望	;

我恳求你们，满足他们的愿望;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜːrd] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] ['rʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ;

for	this	delightful	bird	will	leave	her	rushes	at	the	sound	of	your	voice	;
为了	这	愉快	鸟	将要	离开	她	冲刺	在	这	声音	的	你的	嗓音	;

因为这只可爱的鸟儿一听到你的声音就会离开芦苇丛;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [let][hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːntəmpleɪt]

for	the	sake	of	the	gods	,	let	her	come	here	,	so	that	we	may	contemplate
为了	这	清酒	的	这	神	,	让	她	来	这里	,	所以	那	我们	可能	沉思

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . ([wʌn])

the	nightingale	.	(	1	)
这	夜莺	.	(	1	)

看在诸神的份上，让她来到这里，好让我们能观赏夜莺。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]

It	has	already	been	mentioned	that	,	according	to	the	legend	followed	by
它	有	已经	到过	提及	那	,	根据	到	这	传奇	随后	经过

[ˌærɪ'stɑːfəniz] ,

Aristophanes	,
阿里斯托芬	,

前面已经提到过，根据阿里斯托芬所遵循的传说，

['prɔkni] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [ˌfiləu'miːlə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] .

Procne	had	been	changed	into	a	nightingale	and	Philomela	into	a	swallow	.
普罗克内	有	到过	已更改	进入	一个	夜莺	和	菲洛梅拉	进入	一个	吞	.

普罗克涅变成了夜莺，菲洛梅拉变成了燕子。

[ɛpɔps] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

EPOPS	Let	it	be	as	you	desire	.
EPOPs	让	它	是	作为	你	欲望	.

EPOPS 随你便吧。

[kʌm] [fɔːrθ] , ['prɔkni] , [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] .

Come	forth	,	Procne	,	show	yourself	to	these	strangers	.
来	前进	,	普罗克内	,	展示	你自己	到	这些	陌生人	.

出来吧，普罗克涅，让这些陌生人见见你。

- [oʊ] ! [greɪt] [zjuːs; zuːs] !

PISTHETAERUS	Oh	!	great	Zeus	!
-	哦	!	伟大的	宙斯	!

皮斯忒泰罗斯：哦！伟大的宙斯！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] !

what	a	beautiful	little	bird	!
什么	一个	美丽的	小的	鸟	!

多么漂亮的小鸟啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [fɔːrm] !

what	a	dainty	form	!
什么	一个	纤巧	形式	!

多么娇小的身形!

[wʌt] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] ! ([wʌn])
what **brilliant** **plumage** **!** **(** **1** **)**
什么 杰出的 羽毛 ! (1)

多么绚丽的羽毛啊！（1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðə; ði]['æktər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['prɔkni] , [wʌz; wəz] [drest] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] , [bʌt; bət] [wɔːr]
The **actor** **,** **representing** **Procne** **,** **was** **dressed** **out** **as** **a** **courtesan** **,** **but** **wore**
这 演员 , 代表 普罗克内 , 曾是 穿着 出去 作为 一个 妓女 , 但 穿着
[ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
a **mask** **of** **a** **bird** **.**
一个 面具 的 一个 鸟 .

扮演普罗克涅的演员身着妓女装束，但戴着鸟的面具。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪrli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [splɪnt] [hɜːr; hər] [legz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?
Do **you** **know** **how** **dearly** **I** **should** **like** **to** **splint** **her** **legs** **for** **her** **?**
做 你 知道 如何 亲爱的 我 应该 喜欢 到 夹板 她 腿 为了 她 ?

你知道我多么想帮她把腿固定住吗?

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dæzlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][goʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . ([wʌn])
PISTHETAERUS **She** **is** **dazzling** **all** **over** **with** **gold** **,** **like** **a** **young** **girl** **.** **(** **1** **)**
- 她 是 耀眼的 全部 超过 和 金子 , 喜欢 一个 年轻的 女孩 . (1)

皮斯忒泰罗斯：她浑身金光闪闪，像个少女。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['gɜːlz] [wɔːr] ['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ; [ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz]
Young **unmarried** **girls** **wore** **golden** **ornaments** **;** **the** **apparel** **of** **married** **women** **was**
年轻的 未婚 女孩们 穿着 金的 装饰品 ; 这 服饰 的 已婚 女性 曾是
[mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
much **simpler** **.**
很多 更简单 .

未婚少女佩戴金饰；已婚妇女的服饰则朴素得多。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] !
Oh **!** **how** **I** **should** **like** **to** **kiss** **her** **!**
哦 ! 如何 我 应该 喜欢 到 吻 她 !

哦！我多么想亲吻她啊！

- [waɪ] , ['retʃɪd] [mæn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːk] !
PISTHETAERUS **Why** **,** **wretched** **man** **,** **she** **has** **two** **little** **sharp** **points** **on** **her** **beak** **!**
- 为什么 , 可怜 男人 , 她 有 二 小的 锋利的 积分 在 她 喙 !

皮斯泰塔罗斯：可怜的家伙，她的喙上有两个尖尖的小尖头！

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[aɪ] [wʊd] [triːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [eg] , [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈmuːv] [bɪˈfɔːr] [ˈiːtɪŋ]
I **would** **treat** **her** **like** **an** **egg** **,** **the** **shell** **of** **which** **we** **remove** **before** **eating**
我 会 对待 她 喜欢 一个 蛋 , 这 壳 的 哪个 我们 消除 前 吃
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it **;**
它 ;

我会像对待鸡蛋一样对待她，就像对待鸡蛋一样，吃之前要先剥去蛋壳；

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [mæsk] [ænd; ənd] [ðen] [kɪs] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] .
I **would** **take** **off** **her** **mask** **and** **then** **kiss** **her** **pretty** **face** **.**
我 会 拿 离开 她 面具 和 然后 吻 她 漂亮的 脸 .

我会摘下她的面具，然后亲吻她漂亮的脸蛋。

[ɛpɔps] [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [ɪn] .
EPOPS **Let** **us** **go** **in** **.**
EPOPs 让 我们 去 在 .

EPOPS 让我们进去。

- [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [meɪ] [səkˈses] [əˈtend] [ˌjuː ˈes] .
PISTHETAERUS **Lead** **the** **way** **,** **and** **may** **success** **attend** **us** **.**
- 带领 这 方式 , 和 可能 成功 出席 我们 .

PISTHETAERUS 引领我们前行，愿成功伴随我们。

[ˈkɔːrəs] [ˈlʌvəbl] [ˈgoʊldən] [bɜːrd] , [huːm] [aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] , [juː; jʊ] ,
CHORUS **Lovable** **golden** **bird** **,** **whom** **I** **cherish** **above** **all** **others** **,** **you** **,**
合唱 可爱的 金的 鸟 , 谁 我 珍惜 多于 全部 其他的 , 你 ,

合唱：我最珍爱的金色小鸟，你，

[huːm] [aɪ] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [ˈsɔŋz] , [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [juː; jʊ]
whom **I** **associate** **with** **all** **my** **songs** **,** **nightingale** **,** **you** **have** **come** **,** **you**
谁 我 联系 和 全部 我的 歌曲 , 夜莺 , 你 有 来 , 你
[hæv; həv] [kʌm] ,
have **come** **,**
有 来 ,

我所有的歌里都与你联系在一起，夜莺，你来了，你来了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [noʊts] .
to **show** **yourself** **to** **me** **and** **to** **charm** **me** **with** **your** **notes** **.**
到 展示 你自己 到 我 和 到 魅力 我 和 你的 笔记 .

向我展示你自己，用你的音符打动我。

[kʌm] , [juː; jʊ] , [huː] [pleɪ] [sprɪŋ] [ˈmelədiz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [fluːt] , ([wʌn]) [liːd] [ɔːf]
Come **,** **you** **,** **who** **play** **spring** **melodies** **upon** **the** **harmonious** **flute** **,** **(** **1** **)** **lead** **off**
来 , 你 , WHO 玩 春天 旋律 之上 这 和谐 长笛 , (1) 带领 离开
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈænəpest] . ([ˌtuːˈtuː])
our **anapaests** **.** **(** **2** **)**
我们的 anapaests . (2)

来吧，吹奏春日旋律的悠扬长笛，（1）引领我们奏响抑扬格。（2）

[wiːk] [ˈmɔːtəlz] , [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [kleɪ] [æz; əz] [freɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ]
Weak **mortals** **,** **chained** **to** **the** **earth** **,** **creatures** **of** **clay** **as** **frail** **as** **the** **foliage**
虚弱的 凡人 , 连锁 到 这 地球 , 生物 的 黏土 作为 脆弱 作为 这 叶子
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
of **the** **woods** **,**
的 这 树林 ,

软弱的凡人，被束缚于大地，如同林间树叶般脆弱的泥土造物，

[juː; jʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [reɪs] , [huːz] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] , [æz; əz] [ˌʌn'riːəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

you	unfortunate	race	,	whose	life	is	but	darkness	,	as	unreal	as	a	shadow	,
你	不幸	种族	,	谁	生活	是	但	黑暗	,	作为	虚幻	作为	一个	阴影	,

你们这些不幸的种族，你们的生活只有黑暗，如同影子般虚幻。

[ðə; ðɪ] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] , ['hɑːrkən] [tuː; tə] [juː 'es] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] , [ɪ'θɪriəl] ,

the	illusion	of	a	dream	,	hearken	to	us	,	who	are	immortal	beings	,	ethereal	,
这	错觉	的	一个	梦	,	倾听	到	我们	,	WHO	是	不朽	生物	,	空灵的	,

梦境的幻象，倾听我们这些不朽的、空灵的存在的声音吧。

['evər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɔːts] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

ever	young	and	occupied	with	eternal	thoughts	,	for	we	shall	teach	you	about
曾经	年轻的	和	占领	和	永恒	想法	,	为了	我们	将	教	你	关于

[ɔːl] [sə'lestʃ(ə)l] ['mætərz] ;

all	celestial	matters	;
全部	天体	事情	;

永远年轻，满脑子都是永恒的思想，因为我们将教你所有关于天上的事情；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['θɜːrəli] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] , [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]

you	shall	know	thoroughly	what	is	the	nature	of	the	birds	,	what	the	origin	of
你	将	知道	彻底	什么	是	这	自然	的	这	鸟类	,	什么	这	起源	的

[ðə; ðɪ] [gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

你将彻底了解鸟类的本性，以及诸神的起源。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] , [ʌv; əv] ['erəbəs] , [ænd; ənd] ['keɪɑːs] ; [θæŋks] [tuː; tə] [juː 'es] , ['iːv(ə)n] ['prɑːdɪkəs] ([θriː])

of	the	rivers	,	of	Erebus	,	and	Chaos	;	thanks	to	us	,	even	Prodicus	(	3	)
的	这	河流	,	的	厄瑞玻斯	,	和	混乱	;	谢谢	到	我们	,	甚至	普罗狄克斯	(	3	)

[wɪl] ['envi] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .

will	envy	you	your	knowledge	.
将要	嫉妒	你	你的	知识	.

河流、厄瑞玻斯河和混沌河；多亏了我们，连普罗狄库斯(3)都会羡慕你的知识。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['keɪɑːs] , [naɪt] , [dɑːrk] ['erəbəs] , [ænd; ənd] [diːp]

At	the	beginning	there	was	only	Chaos	,	Night	,	dark	Erebus	,	and	deep
在	这	开始	那里	曾是	仅有的	混乱	,	夜晚	,	黑暗的	厄瑞玻斯	,	和	深的

['tɑːtərəs] .

Tartarus	.
塔尔塔罗斯	.

最初只有混沌、黑夜、黑暗的厄瑞玻斯和深邃的塔尔塔罗斯。

[ɜːrθ] , [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

Earth	,	the	air	and	heaven	had	no	existence	.
地球	,	这	空气	和	天堂	有	不	存在	.

天地都不存在。

['fɜːrstli] , [blæk] - [wɪŋd] [naɪt] [leɪd] [ə; eɪ] ['dʒ\\:mlis] [eg] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [diːps]

Firstly	,	black	-	winged	Night	laid	a	germless	egg	in	the	bosom	of	the	infinite	deeps
首先	,	黑色的	-	有翅膀的	夜晚	铺设	一个	无菌	蛋	在	这	怀	的	这	无限	深水

[ʌv; əv] ['erəbəs] ,

of	Erebus	,
的	厄瑞玻斯	,

首先，黑翼夜在厄瑞玻斯无垠的深渊中产下了一枚无菌卵。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['æftər] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] ,

and	from	this	,	after	the	revolution	of	long	ages	,
和	从	这	,	后	这	革命	的	长的	年龄	,

由此，经过漫长的革命，

[spræŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ɪrɑːsˌerɑːs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['goʊldən] [wɪŋz] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði]

sprang	the	graceful	Eros	with	his	glittering	golden	wings	,	swift	as	the
弹簧	这	优美	爱神	和	他的	闪闪发光	金的	翅膀	,	迅速	作为	这

['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

whirlwinds	of	the	tempest	.
旋风	的	这	暴风雨	.

优雅的爱神厄洛斯展开他闪亮的金色翅膀，迅如暴风雨中的旋风。

[hiː; hi] ['meɪtɪd] [ɪn] [diːp] ['tɑːtərəs][wɪð; wɪθ][dɑːrk]['keɪɑːs] , [wɪŋd] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðʌs]

He	mated	in	deep	Tartarus	with	dark	Chaos	,	winged	like	himself	,	and	thus
他	已交配	在	深的	塔尔塔罗斯	和	黑暗的	混乱	,	有翅膀的	喜欢	他自己	,	和	因此

[hætʃt] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

hatched	forth	our	race	,
孵化	前进	我们的	种族	,

他在塔尔塔罗斯深处与黑暗混沌交配，混沌之灵也像他一样长着翅膀，由此诞生了我们这一族。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

which	was	the	first	to	see	the	light	.
哪个	曾是	这	第一的	到	看	这	光	.

第一个看到光明的。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]

That	of	the	Immortals	did	not	exist	until	Eros	had	brought	together	all	the
那	的	这	不朽者	做过	不是	存在	直到	爱神	有	带来	一起	全部	这

[ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

ingredients	of	the	world	,
原料	的	这	世界	,

直到爱神厄洛斯将世界的所有元素汇聚在一起之后，神灵才存在。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['hev(ə)n] , ['oʊʃ(ə)n] , [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [reɪs]

and	from	their	marriage	Heaven	,	Ocean	,	Earth	and	the	imperishable	race
和	从	他们的	婚姻	天堂	,	海洋	,	地球	和	这	不朽的	种族

[ʌv; əv]['blesɪd; blest][gɔdz] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

of	blessed	gods	sprang	into	being	.
的	蒙福	神	弹簧	进入	存在	.

他们的结合孕育了天、海、地以及永生不灭的神族。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dweləːrz] [ɪn] [oʊ'lɪmpəs] .

Thus	our	origin	is	very	much	older	than	that	of	the	dwellers	in	Olympus	.
因此	我们的	起源	是	非常	很多	老	比	那	的	这	居民	在	奥林匹斯山	.

因此，我们的起源比奥林匹斯山上的居民要古老得多。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] [tuː; tə] [ʃoʊ]

We	are	the	offspring	of	Eros	;	there	are	a	thousand	proofs	to	show
我们	是	这	后代	的	爱神	;	那里	是	一个	千	证明	到	展示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们是爱神厄洛斯的后代；有千千万万的证据可以证明这一点。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][lend] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['lʌvəz] .

We	have	wings	and	we	lend	assistance	to	lovers	.
我们	有	翅膀	和	我们	借	协助	到	恋人	.

我们有翅膀，我们帮助恋人们。

[haʊ] ['meni] ['hænsəm] [jʊθs] , [huː] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

How	many	handsome	youths	,	who	had	sworn	to	remain	insensible	,
如何	许多	英俊的	青年	,	WHO	有	宣誓	到	保持	麻木不仁	,

有多少英俊的青年，曾发誓要保持昏迷不醒，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ænd; ənd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

have	not	been	vanquished	by	our	power	and	have	yielded	themselves	to
有	不是	到过	战败者	经过	我们的	力量	和	有	产生	他们自己	到

[ðer; ðər] ['lʌvəz] [wen] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,

their	lovers	when	almost	at	the	end	of	their	youth	,
他们的	恋人	什么时候	几乎	在	这	结尾	的	他们的	青年	,

她们并未被我们的力量所征服，在青春即将逝去之际，她们还是向自己的爱人屈服了。

['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][kweɪl] , [ə; eɪ] ['wɔːtərfaʊl] , [ə; eɪ] [guːs] , [ɔːr][ə; eɪ] [kɑːk] . (

being	led	away	by	the	gift	of	a	quail	,	a	waterfowl	,	a	goose	,	or	a	cock	.	(
存在	引领	离开	经过	这	礼物	的	一个	鹌鹑	,	一个	水禽	,	一个	鹅	,	或者	一个	公鸡	.	(

[fɔːr])

4	)
4	)

被鹌鹑、水禽、鹅或公鸡之类的礼物吸引而离开。(4)

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [duː][nɑːt][ðə; ði][bɜːrdz] ['rendər] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] !

And	what	important	services	do	not	the	birds	render	to	mortals	!
和	什么	重要的	服务	做	不是	这	鸟类	使成为	到	凡人	!

鸟类为人类提供了多么重要的服务啊!

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [mɑːrk][ðə; ði] ['siːznz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['sprɪŋtaɪm] , ['wɪntər] , [ænd; ənd]

First	of	all	,	they	mark	the	seasons	for	them	,	springtime	,	winter	,	and
第一的	的	全部	,	他们	标记	这	季节	为了	他们	,	春天	,	冬天	,	和

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

首先，它们会标记季节，即春天、冬天和秋天。

[dʌz] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [kreɪn] ['maɪgreɪt][tuː; tə] ['lɪbiə] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɔːnz] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə] [soʊ]

Does	the	screaming	crane	migrate	to	Libya	,	—	it	warns	the	husbandman	to	sow
做	这	尖叫	起重机	迁移	到	利比亚	,	—	它	警告	这	农夫	到	母猪

,

,
,

鸣鹤会迁徙到利比亚吗？——它提醒农民播种。

[ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tɪlər] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

the	pilot	to	take	his	ease	beside	his	tiller	hung	up	in	his	dwelling	,
这	飞行员	到	拿	他的	舒适	旁	他的	耕耘机	悬挂	向上	在	他的	住宅	,

飞行员在他的住所里，悠闲地坐在悬挂着舵柄的地方。

([faɪv]) [ænd; ənd] [ɔ'restiz] ([sɪks]) [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['tuːnɪk] ,

(	5	)	and	Orestes	(	6	)	to	weave	a	tunic	,
(	5	)	和	奥瑞斯忒斯	(	6	)	到	编织	一个	束腰外衣	,

（5）和奥瑞斯忒斯（6）织一件束腰外衣，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [koʊld] [meɪ] [nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [strɪp] ['ʌðər] [foʊk] .

so	that	the	rigorous	cold	may	not	drive	him	any	more	to	strip	other	folk	.
所以	那	这	严格的	寒冷的	可能	不是	驾驶	他	任何	更多的	到	条	其他	民间	.

这样，严寒就不会再驱使他去剥别人的衣服了。

[wen] [ðə; ði] [kaɪt] [riːə'pɪəz] ,

When	the	kite	reappears	,
什么时候	这	风筝	再次出现	,

当风筝再次出现时，

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv]

he	tells	of	the	return	of	spring	and	of	the	period	when	the	fleece	of
他	讲述	的	这	返回	的	春天	和	的	这	时期	什么时候	这	羊毛	的

[ðə; ði] [ʃiːp] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪpt] .

the	sheep	must	be	clipped	.
这	羊	必须	是	剪辑	.

他讲述了春天的回归以及给羊剪羊毛的时期。

[ɪz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɪn] [saɪt] ?

Is	the	swallow	in	sight	?
是	这	吞	在	视线	?

燕子在视线范围内吗?

[ɔːl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [wɔːrm] ['tuːnɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [laɪt] ['kloʊðɪŋ] .

All	hasten	to	sell	their	warm	tunic	and	to	buy	some	light	clothing	.
全部	趋	到	卖	他们的	温暖的	束腰外衣	和	到	买	一些	光	衣服	.

大家都急忙卖掉身上的厚外套，去买些轻便的衣服。

[wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['æmən] , ['delfi] , [doʊ'doʊ.nə] , [jʊr; jər] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] . (['sɛvən])

We	are	your	Ammon	,	Delphi	,	Dodona	,	your	Phoebus	Apollo	.	(	7	)
我们	是	你的	阿蒙	,	德尔菲	,	多多纳	,	你的	福玻斯	阿波罗	.	(	7	)

我们是你们的阿蒙神、德尔斐神、多多纳神，你们的福玻斯·阿波罗。(7)

[bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['weðər] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði]

Before	undertaking	anything	,	whether	a	business	transaction	,	a	marriage	,	or	the
前	承诺	任何事物	,	无论	一个	商业	交易	,	一个	婚姻	,	或者	这

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [fuːd] ,

purchase	of	food	,
购买	的	食物	,

在进行任何事情之前，无论是商业交易、婚姻还是购买食物，

[juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ðə; ði][bɜːrdz][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['əʊmənz] ,

you	consult	the	birds	by	reading	the	omens	,
你	咨询	这	鸟类	经过	阅读	这	预兆	,

你通过解读鸟儿的预兆来咨询它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv]['oʊmən] ([eɪt]) [tuː; tə][ɔːl] [saɪnz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	you	give	this	name	of	omen	(	8	)	to	all	signs	that	tell	of	the	future	.
和	你	给	这	姓名	的	预兆	(	8	)	到	全部	标志	那	告诉	的	这	未来	.

你将这个预兆(8)的名称赋予所有预示未来的征兆。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz][æn; ən]['oʊmən] , [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [sniːz] [æn; ən]['oʊmən] ,

With	you	a	word	is	an	omen	,	you	call	a	sneeze	an	omen	,
和	你	一个	单词	是	一个	预兆	,	你	称呼	一个	喷嚏	一个	预兆	,

在你看来，一个词就是个预兆，就连打喷嚏也叫预兆。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æn; ən]['oʊmən] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [saʊnd] [æn; ən]['oʊmən] ,

a	meeting	an	omen	,	an	unknown	sound	an	omen	,
一个	会议	一个	预兆	,	一个	未知	声音	一个	预兆	,

相遇是预兆，未知的声音也是预兆。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːr][æn; ən] [æs] [æn; ən]['oʊmən] . ([naɪn]) [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]

a	slave	or	an	ass	an	omen	.	(	9	)	Is	it	not	clear	that	we	are	a
一个	奴隶	或者	一个	屁股	一个	预兆	.	(	9	)	是	它	不是	清除	那	我们	是	一个

[prə'fetɪk] [ə'pɑːloʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ?

prophetic	Apollo	to	you	?
预言	阿波罗	到	你	?

奴隶或驴是预兆。(9) 难道我们不是你们眼中的预言之神阿波罗吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [juː 'es][æz; əz][gɔdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

If	you	recognize	us	as	gods	,	we	shall	be	your	divining	Muses	,
如果	你	认出	我们	作为	神	,	我们	将	是	你的	占卜	缪斯	,

如果你认我们为神，我们将成为你的占卜缪斯。

[θruː] [juː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːznz] , ['sʌmər] , ['wɪntər] , [ænd; ənd]

through	us	you	will	know	the	winds	and	the	seasons	,	summer	,	winter	,	and
通过	我们	你	将要	知道	这	风	和	这	季节	,	夏天	,	冬天	,	和

[ðə; ði] ['tempərət] [mʌnθs] .

the	temperate	months	.
这	温带	几个月	.

通过我们，您将了解风向和季节，夏季、冬季和温带月份。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪð'drɔː] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klaʊdz] [laɪk] [zjuːs; zuːs] ,

We	shall	not	withdraw	ourselves	to	the	highest	clouds	like	Zeus	,
我们	将	不是	提取	我们自己	到	这	最高	云	喜欢	宙斯	,

我们不会像宙斯那样隐居到最高的云端，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

but	shall	be	among	you	and	shall	give	to	you	and	to	your	children
但	将	是	之中	你	和	将	给	到	你	和	到	你的	孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

and	the	children	of	your	children	,
和	这	孩子们	的	你的	孩子们	,

但必在你们中间，赐给你们和你们的子孙后代，以及你们子孙的子孙后代。

[helθ] [ænd; ənd] [welθ] , [lɔːŋ] [laɪf] , [piːs] , [juːθ] , ['læftər] , ['sɔŋz] [ænd; ənd] [fiːsts] ; [ɪn] [ʃɔːrt]

health	and	wealth	,	long	life	,	peace	,	youth	,	laughter	,	songs	and	feasts	;	in	short
健康	和	财富	,	长的	生活	,	和平	,	青年	,	笑声	,	歌曲	和	盛宴	;	在	短的

,

,

,

健康与财富，长寿，和平，青春，欢笑，歌声与盛宴；简而言之，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][soʊ] [wel] [ɔːf] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪri] [ænd; ənd] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

you	will	all	be	so	well	off	,	that	you	will	be	weary	and	satiated	with
你	将要	全部	是	所以	出色地	离开	,	那	你	将要	是	厌倦	和	饱足	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

你们都会过得非常富裕，以至于感到疲惫和满足。

[oʊ] , ['rʌstɪk] [mjuːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['verid] [noʊt] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , - ,

Oh	,	rustic	Muse	of	such	varied	note	,	tio	,	tio	,	tio	,	tiotinx	,
哦	,	乡村	沉思	的	这样的	多种多样	笔记	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	-	,

哦，如此多姿多彩的乡村缪斯，tio，tio，tio，tiotinx，

[aɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] ,

I	sing	with	you	in	the	groves	and	on	the	mountain	tops	,	tio	,	tio	,	tio	,
我	唱歌	和	你	在	这	小树林	和	在	这	山	最高额	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,

['tiːoʊ] ,

tio	,
蒂奥	,

我与你在树林里、山顶上歌唱，叔叔，叔叔，叔叔，叔叔，

- . (-) [aɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] ['seɪkrɪd] [streɪnz] [frʌm; frəm][maɪ]['goʊldən] [θroʊt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

tiotinx	.	(	10	)	I	poured	forth	sacred	strains	from	my	golden	throat	in	honour	of
-	.	(	-	)	我	倾倒	前进	神圣	菌株	从	我的	金的	喉	在	荣誉	的

[ðə; ði][gɑːd][pæn] ,

the	god	Pan	,
这	上帝	平底锅	,

tiotinx.(10) 我从我金色的喉咙里倾泻出神圣的歌声，以荣耀潘神，

(-) ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkli] [liːvd] [æʃ] ,

(	11	)	tio	,	tio	,	tio	,	tiotinx	,	from	the	top	of	the	thickly	leaved	ash	,
(	-	)	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	-	,	从	这	顶部	的	这	浓密	离开	灰	,

（11）tio, tio, tio, tiotinx，来自叶片茂密的白蜡树顶部，

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['kwaiəz] [huː] [ɪk'stoʊl]['sibə,liː][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	my	voice	mingles	with	the	mighty	choirs	who	extol	Cybele	on	the	mountain
和	我的	嗓音	混合	和	这	强大的	合唱团	WHO	赞美	西布莉	在	这	山

[tɑːps] ,

tops	,
最高额	,

我的声音与山顶上赞美西布莉的雄伟合唱团交织在一起，

(-) - . -

(	12	)	totototototototototinx	.	'

(-) - . -

（12）totototototototototinx。'

[tɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːnsərts] [ðæt] ['frɪnɪkəs] [kʌmz] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [biː] [ðə; ði][æm'broʊʒə]

Tis	to	our	concerts	that	Phrynichus	comes	to	pillage	like	a	bee	the	ambrosia
的	到	我们的	音乐会	那	弗里尼丘斯	来	到	掠夺	喜欢	一个	蜜蜂	这	仙人掌

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,

of	his	songs	,
的	他的	歌曲	,

弗里尼库斯就像蜜蜂一样来到我们的音乐会，掠夺他歌曲中的琼浆玉液。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] [ɪr] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , - .

the	sweetness	of	which	so	charms	the	ear	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	,	tinx	.
这	甜味	的	哪个	所以	魅力	这	耳朵	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	-	.

那甜美的旋律如此悦耳动听，tio，tio，tio，tio，tinx。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][spek'teitəs] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

If	there	be	one	of	you	spectators	who	wishes	to	spend	the	rest	of	his	life
如果	那里	是	一	的	你	观众	WHO	愿望	到	花费	这	休息	的	他的	生活

['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

quietly	among	the	birds	,
悄悄	之中	这	鸟类	,

如果你们当中有哪位观众希望余生都能在鸟儿的陪伴下平静地度过，

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .

let	him	come	to	us	.
让	他	来	到	我们	.

让他来找我们。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ['ɑːnərəb(ə)l]

All	that	is	disgraceful	and	forbidden	by	law	on	earth	is	on	the	contrary	honourable
全部	那	是	可耻	和	禁止	经过	法律	在	地球	是	在	这	相反	光荣的

[ə'mʌŋ] [juː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

凡是世上被法律禁止的、可耻的事物，在我们这里反而都是光荣的。

[ðə; ði][bɜːrdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

鸟儿们。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] - [tɪz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [biːt] [jʊr; jər]['fɑːðər] ,

For	instance	,	among	you	'	tis	a	crime	to	beat	your	father	,
为了	实例	,	之中	你	-	的	一个	犯罪	到	打	你的	父亲	,

例如，在你们中间，殴打父亲是犯罪行为。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː 'es] - [tɪz][æn; ən]['estɪməb(ə)l] [diːd] ;

but	with	us	'	tis	an	estimable	deed	;
但	和	我们	-	的	一个	可估量的	契据	;

但对我们来说，这是一件值得称赞的事；

[its] [kən'sɪdərd] [faɪn] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
it's considered fine to run straight at your father and hit him , saying ,
它是 经过考虑的 美好的 到 跑步 直的 在 你的 父亲 和 打 他 , 说 ,

人们认为直接冲向父亲并打他没什么问题，并说：

" [kʌm] , [lɪft] [jʊr; jər] [spɜːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] . " (-)
" Come , lift your spur if you want to fight . " (13)
" 来 , 举起 你的 刺 如果 你 想 到 斗争 . " (-)

“来吧，想打架就扬起你的马刺吧。”(13)

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] , [huːm] [juː; jʊ] [brænd] ,
The runaway slave , whom you brand ,
这 逃跑 奴隶 , 谁 你 品牌 ,

那个逃跑的奴隶，你给他打上了烙印，

[ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['frænkoʊlɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . (-) [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['frɪdʒiən] [laɪk] - ? (-
is only a spotted francolin with us . (14) Are you Phrygian like Spintharus ? (15
是 仅有的 一个 斑 鹧鸪 和 我们 . (-) 是 你 弗里吉亚 喜欢 - ? (-
)
)
)

我们这里只有一只斑鹧鸪。(14) 你像斯平塔罗斯一样是弗里吉亚人吗？(15)

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [bɜːrd] , [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] ,
Among us you would be the Phrygian bird , the goldfinch ,
之中 我们 你 会 是 这 弗里吉亚 鸟 , 这 金翅雀 ,

在我们之中，你就像弗里吉亚鸟，就像金翅雀。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [fi'liːmɔn; fai-] . (-) [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɛɹ.i.ən] [laɪk]
of the race of Philemon . (16) Are you a slave and a Carian like
的 这 种族 的 菲利蒙 . (-) 是 你 一个 奴隶 和 一个 卡里亚人 喜欢
[ɪgzɛstaɪdz] ?
Execestides ?
埃克塞斯蒂德斯 ?

菲利蒙的后裔。(16) 你是像埃克塞斯提德斯一样的奴隶和卡里亚人吗?

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kri'eɪt] [jɔːr'self] [fɔːr] - ['fɑːðəz] ; (-) [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]
Among us you can create yourself fore - fathers ; (17) you can always find
之中 我们 你 能 创造 你自己 前 - 父亲们 ; (-) 你 能 总是 寻找
[rɪ'leɪʃnz] .
relations .
关系 .

在我们之中，你可以创造自己的祖先；（17）你总能找到亲戚。

[dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [wɑːnt] [tuː; tə] [brɪ'treɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊ] ?
Does the son of Pisias want to betray the gates of the city to the foe ?
做 这 儿子 的 - 想 到 背叛 这 大门 的 这 城市 到 这 敌人 ?

彼西亚斯的儿子难道想把城门出卖给敌人吗?

[let] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
Let him become a partridge , the fitting offspring of his father ;
让 他 变得 一个 鹧鸪 , 这 配件 后代 的 他的 父亲 ;

让他变成鹧鸪，成为他父亲的合格后代；

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] .
among us there is no shame in escaping as cleverly as a partridge .
之中 我们 那里 是 不 耻辱 在 逃脱 作为 巧妙地 作为 一个 鹧鸪 .

在我们当中，像鹧鸪一样机敏地逃跑并不丢人。

[soʊ] [ðə; ði] [swɔnz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] ,
So the swans on the banks of the Hebrus , tio , tio , tio , tio ,
所以 这 天鹅 在 这 银行 的 这 - , 蒂奥 , 蒂奥 , 蒂奥 , 蒂奥 ,

所以，赫布鲁斯河岸边的天鹅，tio，tio，tio，tio，

- , ['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ə'pɑːloʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] .

tiotinx	,	mingle	their	voices	to	serenade	Apollo	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	.
-	,	交融	他们的	声音	到	小夜曲	阿波罗	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	.

tiotinx，他们齐声歌唱，向阿波罗献上小夜曲，tio，tio，tio，tio。

- , ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ðə; ði] [waɪl] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , - ;

tiotinx	,	flapping	their	wings	the	while	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	,	tiotinx	;
-	,	扑	他们的	翅膀	这	尽管	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	-	;

tiotinx，拍打着翅膀，tio，tio，tio，tio，tiotinx；

[ðer; ðər] [noʊts] [riːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

their	notes	reach	beyond	the	clouds	of	heaven	;
他们的	笔记	抵达	超过	这	云	的	天堂	;

他们的音符响彻云霄；

[ɔːl][ðə; ði] ['dweləz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

all	the	dwellers	in	the	forest	stand	still	with	astonishment	and	delight	;
全部	这	居民	在	这	森林	站立	仍然	和	惊讶	和	喜	;

森林里的所有居民都惊叹不已，欣喜若狂；

[ə; eɪ][kɑːm] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

a	calm	rests	upon	the	waters	,
一个	冷静的	休息	之上	这	水	,

水面平静如镜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaiəz][ɪn] [oʊ'lɪmpəs] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] ,

and	the	Graces	and	the	choirs	in	Olympus	catch	up	the	strain	,	tio	,	tio	,
和	这	恩典	和	这	合唱团	在	奥林匹斯山	抓住	向上	这	拉紧	,	蒂奥	,	蒂奥	,

['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , - .

tio	,	tio	,	tiotinx	.
蒂奥	,	蒂奥	,	-	.

奥林匹斯山上的美惠三女神和合唱团也跟着唱了起来，tio, tio, tio, tio, tiotinx。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][nɔːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .

There	is	nothing	more	useful	nor	more	pleasant	than	to	have	wings	.
那里	是	没有什么	更多的	有用	也不	更多的	令人愉快的	比	到	有	翅膀	.

没有什么比拥有翅膀更有用、更令人愉悦的了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[dʒʌst][let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

just	let	us	suppose	a	spectator	to	be	dying	with	hunger	and	to	be
只是	让	我们	认为	一个	旁观者	到	是	垂死	和	饥饿	和	到	是

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['poʊəts] ;

weary	of	the	choruses	of	the	tragic	poets	;
厌倦	的	这	合唱	的	这	悲惨	诗人	;

假设一位观众饿得奄奄一息，并且厌倦了悲剧诗人的合唱；

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɪŋd] , [hiː; hi] [wʊd] [flai][ɔːf] ,

if	he	were	winged	,	he	would	fly	off	,
如果	他	是	有翅膀的	,	他	会	飞	离开	,

如果他有翅膀，他就会飞走。

[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɪld] .

go	home	to	dine	and	come	back	with	his	stomach	filled	.
去	家	到	用餐	和	来	后退	和	他的	胃	已填	.

回家吃饭，吃饱喝足后回来。

[sʌm; səm] - [ɪn]['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][sɔɪl][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

Some	**Patroclides**	**in**	**urgent**	**need**	**would**	**not**	**have**	**to**	**soil**	**his**	**cloak**	**,**	**but**	**could**
一些	-	在	紧迫的	需要	会	不是	有	到	土壤	他的	披风	,	但	可以

[flai][ɔ:f] ,

fly	**off**	**,**
飞	离开	,

有些急需帮助的帕特罗克利德斯不必弄脏他的斗篷，可以直接飞走。

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [rɪ'tɜ:rn] .

satisfy	**his**	**requirements**	**,**	**and**	**,**	**having**	**recovered**	**his**	**breath**	**,**	**return**	**.**
满足	他的	要求	,	和	,	拥有	恢复	他的	气息	,	返回	.

满足他的要求，然后喘口气，返回。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [hu:] ,

If	**one**	**of**	**you**	**,**	**it**	**matters**	**not**	**who**	**,**
如果	一	的	你	,	它	事情	不是	WHO	,

如果你们其中一人，是谁都无所谓，

[hæd; həd] [ə'dʌltərəs] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [si:ts]

had	**adulterous**	**relations**	**and**	**saw**	**the**	**husband**	**of**	**his**	**mistress**	**in**	**the**	**seats**
有	通奸	关系	和	锯	这	丈夫	的	他的	情妇	在	这	座位

[ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] ,

of	**the**	**senators**	**,**
的	这	参议员	,

他与情妇有染，并在参议员席位上与情妇的丈夫见面。

[hi:; hi] [maɪt] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [flai] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'pi:zd] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] ,

he	**might**	**stretch**	**his**	**wings**	**,**	**fly**	**thither**	**,**	**and**	**,**	**having**	**appeased**	**his**	**craving**	**,**
他	可能	拉紧	他的	翅膀	,	飞	那里	,	和	,	拥有	安抚	他的	渴望	,

[rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

resume	**his**	**place**	**.**
恢复	他的	地方	.

他或许会伸展双翼，飞到那里，满足了自己的渴望，然后回到他原来的位置。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] [gɪft][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [wɪŋd] ?

Is	**it**	**not**	**the**	**most**	**priceless**	**gift**	**of**	**all**	**,**	**to**	**be**	**winged**	**?**
是	它	不是	这	最多	无价	礼物	的	全部	,	到	是	有翅膀的	?

拥有翅膀难道不是最珍贵的礼物吗?

[lʊk] [æt; ət] - ! (-)

Look	**at**	**Diitrephes**	**!**	**(**	**18**	**)**
看	在	-	!	(	-	)

看看狄特雷腓！（18）

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['wɪkər] - [wɜ:rk] [wʌnz] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][gɑ:t] [hɪm'self] ['tʃoʊzn] ['faɪlɑk]

His	**wings**	**were**	**only**	**wicker**	**-**	**work**	**ones**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**got**	**himself**	**chosen**	**Phylarch**
他的	翅膀	是	仅有的	柳条	-	工作	一个	,	和	然而	他	得到	他自己	选定	系统发育树

[ænd; ənd] [ðen] ['hɪpˌɑ:rk] ;

and	**then**	**Hipparch**	**;**
和	然后	喜帕奇	;

他的翅膀不过是柳条编织的，但他却被选为教长，然后又被选为希帕尔奇；

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['noʊbɑ:di] , [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪməs] ;

from	**being**	**nobody**	**,**	**he**	**has**	**risen**	**to**	**be**	**famous**	**;**
从	存在	无人	,	他	有	升起	到	是	著名的	;

他从默默无闻一跃成为名人；

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['gɪldɪd] [kɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] . (-)

'	**tis**	**now**	**the**	**finest**	**gilded**	**cock**	**of**	**his**	**tribe**	**.**	**(**	**19**	**)**
-	的	现在	这	最好的	镀金	公鸡	的	他的	部落	.	(	-	)

它现在是族群中最漂亮的镀金公鸡。(19)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði]['æktər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['prɔkni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪər] .

The	actor	,	representing	Procne	,	was	a	flute	-	player	.
这	演员	,	代表	普罗克内	,	曾是	一个	长笛	-	玩家	.

饰演普罗克涅的演员是一位长笛演奏家。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðə; ði][pə'ræbəsis] .

The	parabasis	.
这	副基底	.

副基础。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ə; eɪ] ['sɑːfɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌsiːˌiː'oʊz] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][prəu'tæ^əræs] ,

A	sophist	of	the	island	of	Ceos	,	a	disciple	of	Protagoras	,
一个	诡辩家	的	这	岛	的	首席执行官	,	一个	弟子	的	普罗泰戈拉	,

凯奥斯岛的一位诡辩家，普罗泰戈拉的弟子，

[æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

as	celebrated	for	his	knowledge	as	for	his	eloquence	.
作为	著名	为了	他的	知识	作为	为了	他的	口才	.

他不仅以雄辩著称，更以渊博的知识而闻名。

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌptər] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn] - [biː] . [siː]

The	Athenians	condemned	him	to	death	as	a	corrupter	of	youth	in	396	B	.	C
这	雅典人	谴责	他	到	死亡	作为	一个	腐败者	的	青年	在	-	B	.	C

.

:

.

公元前396年，雅典人以腐蚀青年为由判处他死刑。

[ef] ([fɔːr])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

['lʌvəz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][bɜːrdz] .

Lovers	were	wont	to	make	each	other	presents	of	birds	.
恋人	是	惯于	到	制作	每个	其他	礼物	的	鸟类	.

情侣们过去常常互赠鸟类作为礼物。

[ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][dʒest] .

The	cock	and	the	goose	are	mentioned	,	of	course	,	in	jest	.
这	公鸡	和	这	鹅	是	提及	,	的	课程	,	在	笑话	.

当然，提到公鸡和鹅是开玩笑的。

[ef] ([faɪv]) [aɪ] . [iː] . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

f	(	5	)	i	.	e	.	that	it	gave	notice	of	the	approach	of	winter	,
f	(	5	)	我	.	e	.	那	它	给予	注意	的	这	方法	的	冬天	,

f(5) 即它预示着冬天的临近，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [siː] .

during	which	season	the	Ancients	did	not	venture	to	sea	.
期间	哪个	季节	这	古代人	做过	不是	风险投资	到	海	.

在哪个季节，古人不会出海?

[ef] ([sɪks]) [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['rɑːbər] .

f	(	6	)	A	notorious	robber	.
f	(	6	)	一个	臭名昭著	强盗	.

f(6) 一个臭名昭著的强盗。

[ef] (['sɛvən])

f	(	7	)
f	(	7	)

f(7)

['miːnɪŋ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrəkəlz] .

Meaning	,	"	We	are	your	oracles	.
意义	,	"	我们	是	你的	神谕	.

意思是，“我们是你们的先知。”

" — [doʊ'doʊ.nə][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrəkl] [ɪn][e'paiərəs] . — [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ðer; ðər]

"	—	Dodona	was	an	oracle	in	Epirus	.	—	The	temple	of	Zeus	there
"	—	多多纳	曾是	一个	神谕	在	伊庇鲁斯	.	—	这	寺庙	的	宙斯	那里

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,

was	surrounded	by	a	dense	forest	,
曾是	包围	经过	一个	稠密	森林	,

“——多多纳是伊庇鲁斯的一个神谕所。——那里的宙斯神庙被茂密的森林环绕着，

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ;

all	the	trees	of	which	were	endowed	with	the	gift	of	prophecy	;
全部	这	树木	的	哪个	是	捐赠	和	这	礼物	的	预言	;

这些树木都具有预言的能力;

[bəuθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [oʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

both	the	sacred	oaks	and	the	pigeons	that	lived	in	them	answered	the	questions
两个都	这	神圣	橡树	和	这	鸽子	那	居住地	在	他们	回答	这	问题

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ɪn] [pjʊr] [griːk] .

of	those	who	came	to	consult	the	oracle	in	pure	Greek	.
的	那些	WHO	来了	到	咨询	这	神谕	在	纯的	希腊语	.

神圣的橡树和栖息在树上的鸽子都用纯正的希腊语回答了前来求问神谕的人们的问题。

[ef] ([eɪt])

f	(	8	)
f	(	8	)

f(8)

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd][fɔːr; fər] - ['oʊmən] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] - [bɜːrd] . -

The	Greek	word	for	'	omen	'	is	the	same	as	that	for	'	bird	.	'
这	希腊语	单词	为了	-	预兆	-	是	这	相同的	作为	那	为了	-	鸟	.	-

希腊语中“预兆”一词与“鸟”一词相同。

[ef] ([naɪn])

f	(	9	)
f	(	9	)

f(9)

[ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [æn; ən]['oʊmən][ɪn] ['evriθɪŋ] .

A	satire	on	the	passion	of	the	Greeks	for	seeing	an	omen	in	everything	.
一个	讽刺	在	这	热情	的	这	希腊人	为了	看到	一个	预兆	在	一切	.

这是一部讽刺希腊人热衷于从万事万物中寻找预兆的作品。

[ef] (-)
f (10)
f (-)

f(10)

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɔːŋ] .
An imitation of the nightingale's song .
一个 模仿 的 这 夜莺的 歌曲 .

模仿夜莺的歌声。

[ef] (-)
f (11)
f (-)

f(11)

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd][waɪldz] .
God of the groves and wilds .
上帝 的 这 小树林 和 荒野 .

树林和荒野之神。

[ef] (-)
f (12)
f (-)

f(12)

[ðə; ði] - ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] - ; ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ʃiː; ʃi] [held] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
The ' Mother of the Gods ' ; roaming the mountains , she held dances ,
这 - 母亲 的 这 神 - ; 漫游 这 山脉 , 她 握住 舞蹈 ,

“众神之母”；她在山间游荡，举行舞蹈，

['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [baɪ][pæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [raʊt] [ʌv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd]['sætərz] .
always attended by Pan and his accompanying rout of Fauns and Satyrs .
总是 参加 经过 平底锅 和 他的 随同 路线 的 半人半羊神 和 萨提尔 .

潘神总是伴随着他率领的一群牧神和萨堤尔。

[ef] (-)
f (13)
f (-)

f(13)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] ; [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n][spɜːrz] .
An allusion to cock - fighting ; the birds are armed with brazen spurs .
一个 典故 到 公鸡 - 斗争 ; 这 鸟类 是 武装 和 厚颜无耻 马刺 .

这是对斗鸡的隐喻；这些鸟儿都长着闪亮的爪刺。

[ef] (-)
f (14)
f (-)

f(14)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spɑːts][ɑːn] [ðɪs] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['skɑːrz] [left] [baɪ][ə; eɪ]
An allusion to the spots on this bird , which resemble the scars left by a
一个 典故 到 这 地点 在 这 鸟 , 哪个 类似 这 疤痕 左边 经过 一个
['brændɪŋ] ['aɪərn] .
branding iron .
品牌推广 铁 .

这是暗指这只鸟身上的斑点，这些斑点就像烙铁留下的伤疤。

[ef] (-)
f (15)
f (-)

f(15)

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk]['ɔːrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'θiːnjən] .

He	was	of	Asiatic	origin	,	but	wished	to	pass	for	an	Athenian	.
他	曾是	的	亚洲	起源	,	但	希望	到	经过	为了	一个	雅典	.

他虽是亚洲人，却想冒充雅典人。

[ef] (-)

f	(	16	)
f	(	-	)

f(16)

[ɔːr]

Or
或者

或者

- , [kɪŋ] [ʌv; əv] [θreis] ; [ðə; ði]['skoʊliˌæst] [ri'maːks] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Philamnon	,	King	of	Thrace	;	the	scholiast	remarks	that	the	Phrygians	and	the
-	,	国王	的	色雷斯	;	这	学者	评论	那	这	弗里吉亚人	和	这

['θreiʃjən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

Thracians	had	a	common	origin	.
色雷斯人	有	一个	常见的	起源	.

色雷斯国王菲拉姆农；注释者指出弗里吉亚人和色雷斯人有共同的起源。

[ef] (-)

f	(	17	)
f	(	-	)

f(17)

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [hɪr] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

The	Greek	word	here	is	also	the	name	of	a	little	bird	.
这	希腊语	单词	这里	是	还	这	姓名	的	一个	小的	鸟	.

这里提到的希腊词也是一种小鸟的名字。

[ef] (-)

f	(	18	)
f	(	-	)

f(18)

[ə; eɪ] ['bæskɪt] - ['meɪkər] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] . — [ðə; ði]

A	basket	-	maker	who	had	become	rich	.	—	The
一个	篮子	-	制造商	WHO	有	变得	富有的	.	—	这

一个发了财的篮子匠。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['hedmænˌ'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .

Phylarchs	were	the	headmen	of	the	tribes	.
系统发育树	是	这	首领	的	这	部落	.

部族首领是各部落的首领。

[ðeɪ] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'sembliz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	presided	at	the	private	assemblies	and	were	charged	with	the
他们	主持	在	这	私人的	组件	和	是	带电	和	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] . — [ðə; ði] ['hɪpɑːrks] ,

management	of	the	treasury	.	—	The	Hipparchs	,
管理	的	这	财政部	.	—	这	喜马拉雅山脉	,

他们主持私人集会，并负责管理国库。——希帕奇

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ;

as	the	name	implies	,	were	the	leaders	of	the	cavalry	;
作为	这	姓名	暗示	,	是	这	领导人	的	这	骑兵	;

顾名思义，他们是骑兵的指挥官；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['ɑːrmi] .

there	**were**	**only**	**two**	**of**	**these**	**in**	**the**	**Athenian**	**army**	**.**
那里	是	仅有的	二	的	这些	在	这	雅典	军队	.

雅典军队中只有两架这样的飞机。

[ef] (-)

f	**(**	**19**	**)**
f	(	-	)

f(19)

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['senətər] .

He	**had**	**become**	**a**	**senator**	**.**
他	有	变得	一个	参议员	.

他当上了参议员。

- [hə'loʊ] !

PISTHETAERUS	**Halloa**	**!**
-	喊叫	!

PISTHETAERUS 你好!

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	**this**	**?**
是什么	这	?

这是什么?

[baɪ][zjuːs; zuːs] !

By	**Zeus**	**!**
经过	宙斯	!

宙斯在上!

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . ([wʌn])

I	**never**	**saw**	**anything**	**so**	**funny**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**	**(**	**1**	**)**
我	绝不	锯	任何事物	所以	有趣的	在	全部	我的	生活	.	(	1	)

我这辈子都没见过这么好笑的事。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

- [ænd; ənd] - [naʊ] [bəuθ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

Pisthetaerus	**and**	**Euelpides**	**now**	**both**	**return**	**with**	**wings**	**.**
-	和	-	现在	两个都	返回	和	翅膀	.

Pisthetaerus 和 Euelpides 现在都长出了翅膀。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [læf] ?

What	**makes**	**you**	**laugh**	**?**
什么	制作	你	笑	?

什么事情会让你发笑?

- - [tɪz] [jʊr; jər]['bɪts][ʌv; əv] [wɪŋz] .

PISTHETAERUS	**'**	**Tis**	**your**	**bits**	**of**	**wings**	**.**
-	-	的	你的	比特	的	翅膀	.

PISTHETAERUS 这是你的翅膀碎片。

[d'juː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ?

D'you	**know**	**what**	**you**	**look**	**like**	**?**
你	知道	什么	你	看	喜欢	?

你知道你长什么样吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [guːs] ['peɪntɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['dɔːbər] - ['feloʊ] .
Like a goose painted by some dauber - fellow .
喜欢 一个 鹅 绘 经过 一些 涂抹者 - 同伴 .

就像被某个涂画师画了一幅鹅的画。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kloʊz] - ['ʃeɪvn] ['blækbɜːrd] .
And you look like a close - shaven blackbird .
和 你 看 喜欢 一个 关闭 - 剃光 黑鸟 .

你看起来像一只剃了胡子的黑鸟。

- - [tɪz] [ɑːr'selvz] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['iːskiləs]
PISTHETAERUS ' Tis ourselves asked for this transformation , and , as Aeschylus
- - 的 我们自己 问 为了 这 转型 , 和 , 作为 埃斯库罗斯
[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] ['bɔːroʊd] ['fɛðɚz] ,
has it , " These are no borrowed feathers ,
有 它 , " 这些 是 不 借来的 羽毛 ,

皮斯忒泰罗斯说：“这是我们自己要求的转变，正如埃斯库罗斯所说，‘这些羽毛并非借来的，

[bʌt; bət]['truːli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . " ([wʌn])
but truly our own . " (1)
但 真的 我们的 自己的 . " (1)

但真正属于我们自己的。”(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['miːnɪŋ] , - [tɪz][wiː; wi] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [wɪŋz] . — [ðə; ði] [vɜːrs] [frʌm; frəm]
Meaning , ' tis we who wanted to have these wings . — The verse from
意义 , - 的 我们 WHO 通缉 到 有 这些 翅膀 . — 这 诗 从
['iːskiləs] , ['kwoʊtɪd] [hɪr] ,
Aeschylus , quoted here ,
埃斯库罗斯 , 引 这里 ,

意思是，是我们想要拥有这双翅膀。——此处引用埃斯库罗斯的诗句

[ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['mɜːmɪdɪnz] , - [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts]
is taken from ' The Myrmidons , ' a tragedy of which only a few fragments
是 已采取 从 - 这 蚁人 , - 一个 悲剧 的 哪个 仅有的 一个 很少 片段
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

出自悲剧《米尔米顿人》，该剧仅存少量残篇。

[ɛpɔps] [kʌm] [naʊ] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
EPOPS Come now , what must be done ?
EPOPs 来 现在 , 什么 必须 是 完毕 ?

EPOPS 现在，该怎么办?

- [fɜːrst] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['sɪti] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [neɪm] , [ðen] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]
PISTHETAERUS First give our city a great and famous name , then sacrifice to
- 第一的 给 我们的 城市 一个 伟大的 和 著名的 姓名 , 然后 牺牲 到
[ðə; ði][gɔdz] .
the gods .
这 神 .

皮斯忒泰罗斯：首先，给我们的城市取一个伟大而著名的名字，然后向神灵献祭。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
I think so too .
我 思考 所以 也 .

我也这么认为。

[ɛpɔps] [lets] [siː] .
EPOPS Let's see .
EPOPs 我们来吧 看 .

EPOPS 让我们看看。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [biː; bi] [kɔːld] ?
What shall our city be called ?
什么 将 我们的 城市 是 称为 ?

我们的城市应该叫什么名字?

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [ləˈkəuniən] [neɪm] ?
PISTHETAERUS Will you have a high - sounding Laconian name ?
- 将要 你 有 一个 高的 - 听起来 拉科尼亚人 姓名 ?

PISTHETAERUS 你会取一个听起来高雅的拉科尼亚名字吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]['spɑːrtə] ?
Shall we call it Sparta ?
将 我们 称呼 它 斯巴达 ?

我们该称它为斯巴达吗?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[kɔːl] [maɪ] [taʊn] ['spɑːrtə] ?
call my town Sparta ?
称呼 我的 镇 斯巴达 ?

叫我的小镇斯巴达?

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][juːz][esˈpɑːrtoʊ][fɔːr; fər][maɪ][bed] ,
Why , I would not use esparto for my bed ,
为什么 , 我 会 不是 使用 西班牙鱼柳 为了 我的 床 ,

为什么? 我不会用西班牙草木做床。

([wʌn]) ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['bændz][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] .
(1) even though I had nothing but bands of rushes .
(1) 甚至 尽管 我 有 没有什么 但 乐队 的 冲刺 .

（1）尽管我只有几束灯芯草。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['spɑːrtə] ,
The Greek word signified the city of Sparta ,
这 希腊语 单词 表示 这 城市 的 斯巴达 ,

希腊语中的这个词指的是斯巴达城。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bruːm] [juːst] [fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ] [rʌf] ['mætɪŋ] ,

and	also	a	kind	of	broom	used	for	weaving	rough	matting	,
和	还	一个	种类	的	扫帚	用过的	为了	编织	粗糙的	垫子	,

还有一种用于编织粗糙席子的扫帚，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] .

which	served	for	the	beds	of	the	very	poor	.
哪个	服务	为了	这	床	的	这	非常	贫穷的	.

这些床铺是为极度贫困的人准备的。

-

PISTHETAERUS

-

皮斯泰塔鲁斯

[wel] [ðen] , [wʌt] [neɪm] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ?

Well	then	,	what	name	can	you	suggest	?
出色地	然后	,	什么	姓名	能	你	建议	?

那么，你有什么名字建议吗?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[sʌm; səm] [neɪm] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['lɔːfti] ['riːdʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Some	name	borrowed	from	the	clouds	,	from	these	lofty	regions	in	which	we
一些	姓名	借来的	从	这	云	,	从	这些	高远	地区	在	哪个	我们

[dwel] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

dwell	—	in	short	,
住	—	在	短的	,

某个名字借自云端，借自我们所居住的这片高耸之地——简而言之，

[sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [neɪm] .

some	well	-	known	name	.
一些	出色地	-	已知	姓名	.

一些知名人士。

- [duː][juː; jʊ] [laɪk] [nɛ.fə.loʊ.kɑk'sɪ.d͡ʒi.ə] ? ([wʌn])

PISTHETAERUS	Do	you	like	Nephelococcygia	?	(	1	)
-	做	你	喜欢	肾虫	?	(	1	)

PISTHETAERUS 你喜欢 Nephelococcygia 吗? （1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [neɪm] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] ([ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər]) [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] ([ðə; ði]

A	fanciful	name	constructed	from	(	the	word	for	)	a	cloud	,	and	(	the
一个	奇幻的	姓名	建造	从	(	这	单词	为了	)	一个	云	,	和	(	这

[wɜːrd][fɔːr; fər]) [ə; eɪ] ['kʊkuː] ;

word	for	)	a	cuckoo	;
单词	为了	)	一个	布谷鸟	;

一个由“云”和“杜鹃”两个词组合而成的奇特名字；

[ðʌs] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['kʊkuː] . — - - - [ɪz][ə; eɪ] ['klevər]

thus	a	city	of	clouds	and	cuckoos	.	—	'	Wolkenkukelheim	'	is	a	clever
因此	一个	城市	的	云	和	杜鹃鸟	.	—	-	-	-	是	一个	聪明的

[əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

approximation	in	German	.
近似	在	德语	.

因此，这是一座云与杜鹃之城。——“Wolkenkukelheim”是德语中一个巧妙的近似说法。

[klaʊd] - ['kʊkuː] - [taʊn] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] .
Cloud - cuckoo - town , perhaps , is the best English equivalent .
云 - 布谷鸟 - 镇 , 也许 , 是 这 最好的 英语 相等的 .

或许，“异想天开”是与之最贴切的英文表达。

[ɛpɔps] [oʊ] ! ['kæpɪt(ə)l] !
EPOPS Oh ! capital !
EPOPs 哦 ! 首都 !

EPOPS 哦！首都！

['truːli] - [tɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔːt] !
truly ' tis a brilliant thought !
真的 - 的 一个 杰出的 想法 !

这真是个绝妙的想法！

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nɛ.fə.loʊ.kɑk'sɪ.d͡ʒi.ə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] - ([wʌn]) [ænd; ənd]
EUELPIDES Is it in Nephelococcygia that all the wealth of Theovenes (1) and
- 是 它 在 肾虫 那 全部 这 财富 的 - (1) 和

[moʊst][ʌv; əv] ['iːskiniːz] - ([ˌtuː'tuː]) [ɪz] ?
most of Aeschines ' (2) is ?
最多 的 埃斯基涅斯 - (2) 是 ?

欧尔皮德斯：忒奥文尼斯(1)的所有财富和埃斯基涅斯(2)的大部分财富都在尼菲洛科基吉亚吗?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['boʊstər] ['nɪkˌneɪmd] - [smoʊk] ,
He was a boaster nicknamed ' smoke ,
他 曾是 一个 自夸者 绰号 - 抽烟 ,

他是个爱吹牛的人，绰号“烟鬼”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ['nevər] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
' because he promised a great deal and never kept his word .
- 因为 他 承诺 一个 伟大的 交易 和 绝不 保留 他的 单词 .

因为他许下了很多承诺，却从未兑现。

[ef] ([ˌtuː'tuː]) ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [ðə; ði] ['wɒsps] . -
f (2) Also mentioned in ' The Wasps . '
f (2) 还 提及 在 - 这 黄蜂 . -

f(2) 在《黄蜂》中也有提及。

- [noʊ] , - [tɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [flɛgrə] ,
PISTHETAERUS No , ' tis rather the plain of Phlegra ,
- 不 , - 的 相当 这 清楚的 的 弗莱格拉 ,

皮斯忒泰罗斯：不，那其实是弗莱格拉平原。

([wʌn]) [wer] [ðə; ði][gɔdz] ['wɪðərd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
(1) where the gods withered the pride of the sons of the Earth with their
(1) 在哪里 这 神 干枯 这 自豪 的 这 儿子们 的 这 地球 和 他们的

[ʃɑːfts] .
shafts .
轴 .

（1）在那里，众神用箭矢击溃了大地之子的骄傲。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Because	**the**	**war**	**of**	**the**	**Titans**	**against**	**the**	**gods**	**was**	**only**	**a**	**fiction**	**of**	**the**
因为	这	战争	的	这	泰坦	反对	这	神	曾是	仅有的	一个	小说	的	这

['poʊəts] .

poets	**.**
诗人	.

因为泰坦与众神的战争只是诗人虚构的故事。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] !

what	**a**	**splendid**	**city**	**!**
什么	一个	灿烂	城市	!

多么美丽的城市啊!

[bʌt; bət] [wʌt] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts]['peɪtrən] ?

But	**what**	**god**	**shall**	**be**	**its**	**patron**	**?**
但	什么	上帝	将	是	它是	赞助人	?

但哪位神明将成为它的守护神呢?

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wiːv] [ðə; ði]['pepləs] ? ([wʌn])

for	**whom**	**shall**	**we**	**weave**	**the**	**peplus**	**?**	**(**	**1**	**)**
为了	谁	将	我们	编织	这	peplus	?	(	1	)

我们该为谁织造佩普拉斯? (1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [əˈθiːniː] [ɪn][ðə; ði][əˈkrɑːpəlɪs][wʌz; wəz] [dreɪpt] .

A	**sacred**	**cloth**	**,**	**with**	**which**	**the**	**statue**	**of**	**Athene**	**in**	**the**	**Acropolis**	**was**	**draped**	**.**
一个	神圣	布	,	和	哪个	这	雕像	的	雅典娜	在	这	卫城	曾是	垂坠的	.

一块神圣的布料,曾用来覆盖雅典卫城中的雅典娜雕像。

-

PISTHETAERUS

-

[waɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [əˈθiːniː]['poʊliəs] ? ([wʌn])

Why	**not**	**choose**	**Athene**	**Polias**	**?**	**(**	**1**	**)**
为什么	不是	选择	雅典娜	波利亚斯	?	(	1	)

皮斯忒泰罗斯:为什么不选择雅典娜·波利亚斯呢? (1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

['miːnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]['peɪtrən] - ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Meaning	**,**	**to**	**be**	**patron**	**-**	**goddess**	**of**	**the**	**city**	**.**
意义	,	到	是	赞助人	-	女神	的	这	城市	.

意思是成为这座城市的守护女神。

[əˈθiːniː] [hæd; həd][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] .

Athene	**had**	**a**	**temple**	**of**	**this**	**name**	**.**
雅典娜	有	一个	寺庙	的	这	姓名	.

雅典娜曾有一座以此命名的神庙。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [taʊn] - [twʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['deɪəti; 'diːəti] [ɑːrmd]

what a well - ordered town ' twould be to have a female deity armed

什么 一个 出色地 - 订购 镇 - 特沃德 是 到 有 一个 女性 神 武装

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

from head to foot ,

从 头 到 脚 ,

如果一座城镇里有一位从头到脚全副武装的女神，那该是多么井然有序啊!

[waɪl] ['klaispiniːz] ([wʌn]) [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] !

while Clisthenes (1) was spinning !

尽管 克利斯提尼斯 (1) 曾是 旋转 !

当克里斯提尼（1）在旋转时!

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[æn; ən] [ə'θiːnjən] [ɪ'femɪnət] , ['friːkwəntli] ['rɪdɪˌkjuːld] [baɪ] [ˌærɪ'stɑːfəniz] .

An Athenian effeminate , frequently ridiculed by Aristophanes .

一个 雅典 阴柔的 , 频繁地 嘲笑 经过 阿里斯托芬 .

一位举止阴柔的雅典女子，经常受到阿里斯托芬的嘲笑。

- [huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ðə; ði] - ? ([wʌn])

PISTHETAERUS Who then shall guard the Pelargicon ? (1)

- WHO 然后 将 警卫 这 - ? (1)

皮斯泰泰鲁斯：那么谁来守护《佩拉尔吉孔书》呢？（1）

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] .

This was the name of the wall surrounding the Acropolis .

这 曾是 这 姓名 的 这 墙 周围 这 卫城 .

这是环绕雅典卫城的城墙的名字。

[ɛpɔps]

EPOPS

EPOPs

EPOPS

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [streɪn] ,

One of us , a bird of Persian strain ,

一 的 我们 , 一个 鸟 的 波斯语 拉紧 ,

我们之中有一只波斯血统的鸟，

[huː] [ɪz] ['evriwer] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [truː] [tʃɪk] [ʌv; əv]

who	is	everywhere	proclaimed	to	be	the	bravest	of	all	,	a	true	chick	of
WHO	是	到处	宣布	到	是	这	最勇敢的	的	全部	,	一个	真的	小鸡	的

['ɛəriːz] . ([wʌn])

Ares	.	(	1	)
阿瑞斯	.	(	1	)

她被世人公认为最勇敢的人，是战神阿瑞斯的真正女战士。(1)

[ef] ([wʌn]) [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kɑːk] .

f	(	1	)	i	.	e	.	the	fighting	cock	.
f	(	1	)	我	.	e	.	这	斗争	公鸡	.

f(1) 即斗鸡。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[oʊ] ! ['noʊb(ə)l] [tʃɪk] !

Oh	!	noble	chick	!
哦	!	高贵	小鸡	!

哦！高贵的小鸡！

[wʌt] [ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] [gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːki] [hoʊm] !

What	a	well	-	chosen	god	for	a	rocky	home	!
什么	一个	出色地	-	选定	上帝	为了	一个	岩石	家	!

对于一个贫瘠的家园来说，选择这位神真是再合适不过了！

- [kʌm] ! ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [huː] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ]

PISTHETAERUS	Come	!	into	the	air	with	you	to	help	the	workers	who	are	building
-	来	!	进入	这	空气	和	你	到	帮助	这	工人	WHO	是	建筑

[ðə; ði] [wɔːl] ;

the	wall	;
这	墙	;

皮斯忒泰罗斯：来吧！和你一起飞上天空，帮助那些正在修筑城墙的工人们；

['kæri] [ʌp] ['rʌbl] , [strɪp] [jɔːr'self] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði]['mɔːrtər] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði][hɑːd] ,

carry	up	rubble	,	strip	yourself	to	mix	the	mortar	,	take	up	the	hod	,
携带	向上	瓦砾	,	条	你自己	到	混合	这	砂浆	,	拿	向上	这	霍德	,

搬起瓦砾，脱掉衣服搅拌砂浆，拿起泥瓦，

['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [æn; ən][juː; jʊ] [laɪk] , [poʊst] ['sentənəlz] , [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] ['smoʊldərɪŋ]

tumble	down	the	ladder	,	an	you	like	,	post	sentinels	,	keep	the	fire	smouldering
翻滚	向下	这	梯子	,	一个	你	喜欢	,	邮政	哨兵	,	保持	这	火	闷烧

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

beneath	the	ashes	,
下面	这	灰烬	,

从梯子上滚下来，如果你愿意，可以设立哨兵，让火焰在灰烬下继续燃烧。

[goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bel] [ɪn][hænd] , ([wʌn]) [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌp][ðer; ðər] [jɔːr'self] ;

go	round	the	walls	,	bell	in	hand	,	(	1	)	and	go	to	sleep	up	there	yourself	;
去	圆形的	这	墙壁	,	钟	在	手	,	(	1	)	和	去	到	睡觉	向上	那里	你自己	;

拿着铃铛绕着城墙走一圈，（1）然后自己上去睡觉；

[ðen] [diː] ([aɪ]) [spætʃ] [tuː] ['herəldz] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv] ,

then	d	(	i	)	spatch	two	heralds	,	one	to	the	gods	above	,
然后	d	(	我	)	斯帕奇	二	使者	,	一	到	这	神	多于	,

然后派遣两名使者，一名前往天上的神明那里，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

the	other	to	mankind	on	earth	and	come	back	here	.
这	其他	到	人类	在	地球	和	来	后退	这里	.

另一个人来到地球上，然后又回到这里。

[ef] ([wʌn]) [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði]['sentənəlz] ,

f	(	1	)	To	waken	the	sentinels	,
f	(	1	)	到	唤醒	这	哨兵	,

f(1) 唤醒哨兵，

[huː] [maɪt] [els] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['meri] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði]

who	might	else	have	fallen	asleep	.	—	There	are	several	merry	contradictions	in	the
WHO	可能	别的	有	倒下	睡着了	.	—	那里	是	一些	欢乐	矛盾	在	这

['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .

various	parts	of	this	list	of	injunctions	.
各种各样的	部分	的	这	列表	的	禁令	.

其他人可能已经睡着了。——这份禁令清单的各个部分存在一些有趣的矛盾之处。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

As	for	yourself	,	remain	here	,	and	may	the	plague	take	you	for	a
作为	为了	你自己	,	保持	这里	,	和	可能	这	瘟疫	拿	你	为了	一个

['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] !

troublesome	fellow	!
麻烦的	同伴	!

至于你，就待在这里吧，愿瘟疫将你当成麻烦制造者！

- [goʊ] , [frend] , [goʊ] [wer] [aɪ] [send] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][maɪ]['ɔːrdərz] ['kænɑːt]

PISTHETAERUS	Go	,	friend	,	go	where	I	send	you	,	for	without	you	my	orders	cannot
-	去	,	朋友	,	去	在哪里	我	发送	你	,	为了	没有	你	我的	订单	不能

[biː; bi] [əu'beid] .

be	obeyed	.
是	服从	.

皮斯忒泰罗斯：去吧，朋友，去我派你去的地方，因为没有你，我的命令就无法执行。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [gɑːd] ,

For	myself	,	I	want	to	sacrifice	to	the	new	god	,
为了	我	,	我	想	到	牺牲	到	这	新的	上帝	,

至于我自己，我想向新神献祭。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [priːst] [huː] [mʌst; məst] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni]

and	I	am	going	to	summon	the	priest	who	must	preside	at	the	ceremony
和	我	是	去	到	召唤	这	牧师	WHO	必须	主持	在	这	仪式

.

:

.

我要去请主持仪式的牧师。

[sleɪvz] ! [sleɪvz] !

Slaves	!	slaves	!
奴隶	!	奴隶	!

奴隶！奴隶！

[brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstrəl] ['wɔːtər] .

bring	forward	the	basket	and	the	lustral	water	.
带来	向前	这	篮子	和	这	洁净的	水	.

把篮子和圣水拿上来。

['kɔːrəs] [aɪ][duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

CHORUS	I	do	as	you	do	,	and	I	wish	as	you	wish	,
合唱	我	做	作为	你	做	,	和	我	希望	作为	你	希望	,

副歌：我照你做的做，我照你许的愿做。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'dres] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [prerz] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

and	I	implore	you	to	address	powerful	and	solemn	prayers	to	the	gods	,
和	我	恳求	你	到	地址	强大的	和	庄严	祈祷	到	这	神	,

我恳请你们向神灵献上庄严而有力的祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪməleɪt] [ə; eɪ] [ʃi:p] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] .

and	in	addition	to	immolate	a	sheep	as	a	token	of	our	gratitude	.
和	在	添加	到	牺牲	一个	羊	作为	一个	令牌	的	我们的	感激	.

此外，我们还要宰杀一只羊以示感激。

[let] [ju: 'es] [sɪŋ] [ðə; ði]['paɪθɪən, -θjən] [tʃænt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] , [ænd; ənd][let] -

Let	us	sing	the	Pythian	chant	in	honour	of	the	god	,	and	let	Chaeris
让	我们	唱歌	这	皮提亚	呗	在	荣誉	的	这	上帝	,	和	让	-

[ə'kʌmpəni] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] .

accompany	our	voices	.
陪伴	我们的	声音	.

让我们唱起皮提亚圣歌来赞美神明，让凯里斯为我们伴唱。

- ([tu:; tə][ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪər]) [ɪ'nʌf] !

PISTHETAERUS	(	TO	THE	FLUTE	-	PLAYER	)	Enough	!
-	(	到	这	长笛	-	玩家	)	足够的	!

皮斯忒泰罗斯（对吹笛者说）：够了！

[bʌt; bət] , [baɪ] ['herəˌkliz] !

but	,	by	Heracles	!
但	,	经过	赫拉克勒斯	!

但是，以赫拉克勒斯的名义！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

what	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[greɪt] [gɔdz] !

Great	gods	!
伟大的	神	!

我的天哪!

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [prə'dɪdʒəs] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mʌzld] ['reɪv(ə)n] . ([wʌn])

I	have	seen	many	prodigious	things	,	but	I	never	saw	a	muzzled	raven	.	(	1	)
我	有	已见	许多	惊人	事物	,	但	我	绝不	锯	一个	戴口套	乌鸦	.	(	1	)

我见过许多奇特的事物，但我从未见过戴着口套的乌鸦。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ɪn] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['leðər] [stræp] [wɪtʃ] [flu:t] - ['pleɪəz] [wɔ:r] [tu:; tə] [kən'strɪkt] [ðə; ði] [tʃi:ks]

In	allusion	to	the	leather	strap	which	flute	-	players	wore	to	constrict	the	cheeks
在	典故	到	这	皮革	带子	哪个	长笛	-	玩家	穿着	到	收缩	这	脸颊

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .

and	add	to	the	power	of	the	breath	.
和	添加	到	这	力量	的	这	气息	.

这是暗指吹笛子的人佩戴的皮带，用来勒紧脸颊，增加气息的力量。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [hɪr] [noʊ] [daʊt] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [mæsk] .

The	performer	here	no	doubt	wore	a	raven's	mask	.
这	演员	这里	不	怀疑	穿着	一个	渡鸦的	面具	.

毫无疑问，这位表演者戴着乌鸦面具。

[ɛpɔps] [priːst] !
EPOPS **Priest** **!**
EPOPs 牧师 !

EPOPS 神父!

- [tɪz] [haɪ] [taɪm] !
' **tis** **high** **time** **!**
- 的 高的 时间 !

是时候了!

['sækrɪfaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [gɔdz] .
Sacrifice **to** **the** **new** **gods** **.**
牺牲 到 这 新的 神 .

向新神献祭。

[priːst] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] ?
PRIEST **I** **begin** **,** **but** **where** **is** **he** **with** **the** **basket** **?**
牧师 我 开始 , 但 在哪里 是 他 和 这 篮子 ?

神父：我开始了，可是他拿着篮子在哪里呢?

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestə] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] , [huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Pray **to** **the** **Vesta** **of** **the** **birds** **,** **to** **the** **kite** **,** **who** **presides** **over** **the** **hearth** **,**
祈祷 到 这 灶神星 的 这 鸟类 , 到 这 风筝 , WHO 主持 超过 这 炉 ,

向鸟神维斯塔祈祷，向掌管炉灶的鸢祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] ['gɑːdəs] - [bɜːrdz] [huː] [dwel] [ɪn] [oʊ'lɪmpəs] .
and **to** **all** **the** **god** **and** **goddess** **-** **birds** **who** **dwell** **in** **Olympus** **.**
和 到 全部 这 上帝 和 女神 - 鸟类 WHO 住 在 奥林匹斯山 .

以及所有居住在奥林匹斯山上的神鸟。

['kɔːrəs] [oʊ] ! [hɔːk] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] - , [oʊ] , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrk] !
CHORUS **Oh** **!** **Hawk** **,** **the** **sacred** **guardian** **of** **Sunium** **,** **oh** **,** **god** **of** **the** **storks** **!**
合唱 哦 ! 鹰 , 这 神圣 监护人 的 - , 哦 , 上帝 的 这 鹳 !

合唱：哦！鹰啊，太阳神的守护者，哦，鹳神!

[priːst] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn][ʌv; əv] ['diːlɔs] , [tuː; tə][ləˈtəunə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪlz] ,
PRIEST **Pray** **to** **the** **swan** **of** **Delos** **,** **to** **Latona** **the** **mother** **of** **the** **quails** **,**
牧师 祈祷 到 这 天鹅 的 德洛斯 , 到 拉托纳 这 母亲 的 这 鹌鹑 ,

祭司：向提洛岛的天鹅祈祷，向鹌鹑之母拉托娜祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] , [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] .
and **to** **Artemis** **,** **the** **goldfinch** **.**
和 到 阿尔忒弥斯 , 这 金翅雀 .

以及献给阿尔忒弥斯的金翅雀。

- - [tɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɑːrtəmɪs] - , [bʌt; bət]['ɑːrtəmɪs][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] . ([wʌn])
PISTHETAERUS **'** **Tis** **no** **longer** **Artemis** **Colaenis** **,** **but** **Artemis** **the** **goldfinch** **.** **(** **1** **)**
- - 的 不 更长 阿尔忒弥斯 - , 但 阿尔忒弥斯 这 金翅雀 . (1)

PISTHETAERUS 这不再是 Artemis Colaenis，而是 Artemis 金翅雀。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[hɛlænɪkəs] , [ðə; ði] [mɪtəliːniːən] [hɪ'stɔːriən] , [telz] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs][ɪz] [dɪ'raɪvd]
Hellanicus **,** **the** **Mitylenian** **historian** **,** **tells** **that** **this** **surname** **of** **Artemis** **is** **derived**
赫拉尼库斯 , 这 米蒂利尼安 历史学家 , 讲述 那 这 姓 的 阿尔忒弥斯 是 衍生的
[frʌm; frəm] - ,
from **Colaenus** **,**
从 - ,

米提利尼历史学家赫拉尼库斯说，阿尔忒弥斯的这个姓氏来源于科莱努斯。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] [bɪ'fɔ:r] ['si:krɔps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['hɜ:rmi:z] .

King	of	Athens	before	Cecrops	and	a	descendant	of	Hermes	.
国王	的	雅典	前	塞克罗普斯	和	一个	后裔	的	爱马仕	.

他是克克洛普斯之前的雅典国王，也是赫尔墨斯的后裔。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔrəkl] [hi:; hi] [i'rektid] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ,

In	obedience	to	an	oracle	he	erected	a	temple	to	the	goddess	,
在	服从	到	一个	神谕	他	竖立	一个	寺庙	到	这	女神	,

他遵照神谕，为女神建造了一座神庙。

[ɪn'voʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz]['ɑ:rtəmɪs] - ([ðə; ði]['ɑ:rtəmɪs][ʌv; əv] -) .

invoking	her	as	Artemis	Colaenis	(	the	Artemis	of	Colaenus	)	.
调用	她	作为	阿尔忒弥斯	-	(	这	阿尔忒弥斯	的	-	)	.

称她为阿尔忒弥斯·科莱尼斯（Artemis Colaenis）（科莱努斯的阿耳忒弥斯）。

[pri:st] [ænd; ənd][tu:; tə] ['bækəs] , [ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd]['sibə,li:] , [ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] [ænd; ənd] ['mʌðər]

PRIEST	And	to	Bacchus	,	the	finch	and	Cybele	,	the	ostrich	and	mother
牧师	和	到	巴克斯	,	这	雀	和	西布莉	,	这	鸵鸟	和	母亲

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

of	the	gods	and	mankind	.
的	这	神	和	人类	.

祭司：敬酒神巴克斯，那只雀；敬西布莉，那只鸵鸟，众神和人类之母。

['kɔ:rəs] [oʊ] ! ['sɑ:vrɪn] ['ɑ:strɪtʃ] , ['sibə,li:] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - ,

CHORUS	Oh	!	sovereign	ostrich	,	Cybele	,	The	mother	of	Cleocritus	,
合唱	哦	!	主权	鸵鸟	,	西布莉	,	这	母亲	的	-	,

合唱：哦！至高无上的鸵鸟，西布莉，克利奥克里托斯的母亲，

([wʌn]) [grænt] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

(	1	)	grant	health	and	safety	to	the	Nephelococcygians	as	well	as	to	the
(	1	)	授予	健康	和	安全	到	这	-	作为	出色地	作为	到	这

['dweləɾz] [ɪn]['kaɪɔs] . . .

dwellers	in	Chios	.	.	.
居民	在	希俄斯岛	.	.	.

（1）保障尼菲洛科西吉亚人以及希俄斯岛居民的健康和安全……

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðɪs] - , [sez] [ðə; ði]['skoʊli,æst] , [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] - [nekt] [ænd; ənd] [strʌtid] [laɪk][æn; ən]

This	Cleocritus	,	says	the	scholiast	,	was	long	-	necked	and	strutted	like	an
这	-	,	说道	这	学者	,	曾是	长的	-	颈部	和	昂首阔步	喜欢	一个

['ɑ:strɪtʃ] .

ostrich	.
鸵鸟	.

注释者说，这位克莱奥克里托斯脖子很长，走路像鸵鸟一样昂首阔步。

- [ðə; ði] ['dweləɾz] [ɪn]['kaɪɔs] !

PISTHETAERUS	The	dwellers	in	Chios	!
-	这	居民	在	希俄斯岛	!

PISTHETAERUS 希俄斯的居民们!

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] . ([wʌn])

I	am	delighted	they	should	be	thus	mentioned	on	all	occasions	.	(	1	)
我	是	高兴极了	他们	应该	是	因此	提及	在	全部	场合	.	(	1	)

我很高兴他们能被反复提及。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] ['kaiən] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪz] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

The	Chians	were	the	most	faithful	allies	of	Athens	,
这	奇安斯	是	这	最多	忠实	盟国	的	雅典	,

基亚人是雅典最忠实的盟友。

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [prerz] , [di'kriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

and	hence	their	name	was	always	mentioned	in	prayers	,	decrees	,	etc
和	因此	他们的	姓名	曾是	总是	提及	在	祈祷	,	法令	,	ETC

.

:

.

因此，他们的名字总是在祈祷文、法令等中被提及。

['kɔːrəs] . . . [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [tuː; tə][ðə; ði]

CHORUS	.	.	.	to	the	heroes	,	the	birds	,	to	the	sons	of	heroes	,	to	the
合唱	.	.	.	到	这	英雄	,	这	鸟类	,	到	这	儿子们	的	英雄	,	到	这

[ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] ,

porphyrion	,
卟啉	,

合唱队……献给英雄们，献给飞鸟们，献给英雄们的儿子们，献给紫菀，

[ðə; ði] ['pelɪkən] , [ðə; ði] [spuːn] - [bɪl] , [ðə; ði] ['redbrest] , [ðə; ði] [graʊs] , [ðə; ði] ['piːkɑːk] , [ðə; ði] [hɔːrnd]

the	pelican	,	the	spoon	-	bill	,	the	redbreast	,	the	grouse	,	the	peacock	,	the	horned
这	鹈	,	这	勺子	-	账单	,	这	红胸鸟	,	这	松鸡	,	这	孔雀	,	这	有角的

- [aʊl] , [ðə; ði] [tiːl] ,

-	owl	,	the	teal	,
-	猫头鹰	,	这	蓝绿色	,

鹈鹕、琵鹭、红胸鸲、松鸡、孔雀、角鸮、绿头鸭

[ðə; ði] ['bɪtərn] , [ðə; ði] ['herən] , [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] , [ðə; ði][fɪg] - ['pekər] , [ðə; ði] ['tɪtˌmaʊs] . . .

the	bittern	,	the	heron	,	the	stormy	petrel	,	the	fig	-	pecker	,	the	titmouse	.	.	.
这	卤水	,	这	苍鹭	,	这	暴风雨	海燕	,	这	如图	-	啄木鸟	,	这	山雀	.	.	.

麻鹬、苍鹭、暴风海燕、无花果啄木鸟、山雀……

- [stɑːp] !

PISTHETAERUS	Stop	!
-	停止	!

PISTHETAERUS 停!

[stɑːp] !

stop	!
停止	!

停止!

[juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['endləs] [lɪst] .

you	drive	me	crazy	with	your	endless	list	.
你	驾驶	我	疯狂的	和	你的	无尽的	列表	.

你那没完没了的清单快把我逼疯了。

[waɪ] , [retʃ] , [tuː; tə] [wʌt] ['seɪkrɪd] [fiːst] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] -

Why	,	wretch	,	to	what	sacred	feast	are	you	inviting	the	vultures	and	the	sea	-
为什么	,	可怜虫	,	到	什么	神圣	盛宴	是	你	邀请	这	秃鹫	和	这	海	-

['iːgəlz] ?

eagles	?
老鹰	?

你这恶棍，为何要邀请秃鹫和海雕参加什么神圣的盛宴?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kaɪt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði][lɑːt][æt; ət] [wʌns] ?

Don't	you	see	that	a	single	kite	could	easily	carry	off	the	lot	at	once	?
不	你	看	那	一个	单身的	风筝	可以	容易地	携带	离开	这	很多	在	一次	?

难道你看不出来，一只风筝就能轻易地把所有人都带走吗?

[bɪ'gɔːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪlɪts] [ænd; ənd][ɔːl] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

Begone	,	you	and	your	fillets	and	all	;	I	shall	know	how	to	complete	the
走开	,	你	和	你的	鱼片	和	全部	;	我	将	知道	如何	到	完全的	这

['sækrɪfaɪs][baɪ][maɪ'self] .

sacrifice	by	myself	.
牺牲	经过	我	.

滚开，你和你的鱼片什么的；我会自己完成献祭。

[priːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] [ə'nʌðər] ['seɪkrɪd] [tʃænt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

PRIEST	It	is	imperative	that	I	sing	another	sacred	chant	for	the	rite	of	the
牧师	它	是	至关重要的	那	我	唱歌	其他	神圣	呗	为了	这	仪式	的	这

['lʌstrəl] ['wɔːtər] ,

lustral	water	,
洁净的	水	,

神父：我必须再唱一首圣歌，用于圣水洗礼仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	that	I	invoke	the	immortals	,	or	at	least	one	of	them	,
和	那	我	调用	这	不朽者	,	或者	在	至少	一	的	他们	,

我祈求神灵庇佑，或者至少祈求其中一位。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [fuːd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ; [frʌm; frəm] [wʌt]

provided	always	that	you	have	some	suitable	food	to	offer	him	;	from	what
假如	总是	那	你	有	一些	合适的	食物	到	提供	他	;	从	什么

[aɪ] [siː] [hɪr] ,

I	see	here	,
我	看	这里	,

前提是你要准备一些合适的食物给他；就我目前所见，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [gɪfts] , [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [wət'evər] [bʌt; bət][hɔːrn][ænd; ənd] [her] .

in	the	shape	of	gifts	,	there	is	naught	whatever	but	horn	and	hair	.
在	这	形状	的	礼物	,	那里	是	零	任何	但	喇叭	和	头发	.

礼物里除了角和毛发，什么也没有。

- [let] [juː 'es] [ə'dres] ['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd]

PISTHETAERUS	Let	us	address	our	sacrifices	and	our	prayers	to	the	winged
-	让	我们	地址	我们的	牺牲	和	我们的	祈祷	到	这	有翅膀的

[gɔdz] .

gods	.
神	.

皮斯忒泰罗斯：让我们向有翼之神献上我们的祭品和祈祷。

[ə; eɪ]['poʊət] [oʊ] , [mjuːz] ! ['selɪbreɪt] ['hæpi] [nɛ.fə.loʊ.kɑk'sɪ.d͡ʒi.ə] [ɪn][jʊr; jər] [hɪmz] .

A	POET	Oh	,	Muse	!	celebrate	happy	Nephelococcygia	in	your	hymns	.
一个	诗人	哦	,	沉思	!	庆祝	快乐的	肾虫	在	你的	赞美诗	.

诗人啊，缪斯啊！请在你的赞歌中歌颂快乐的Nephelococcygia。

- [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

PISTHETAERUS	What	have	we	here	?
-	什么	有	我们	这里	?

皮斯泰塔罗斯：这是什么?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [tel] [ˌem 'iː] ?

Where	did	you	come	from	,	tell	me	?
在哪里	做过	你	来	从	,	告诉	我	?

告诉我，你来自哪里?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

['poʊət][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] , [ðə; ði] ['zeləs] [sleɪv] [ʌv; əv]

POET	**I**	**am**	**he**	**whose**	**language**	**is**	**sweeter**	**than**	**honey**	**,**	**the**	**zealous**	**slave**	**of**
诗人	我	是	他	谁	语言	是	更甜	比	蜂蜜	,	这	热心	奴隶	的

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

the	**Muses**	**,**
这	缪斯	,

诗人：我乃语言比蜜更甜之人，缪斯女神的虔诚奴隶，

[æz; əz]['hoʊmər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

as	**Homer**	**has**	**it**	**.**
作为	荷马	有	它	.

正如荷马所说。

\- [juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] !

PISTHETAERUS	**You**	**a**	**slave**	**!**
-	你	一个	奴隶	!

皮斯泰塔罗斯：你是个奴隶!

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [her] [lɔːŋ] ?

and	**yet**	**you**	**wear**	**your**	**hair**	**long**	**?**
和	然而	你	穿	你的	头发	长的	?

但你却留着长发?

['poʊət][noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ɔːl][wiː; wi]['poʊəts][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

POET	**No**	**,**	**but**	**the**	**fact**	**is**	**all**	**we**	**poets**	**are**	**the**	**assiduous**	**slaves**	**of**	**the**
诗人	不	,	但	这	事实	是	全部	我们	诗人	是	这	刻苦	奴隶	的	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

Muses	**,**
缪斯	,

诗人：不，但事实是我们所有诗人都是缪斯女神的勤勉奴隶。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hoʊmər] .

according	**to**	**Homer**	**.**
根据	到	荷马	.

据荷马所说。

\- [ɪn] [truːθ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [kloʊk] [ɪz] [kwaɪt]['hoʊli] [tuː] [θruː] [ziːl] !

PISTHETAERUS	**In**	**truth**	**your**	**little**	**cloak**	**is**	**quite**	**holy**	**too**	**through**	**zeal**	**!**
-	在	真相	你的	小的	披风	是	相当	圣	也	通过	热情	!

皮斯泰泰罗斯：事实上，你的小斗篷也因你的热忱而显得非常神圣!

[bʌt; bət] , ['poʊət] , [wʌt] [ɪl] [wɪnd] [droʊv] [juː; jʊ] [hɪr] ?

But	**,**	**poet**	**,**	**what**	**ill**	**wind**	**drove**	**you**	**here**	**?**
但	,	诗人	,	什么	患病的	风	驾驶	你	这里	?

但是，诗人啊，是什么邪风把你吹到这里来了?

['poʊət][aɪ][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [vəːsiz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər][nɛ.fə.loʊ.kɑk'sɪ.d͡ʒi.ə] ,

POET	**I**	**have**	**composed**	**verses**	**in**	**honour**	**of**	**your**	**Nephelococcygia**	**,**
诗人	我	有	由	诗句	在	荣誉	的	你的	肾虫	,

诗人：我已谱写诗歌赞颂你的尾骨病，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['splendɪd] ['dɪθɪˌræmz] [ænd; ənd] ([wʌn]) ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [saɪ'mɔnɪdiːz]

a	**host**	**of**	**splendid**	**dithyrambs**	**and**	**parthenians**	**(**	**1**	**)**	**worthy**	**of**	**Simonides**
一个	主持人	的	灿烂	酒神颂	和	帕提尼人	(	1	)	值得	的	西蒙尼德斯

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

大量精彩的酒神颂歌和帕提尼颂歌(1)，堪比西蒙尼德斯本人的作品。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[vəːsiz] [sʌŋ] [baɪ] ['meidnz] .
Verses sung by maidens .
诗句 唱 经过 少女们 .

少女们吟唱的诗句。

- [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kəm'poʊz] [ðem; ðəm] ?
PISTHETAERUS And when did you compose them ?
- 和 什么时候 做过 你 撰写 他们 ?

皮斯忒泰罗斯：你是什么时候创作这些作品的?

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ?
How long since ?
如何 长的 自从 ?

多久之前?

['poʊət]
POET
诗人

诗人

[oʊ] ! - [tɪz] [lɔːŋ] , [aɪ] , ['veri] [lɔːŋ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
Oh ! ' tis long , aye , very long , that I have sung in honour of this city .
哦 ! - 的 长的 , 是的 , 非常 长的 , 那 我 有 唱 在 荣誉 的 这 城市 .

哦！我歌颂这座城市已经很久很久了。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['selibreitɪŋ] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ;
PISTHETAERUS But I am only celebrating its foundation with this sacrifice ;
- 但 我 是 仅有的 庆祝 它是 基础 和 这 牺牲 ;

皮斯泰泰罗斯 但我只是用这种牺牲来庆祝它的建立;

([wʌn]) [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] .
(1) I have only just named it , as is done with little babies .
(1) 我 有 仅有的 只是 命名 它 , 作为 是 完毕 和 小的 婴儿 .

（1）我只是刚刚给它取了名字，就像给小婴儿取名字一样。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðɪs] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ['æftər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði]
This ceremony took place on the tenth day after birth , and may be styled the
这 仪式 采取 地方 在 这 第十 天 后 出生 , 和 可能 是 风格 这
['peɪgən]['bæptɪzəm] .
pagan baptism .
异教徒 洗礼 .

该仪式在出生后的第十天举行，可以称之为异教徒的洗礼。

['poʊət] " [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
POET " Just as the chargers fly with the speed of the wind ,
诗人 " 只是 作为 这 充电器 飞 和 这 速度 的 这 风 ,

诗人："就像充电器以风的速度飞驰一样，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [teɪk] [ɪts] [flaɪt] .
so does the voice of the Muses take its flight .
所以 做 这 嗓音 的 这 缪斯 拿 它是 航班 .

于是，缪斯女神的声音也随之飞扬。

[oʊ] ! [ðaʊ] ['noʊb(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['etnə] , ([wʌn]) [ðaʊ] , [huːz] [neɪm] [riˈkɔːlz]

Oh	!	thou	noble	founder	of	the	town	of	Aetna	,	(	1	)	thou	,	whose	name	recalls
哦	！	你	高贵	创始人	的	这	镇	的	安泰保险	,	(	1	)	你	,	谁	姓名	召回

[ðə; ði]['hoʊli]['sækrɪfaɪsɪz] ,

the	holy	sacrifices	,
这	圣	牺牲	,

哦！埃特纳城的尊贵创建者啊，（1）你，你的名字让人想起神圣的祭祀，

([ˌtuːˈtuː]) [meɪk] [juː 'es] [sʌtʃ] [gɪft] [æz; əz] [ðaɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] .

(	2	)	make	us	such	gift	as	thy	generous	heart	shall	suggest	.
(	2	)	制作	我们	这样的	礼物	作为	你的	慷慨的	心	将	建议	.

（2）请赐予我们你慷慨的心所希望的礼物。

" [ef] ([wʌn]) ['haɪroʊ] , ['taɪrənt][ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] . — [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['pində] .

"	f	(	1	)	Hiero	,	tyrant	of	Syracuse	.	—	This	passage	is	borrowed	from	Pindar	.
"	f	(	1	)	希罗	,	暴君	的	雪城大学	.	—	这	通道	是	借来的	从	品达	.

“f(1) 叙拉古的僭主希罗。——这段文字借自品达。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

(['haɪroʊ]) [ɪn] [griːk] [miːnz] - ['sækrɪfaɪs] . -

(	Hiero	)	in	Greek	means	'	sacrifice	.	'
(	希罗	)	在	希腊语	方法	-	牺牲	.	-

（Hiero）在希腊语中意为“祭祀”。

- [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es] ['sɪli] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm]

PISTHETAERUS	He	will	drive	us	silly	if	we	do	not	get	rid	of	him	by	some
-	他	将要	驾驶	我们	愚蠢的	如果	我们	做	不是	得到	摆脱	的	他	经过	一些

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

皮斯忒泰罗斯：如果我们不送他些礼物把他赶走，他会把我们逼疯的。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːr][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər]['tuːnɪk] ,

you	,	who	have	a	fur	as	well	as	your	tunic	,
你	,	WHO	有	一个	毛皮	作为	出色地	作为	你的	束腰外衣	,

你，既有皮毛又有束腰外衣，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['klevər] ['poʊət] .

take	it	off	and	give	it	to	this	clever	poet	.
拿	它	离开	和	给	它	到	这	聪明的	诗人	.

把它脱下来送给这位才华横溢的诗人。

[kʌm] , [teɪk] [ðɪs] [fɜːr] ; [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

Come	,	take	this	fur	;	you	look	to	me	to	be	shivering	with	cold	.
来	,	拿	这	毛皮	;	你	看	到	我	到	是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

来，穿上这件皮草；我看你好像冷得发抖。

['poʊət][maɪ][mjuːz] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] [ðɪs] [gɪft] ; [bʌt; bət] [ɪn'greɪv] [ðiːz] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['pɪndərz] [ɑːn]

POET	My	Muse	will	gladly	accept	this	gift	;	but	engrave	these	verses	of	Pindar's	on
诗人	我的	沉思	将要	乐意	接受	这	礼物	;	但	雕刻	这些	诗句	的	品达的	在

[jʊr; jər][maɪnd] .

your	mind	.
你的	头脑	.

诗人：我的缪斯会欣然接受这份礼物；但请将品达的这些诗句铭记于心。

- [oʊ] !
PISTHETAERUS Oh !
- 哦 !

PISTHETAERUS 哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [pest] ! -
what a pest ! '
什么 一个 害虫 ! -

真是个讨厌鬼!

[tɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
Tis impossible then to be rid of him !
的 不可能的 然后 到 是 摆脱 的 他 !

那么，就不可能摆脱他了!

['poʊət] " ['strætɔn] ['wɔndəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siθiən] ['nəʊˌmædz] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [noʊ] ['lɪnɪn] ['gɑːrmənt] .
POET " Straton wanders among the Scythian nomads , but has no linen garment .
诗人 " 斯特拉顿 漫游 之中 这 斯基泰人 游牧民族 , 但 有 不 亚麻布 服装 .

诗人斯特拉顿在斯基泰游牧民族中游荡，却没有一件亚麻衣服。

[hiː; hi] [ɪz] [sæd] [æt; ət] ['oʊnli] ['werɪŋ] [æn; ən] ['ænəməlz] [pelt] [ænd; ənd] [noʊ] ['tuːnɪk] .
He is sad at only wearing an animal's pelt and no tunic .
他 是 伤心 在 仅有的 穿着 一个 动物 毛皮 和 不 束腰外衣 .

他很伤心，因为他只穿着一件动物皮毛，没有长袍。

" [duː] [juː; jʊ] [kən'siːv] [maɪ] [bent] ?
" Do you conceive my bent ?
" 做 你 构想 我的 弯曲 ?

你明白我的倾向吗?

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tuːnɪk] .
PISTHETAERUS I understand that you want me to offer you a tunic .
- 我 理解 那 你 想 我 到 提供 你 一个 束腰外衣 .

皮斯忒泰罗斯：我明白你想让我给你一件束腰外衣。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[juː; jʊ] ([tuː; tə] -) , [teɪk] [ɔːf] [jɔːrz] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [help] [ðə; ði] ['poʊət] . . . .
you (TO EUELPIDES) , take off yours ; we must help the poet . . . .
你 (到 -) , 拿 离开 你的 ; 我们 必须 帮助 这 诗人 . . . .

你（对欧尔皮德斯说），脱掉你的衣服；我们必须帮助这位诗人.....

[kʌm] , [juː; jʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gɔːn] .
Come , you , take it and begone .
来 , 你 , 拿 它 和 走开 .

来，你，拿了就走。

['poʊət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [vəːsiz] [ðæt] [aɪ] [ə'dres] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] :
POET I am going , and these are the verses that I address to this city :
诗人 我 是 去 , 和 这些 是 这 诗句 那 我 地址 到 这 城市 :

诗人：我即将离去，以下是我献给这座城市的诗句：

" ['fiːbəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [θroʊn] , ['selɪbreɪt] [ðɪs] ['ʃɪvəri] , ['friːzɪŋ] ['sɪti] ;
" Phoebus of the golden throne , celebrate this shivery , freezing city ;
" 福玻斯 的 这 金的 王座 , 庆祝 这 发抖 , 冷冻 城市 ;

“金座上的福玻斯啊，请赞美这座寒冷刺骨的城市吧；

[aɪ] [hæv; həv] ['trævld] [θruː] ['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['kʌvərd] [pleɪnz] .
I have travelled through fruitful and snow - covered plains .
我 有 旅行 通过 卓有成效 和 雪 - 涵盖 平原 .

我曾游历过物产丰饶的平原和白雪皑皑的平原。

[ˌtrɑːləˈlɑː] ! [ˌtrɑːləˈlɑː] ! " ([wʌn])

Tralala	**!**	**Tralala**	**!**	**"**	**(**	**1**	**)**
特拉拉	!	特拉拉	!	"	(	1	)

啦啦啦！啦啦啦！“(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['peɪθɑːs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['beɪθɑːs] .

A	**parody**	**of**	**poetic**	**pathos**	**,**	**not**	**to**	**say**	**bathos**	**.**
一个	戏仿	的	诗意的	感伤	,	不是	到	说	滑稽	.

这是对诗歌悲情的戏仿，甚至可以说是对矫揉造作的嘲讽。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃæntɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [frɔsts] ?

PISTHETAERUS	**What**	**are**	**you**	**chanting**	**us**	**about**	**frosts**	**?**
-	什么	是	你	吟唱	我们	关于	霜冻	?

皮斯忒泰罗斯：你们在吟唱什么关于霜冻的咒语?

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːnɪk] , [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr] [ðem; ðəm] .

Thanks	**to**	**the**	**tunic**	**,**	**you**	**no**	**longer**	**fear**	**them**	**.**
谢谢	到	这	束腰外衣	,	你	不	更长	害怕	他们	.

多亏了这件束腰外衣，你不再害怕他们了。

[ɑː] ! [baɪ][zjuːs; zuːs] !

Ah	**!**	**by**	**Zeus**	**!**
啊	!	经过	宙斯	!

啊！宙斯在上！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['feloʊ] [kʊd; kəd][soʊ] [suːn] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði]

I	**could**	**not**	**have**	**believed**	**this**	**cursed**	**fellow**	**could**	**so**	**soon**	**have**	**learnt**	**the**
我	可以	不是	有	相信	这	被诅咒的	同伴	可以	所以	很快	有	学会了	这

[wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

way	**to**	**our**	**city**	**.**
方式	到	我们的	城市	.

我简直不敢相信这个该死的家伙竟然这么快就找到了我们城市的路。

[kʌm] , [priːst] , [teɪk] [ðə; ði] ['lʌstrəl] ['wɔːtər][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['ɔːltər] .

Come	**,**	**priest**	**,**	**take**	**the**	**lustral**	**water**	**and**	**circle**	**the**	**altar**	**.**
来	,	牧师	,	拿	这	洁净的	水	和	圆圈	这	坛	.

来吧，神父，拿起圣水绕祭坛走一圈。

[priːst] [let] [ɔːl] [kiːp] ['saɪləns] !

PRIEST	**Let**	**all**	**keep**	**silence**	**!**
牧师	让	全部	保持	沉默	!

神父：所有人保持肃静!

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [let] [nɑːt][ðə; ði][goʊt][biː; bi] ['sækrifaist] . ([wʌn])

A	**PROPHET**	**Let**	**not**	**the**	**goat**	**be**	**sacrificed**	**.**	**(**	**1**	**)**
一个	先知	让	不是	这	山羊	是	牺牲	.	(	1	)

先知说：不可宰杀山羊。(1)

[ef] ([wʌn]) [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .

f	**(**	**1**	**)**	**Which**	**the**	**priest**	**was**	**preparing**	**to**	**sacrifice**	**.**
f	(	1	)	哪个	这	牧师	曾是	准备	到	牺牲	.

f(1) 祭司正准备献祭它。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

PISTHETAERUS	**Who**	**are**	**you**	**?**
-	WHO	是	你	?

皮斯忒泰罗斯：你是谁?

['prɑːfɪt]	[huː]	[ˌeɪ 'em][aɪ]	?
PROPHET	**Who**	**am**	**I** **?**
先知	WHO	是	我 ?

先知：我是谁?

[ə; eɪ]	['prɑːfɪt]	.
A	**prophet**	**.**
一个	先知	.

一位先知。

-	[get]	[juː; jʊ]	[gɔːn]	.
PISTHETAERUS	**Get**	**you**	**gone**	**.**
-	得到	你	已消失	.

皮斯泰塔罗斯，你走开。

['prɑːfɪt]	['retʃɪd]	[mæn] ,	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][nɑːt]	['seɪkrɪd]	[θɪŋz]	.
PROPHET	**Wretched**	**man** **,**	**insult**	**not** **sacred**	**things**	**.**
先知	可怜	男人 ,	侮辱	不是 神圣	事物	.

先知：卑鄙之人，竟敢侮辱神圣之物。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]	['ɔrəkl]	[ʌv; əv]['beɪsɪs] ,	[wɪtʃ]	[ɪg'zæktli]	[ə'plaɪz]	[tuː; tə]	[nɛ.fə.loʊ.kɑk'sɪ.d͡ʒi.ə]	.
For **there** **is** **an**	**oracle**	**of**	**Bacis** **,**	**which**	**exactly**	**applies**	**to**	**Nephelococcygia** **.**
为了 那里 是 一个	神谕	的	巴西斯 ,	哪个	确切地	适用	到	肾虫 .

因为有一条巴基斯神谕，它恰好适用于尼菲洛科基吉亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟儿们(The Birds)
第4/6页

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['faʊndɪd] [maɪ] ['sɪti] ?

PISTHETAERUS	Why	did	you	not	reveal	it	to	me	before	I	founded	my	city	?
-	为什么	做过	你	不是	揭示	它	到	我	前	我	创立	我的	城市	?

皮斯忒泰罗斯：为什么你不在我建立城市之前告诉我?

['prɑːfɪt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

PROPHET	The	divine	spirit	was	against	it	.
先知	这	神圣的	精神	曾是	反对	它	.

先知：神灵反对这样做。

- [wel] , - [tɪz] [best] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrəkl] .

PISTHETAERUS	Well	,	'	tis	best	to	know	the	terms	of	the	oracle	.
-	出色地	,	-	的	最好的	到	知道	这	条款	的	这	神谕	.

皮斯忒泰罗斯：嗯，最好还是了解一下神谕的条款。

['prɑːfɪt] " [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [krəuz] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [tə'geðər]

PROPHET	"	But	when	the	wolves	and	the	white	crows	shall	dwell	together
先知	"	但	什么时候	这	狼	和	这	白色的	乌鸦	将	住	一起

[bɪ'twiːn] ['kɔrinθ] [ænd; ənd] ['saɪsiːən] . . .

between	Corinth	and	Sicyon	.	.	.
之间	科林斯	和	西西昂	.	.	.

先知说：“但当狼和白乌鸦共同栖息在哥林多和西锡安之间时.....”

" - [bʌt; bət] [haʊ] [duː][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] ?

"	PISTHETAERUS	But	how	do	the	Corinthians	concern	me	?
"	-	但	如何	做	这	哥林多前书	忧虑	我	?

“皮斯泰泰鲁斯：但哥林多人与我何干?

['prɑːfɪt] - [tɪz] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ðæt] ['beɪsɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

PROPHET	'	Tis	the	regions	of	the	air	that	Bacis	indicated	in	this	manner	.
先知	-	的	这	地区	的	这	空气	那	巴西斯	表明的	在	这	方式	.

先知：巴西斯用这种方式指出的就是空中的区域。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [waɪt] - [fliːst] [goʊt][tuː; tə][pæn'dɔːrə] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

"	They	must	first	sacrifice	a	white	-	fleeced	goat	to	Pandora	,	and	give	the
"	他们	必须	第一的	牺牲	一个	白色的	-	羊毛	山羊	到	潘多拉	,	和	给	这

['prɑːfɪt] ,

prophet	,
先知	,

“他们必须先向潘多拉献祭一只白毛山羊，然后把祭品交给先知，

[huː] [fɜːrst] [rɪ'viːlz] [maɪ] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [gʊd] [kloʊk] [ænd; ənd] [nuː] ['sænd(ə)lz] .

who	first	reveals	my	words	,	a	good	cloak	and	new	sandals	.
WHO	第一的	揭示	我的	字	,	一个	好的	披风	和	新的	凉鞋	.

谁先透露我的话语，就送他一件漂亮的斗篷和一双新凉鞋。

" - [ɑːr; ər][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ðer; ðər] ?

"	PISTHETAERUS	Are	the	sandals	there	?
"	-	是	这	凉鞋	那里	?

皮斯忒泰罗斯：凉鞋在那里吗?

['prɑːfɪt] [riːd] .

PROPHET	Read	.
先知	读	.

先知读。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entreɪlz]
" And besides this a goblet of wine and a good share of the entrails
" 和 除了 这 一个 高脚杯 的 葡萄酒 和 一个 好的 分享 的 这 内脏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
of the victim .
的 这 受害者 .

“除此之外，还有一杯酒和受害者的大量内脏。”

" - [ʌv; əv][ðə; ði] ['entreɪlz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['rɪt(ə)n] ?
" PISTHETAERUS Of the entrails — is it so written ?
" - 的 这 内脏 — 是 它 所以 书面 ?

“皮斯忒泰罗斯（PISTHETAERUS）关于内脏——是这样写的吗？”

['prɑːfɪt] [riːd] .
PROPHET Read .
先知 读 .

先知读。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [kə'mænd] , [dɪ'vaɪn] [juːθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" If you do as I command , divine youth , you shall be an eagle among the
" 如果 你 做 作为 我 命令 , 神圣的 青年 , 你 将 是 一个 鹰 之中 这
[klaʊdz] ;
clouds ;
云 ;

“神圣的少年啊，如果你遵行我的命令，你将成为云端的雄鹰；

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] , [nɔːr]['iːg(ə)l] , [nɔːr] ['wʊdpekər] .
if not , you shall be neither turtle - dove , nor eagle , nor woodpecker .
如果 不是 , 你 将 是 两者都不 龟 - 鸽子 , 也不 鹰 , 也不 啄木鸟 .

否则，你既不是斑鸠，也不是鹰，也不是啄木鸟。

" - [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ?
" PISTHETAERUS Is all that there ?
" - 是 全部 那 那里 ?

“皮斯忒泰罗斯：就只有这些吗？”

['prɑːfɪt] [riːd] .
PROPHET Read .
先知 读 .

先知读。

- [ðɪs] ['ɔrəkl] [ɪn][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][wʌn][ə'pɑːloʊ] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə]
PISTHETAERUS This oracle in no sort of way resembles the one Apollo dictated to
- 这 神谕 在 不 种类 的 方式 类似 这 一 阿波罗 口述 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

皮斯忒泰罗斯：这则神谕与阿波罗口述给我的神谕完全不同。

" [ɪf] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
" If an impostor comes without invitation to annoy you during the sacrifice
" 如果 一个 骗子 来 没有 邀请 到 烦人 你 期间 这 牺牲
[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
and to demand a share of the victim ,
和 到 要求 一个 分享 的 这 受害者 ,

“如果有人未经邀请就来打扰你进行祭祀，并要求分得祭品的一部分，

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪbz] .
apply a stout stick to his ribs .
申请 一个 肥硕 戳 到 他的 肋骨 .

用粗木棍顶他的肋骨。

" ['prɑːfɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪvəlɪŋ] .

"	PROPHET	You	are	drivelling	.
"	先知	你	是	胡言乱语	.

“先知，你在胡说八道。”

- " [ænd; ənd][dəunt] [sper] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][hiː; hi][æn; ən]['iːg(ə)l][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

PISTHETAERUS	"	And	don't	spare	him	,	were	he	an	eagle	from	out	of	the	clouds	,
-	"	和	不	空闲的	他	,	是	他	一个	鹰	从	出去	的	这	云	,

皮斯忒泰罗斯：“即便他是从云端而来的雄鹰，也不要饶恕他。”

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][læmpɑːn] ([wʌn]) [hɪm'self] [ɔːr][ðə; ðɪ] [greɪt] - . " ([ˌtuː'tuː])

were	it	Lampon	(	1	)	himself	or	the	great	Diopithes	.	"	(	2	)
是	它	兰蓬	(	1	)	他自己	或者	这	伟大的	-	.	"	(	2	)

是兰蓬(1)本人，还是伟大的狄奥皮特斯？”(2)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['noʊtɪd] [əˈθiːnjən] [dəˈvaɪnər] , [huː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃerd] [bɪ'twiːn] [θjuː'sididiːz] [ænd; ənd]['perikliːz] ,

Noted	Athenian	diviner	,	who	,	when	the	power	was	still	shared	between	Thucydides	and	Pericles	,
著名的	雅典	占卜师	,	WHO	,	什么时候	这	力量	曾是	仍然	共享	之间	修昔底德	和	伯里克利	,

著名的雅典占卜师，在修昔底德和伯里克利共同执掌权力的时期，

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['sentərd] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] ;

predicted	that	it	would	soon	be	centred	in	the	hands	of	the	latter	;
预测	那	它	会	很快	是	居中	在	这	双手	的	这	后者	;

预测它很快就会落入后者手中；

[hɪz; ɪz] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɔːrn] .

his	ground	for	this	prophecy	was	the	sight	of	a	ram	with	a	single	horn	.
他的	地面	为了	这	预言	曾是	这	视线	的	一个	内存	和	一个	单身的	喇叭	.

他做出这个预言的依据是看到了一只独角公羊。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[noʊ] [daʊt] [ə'nʌðər] [əˈθiːnjən] [dəˈvaɪnər] ,

No	doubt	another	Athenian	diviner	,
不	怀疑	其他	雅典	占卜师	,

毫无疑问，这是另一位雅典占卜师。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [neɪmz] [ɪn] - [ðə; ðɪ] [naɪts] - [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] ['wɒsps] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .

and	possibly	the	same	person	whom	Aristophanes	names	in	'	The	Knights	'	and	'	The	Wasps	'	as	being	a	thief	.
和	可能	这	相同的	人	谁	阿里斯托芬	姓名	在	-	这	骑士	-	和	-	这	黄蜂	-	作为	存在	一个	贼	.

也可能是阿里斯托芬在《骑士》和《黄蜂》中提到的那个窃贼。

['prɑːfɪt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ?

PROPHET	Is	all	that	there	?
先知	是	全部	那	那里	?

先知：就只有这些吗?

- [hɪr] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [jɔːr'self] .

PISTHETAERUS	**Here**	**,**	**read**	**it**	**yourself**	**,**	**and**	**go**	**and**	**hang**	**yourself**	**.**
-	这里	,	读	它	你自己	,	和	去	和	悬挂	你自己	.

皮斯泰塔罗斯：你自己读读，然后去上吊吧。

['prɑːfɪt] [oʊ] ! [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

PROPHET	**Oh**	**!**	**unfortunate**	**wretch**	**that**	**I**	**am**	**.**
先知	哦	!	不幸	可怜虫	那	我	是	.

先知：哦！我真是个不幸的家伙。

- [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['prɔfisiz] ['elsˌwer] .

PISTHETAERUS	**Away**	**with**	**you**	**,**	**and**	**take**	**your**	**prophecies**	**elsewhere**	**.**
-	离开	和	你	,	和	拿	你的	预言	别处	.

皮斯忒泰罗斯：滚开，把你的预言带到别处去。

[mɛtən] ([wʌn]) [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

METON	**(**	**1**	**)**	**I**	**have**	**come**	**to**	**you**	**.**
梅顿	(	1	)	我	有	来	到	你	.

METON(1) 我来找你了。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmər] .

A	**celebrated**	**geometrician**	**and**	**astronomer**	**.**
一个	著名	几何学家	和	天文学家	.

一位著名的几何学家和天文学家。

- [jet] [ə'nʌðər] [pest] !

PISTHETAERUS	**Yet**	**another**	**pest**	**!**
-	然而	其他	害虫	!

皮斯泰塔鲁斯 又一种害虫!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː] ?

What	**have**	**you**	**come**	**to**	**do**	**?**
什么	有	你	来	到	做	?

你来这里做什么?

[wɒts] [jʊr; jər][plæn] ?

What's	**your**	**plan**	**?**
是什么	你的	计划	?

你的计划是什么?

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ?

What's	**the**	**purpose**	**of**	**your**	**journey**	**?**
是什么	这	目的	的	你的	旅行	?

你的旅程目的是什么?

[waɪ] [ðiːz] ['splendɪd] ['bʌskɪn] ?

Why	**these**	**splendid**	**buskins**	**?**
为什么	这些	灿烂	短靴	?

为什么选择这些精美的短靴?

[mɛtən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːrs(ə)l]

METON	**I**	**want**	**to**	**survey**	**the**	**plains**	**of**	**the**	**air**	**for**	**you**	**and**	**to**	**parcel**
梅顿	我	想	到	民意调查	这	平原	的	这	空气	为了	你	和	到	包裹

[ðem; ðəm]['ɪntuː][lɑːts] .

them	**into**	**lots**	**.**
他们	进入	很多	.

梅顿 我想为你勘测一下天空平原，并将它们划分成若干地块。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

PISTHETAERUS	**In**	**the**	**name**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**
-	在	这	姓名	的	这	神	,	WHO	是	你	?

皮斯忒泰罗斯：以众神的名义，你是谁?

[mɛtən] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

METON	**Who**	**am**	**I**	**?**
梅顿	WHO	是	我	?

梅顿 我是谁?

[mɛtən] , [noʊn] [θruː'aʊt] [griːs] [ænd; ənd][æt; ət] [kə'ləjnəs] . ([wʌn])

Meton	**,**	**known**	**throughout**	**Greece**	**and**	**at**	**Colonus**	**.**	**(**	**1**	**)**
梅顿	,	已知	自始至终	希腊	和	在	结肠	.	(	1	)

麦顿，在希腊各地以及科罗诺斯都有记载。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [diːm] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] ['æθənz] .

A	**deme**	**contiguous**	**to**	**Athens**	**.**
一个	德梅	相邻的	到	雅典	.

与雅典相邻的一个区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] , " [wel] [noʊn] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][æt; ət] ['krɔidən]

It	**is**	**as**	**though**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**known**	**throughout**	**all**	**England**	**and**	**at**	**Croydon**
它	是	作为	尽管	他	说	,	"	出色地	已知	自始至终	全部	英格兰	和	在	克罗伊登

.

:

.

他仿佛在说：“这在整个英格兰和克罗伊登都是众所周知的。”

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] ?

PISTHETAERUS	**What**	**are**	**these**	**things**	**?**
-	什么	是	这些	事物	?

PISTHETAERUS 这些东西是什么?

[mɛtən] [tuːlz] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [er] .

METON	**Tools**	**for**	**measuring**	**the**	**air**	**.**
梅顿	工具	为了	测量	这	空气	.

METON 空气测量工具。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

In	**truth**	**,**	**the**	**spaces**	**in**	**the**	**air**	**have**	**precisely**	**the**	**form**	**of**	**a**	**furnace**	**.**
在	真相	,	这	空间	在	这	空气	有	恰恰	这	形式	的	一个	炉	.

事实上，空气中的空间形状就像一个炉子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bent] ['ruːlər][aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ;

With	**this**	**bent**	**ruler**	**I**	**draw**	**a**	**line**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**;**
和	这	弯曲	统治者	我	画	一个	线	从	顶部	到	底部	;

我用这把弯尺从上到下画了一条线;

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pɔɪnts] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

from	**one**	**of**	**its**	**points**	**I**	**describe**	**a**	**circle**	**with**	**the**	**compass**	**.**
从	一	的	它是	积分	我	描述	一个	圆圈	和	这	罗盘	.

从它的某一点出发，我用圆规画了一个圆。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

- [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
PISTHETAERUS Not the very least .
- 不是 这 非常 至少 .

皮斯泰塔罗斯 绝非微不足道。

[mɛtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] ['ruːlər][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ɪn'skraɪb][ə; eɪ] [skwer] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]
METON With the straight ruler I set to work to inscribe a square within this
梅顿 和 这 直的 统治者 我 放 到 工作 到 题 一个 正方形 之内 这
['sɜːrk(ə)l] ;
circle ;
圆圈 ;

梅顿：我用直尺在这个圆内画一个正方形；

[ɪn][ɪts] ['sentər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [streɪt] [striːts] [wɪl] [liːd] ,
in its centre will be the market - place , into which all the straight streets will lead ,
在 它是 中心 将要 是 这 市场 - 地方 , 进入 哪个 全部 这 直的 街道 将要 带领 ,

它的中心将是集市，所有笔直的街道都将通向那里。

[kən'vəːdʒiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentər] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ɔːr'bɪkjulər; ɔːr'bɪkjələr] ,
converging to this centre like a star , which , although only orbicular ,
收敛 到 这 中心 喜欢 一个 星星 , 哪个 , 虽然 仅有的 圆形 ,

像恒星一样向这个中心汇聚，虽然它只是球状的，

[sendz] [fɔːrθ] [ɪts] ['reɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
sends forth its rays in a straight line from all sides .
发送 前进 它是 射线 在 一个 直的 线 从 全部 侧面 .

它从四面八方沿直线发出光线。

- [mɛtən] , [juː; jʊ] [nuː] ['θeiliːz] . . . ([wʌn])
PISTHETAERUS Meton , you new Thales . . . (1)
- 梅顿 , 你 新的 泰雷兹 . . . (1)

PISTHETAERUS Meton，你这个新泰勒斯.....(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['θeiliːz][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ]
Thales was no less famous as a geometrician than he was as a sage
泰雷兹 曾是 不 较少的 著名的 作为 一个 几何学家 比 他 曾是 作为 一个 圣人
.
:
.

泰勒斯作为几何学家的名声丝毫不逊于他作为圣贤的名声。

[mɛtən] [wʌt] [d'juː] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
METON What d'you want with me ?
梅顿 什么 你 想 和 我 ?

梅顿：你想对我做什么?

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] .
PISTHETAERUS I want to give you a proof of my friendship .
- 我 想 到 给 你 一个 证明 的 我的 友谊 .

皮斯忒泰罗斯：我想向你证明我的友谊。

[juːz][jʊr; jər][legz] .
Use your legs .
使用 你的 腿 .

用腿。

[mɛtən] [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] ?
METON Why , what have I to fear ?
梅顿 为什么 , 什么 有 我 到 害怕 ?

梅顿：我有什么好怕的?

- - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [æz; əz][ɪn]['spɑːrtə] .
PISTHETAERUS ' Tis the same here as in Sparta .
- - 的 这 相同的 这里 作为 在 斯巴达 .

PISTHETAERUS 这里的情况和斯巴达一样。

[stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər] ['drɪvn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [bloʊz] [reɪn] [daʊn] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][heɪl] .
Strangers are driven away , and blows rain down as thick as hail .
陌生人 是 驱动 离开 , 和 打击 雨 向下 作为 厚的 作为 冰雹 .

陌生人被驱赶走，暴雨如冰雹般倾盆而下。

[mɛtən] [ɪz][ðer; ðər] [sɪˈdɪʃn] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] ?
METON Is there sedition in your city ?
梅顿 是 那里 煽动叛乱 在 你的 城市 ?

梅顿：你所在的城市有煽动叛乱吗?

- [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
PISTHETAERUS No , certainly not .
- 不 , 当然 不是 .

PISTHETAERUS 不，当然不是。

[mɛtən] [wɒts] [rɔːŋ] [ðen] ?
METON What's wrong then ?
梅顿 是什么 错误的 然后 ?

梅顿：那到底出了什么问题?

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈgriːd] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [kwæks] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːstər] [fɑːr][frʌm; frəm]
PISTHETAERUS We are agreed to sweep all quacks and impostors far from
- 我们 是 同意 到 扫 全部 庸医 和 冒名顶替者 远的 从
['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] .
our borders .
我们的 边界 .

皮斯泰塔罗斯 我们一致同意将所有庸医和骗子从我们的边境清除出去。

[mɛtən] [ðen] [aɪm][ɔːf] .
METON Then I'm off .
梅顿 然后 我是 离开 .

梅顿：那我走了。

- [aɪ] [fɪr] - [tɪz] [tuː] [leɪt] .
PISTHETAERUS I fear ' tis too late .
- 我 害怕 - 的 也 晚的 .

皮斯忒泰罗斯：恐怕太迟了。

[ðə; ði] ['θʌndər] [graulz] [ɔːlˈredi] .
The thunder growls already .
这 雷 咆哮 已经 .

雷声已经响起。

([biːts] [hɪm; ɪm] .)
(BEATS HIM .)
(节拍 他 .)

（打败了他。）

[mɛtən] [oʊ] , [woʊ] !
METON Oh , woe !
梅顿 哦 , 悲哀 !

梅顿 哦，悲哀!

[oʊ] , [woʊ] !
oh , woe !
哦 , 悲哀 !

哦，悲惨！

- [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .
PISTHETAERUS I warned you .
- 我 警告 你 .

皮斯忒泰罗斯，我警告过你。

[naʊ] , [biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] [sərˈveɪɪŋ] ['sʌmwer] [els] .
Now , be off , and do your surveying somewhere else .
现在 , 是 离开 , 和 做 你的 测量 某处 别的 .

现在，走吧，去别的地方进行你的调查。

([mɛtən] [teɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .)
(METON TAKES TO HIS HEELS .)
(梅顿 需要 到 他的 高跟鞋 .)

（梅顿拔腿就跑。）

[æn; ən] [ɪnˈspektər] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ? ([wʌn])
AN INSPECTOR Where are the Proxeni ? (1)
一个 检查员 在哪里 是 这 普罗克塞尼 ? (1)

督察：普罗克西尼在哪里？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['æθənz] , [huːz] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'tekt] [st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm] [ɑːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔːr]
Officers of Athens , whose duty was to protect strangers who came on political or
['ʌðər] ['bɪznəs] ,
other business ,
警官 的 雅典 , 谁 责任 曾是 到 保护 陌生人 WHO 来了 在 政治的 或者 其他 商业 ,

雅典的官员，他们的职责是保护因政治或其他事务前来的陌生人，

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ['dʒen(ə)rəli] .
and see to their interests generally .
和 看 到 他们的 兴趣 一般来说 .

并顾及他们的整体利益。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˌsɑːrdənəˈpeɪləs] ? ([wʌn])
PISTHETAERUS Who is this Sardanapalus ? (1)
- WHO 是 这 萨达那帕勒斯 ? (1)

皮斯泰塔鲁斯：这位萨尔达那帕勒斯是谁？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[hiː; hi] [əˈdresiz] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ðʌs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['mænərz]
He addresses the inspector thus because of the royal and magnificent manners
[hiː; hi] [əˈsjuːmz] .
he assumes .
他 地址 这 检查员 因此 因为 的 这 皇家 和 壮丽 礼仪
他 假设 .

他之所以这样称呼督察，是因为他摆出了一副高贵威严的姿态。

[ɪn'spektər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][lɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nɛ.fə.loʊ.kɑk'sɪ.d͡ʒi.ə] [æz; əz]

INSPECTOR	**I**	**have**	**been**	**appointed**	**by**	**lot**	**to**	**come**	**to**	**Nephelococcygia**	**as**
检查员	我	有	到过	任命	经过	很多	到	来	到	肾虫	作为

[ɪn'spektər] . ([wʌn])

inspector	**.**	**(**	**1**	**)**
检查员	.	(	1	)

督察员 我经抽签被任命为尼菲洛科西吉亚的督察员。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

['mædʒɪstrɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['trɪbjəteri] [taʊnz] .

Magistrates	**appointed**	**to**	**inspect**	**the**	**tributary**	**towns**	**.**
地方法官	任命	到	检查	这	支流	城镇	.

委派官员巡视附属城镇。

- [æn; ən] [ɪn'spektər] !

PISTHETAERUS	**An**	**inspector**	**!**
-	一个	检查员	!

PISTHETAERUS 一名检查员!

[ænd; ənd] [huː] [sendz] [juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] ['ræskl] ?

and	**who**	**sends**	**you**	**here**	**,**	**you**	**rascal**	**?**
和	WHO	发送	你	这里	,	你	恶棍	?

你这无赖，是谁派你来的?

[ɪn'spektər] [ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv][tiː] ([iː]) [liːz] . ([wʌn])

INSPECTOR	**A**	**decree**	**of**	**T**	**(**	**e**	**)**	**leas**	**.**	**(**	**1**	**)**
检查员	一个	法令	的	T	(	e	)	采摘	.	(	1	)

督察员 T(e)leas 的法令。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - [dɪ'spaɪzd] ['sɪtɪzn] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

A	**much**	**-**	**despised**	**citizen**	**,**	**already**	**mentioned**	**.**
一个	很多	-	被鄙视的	公民	,	已经	提及	.

前面已经提到过一位备受憎恨的公民。

[hiː; hi] [aɪ'rɑːnɪkli] [sə'pəuziz] [hɪm; ɪm] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] ,

He	**ironically**	**supposes**	**him**	**invested**	**with**	**the**	**powers**	**of**	**an**	**Archon**	**,**
他	讽刺的是	假设	他	投资	和	这	权力	的	一个	执政官	,

他讽刺地认为他被赋予了执政官的力量，

[wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] .

which	**ordinarily**	**were**	**entrusted**	**only**	**to**	**men**	**of**	**good**	**repute**	**.**
哪个	按说	是	受托	仅有的	到	男人	的	好的	声誉	.

这些事情通常只委托给声誉良好的人。

- [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] ['pɑːkɪt] [jʊr; jər] ['sæləri] , [duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] ?

PISTHETAERUS	**Will**	**you**	**just**	**pocket**	**your**	**salary**	**,**	**do**	**nothing**	**,**	**and**	**be**	**off**	**?**
-	将要	你	只是	口袋	你的	薪水	,	做	没有什么	,	和	是	离开	?

皮斯泰塔罗斯：你难道就打算拿了工资，什么都不做，然后就走人吗?

[ɪn'spektər] [aɪ] - [feɪθ] !

INSPECTOR	**I**	**'**	**faith**	**!**
检查员	我	-	信仰	!

督察 I' 信仰!

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['æθənz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'sembli] ;

that	I	will	;	I	am	urgently	needed	to	be	at	Athens	to	attend	the	assembly	;
那	我	将要	;	我	是	紧急	需要	到	是	在	雅典	到	出席	这	集会	;

我会的；我急需前往雅典参加大会；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [fɑːrnəsɪz] . ([wʌn])

for	I	am	charged	with	the	interests	of	Pharnaces	.	(	1	)
为了	我	是	带电	和	这	兴趣	的	药房	.	(	1	)

因为我受命维护法尔纳西斯的利益。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['seɪˌtræp] . — [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːrətəz] , [huː] , [braibd] [wɪð; wɪθ][ˌeɪʒi'ætɪk]

A	Persian	satrap	.	—	An	allusion	to	certain	orators	,	who	,	bribed	with	Asiatic
一个	波斯语	总督	.	—	一个	典故	到	肯定	演说家	,	WHO	,	受贿	和	亚洲

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

波斯总督。——暗指某些演说家，他们收受亚洲黄金贿赂，

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'sembli] .

had	often	defended	the	interests	of	the	foe	in	the	Public	Assembly	.
有	经常	辩护	这	兴趣	的	这	敌人	在	这	民众	集会	.

他经常在公众大会上维护敌人的利益。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .

PISTHETAERUS	Take	it	then	,	and	be	off	.
-	拿	它	然后	,	和	是	离开	.

皮斯泰塔罗斯：那就拿去吧，走吧。

[siː] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['sæləri] .

See	,	here	is	your	salary	.
看	,	这里	是	你的	薪水	.

你看，这是你的工资。

([biːts] [hɪm; ɪm] .)

(	BEATS	HIM	.	)
(	节拍	他	.	)

（打败了他。）

[ɪn'spektər] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

INSPECTOR	What	does	this	mean	?
检查员	什么	做	这	意思是	?

检查员：这是什么意思?

- - [tɪz] [ðə; ði] [ə'sembli] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [fɑːrnəsɪz] .

PISTHETAERUS	'	Tis	the	assembly	where	you	have	to	defend	Pharnaces	.
-	-	的	这	集会	在哪里	你	有	到	保卫	药房	.

PISTHETAERUS 这是你必须为法尔纳克辩护的集会。

[ɪn'spektər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

INSPECTOR	You	shall	testify	that	they	dare	to	strike	me	,	the	inspector	.
检查员	你	将	作证	那	他们	敢	到	罢工	我	,	这	检查员	.

督察：你必须作证，他们竟敢殴打我，督察。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɜːnz] ?

PISTHETAERUS	Are	you	not	going	to	clear	out	with	your	urns	?
-	是	你	不是	去	到	清除	出去	和	你的	骨灰瓮	?

皮斯泰泰罗斯：你们不打算把骨灰瓮都搬走吗?

- [tɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] ;
' Tis not to be believed ;
- 的 不是 到 是 相信 ;

难以置信；

[ðeɪ] [send] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈspektəz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [peɪd] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]
they send us inspectors before we have so much as paid sacrifice to the
他们 发送 我们 检查员 前 我们 有 所以 很多 作为 有薪酬的 牺牲 到 这
[gɔdz] .
gods .
神 .

我们甚至还没来得及向神灵献祭，他们就派检查员来检查了。

[ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn] [diˈkriːz] " [ɪf] [ðə; ði] - [dʌz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθiːnjən] . . .
A DEALER IN DECREES " If the Nephelococcygian does wrong to the Athenian . . .
一个 经销商 在 法令 " 如果 这 - 做 错误的 到 这 雅典 . . .

法令贩卖者“如果尼菲洛科基吉亚人对雅典人做了错事……”

" - [naʊ] [wətˈevər] [ɑːr; ər] [ðiːz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈpɑːrtʃmənt] ?
" PISTHETAERUS Now whatever are these cursed parchments ?
" - 现在 任何 是 这些 被诅咒的 羊皮纸 ?

“皮斯忒泰罗斯：这些该死的羊皮纸到底是什么？”

[ˈdiːlər] [ɪn] [diˈkriːz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn] [diˈkriːz] ,
DEALER IN DECREES I am a dealer in decrees ,
经销商 在 法令 我 是 一个 经销商 在 法令 ,

我是法令贩卖者，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuː] [lɔːz] .
and I have come here to sell you the new laws .
和 我 有 来 这里 到 卖 你 这 新的 法律 .

我来这里是为了向你们宣传这些新法律。

- [wɪtʃ] ?
PISTHETAERUS Which ?
- 哪个 ?

皮斯泰塔鲁斯（PISTHETAERUS）哪个?

[ˈdiːlər] [ɪn] [diˈkriːz] " [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl][əˈdɑːpt][ðə; ði] [seɪm] [weɪts] , [ˈmeʒərz]
DEALER IN DECREES " The Nephelococcygians shall adopt the same weights , measures
经销商 在 法令 " 这 - 将 采纳 这 相同的 重量 , 措施
[ænd; ənd] [diˈkriːz] [æz; əz][ðə; ði] - . " ([wʌn])
and decrees as the Olophyxians . " (1)
和 法令 作为 这 - . " (1)

法令发行者“尼菲洛科西吉亚人应采用与奥洛菲克西亚人相同的度量衡和法令。”(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ][ˌmæsəˈdoʊniən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [ʌv; əv] [kælˈsɪdɪsiː] .
A Macedonian people in the peninsula of Chalcidice .
一个 马其顿 人们 在 这 半岛 的 查尔基迪斯 .

哈尔基迪基半岛上的马其顿人。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ˈtʃoʊzn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˌsɪməˈlærəti][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] ([fɔːr; fər]) - [tuː; tə]
This name is chosen because of its similarity to the Greek word (for) ' to
这 姓名 是 选定 因为 的 它是 相似 到 这 希腊语 单词 (为了) - 到
[groʊn] . -
groan . '
呻吟 . -

之所以选择这个名字，是因为它与希腊语单词“呻吟”相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [vɜːrb] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðæt] - [kɔɪnz] [ðə; ði]
It **is** **from** **another** **verb** **,** **meaning** **the** **same** **thing** **,** **that** **Pisthetaerus** **coins** **the**
它 是 从 其他 动词 , 意义 这 相同的 事物 , 那 - 硬币 这
[neɪm] [ʌv; əv] - ,
name **of** **Ototyxians** **,**
姓名 的 - ,

皮斯泰泰罗斯正是从另一个意思相同的动词中创造出了奥托提克斯人的名字。

[aɪ] . [iː] . ['groʊnərz] ,
i **.** **e** **.** **groaners** **,**
我 . e . 呻吟声 ,

即呻吟者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['diːlər] . — [ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] [hæd; həd][ðə; ði]
because **he** **is** **about** **to** **beat** **the** **dealer** **.** **—** **The** **mother** **-** **country** **had** **the**
因为 他 是 关于 到 打 这 经销商 . — 这 母亲 - 国家 有 这
[raɪt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['eni] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] [ə'pɑːn][ɪts] ['kɑːləniz] .
right **to** **impose** **any** **law** **it** **chose** **upon** **its** **colonies** **.**
正确的 到 强加 任何 法律 它 选择 之上 它是 殖民地 .

因为他即将战胜庄家。——宗主国有权对其殖民地实施任何它选择的法律。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] - .
PISTHETAERUS **And** **you** **shall** **soon** **be** **imitating** **the** **Ototyxians** **.**
- 和 你 将 很快 是 模仿 这 - .

皮斯忒泰罗斯：你们很快就会效仿奥托提克斯人。

([biːts] [hɪm; ɪm] .)
(**BEATS** **HIM** **.** **)**
(节拍 他 .)

（打败了他。）

['diːlər] [ɪn] [di'kriːz] [hə'loʊ] !
DEALER **IN** **DECREES** **Hullo** **!**
经销商 在 法令 你好 !

法令经销商 你好！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
what **are** **you** **doing** **?**
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

- [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [di'kriːz] ?
PISTHETAERUS **Now** **will** **you** **be** **off** **with** **your** **decrees** **?**
- 现在 将要 你 是 离开 和 你的 法令 ?

皮斯忒泰罗斯：你现在可以开始颁布法令了吗?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [wʌnz] .
For **I** **am** **going** **to** **let** **YOU** **see** **some** **severe** **ones** **.**
为了 我 是 去 到 让 你 看 一些 严重 一个 .

因为我将让你们看到一些严重的案例。

[ɪn'spektər] ([rɪ'tɜːrnɪŋ]) [aɪ] ['sʌmən] - [fɔːr; fər] ['aʊtreɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
INSPECTOR **(** **RETURNING** **)** **I** **summon** **Pisthetaerus** **for** **outrage** **for** **the** **month** **of**
检查员 (返回) 我 召唤 - 为了 暴行 为了 这 月 的
[mjuː'nɪkiən] . ([wʌn])
Munychion **.** **(** **1** **)**
穆尼奇翁 . (1)

督察（返回）我召见皮斯泰泰罗斯，以惩罚他在穆尼奇翁月犯下的暴行。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .
Corresponding **to** **our** **month** **of** **April** **.**
相应的 到 我们的 月 的 四月 .

对应于我们所在的四月份。

- [hɑː] !
PISTHETAERUS **Ha** **!**
- 哈 !

PISTHETAERUS 哈!

[maɪ] [frend] !
my **friend** **!**
我的 朋友 !

我的朋友!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ?
are **you** **still** **there** **?**
是 你 仍然 那里 ?

你还在吗?

['diːlər] [ɪn] [di'kriːz] " [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'siːv]
DEALER **IN** **DECREES** **"** **Should** **anyone** **drive** **away** **the** **magistrates** **and** **not** **receive**
经销商 在 法令 " 应该 任何人 驾驶 离开 这 地方法官 和 不是 收到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

法令贩卖者"若有人赶走官长，不接受他们的审判，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːt] ['duːli]['poʊstɪd] . . .
according **to** **the** **decree** **duly** **posted** **.** **.** **.**
根据 到 这 法令 正式地 发布 . . .

根据已正式公布的法令.....

" - [wʌt] !
" **PISTHETAERUS** **What** **!**
" - 什么 !

"皮斯泰塔罗斯 什么!

['ræskl] !
rascal **!**
恶棍 !

恶棍!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] ?
you **are** **there** **too** **?**
你 是 那里 也 ?

你也在那里吗?

[ɪn'spektər] [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
INSPECTOR **Woe** **to** **you** **!**
检查员 悲哀 到 你 !

督察：你真是倒霉!

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dræmɪ] .
I'll **have** **you** **condemned** **to** **a** **fine** **of** **ten** **thousand** **drachmae** **.**
患病的 有 你 谴责 到 一个 美好的 的 十 千 德拉克马 .

我会判你罚款一万德拉克马。

- [ænd; ənd] [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [ɜːnz] . ([wʌn])
PISTHETAERUS **And** **I'll** **smash** **your** **urns** **.** **(** **1** **)**
- 和 患病的 粉碎 你的 骨灰瓮 . (1)

皮斯忒泰罗斯：我会砸碎你的骨灰瓮。(1)

[ef] ([wʌn]) [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

f	(	1	)	Which	the	inspector	had	brought	with	him	for	the	purpose	of
f	(	1	)	哪个	这	检查员	有	带来	和	他	为了	这	目的	的

[iˈnɔːgjureitɪŋ] [ðə; ði] [əˈsembliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːr][sʌm; səm][traɪˈbjuːnl] .

inaugurating	the	assemblies	of	the	people	or	some	tribunal	.
就职典礼	这	组件	的	这	人们	或者	一些	法庭	.

f(1) 督察员带来的，用于主持人民大会或某些法庭的开幕式。

[ɪnˈspektər] [duː][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [stuːl] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wer] [ðə; ði]

INSPECTOR	Do	you	recall	that	evening	when	you	stooled	against	the	column	where	the
检查员	做	你	记起	那	晚上	什么时候	你	拉屎	反对	这	柱子	在哪里	这

[diˈkriːz] [ɑːr; ər]['poʊstɪd] ?

decrees	are	posted	?
法令	是	发布	?

督察：你还记得那天晚上你坐在张贴法令的柱子旁吗?

- [hɪr] !

PISTHETAERUS	Here	!
-	这里	!

PISTHETAERUS在此!

[hɪr] !

here	!
这里	!

这里!

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [siːzd] .

let	him	be	seized	.
让	他	是	查获	.

把他抓起来。

([ðə; ði] [ɪn'spektər] [rʌnz] [ɔːf] .)

(	THE	INSPECTOR	RUNS	OFF	.	)
(	这	检查员	跑步	离开	.	)

(检查员跑开了。)

[wel] ! [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] ['eni] [lɔːŋgər] ?

Well	!	don't	you	want	to	stop	any	longer	?
出色地	!	不	你	想	到	停止	任何	更长	?

好吧！你难道不想继续下去了吗?

[priːst] [let] [juː 'es][get] [ˌɪn'dɔːrz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [goʊt] [ˌɪn'saɪd]

PRIEST	Let	us	get	indoors	as	quick	as	possible	;	we	will	sacrifice	the	goat	inside
牧师	让	我们	得到	室内	作为	快的	作为	可能的	;	我们	将要	牺牲	这	山羊	里面

. ([wʌn])

.	(	1	)
.	(	1	)

祭司：我们快进屋吧；我们要在里面宰杀山羊。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [maɪt] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

So	that	the	sacrifices	might	no	longer	be	interrupted	.
所以	那	这	牺牲	可能	不	更长	是	中断	.

这样，献祭就不会再中断了。

['kɔːrəs] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst] [ə'dres] [ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz]

CHORUS	Henceforth	it	is	to	me	that	mortals	must	address	their	sacrifices
合唱	今后	它	是	到	我	那	凡人	必须	地址	他们的	牺牲

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prerz] .

and	their	prayers	.
和	他们的	祈祷	.

从此以后，凡人应当向我献上他们的祭祀和祈祷。

['nʌθɪŋ] [is'keips] [maɪ] [saɪt] [nɔːr][maɪ] [maɪt] .

Nothing	escapes	my	sight	nor	my	might	.
没有什么	逃脱	我的	视线	也不	我的	可能	.

没有什么能逃过我的视线和力量。

[maɪ] [glæns] [im'breisiz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

My	glance	embraces	the	universe	,
我的	瞥一眼	拥抱	这	宇宙	,

我的目光拥抱整个宇宙，

[aɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪndz][ʌv; əv] [və'reɪʃəs]

I	preserve	the	fruit	in	the	flower	by	destroying	the	thousand	kinds	of	voracious
我	保存	这	水果	在	这	花	经过	摧毁	这	千	种类	的	贪婪的

['ɪnsekts] [ðə; ði] [sɔɪl] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

insects	the	soil	produces	,
昆虫	这	土壤	产	,

我通过消灭土壤中滋生的上千种贪婪昆虫来保存花朵中的果实。

[wɪtʃ] [ə'tæk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][dʒɜːrm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skersli] [fɔːrmd] [ɪn]

which	attack	the	trees	and	feed	on	the	germ	when	it	has	scarcely	formed	in
哪个	攻击	这	树木	和	喂养	在	这	细菌	什么时候	它	有	几乎	形成	在

[ðə; ði]['keɪlɪks] ;

the	calyx	;
这	花萼	;

它们侵袭树木，以花萼中刚刚形成的幼苗为食；

[aɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [huː] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['terəs] ['gaːdnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [pleɪg] ;

I	destroy	those	who	ravage	the	balmy	terrace	gardens	like	a	deadly	plague	;
我	破坏	那些	WHO	蹂躏	这	芳香	阳台	花园	喜欢	一个	致命	瘟疫	;

我将那些像瘟疫一样肆虐美丽露台花园的人消灭殆尽；

[ɔːl] [ðiːz] ['nɔːɪŋ] ['krɔːlɪŋ] ['kriːtʃərz] ['perɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][maɪ] [wɪŋ] .

all	these	gnawing	crawling	creatures	perish	beneath	the	lash	of	my	wing	.
全部	这些	啃咬	爬行	生物	沦	下面	这	睫毛	的	我的	翼	.

所有这些啃噬爬行的生物都将在我的翅膀鞭笞下消亡。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['evriwer] : " [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kɪl]

I	hear	it	proclaimed	everywhere	:	"	A	talent	for	him	who	shall	kill
我	听到	它	宣布	到处	:	"	一个	天赋	为了	他	WHO	将	杀

[daɪ'ægərəs][ʌv; əv] ['miːlɔs] ,

Diagoras	of	Melos	,
迪亚戈拉斯	的	梅洛斯	,

我到处都听到这样的说法："谁能杀死米洛斯的狄阿戈拉斯，就给他一份赏赐。"

([wʌn]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [dis'trɔiz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['taɪərənts] . " (

(	1	)	and	a	talent	for	him	who	destroys	one	of	the	dead	tyrants	.	"	(
(	1	)	和	一个	天赋	为了	他	WHO	摧毁	一	的	这	死的	暴君	.	"	(

[ˌtuːtuː])

2	)
2	)

（1）消灭已死暴君者，必有恩赐。(2)

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] : " [ə; eɪ]['tælənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]

We	likewise	wish	to	make	our	proclamation	:	"	A	talent	to	him	among	you
我们	同样地	希望	到	制作	我们的	公告	:	"	一个	天赋	到	他	之中	你

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [fɪləkreɪts] ,

who	shall	kill	Philocrates	,
WHO	将	杀	菲洛克拉忒斯	,

我们同样要宣布：“你们当中谁能杀死菲洛克拉底，就赏赐他一塔兰特。”

[ðə; ði] ['struːθiən] ; ([θriː]) [fɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː 'es][ə'laɪv] .

the	Struthian	;	(	3	)	four	,	if	he	brings	him	to	us	alive	.
这	鸵鸟	;	(	3	)	四	,	如果	他	带来	他	到	我们	活	.

斯特鲁斯人；（3）四，如果他能把他活着带给我们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fɪləkreɪts] ['skjuːəz] [ðə; ði] [fɪntʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

For	this	Philocrates	skewers	the	finches	together	and	sells	them	at	the	rate
为了	这	菲洛克拉忒斯	烤串	这	雀类	一起	和	出售	他们	在	这	速度

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔbləs] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] .

of	an	obolus	for	seven	.
的	一个	奥博卢斯	为了	七	.

为此，菲洛克拉特把这些雀鸟串在一起，以七只一奥波勒的价格出售。

[hiː; hi] ['tɔːtʃəz] [ðə; ði] [θrʌʃ] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [bɪgə(r)] ,

He	tortures	the	thrushes	by	blowing	them	out	,	so	that	they	may	look	bigger	,
他	酷刑	这	画眉	经过	吹	他们	出去	,	所以	那	他们	可能	看	大	,

他通过吹气来折磨画眉鸟，使它们看起来更大。

[stɪks] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɛðɚz] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv] ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] [kə'lekts] ['pɪdʒɪns] ,

sticks	their	own	feathers	into	the	nostrils	of	blackbirds	,	and	collects	pigeons	,
棍子	他们的	自己的	羽毛	进入	这	鼻孔	的	黑鸟	,	和	收集	鸽子	,

它们会把自己的羽毛插进乌鸫的鼻孔里，还会捕捉鸽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌts] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ðem; ðəm] , ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ][net] , [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] ['ʌðər] .

which	he	shuts	up	and	forces	them	,	fastened	in	a	net	,	to	decoy	others	.
哪个	他	关闭	向上	和	力量	他们	,	系紧	在	一个	网	,	到	诱饵	其他的	.

他将它们关起来，用网将它们捆绑起来，强迫它们去引诱其他人。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] .

"	That	is	what	we	wish	to	proclaim	.
"	那	是	什么	我们	希望	到	宣布	.

这就是我们想要宣告的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [bɜːrdz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] ,

And	if	anyone	is	keeping	birds	shut	up	in	his	yard	,
和	如果	任何人	是	保持	鸟类	关闭	向上	在	他的	院子	,

如果有人把鸟关在院子里，

[let] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [luːs] ;

let	him	hasten	to	let	them	loose	;
让	他	趋	到	让	他们	松动的	;

让他赶紧放了他们；

[ðoʊz] [huː] [ˌdɪsə'beɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

those	who	disobey	shall	be	seized	by	the	birds	and	we	shall	put	them	in
那些	WHO	违	将	是	查获	经过	这	鸟类	和	我们	将	放	他们	在

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

那些违抗命令的人将被飞鸟捕获，我们将用锁链将他们束缚起来。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'kɔɪ] ['ʌðər] [men] .

so	that	in	their	turn	they	may	decoy	other	men	.
所以	那	在	他们的	转动	他们	可能	诱饵	其他	男人	.

这样，他们就可以反过来引诱其他人。

['hæpi] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪŋd] [bɜ:rdz] [hu:] [ni:d] [noʊ] [kloʊk] [ɪn] ['wɪntər] !

Happy	indeed	is	the	race	of	winged	birds	who	need	no	cloak	in	winter	!
快乐的	的确	是	这	种族	的	有翅膀的	鸟类	WHO	需要	不	披风	在	冬天	！

冬天不需要披风的飞鸟种族真是幸福!

['ni:ðər] [du:][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][dɔ:g] - [deɪz] ; [wen] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

Neither	do	I	fear	the	relentless	rays	of	the	fiery	dog	-	days	;	when	the	divine
两者都不	做	我	害怕	这	狠	射线	的	这	火热	狗	-	天	;	什么时候	这	神圣的

['græshɑ:pər] ,

grasshopper	,
蚱蜢	,

我也不惧怕酷暑的炙烤；当神圣的蚱蜢，

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wen] [nu:n] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:]

intoxicated	with	the	sunlight	,	when	noon	is	burning	the	ground	,	is	breaking	out	into
酣	和	这	阳光	,	什么时候	中午	是	燃烧	这	地面	,	是	打破	出去	进入

[ʃrɪl] ['melədi] ;

shrill	melody	;
尖锐	旋律	;

沐浴在阳光下，当正午烈日炙烤大地时，它发出尖锐的歌声；

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [medəuz] .

my	home	is	beneath	the	foliage	in	the	flowery	meadows	.
我的	家	是	下面	这	叶子	在	这	如花	草地	.

我的家就在繁花似锦的草地绿荫之下。

[aɪ] ['wɪntər] [ɪn] [di:p] ['kævərnz] , [wer] [aɪ]['frɑ:lɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['nɪmfs] ,

I	winter	in	deep	caverns	,	where	I	frolic	with	the	mountain	nymphs	,
我	冬天	在	深的	洞穴	,	在哪里	我	嬉戏	和	这	山	若虫	,

我冬天住在幽深的洞穴里，在那里和山林仙女们嬉戏玩耍。

[waɪl] [ɪn] [sprɪŋ] [aɪ] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [waɪt] ,

while	in	spring	I	despoil	the	gardens	of	the	Graces	and	gather	the	white	,
尽管	在	春天	我	掠夺	这	花园	的	这	恩典	和	收集	这	白色的	,

春天，我掠夺美惠三女神的花园，采摘白色的花朵。

['vɜ:rdʒɪn] ['beri] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rtl] [bʊʃɪz] .

virgin	berry	on	the	myrtle	bushes	.
处女	浆果	在	这	桃金娘	灌木丛	.

桃金娘灌木上的处女莓。

[aɪ][wɑ:nt] [naʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə'wɔ:rd] ;

I	want	now	to	speak	to	the	judges	about	the	prize	they	are	going	to	award	;
我	想	现在	到	说话	到	这	法官	关于	这	奖	他们	是	去	到	奖	;

我现在想和评委们谈谈他们即将颁发的奖项；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ju: 'es] ,

if	they	are	favourable	to	us	,
如果	他们	是	有利	到	我们	,

如果他们对我们有利，

[wi:; wi] [wɪl] [loʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] [fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['pærɪs] ([fɔ:r]) [rɪ'si:vd] .

we	will	load	them	with	benefits	far	greater	than	those	Paris	(	4	)	received	.
我们	将要	加载	他们	和	好处	远的	更大的	比	那些	巴黎	(	4	)	已收到	.

我们将给予他们比巴黎(4)所获得的利益大得多的利益。

['fɜ:rstli] , [ðə; ði] [aulz] [ʌv; əv] ['lɔ:riəm] , ([faɪv]) [wɪtʃ] ['evri] [dʒʌdʒ] [dɪ'zaɪɜ-z] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

Firstly	,	the	owls	of	Laurium	,	(	5	)	which	every	judge	desires	above	all	things	,
首先	,	这	猫头鹰	的	月桂树	,	(	5	)	哪个	每一个	法官	欲望	多于	全部	事物	,

首先是月桂树的猫头鹰，(5）这是每位法官最渴望的东西，

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ['hoʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

shall	**never**	**be**	**wanting**	**to**	**you**	**;**	**you**	**shall**	**see**	**them**	**homing**	**with**	**you**	**,**
将	绝不	是	想要	到	你	;	你	将	看	他们	归巢	和	你	,

它们永远不会缺少你；你会看到它们与你一同归家。

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌni] - [bægz][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [kɔɪnz] .

building	**their**	**nests**	**in**	**your**	**money**	**-**	**bags**	**and**	**laying**	**coins**	**.**
建筑	他们的	巢穴	在	你的	钱	-	包	和	躺下	硬币	.

它们会在你的钱袋里筑巢，并放置硬币。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [haust] [laɪk][ðə; ði][gɔdz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] ['geɪbl] ([sɪks])

Besides	**,**	**you**	**shall**	**be**	**housed**	**like**	**the**	**gods**	**,**	**for**	**we**	**shall**	**erect**	**gables**	**(**	**6**	**)**
除了	,	你	将	是	房屋	喜欢	这	神	,	为了	我们	将	直立	山墙	(	6	)

['oʊvər][jʊr; jər] [d'welɪŋz] ;

over	**your**	**dwellings**	**;**
超过	你的	住宅	;

此外，你们将像神一样居住，因为我们将在你们的住所上建造山墙(6)；

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [poʊst][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlfərɪŋ] ,

if	**you**	**hold**	**some**	**public**	**post**	**and**	**want**	**to**	**do**	**a**	**little**	**pilfering**	**,**
如果	你	抓住	一些	民众	邮政	和	想	到	做	一个	小的	偷窃	,

如果你身居要职，却想偷点东西，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] .

we	**will**	**give**	**you**	**the**	**sharp**	**claws**	**of**	**a**	**hawk**	**.**
我们	将要	给	你	这	锋利的	爪子	的	一个	鹰	.

我们将赋予你鹰隼般锋利的爪牙。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['daɪnɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'veɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][krɑːps] . (['sɛvən])

Are	**you**	**dining**	**in**	**town**	**,**	**we**	**will**	**provide**	**you**	**with**	**crops**	**.**	**(**	**7**	**)**
是	你	用餐	在	镇	,	我们	将要	提供	你	和	农作物	.	(	7	)

如果您在城里用餐，我们将为您提供农作物。(7)

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər][ə'wɔːrd][ɪz] [ə'genst] [juː 'es] , [dəunt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv]['met(ə)l] ['kʌvərz] ['fæʃnd]

But	**,**	**if**	**your**	**award**	**is**	**against**	**us**	**,**	**don't**	**fail**	**to**	**have**	**metal**	**covers**	**fashioned**
但	,	如果	你的	奖	是	反对	我们	,	不	失败	到	有	金属	封面	造型

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

for	**yourselves**	**,**
为了	你们自己	,

但是，如果你们的奖项对我们不利，也别忘了给自己定制金属奖杯。

[laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ] [pleɪs] ['oʊvər]['stætʃuːz] ; ([eɪt]) [els] , [lʊk] [aʊt] !

like	**those**	**they**	**place**	**over**	**statues**	**;**	**(**	**8**	**)**	**else**	**,**	**look**	**out**	**!**
喜欢	那些	他们	地方	超过	雕像	;	(	8	)	别的	,	看	出去	!

就像他们放在雕像上的那些一样；(8) 否则，小心!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] ['tuːnɪk] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

for	**the**	**day**	**you**	**wear**	**a**	**white**	**tunic**	**all**	**the**	**birds**	**will**	**soil**	**it**	**with**	**their**
为了	这	天	你	穿	一个	白色的	束腰外衣	全部	这	鸟类	将要	土壤	它	和	他们的

['drɑːpɪŋz] .

droppings	**.**
粪	.

如果你穿白色束腰外衣，所有的鸟都会用粪便弄脏它。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [dɛməkraɪts] ; [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eɪθɪɪzəm] .

A	**disciple**	**of**	**Democrites**	**;**	**he**	**passed**	**over**	**from**	**superstition**	**to**	**atheism**	**.**
一个	弟子	的	德谟克利特	;	他	通过了	超过	从	迷信	到	无神论	.

他是德谟克利特的信徒；他从迷信转向了无神论。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

The	injustice	and	perversity	of	mankind	led	him	to	deny	the	existence	of
这	不公正	和	反常	的	人类	引领	他	到	否定	这	存在	的

[ðə; ði] [gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

人类的不公和邪恶使他否认神的存在。

[tu:; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['aɪdəlz] .

to	lay	bare	the	mysteries	and	to	break	the	idols	.
到	躺	裸	这	谜团	和	到	休息	这	偶像	.

揭开谜团，打破偶像。

[ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Athenians	had	put	a	price	on	his	head	,
这	雅典人	有	放	一个	价格	在	他的	头	,

雅典人悬赏捉拿他。

[soʊ] [hi:; hi] [left] [gri:s] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [su:n] ['æftərwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [æt; ət] [si:] .

so	he	left	Greece	and	perished	soon	afterwards	in	a	storm	at	sea	.
所以	他	左边	希腊	和	遇难	很快	然后	在	一个	风暴	在	海	.

于是他离开了希腊，不久后在海上的一场风暴中丧生。

[ef] ([ˌtu:'tu:])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[baɪ] [ðɪs] [dʒest] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] ['tɪrəni] [ɪz] [ded] ,

By	this	jest	Aristophanes	means	to	imply	that	tyranny	is	dead	,
经过	这	笑话	阿里斯托芬	方法	到	意味着	那	暴政	是	死的	,

阿里斯托芬借此玩笑意在暗示暴政已经消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [əs'paɪəz] [tu:; tə] [dɪ'spɑ:tɪk] ['paʊər] ,

and	that	no	one	aspires	to	despotic	power	,
和	那	不	一	渴望	到	专制	力量	,

而且没有人渴望独裁权力。

[ðoʊ] [ðɪs] ['sɪli] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['deməgɔgz] [ænd; ənd]

though	this	silly	accusation	was	constantly	being	raised	by	the	demagogues	and
尽管	这	愚蠢的	指控	曾是	不断地	存在	提高	经过	这	煽动者	和

['ɔ:lweɪz] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .

always	favourably	received	by	the	populace	.
总是	有利	已收到	经过	这	民众	.

尽管这种愚蠢的指控不断被煽动者提出，并且总是受到民众的欢迎。

[ef] ([θri:])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ə; eɪ] ['poʊltərər] . — - , [ju:st] [ɪn] [dʒoʊk] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	poulterer	.	—	Strouthian	,	used	in	joke	to	designate	him	,	as	if	from	the
一个	家禽商	.	—	-	,	用过的	在	开玩笑	到	指定	他	,	作为	如果	从	这

[neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [di:m] ,

name	of	his	'	deme	,
姓名	的	他的	-	德梅	,

养鸡户。——斯特劳斯人，在玩笑中用来指代他，仿佛是根据他所在"区"的名字起的。

- [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ([ðə; ði] [gri:k] [fɔ:r; fər]) - [ə; eɪ] ['spæroʊ] . -

'	is	derived	from	(	the	Greek	for	)	'	a	sparrow	.	'
-	是	衍生的	从	(	这	希腊语	为了	)	-	一个	麻雀	.	-

'源自（希腊语）"麻雀"。

[ðə; ði][bɜːrdz] - [foʊ][ɪz] [ðʌs] [groʊˈteskli] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːrnɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsɜːrneɪm] .

The	birds	'	foe	is	thus	grotesquely	furnished	with	an	ornithological	surname	.
这	鸟类	-	敌人	是	因此	怪诞地	提供	和	一个	鸟类学	姓	.

因此，鸟类的敌人被赋予了一个怪诞的鸟类学姓氏。

[ef] ([fɔːr])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

[frʌm; frəm] [ˌæfrəˈdaɪti] ([ˈviːnəs]) , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈwɔrdɪd] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] , [praɪz] [ʌv; əv]

From	Aphrodite	(	Venus	)	,	to	whom	he	had	awarded	the	apple	,	prize	of
从	阿芙洛狄忒	(	金星	)	,	到	谁	他	有	获奖	这	苹果	,	奖	的

[ˈbjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

来自阿芙罗狄蒂（维纳斯），他曾将苹果——美的象征——赐予她。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈgɔdɪsiz] [θriː] .

in	the	contest	of	the	"	goddesses	three	.
在	这	竞赛	的	这	"	女神们	三	.

在“三位女神”的比赛中。

" [ef] ([faɪv])

"	f	(	5	)
"	f	(	5	)

f(5)

[ˈlɔːriəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈθiːnjən] [diːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪk] [pɪˈnɪnsələr]

Laurium	was	an	Athenian	deme	at	the	extremity	of	the	Attic	peninsula
月桂树	曾是	一个	雅典	德梅	在	这	末端	的	这	阁楼	半岛

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɪlvər] [maɪnz] ,

containing	valuable	silver	mines	,
包含	有价值的	银	矿井	,

劳里翁是雅典的一个区，位于阿提卡半岛的尽头，拥有丰富的银矿资源。

[ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]

the	revenues	of	which	were	largely	employed	in	the	maintenance	of	the	fleet
这	收入	的	哪个	是	很大程度上	受雇	在	这	维护	的	这	舰队

[ænd; ənd] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .

and	payment	of	the	crews	.
和	支付	的	这	船员	.

这些收入主要用于维护船队和支付船员工资。

[ðə; ði] " [aulz] [ʌv; əv] [ˈlɔːriəm] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːn] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;

The	"	owls	of	Laurium	,	"	of	course	,	mean	pieces	of	money	;
这	"	猫头鹰	的	月桂树	,	"	的	课程	,	意思是	件	的	钱	;

当然，“劳里姆猫头鹰”指的是钱币；

[ðə; ði] [əˈθiːnjən] [ˈkɔɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] , [ðə; ði]

the	Athenian	coinage	was	stamped	with	a	representation	of	an	owl	,	the
这	雅典	铸币	曾是	盖章	和	一个	表示	的	一个	猫头鹰	,	这

[bɜːrd][ʌv; əv] [əˈθiːniː] .

bird	of	Athene	.
鸟	的	雅典娜	.

雅典的钱币上印有猫头鹰的图案，猫头鹰是雅典娜的象征鸟。

[ef] ([sɪks]) [ə; eɪ] [pʌn] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,

f	(	6	)	A	pun	,	impossible	to	keep	in	English	,
f	(	6	)	一个	双关语	,	不可能的	到	保持	在	英语	,

f(6) 一个双关语，用英语来说不可能成立，

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] ([ðə; ði] [griːk]) [wɜːrd] [wɪtʃ] ['signifaiz] [bəuθ][æn; ən]['iːg(ə)l][ænd; ənd]

on	the	two	meanings	of	(	the	Greek	)	word	which	signifies	both	an	eagle	and
在	这	二	含义	的	(	这	希腊语	)	单词	哪个	表示	两个都	一个	鹰	和

[ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] ['pedɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

the	gable	of	a	house	or	pediment	of	a	temple	.
这	山墙	的	一个	房子	或者	山墙	的	一个	寺庙	.

（希腊语）一词有两个含义，既指鹰，也指房屋的山墙或寺庙的三角楣。

[ef] (['sɛvən])

f	(	7	)
f	(	7	)

f(7)

[ðæt] [ɪz] , [bɜːrdz] - [krɑːps] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stoʊ] [ə'weɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

That	is	,	birds	'	crops	,	into	which	they	could	stow	away	plenty	of	good	things	.
那	是	,	鸟类	-	农作物	,	进入	哪个	他们	可以	存放	离开	很多	的	好的	事物	.

也就是说，鸟类的嗉囊里可以储存很多好东西。

[ef] ([eɪt])

f	(	8	)
f	(	8	)

f(8)

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] ['met(ə)l][dɪsks]['oʊvər]['stætʃuːz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

The	Ancients	appear	to	have	placed	metal	discs	over	statues	standing	in	the	open
这	古代人	出现	到	有	放置	金属	光盘	超过	雕像	常设	在	这	打开

[er] ,

air	,
空气	,

古代人似乎在露天雕像上放置了金属圆盘。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	save	them	from	injury	from	the	weather	,	etc	.
到	节省	他们	从	受伤	从	这	天气	,	ETC	.

为了保护它们免受天气等因素造成的伤害。

- [bɜːrdz] !

PISTHETAERUS	Birds	!
-	鸟类	!

PISTHETAERUS 鸟类!

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] [prə'pɪʃəs] .

the	sacrifice	is	propitious	.
这	牺牲	是	吉祥	.

献祭是吉利的。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] ['mesɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

But	I	see	no	messenger	coming	from	the	wall	to	tell	us	what	is	happening	.
但	我	看	不	信使	未来	从	这	墙	到	告诉	我们	什么	是	发生	.

但我没有看到任何使者从墙上下来告诉我们发生了什么事。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [kʌmz] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

here	comes	one	running	himself	out	of	breath	as	though	he	were	running	the
这里	来	一	跑步	他自己	出去	的	气息	作为	尽管	他	是	跑步	这

[ə'lɪmpɪk] ['steɪdiəm] .

Olympic	stadium	.
奥林匹克	体育场	.

只见一个人跑得气喘吁吁，仿佛在跑奥运赛场一样。

['mesɪndʒər] [wer] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
MESSENGER Where , where is he ?
信使 在哪里 , 在哪里 是 他 ?

信使：他在哪里？他在哪里？

[wer] , [wer] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where , where , where is he ?
在哪里 , 在哪里 , 在哪里 是 他 ?

他在哪里？他在哪里？他到底在哪里？

[wer] , [wer] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where , where , where is he ?
在哪里 , 在哪里 , 在哪里 是 他 ?

他在哪里？他在哪里？他到底在哪里？

[wer] [ɪz] - , ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] ?
Where is Pisthetaerus , our leader ?
在哪里 是 - , 我们的 领导者 ?

我们的领袖皮斯泰泰罗斯在哪里？

- [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
PISTHETAERUS Here am I .
- 这里 是 我 .

皮斯忒泰罗斯：我在这里。

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
The wall is finished .
这 墙 是 完成的 .

墙已经完工了。

- [ðæts] [gʊd] [nuːz] .
PISTHETAERUS That's good news .
- 那就是 好的 消息 .

PISTHETAERUS 这是个好消息。

['mesɪndʒər] - [tɪz] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
MESSENGER ' Tis a most beautiful , a most magnificent work of art .
信使 - 的 一个 最多 美丽的 , 一个 最多 壮丽 工作 的 艺术 .

信使：这是一件非常美丽、非常宏伟的艺术作品。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][soʊ] [brɔːd] [ðæt] - , [ðə; ði] - ,
The wall is so broad that Proxenides , the Braggartian ,
这 墙 是 所以 广阔 那 - , 这 - ,

这堵墙如此宽阔，以至于布拉格塔斯·普罗克塞尼德斯

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] ,
and Theogenes could pass each other in their chariots ,
和 - 可以 经过 每个 其他 在 他们的 战车 ,

忒奥根尼斯和忒奥根尼斯可以驾车擦肩而过。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [stiːdz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['troʊdʒən] [hɔːrs] .
even if they were drawn by steeds as big as the Trojan horse .
甚至 如果 他们 是 绘制 经过 马匹 作为 大的 作为 这 特洛伊木马 马 .

即使它们是由像特洛伊木马一样庞大的骏马拉动的。

- - [tɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
PISTHETAERUS ' Tis wonderful !
- - 的 精彩的 !

PISTHETAERUS 太棒了！

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] ['steidiə] ; [aɪ] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Its length is one hundred stadia ; I measured it myself .
它是 长度 是 一 百 体育场 ; 我 测量 它 我 .

它的长度是一百斯塔迪亚；我亲自测量过。

- [ə; eɪ] ['diːsnt] [leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [pəsɪdən] !
PISTHETAERUS A decent length , by Posidon !
- 一个 体面的 长度 , 经过 波塞冬 !

PISTHETAERUS 长度不错，来自波塞冬！

[ænd; ənd] [huː] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] ?
And who built such a wall ?
和 WHO 建造 这样的 一个 墙 ?

是谁建造了这样一堵墙?

['mesɪndʒər] [bɜːrdz] — [bɜːrdz]['oʊnli] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [i'dʒɪpʃn] ['brɪkˌmekər] , [nɔːr] [stoʊn] -
MESSENGER Birds — birds only ; they had neither Egyptian brickmaker , nor stone -
信使 鸟类 — 鸟类 仅有的 ; 他们 有 两者都不 埃及人 制砖工 , 也不 石头 -
['meɪs(ə)n] , [nɔːr]['kɑːrpəntər] ;
mason , nor carpenter ;
石匠 , 也不 木匠 ;

信使鸟——只有鸟；他们既没有埃及的砖匠，也没有石匠，更没有木匠；

[ðə; ði][bɜːrdz][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəm'selvz] ; [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
the birds did it all themselves ; I could hardly believe my eyes .
这 鸟类 做过 它 全部 他们自己 ; 我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 .

这一切都是鸟儿自己完成的；我简直不敢相信自己的眼睛。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kreɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lɪbiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ([wʌn])
Thirty thousand cranes came from Libya with a supply of stones , (1)
三十 千 起重机 来了 从 利比亚 和 一个 供应 的 石头 , (1)
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .
intended for the foundations .
故意的 为了 这 基础 .

三万台起重机从利比亚运来石头，(1）用于地基。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [reɪlz] ['tʃɪzld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] .
The water - rails chiselled them with their beaks .
这 水 - 铁轨 凿刻的 他们 和 他们的 喙 .

水鸡用喙凿开了它们。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [stɔːrk] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [brɪks] ; ['plʌvəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtər] [faʊl] ['kærid]
Ten thousand storks were busy making bricks ; plovers and other water fowl carried
十 千 鹳 是 忙碌的 制作 砖块 ; 鸻 和 其他 水 鸡 携带
['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
water into the air .
水 进入 这 空气 .

一万只鹳忙着造砖；鸻和其他水禽将水带到空中。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
So as not to be carried away by the wind when crossing the sea ,
所以 作为 不是 到 是 携带 离开 经过 这 风 什么时候 过境 这 海 ,

为了不被海风吹走，

[kreinz] [ɑːr; ər] ['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['bæləst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
cranes **are** **popularly** **supposed** **to** **ballast** **themselves** **with** **stones** **,** **which** **they**
起重机 是 广为人知 据称 到 压载物 他们自己 和 石头 , 哪个 他们
['kæri] [ɪn] [ðer; ðər] [biːks] .
carry **in** **their** **beaks** **.**
携带 在 他们的 喙 .

人们普遍认为，鹤会用嘴叼着石头来压住自己。

- [ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['mɔːrtər] ?
PISTHETAERUS **And** **who** **carried** **the** **mortar** **?**
- 和 WHO 携带 这 砂浆 ?

皮斯忒泰罗斯：谁扛着迫击炮?

['mesɪndʒər] ['herən] , [ɪn] [hɔdz] .
MESSENGER **Herons** **,** **in** **hods** **.**
信使 苍鹭 , 在 霍德斯 .

信使苍鹭，在草帽里。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['mɔːrtər] ['ɪntuː] [hɔdz] ?
PISTHETAERUS **But** **how** **could** **they** **put** **the** **mortar** **into** **hods** **?**
- 但 如何 可以 他们 放 这 砂浆 进入 霍德斯 ?

皮斯忒泰罗斯：但是他们怎么能把砂浆装进砖块里呢?

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[oʊ] ! - [twʌz] [ə; eɪ] ['truːli] ['klevər] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [giːs] [juːst] [ðer; ðər] [fiːt] [laɪk] [speɪdz] ;
Oh **!** **'** **twas** **a** **truly** **clever** **invention** **;** **the** **geese** **used** **their** **feet** **like** **spades** **;**
哦 ! - 那是 一个 真的 聪明的 发明 ; 这 鹅 用过的 他们的 脚 喜欢 黑桃 ;

哦！这真是一个巧妙的发明；鹅用它们的脚像铲子一样；

[ðeɪ] ['berid] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] [ðen] ['emptid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
they **buried** **them** **in** **the** **pile** **of** **mortar** **and** **then** **emptied** **them** **into** **the**
他们 埋葬 他们 在 这 桩 的 砂浆 和 然后 清空 他们 进入 这
[hɔdz] .
hods **.**
霍德斯 .

他们把泥土埋在砂浆堆里，然后倒进泥斗里。

- [ɑː] !
PISTHETAERUS **Ah** **!**
- 啊 !

皮斯泰塔罗斯 啊!

[tuː; tə] [wʌt] [juːz] ['kænɑːt] [fiːt] [biː; bi] [pʊt] ? ([wʌn])
to **what** **use** **cannot** **feet** **be** **put** **?** **(** **1** **)**
到 什么 使用 不能 脚 是 放 ? (1)

脚有什么用处呢？（1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

- ['mɔdifaiz] [ðə; ði] [griːk] [prə'vɜːrbiəl] ['seɪɪŋ] , " [tuː; tə] [wʌt] [juːz] ['kænɑːt] [hændz] [biː; bi] [pʊt]
Pisthetaerus **modifies** **the** **Greek** **proverbial** **saying** **,** **"** **To** **what** **use** **cannot** **hands** **be** **put**
- 修改 这 希腊语 谚语 说 , " 到 什么 使用 不能 双手 是 放
?
?
?

Pisthetaerus 修改了希腊谚语：“手有什么用处呢？”

" ['mesɪndʒər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['iːgərli] [ðə; ði] [dʌks] ['kærid] [brɪks] .

" MESSENGER You should have seen how eagerly the ducks carried bricks .

" 信使 你 应该 有 已见 如何 急切地 这 鸭子 携带 砖块 .

信使：你应该看看鸭子们多么积极地搬运砖块。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

To complete the tale , the swallows came flying to the work ,

到 完全的 这 故事 , 这 燕子 来了 飞行 到 这 工作 ,

为了给这个故事画上句号，燕子们飞来工作。

[ðer; ðər] [biːks] [fʊl] [ʌv; əv]['mɔːrtər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['traʊəl] [ɑːn][ðer; ðər] [bæk] ,

their beaks full of mortar and their trowel on their back ,

他们的 喙 满的 的 砂浆 和 他们的 镘 在 他们的 后退 ,

它们嘴里叼满了砂浆，背上扛着泥刀。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kærid] .

just the way little children are carried .

只是 这 方式 小的 孩子们 是 携带 .

就像抱小孩一样。

- [huː] [wʊd] [wɑːnt] [peɪd] ['sɜːrvənt] ['æftər] [ðɪs] ?

PISTHETAERUS Who would want paid servants after this ?

- WHO 会 想 有薪酬的 仆人 后 这 ?

皮斯忒泰罗斯：经历了这些之后，谁还会想要雇工?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [dɪd][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ?

But tell me , who did the woodwork ?

但 告诉 我 , WHO 做过 这 木工 ?

但请告诉我，是谁做的木工活?

['mesɪndʒər] [bɜːrdz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['klevər] ['kɑːpintəz] [tuː] , [ðə; ði] ['pelɪkənz] ,

MESSENGER Birds again , and clever carpenters too , the pelicans ,

信使 鸟类 再次 , 和 聪明的 木匠 也 , 这 鹈鹕 ,

信使鸟儿又出现了，而且它们还是聪明的木匠——鹈鹕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [skwerd] [ʌp][ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wʊd]

for they squared up the gates with their beaks in such a fashion that one would

为了 他们 平方 向上 这 大门 和 他们的 喙 在 这样的 一个 时尚 那 一 会

[hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ]['æksɪz] ;

have thought they were using axes ;

有 想法 他们 是 使用 轴 ;

因为它们用喙把门掰得方方正正，以至于人们会以为它们在用斧头砍门;

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːkjɑːrd] .

the noise was just like a dockyard .

这 噪音 曾是 只是 喜欢 一个 船厂 .

那噪音就像码头一样。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːl] [ɪz] [taɪt] ['evriwer] , [sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd][ænd; ənd] [wel] ['gɑːrdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Now the whole wall is tight everywhere , securely bolted and well guarded ; it is

现在 这 所有的 墙 是 紧的 到处 , 安全地 螺栓连接 和 出色地 守卫 ; 它 是

[pə'troʊld] ,

patrolled ,

巡逻 ,

现在整堵墙都严密了，到处都上了锁，守卫森严；而且还有巡逻队。

[bel] [ɪn][hænd] ; [ðə; ði] ['sentənəlz] [stænd] ['evriwer] [ænd; ənd] ['biːkənz] [bɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] .

bell in hand ; the sentinels stand everywhere and beacons burn on the towers .

钟 在 手 ; 这 哨兵 站立 到处 和 信标 烧伤 在 这 塔楼 .

手持钟铃；哨兵遍布各处；烽火台上燃起熊熊大火。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rʌn][ɔːf][tuː; tə][kliːn][maɪ'self] ; [ðə; ði][rest][ɪz][jʊr; jər]['bɪznəs] .

But	I	must	run	off	to	clean	myself	;	the	rest	is	your	business	.
但	我	必须	跑步	离开	到	干净的	我	;	这	休息	是	你的	商业	.

但我得赶紧去洗漱一下；剩下的就交给你了。

['kɔːrəs] [wel] !

CHORUS	Well	!
合唱	出色地	!

合唱：好！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

what	do	you	say	to	it	?
什么	做	你	说	到	它	?

你对此有何看法?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [soʊ] ['kwɪkli] ?

Are	you	not	astonished	at	the	wall	being	completed	so	quickly	?
是	你	不是	惊讶	在	这	墙	存在	完全的	所以	迅速地	?

你不觉得这堵墙这么快就完工很令人惊讶吗?

- [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [jes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

PISTHETAERUS	By	the	gods	,	yes	,	and	with	good	reason	.
-	经过	这	神	,	是的	,	和	和	好的	原因	.

皮斯忒泰罗斯：以神之名，的确如此，而且理由充分。

- [tɪz] ['riːəli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

'	Tis	really	not	to	be	believed	.
-	的	真的	不是	到	是	相信	.

真是难以置信。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][sʌm; səm] ['fɜːrðər]

But	here	comes	another	messenger	from	the	wall	to	bring	us	some	further
但	这里	来	其他	信使	从	这	墙	到	带来	我们	一些	更远

[nuːz] !

news	!
消息	!

但又有一位信使从城墙上下来，给我们带来了一些新的消息!

[wʌt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [lʊk] [hiː; hi][hæz; həz] !

What	a	fighting	look	he	has	!
什么	一个	斗争	看	他	有	!

他那眼神真够斗志的!

['sekənd] ['mesɪndʒər]

SECOND	MESSENGER
第二	信使

第二信使

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
PISTHETAERUS What's the matter ?
- 是什么 这 事情 ?

皮斯忒泰罗斯：怎么了?

['sekənd] ['mesɪndʒər]
SECOND MESSENGER
第二 信使

第二信使

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['aʊtreɪdʒ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ;
A horrible outrage has occurred ;
一个 可怕 暴行 有 发生 ;

发生了一起骇人听闻的暴行;

[ə; eɪ][gɑːd] [sent] [baɪ][zjuːs; zuːs][hæz; həz] [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] [ænd; ənd][hæz; həz] ['penətreɪtɪd]
a god sent by Zeus has passed through our gates and has penetrated
一个 上帝 发送 经过 宙斯 有 通过了 通过 我们的 大门 和 有 渗透
[ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪz] ,
the realms of the air without the knowledge of the jays ,
这 领域 的 这 空气 没有 这 知识 的 这 蓝鸟 ,

宙斯派来的神明已经穿过我们的城门，进入了天空的领域，而松鸦们却毫不知情。

[huː] [ɑːr; ər][ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
who are on guard in the daytime .
WHO 是 在 警卫 在 这 白天 .

白天值守的人员。

- - [tɪz] [æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [diːd] .
PISTHETAERUS ' Tis an unworthy and criminal deed .
- - 的 一个 不配 和 刑事 契据 .

皮斯忒泰罗斯：这是卑鄙无耻的犯罪行为。

[wʌt] [gɑːd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What god was it ?
什么 上帝 曾是 它 ?

那是什么神?

['sekənd] ['mesɪndʒər]
SECOND MESSENGER
第二 信使

第二信使

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] .
We don't know that .
我们 不 知道 那 .

我们不知道。

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [wɪŋz] .

All	we	know	is	,	that	he	has	got	wings	.
全部	我们	知道	是	,	那	他	有	得到	翅膀	.

我们只知道，他有翅膀。

- [waɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [gɑːrdz] [sent] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ?

PISTHETAERUS	Why	were	not	guards	sent	against	him	at	once	?
-	为什么	是	不是	守卫	发送	反对	他	在	一次	?

皮斯忒泰罗斯：为什么不立即派卫兵来对付他?

['sekənd] ['mesɪndʒər] [wiː; wi] [hæv; həv] [diː] ([aɪ]) - ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən]

SECOND	MESSENGER	We	have	d	(	i	)	spatched	thirty	thousand	hawks	of	the	legion
第二	信使	我们	有	d	(	我	)	-	三十	千	老鹰	的	这	军团

[ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['ɑːrtʃərz] . ([wʌn])

of	Mounted	Archers	.	(	1	)
的	安装	弓箭手	.	(	1	)

第二信使：我们已派出三万名骑射手。(1)

[ɔːl] [ðə; ði] [hʊk] - [klɔːd] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kestrəl] , [ðə; ði] ['bʌzərd] ,

All	the	hook	-	clawed	birds	are	moving	against	him	,	the	kestrel	,	the	buzzard	,
全部	这	钩	-	爪子	鸟类	是	移动	反对	他	,	这	红隼	,	这	秃鹰	,

[ðə; ði] ['vʌltʃər] ,

the	vulture	,
这	秃鹫	,

所有长着钩爪的鸟都在攻击他，红隼、鵟、秃鹫，

[ðə; ði] [greɪt] - [hɔːrnd] [aʊl] ; [ðeɪ] [kliːv] [ðə; ði] [er] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	great	-	horned	owl	;	they	cleave	the	air	,	so	that	it	resounds	with	the
这	伟大的	-	有角的	猫头鹰	;	他们	劈开	这	空气	,	所以	那	它	回响	和	这

['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋz] ;

flapping	of	their	wings	;
扑	的	他们的	翅膀	;

大角鸮；它们拍打着翅膀，划破空气，发出响亮的回声；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːd] , [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [ɪn'diːd] ,

they	are	looking	everywhere	for	the	god	,	who	cannot	be	far	away	;	indeed	,
他们	是	寻找	到处	为了	这	上帝	,	WHO	不能	是	远的	离开	;	的确	,

他们四处寻找神明，神明不可能离得太远；的确，

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [saɪd] .

if	I	mistake	not	,	he	is	coming	from	yonder	side	.
如果	我	错误	不是	,	他	是	未来	从	远处	边	.

如果我没看错的话，他是从那边过来的。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ə'θiːnjən] ['kæv(ə)lri] [wʌz; wəz] [soʊ] [neɪmd] .

A	corps	of	Athenian	cavalry	was	so	named	.
一个	兵团	的	雅典	骑兵	曾是	所以	命名	.

雅典的一支骑兵部队因此得名。

- [ɔːl] [ɑːrm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [slɪŋz] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] !

PISTHETAERUS	All	arm	themselves	with	slings	and	bows	!
-	全部	手臂	他们自己	和	吊索	和	弓	!

皮斯忒泰罗斯：所有人都拿起投石索和弓箭!

[ðɪs] [weɪ] , [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] ; [ʃuːt] [ænd; ənd] [straɪk] !

This	way	,	all	our	soldiers	;	shoot	and	strike	!
这	方式	,	全部	我们的	士兵	;	射击	和	罢工	!

这样，我们所有的士兵；开火并打击!

[sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [slɪŋ] !

Some	**one**	**give**	**me**	**a**	**sling**	**!**
一些	一	给	我	一个	吊索	!

谁给我个吊带!

['kɔːrəs] [wɔːr] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔːr][ɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] !

CHORUS	**War**	**,**	**a**	**terrible**	**war**	**is**	**breaking**	**out**	**between**	**us**	**and**	**the**	**gods**	**!**
合唱	战争	,	一个	糟糕的	战争	是	打破	出去	之间	我们	和	这	神	!

合唱：战争，一场可怕的战争正在我们和众神之间爆发!

[kʌm] , [let] [iːtʃ] [wʌn] [gɑːrd] [er] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['erəbəs] , ([wʌn]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [floʊt] .

Come	**,**	**let**	**each**	**one**	**guard**	**Air**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Erebus**	**,**	**(**	**1**	**)**	**in**	**which**	**the**	**clouds**	**float**	**.**
来	,	让	每个	一	警卫	空气	,	这	儿子	的	厄瑞玻斯	,	(	1	)	在	哪个	这	云	漂浮	.

来吧，让每个人都守护艾尔，厄瑞玻斯的儿子，(1) 云朵在其中漂浮。

[teɪk] [ker] [noʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .

Take	**care**	**no**	**immortal**	**enters**	**it**	**without**	**your**	**knowledge**	**.**
拿	关心	不	不朽	进入	它	没有	你的	知识	.

小心别让任何不朽者未经你允许就进入。

[skæn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [glæns] .

Scan	**all**	**sides**	**with**	**your**	**glance**	**.**
扫描	全部	侧面	和	你的	瞥一眼	.

目光扫过四周。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

methinks	**I**	**can**	**hear**	**the**	**rustle**	**of**	**the**	**swift**	**wings**	**of**	**a**	**god**	**from**	**heaven**	**.**
我觉得	我	能	听到	这	沙沙	的	这	迅速	翅膀	的	一个	上帝	从	天堂	.

我仿佛听到了来自天上的神灵快速扇动翅膀的沙沙声。

[ef] ([wʌn]) ['keɪɑːs] , [naɪt] , ['tɑːtərəs] , [ænd; ənd] ['erəbəs] [ə'loʊn] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

f	**(**	**1**	**)**	**Chaos**	**,**	**Night**	**,**	**Tartarus**	**,**	**and**	**Erebus**	**alone**	**existed**	**in**	**the**	**beginning**	**;**
f	(	1	)	混乱	,	夜晚	,	塔尔塔罗斯	,	和	厄瑞玻斯	独自的	存在	在	这	开始	;

f(1) 最初只有混沌、黑夜、塔尔塔罗斯和厄瑞玻斯存在;

['ɪrɑːs,'erɑːs][wʌz; wəz][bɔːrn][frʌm; frəm] [naɪt] [ænd; ənd] ['erəbəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wedɪd] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [bɪ'gɑːt] [ɜːrθ] ,

Eros	**was**	**born**	**from**	**Night**	**and**	**Erebus**	**,**	**and**	**he**	**wedded**	**Chaos**	**and**	**begot**	**Earth**	**,**
爱神	曾是	出生	从	夜晚	和	厄瑞玻斯	,	和	他	已婚	混乱	和	生	地球	,

爱神厄洛斯由黑夜和厄瑞玻斯所生，他与混沌结合，生下了大地。

[er] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] .

Air	**,**	**and**	**Heaven**	**;**	**so**	**runs**	**the**	**fable**	**.**
空气	,	和	天堂	;	所以	跑步	这	寓言	.

空气，以及天堂；寓言故事就是这样讲述的。

-		[haɪ] !
PISTHETAERUS	**Hi**	**!**
-	你好	!

PISTHETAERUS 你好!

[juː; jʊ] ['wʊmən] !

you	**woman**	**!**
你	女士	!

你这个女人!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ?
where are you flying to ?
在哪里 是 你 飞行 到 ?

你要飞往哪里?

[hɔːlt] , [dəunt][stɜːr] !
Halt , don't stir !
停止 , 不 搅拌 !

停下，别搅动!

[kiːp] ['moʊʃnləs] !
keep motionless !
保持 静止不动 !

保持静止!

[nɑːt][ə; eɪ] [biːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪŋ] ! — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] ?
not a beat of your wing ! — Who are you and from what country ?
不是 一个 打 的 你的 翼 ! — WHO 是 你 和 从 什么 国家 ?

你连翅膀都没扇一下！——你是谁？来自哪个国家?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] . ([wʌn])
You must say whence you come . (1)
你 必须 说 何处 你 来 . (1)

你必须说明你从哪里来。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['aɪrɪs] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd] [ə'rests] [hɜːr; hər] [flaɪt] [ɪn][mɪd] -
Iris appears from the top of the stage and arrests her flight in mid -
鸢尾花 出现 从 这 顶部 的 这 阶段 和 逮捕 她 航班 在 中 -
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

艾瑞斯从舞台顶端出现，在事业中期戛然而止。

['aɪrɪs][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɔdz] .
IRIS I come from the abode of the Olympian gods .
鸢尾花 我 来 从 这 住所 的 这 奥运选手 神 .

艾瑞斯：我来自奥林匹斯众神的居所。

- [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [ʃɪp] [ɔːr][kæp] ? ([wʌn])
PISTHETAERUS What's your name , ship or cap ? (1)
- 是什么 你的 姓名 , 船 或者 帽 ? (1)

PISTHETAERUS 你叫什么名字、船名或帽子名？（1）

[ef] ([wʌn]) [ʃɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ɔːrz; oʊrz] ; [kæp] ,
f (1) Ship , because of her wings , which resemble oars ; cap ,
f (1) 船 , 因为 的 她 翅膀 , 哪个 类似 桨 ; 帽 ,

f(1) 船，因为她的翅膀像船桨；帽子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] [wɔːr] [ðə; ði] [hed] - [dres] ([æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz])
because she no doubt wore the head - dress (as a messenger of the gods)
因为 她 不 怀疑 穿着 这 头 - 裙子 (作为 一个 信使 的 这 神)
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɜːrmiːz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [di'piktid] .
with which Hermes is generally depicted .
和 哪个 爱马仕 是 一般来说 描绘 .

因为她无疑戴着赫尔墨斯通常被描绘时所戴的头饰（作为众神的信使）。

['aɪrɪs][aɪ][ˌeɪ 'em] [swɪft] ['aɪrɪs] .

IRIS	**I**	**am**	**swift**	**Iris**	**.**
鸢尾花	我	是	迅速	鸢尾花	.

鸢尾花 我是迅捷的鸢尾花。

-　　-　　[ɔːr]　　-　　? ([wʌn])

PISTHETAERUS	**Paralus**	**or**	**Salaminia**	**?**	**(**	**1**	**)**
-	-	或者	-	?	(	1	)

PISTHETAERUS Paralus 或 Salaminia? (1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seɪkrɪd] ['gæliːz] [wɪtʃ] ['kærid] [əˈθiːnjən] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɑːn] [steɪt] ['bɪznəs]

The	**names**	**of**	**the**	**two**	**sacred**	**galleys**	**which**	**carried**	**Athenian**	**officials**	**on**	**State**	**business**
这	姓名	的	这	二	神圣	厨房	哪个	携带	雅典	官员	在	状态	商业

.

:

·

两艘神圣的战船，曾载着雅典官员执行国家公务。

['aɪrɪs] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

IRIS	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
鸢尾花	什么	做	你	意思是	?

IRIS：你是什么意思?

-　　[let] [ə; eɪ] ['bʌzərd]　[rʌʃ]　[æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]　[siːz]　[hɜːr; hər] .　([wʌn])

PISTHETAERUS	**Let**	**a**	**buzzard**	**rush**	**at**	**her**	**and**	**seize**	**her**	**.**	**(**	**1**	**)**
-	让	一个	秃鹰	匆忙	在	她	和	抢占	她	.	(	1	)

皮斯忒泰罗斯：让一只秃鹰扑向她，抓住她。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['bʌzərd] [ɪz] [neɪmd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] , [ðə; ði] [griːk] [neɪm] ['ɔːlsoʊ] ['miːnɪŋ] ,

A	**buzzard**	**is**	**named**	**in**	**order**	**to**	**raise**	**a**	**laugh**	**,**	**the**	**Greek**	**name**	**also**	**meaning**	**,**
一个	秃鹰	是	命名	在	命令	到	增加	一个	笑	,	这	希腊语	姓名	还	意义	,

秃鹰这个名字是为了博人一笑，它的希腊语名字也有着同样的含义。

[ˌɪtɪməˈlɒdʒɪkəlɪ] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈtestikəlz] , ['vɪgərəs] [ɪn] [lʌv] .

etymologically	**,**	**provided**	**with**	**three**	**testicles**	**,**	**vigorous**	**in**	**love**	**.**
词源学上	,	假如	和	三	睾丸	,	蓬勃	在	爱	.

从词源学上讲，拥有三个睾丸，性欲旺盛。

['aɪrɪs] [siːz] [ˌem 'iː] !

IRIS	**Seize**	**me**	**!**
鸢尾花	抢占	我	!

鸢尾花，抓住我!

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈsʌlts] [miːn] ?

But	**what**	**do**	**all**	**these**	**insults**	**mean**	**?**
但	什么	做	全部	这些	侮辱	意思是	?

但这些侮辱到底是什么意思呢?

-　　[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

PISTHETAERUS	**Woe**	**to**	**you**	**!**
-	悲哀	到	你	!

皮斯忒塔罗斯：你真可怜!

['aɪrɪs] - [tɪz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
IRIS ' Tis incomprehensible .
鸢尾花 - 的 难以理解 .

IRIS：这令人费解。

- [baɪ] [wɪtʃ] [geɪt] [dɪd][juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , ['retʃɪd] ['wʊmən] ?
PISTHETAERUS By which gate did you pass through the wall , wretched woman ?
- 经过 哪个 门 做过 你 经过 通过 这 墙 , 可怜 女士 ?

皮斯忒泰罗斯：你这可怜的女人，是从哪道门穿过城墙的?

['aɪrɪs][baɪ] [wɪtʃ] [geɪt] ?
IRIS By which gate ?
鸢尾花 经过 哪个 门 ?

虹膜从哪个门进入?

[waɪ] , [greɪt] [gɔdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Why , great gods , I don't know .
为什么 , 伟大的 神 , 我 不 知道 .

天哪，我也不知道为什么。

- [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][juː 'es][ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
PISTHETAERUS You hear how she holds us in derision .
- 你 听到 如何 她 持有 我们 在 嘲笑 .

皮斯忒泰罗斯：你听听她是如何嘲笑我们的。

[dɪd][juː; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪz] ?
Did you present yourself to the officers in command of the jays ?
做过 你 展示 你自己 到 这 警官 在 命令 的 这 蓝鸟 ?

你是否向指挥松鸦队的军官们表明了身份?

[juː; jʊ][dəunt] ['ænsər] .
You don't answer .
你 不 回答 .

你没有回答。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pər'mɪt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrk] ?
Have you a permit , bearing the seal of the storks ?
有 你 一个 允许 , 轴承 这 海豹 的 这 鹳 ?

你有带有鹳鸟印章的许可证吗?

['aɪrɪs][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ?
IRIS Am I awake ?
鸢尾花 是 我 醒 ?

艾瑞斯：我醒着吗?

- [dɪd][juː; jʊ][get] [wʌn] ?
PISTHETAERUS Did you get one ?
- 做过 你 得到 一 ?

PISTHETAERUS 你拿到一个了吗?

['aɪrɪs][ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
IRIS Are you mad ?
鸢尾花 是 你 疯狂的 ?

艾瑞斯：你疯了吗?

- [noʊ] [hed] - [bɜːrd] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] ?
PISTHETAERUS No head - bird gave you a safe - conduct ?
- 不 头 - 鸟 给予 你 一个 安全的 - 执行 ?

PISTHETAERUS 没有头鸟给你安全通行证?

['aɪrɪs]
IRIS
鸢尾花

鸢尾花

[ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [pʊr] [fuːl] !

A	safe	-	conduct	to	me	,	you	poor	fool	!
一个	安全的	-	执行	到	我	,	你	贫穷的	傻子	!

给我一张安全通行证，你这个可怜的傻瓜!

\- [ɑː] !

PISTHETAERUS	Ah	!
-	啊	!

皮斯泰塔罗斯 啊!

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [er] -

and	so	you	slipped	into	this	city	on	the	sly	and	into	these	realms	of	air	-
和	所以	你	滑倒了	进入	这	城市	在	这	狡猾	和	进入	这些	领域	的	空气	-

[lænd] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

land	that	don't	belong	to	you	.
土地	那	不	属于	到	你	.

于是，你偷偷溜进了这座城市，溜进了这片不属于你的天地之间。

['aɪrɪs][ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [roʊdz] [kæn; kən][ðə; ði][gɔdz]['træv(ə)l] ?

IRIS	And	what	other	roads	can	the	gods	travel	?
鸢尾花	和	什么	其他	道路	能	这	神	旅行	?

艾瑞斯：众神还能走哪些其他道路呢?

\- [baɪ][zjuːs; zuːs] !

PISTHETAERUS	By	Zeus	!
-	经过	宙斯	!

宙斯的皮斯忒塔罗斯!

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [nɑːt][aɪ] .

I	know	nothing	about	that	,	not	I	.
我	知道	没有什么	关于	那	,	不是	我	.

我对此一无所知，真的不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [pæs] [ðɪs] [weɪ] .

But	they	won't	pass	this	way	.
但	他们	惯于	经过	这	方式	.

但他们不会从这里通过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [der] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] !

And	you	still	dare	to	complain	!
和	你	仍然	敢	到	抱怨	!

你竟然还敢抱怨!

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts] ,

Why	,	if	you	were	treated	according	to	your	deserts	,
为什么	,	如果	你	是	治疗	根据	到	你的	沙漠	,

为什么？如果你得到了应有的待遇，

[noʊ]['aɪrɪs] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [mɔːr] ['dʒʌstli] ['sʌfərd] [deθ] .

no	Iris	would	ever	have	more	justly	suffered	death	.
不	鸢尾花	会	曾经	有	更多的	公正地	遭受	死亡	.

没有哪个艾瑞斯会比她更罪有应得地死去。

['aɪrɪs][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

IRIS	I	am	immortal	.
鸢尾花	我	是	不朽	.

艾瑞斯：我是永生的。

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ˌnevərðə'les] . — [oʊ] ! - [twʊd] [biː; bi] ['truːli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] !

PISTHETAERUS	You	would	have	died	nevertheless	.	—	Oh	!	'	twould	be	truly	intolerable	!
-	你	会	有	死亡	尽管如此	.	—	哦	!	-	特沃德	是	真的	无法容忍	!

皮斯忒泰罗斯：你终究还是会死的。——哦！那真是太难以忍受了！

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [ə'loʊn] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]

should	the	universe	obey	us	and	the	gods	alone	continue	their	insolence	and
应该	这	宇宙	服从	我们	和	这	神	独自的	继续	他们的	傲慢	和

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn] [ðer; ðər] [duː] [tɜːrn] ?

not	understand	that	they	must	submit	to	the	law	of	the	strongest	in	their	due	turn	?
不是	理解	那	他们	必须	提交	到	这	法律	的	这	最强	在	他们的	到期的	转动	?

难道宇宙要听命于我们和众神吗？难道只有他们继续傲慢无礼，不明白他们终有一天也要服从强者的法则吗？

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ?

But	tell	me	,	where	are	you	flying	to	?
但	告诉	我	,	在哪里	是	你	飞行	到	?

但请告诉我，你要飞往哪里？

['aɪrɪs] [aɪ] ?

IRIS	I	?
鸢尾花	我	?

鸢尾花 I?

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

The	messenger	of	Zeus	to	mankind	,
这	信使	的	宙斯	到	人类	,

宙斯派往人类的使者

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɑːksn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [smoʊk] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [fæt] .

I	am	going	to	tell	them	to	sacrifice	sheep	and	oxen	on	the	altars	and	to	fill	their	streets	with	the	rich	smoke	of	burning	fat	.
我	是	去	到	告诉	他们	到	牺牲	羊	和	牛	在	这	祭坛	和	到	充满	他们的	街道	和	这	富有的	抽烟	的	燃烧	胖的	.

我要告诉他们，要在祭坛上宰杀牛羊，让他们的街道上弥漫着燃烧油脂的浓烟。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɔdz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ?

PISTHETAERUS	Of	which	gods	are	you	speaking	?
-	的	哪个	神	是	你	请讲	?

皮斯忒泰罗斯：你指的是哪位神?

['aɪrɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ?

IRIS	Of	which	?
鸢尾花	的	哪个	?

鸢尾花，哪一种?

[waɪ] , [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Why	,	of	ourselves	,	the	gods	of	heaven	.
为什么	,	的	我们自己	,	这	神	的	天堂	.

为什么，我们自己，天上的神明。

- [juː; jʊ] , [gɔdz] ?
PISTHETAERUS **You** **,** **gods** **?**
- 你 , 神 ?

皮斯忒泰罗斯：你们，众神?

['aɪrɪs][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] [ðen] ?
IRIS **Are** **there** **others** **then** **?**
鸢尾花 是 那里 其他的 然后 ?

鸢尾花：还有其他的吗?

- [men] [naʊ] [ə'dɔːr] [ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz][gɔdz] , [ænd; ənd] - [tɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ]
PISTHETAERUS **Men** **now** **adore** **the** **birds** **as** **gods** **,** **and** **'** **tis** **to** **them** **,** **by**
- 男人 现在 崇拜 这 鸟类 作为 神 , 和 - 的 到 他们 , 经过
[zjuːs; zuːs] ,
Zeus **,**
宙斯 ,

皮斯忒泰罗斯：如今人们将鸟类奉为神明，而这一切都归功于它们，以宙斯的名义。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][zjuːs; zuːs][æt; ət][ɔːl] !
that **they** **must** **offer** **sacrifices** **,** **and** **not** **to** **Zeus** **at** **all** **!**
那 他们 必须 提供 牺牲 , 和 不是 到 宙斯 在 全部 !

他们必须献祭，但绝不能献祭给宙斯!

['aɪrɪs] [oʊ] ! [fuːl] !
IRIS **Oh** **!** **fool** **!**
鸢尾花 哦 ! 傻子 !

艾瑞斯：哦！傻瓜!

[fuːl] !
fool **!**
傻子 !

傻子!

[raʊz] [nɑːt][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [fɔːr; fər] - [tɪz]['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] .
Rouse **not** **the** **wrath** **of** **the** **gods** **,** **for** **'** **tis** **terrible** **indeed** **.**
唤醒 不是 这 愤怒 的 这 神 , 为了 - 的 糟糕的 的确 .

不要触怒神明，因为那后果实在可怕。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , ['dʒʌstɪs] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [jʊr; jər] [reɪs] ;
Armed **with** **the** **brand** **of** **Zeus** **,** **Justice** **would** **annihilate** **your** **race** **;**
武装 和 这 品牌 的 宙斯 , 正义 会 歼灭 你的 种族 ;

手持宙斯的印记，正义将毁灭你们的种族;

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [laɪ'sɪmniəs] [ænd; ənd] [kən'suːm] [bəuθ][jʊr; jər]['bɑːdi]
the **lightning** **would** **strike** **you** **as** **it** **did** **Licymnius** **and** **consume** **both** **your** **body**
这 闪电 会 罢工 你 作为 它 做过 利西姆尼乌斯 和 消耗 两个都 你的 身体
[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtɪˌkəʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæləs] . ([wʌn])
and **the** **porticos** **of** **your** **palace** **.** **(** **1** **)**
和 这 门廊 的 你的 宫殿 . (1)

闪电会像击中利西姆尼乌斯一样击中你，吞噬你的身体和你宫殿的柱廊。(1)

[ef] ([wʌn]) ['aɪrɪs] - [rɪ'plaɪ][ɪz][ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [staɪl] . — - - - [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ]
f **(** **1** **)** **Iris** **'** **reply** **is** **a** **parody** **of** **the** **tragic** **style** **.** **—** **'** **Lycimnius** **'** **is** **,** **according**
f (1) 鸢尾花 - 回复 是 一个 戏仿 的 这 悲惨 风格 . — - - - 是 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði]['skoʊliˌæst] ,
to **the** **scholiast** **,**
到 这 学者 ,

f(1) 伊里斯的回答是对悲剧风格的戏仿。——根据注释者的说法，《吕西姆尼乌斯》是，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][baɪ] [jʊ'rɪpədiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] [strʌk] [baɪ]

the	title	of	a	tragedy	by	Euripides	,	which	is	about	a	ship	that	is	struck	by
这	标题	的	一个	悲剧	经过	欧里庇得斯	,	哪个	是	关于	一个	船	那	是	击	经过

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

这是欧里庇得斯的一部悲剧的标题，讲述的是一艘船被闪电击中的故事。

- [hɪr] !

PISTHETAERUS	Here	!
-	这里	!

PISTHETAERUS在此!

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tɔːl] [tɔːk] .

that's	enough	tall	talk	.
那就是	足够的	高的	讲话	.

别再吹牛了。

[dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] !

Just	you	listen	and	keep	quiet	!
只是	你	听	和	保持	安静的	!

你只要听着，保持安静!

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪdiən] [ɔːr][ə; eɪ] ['frɪdʒiən] ([wʌn]) [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

Do	you	take	me	for	a	Lydian	or	a	Phrygian	(	1	)	and	think	to	frighten
做	你	拿	我	为了	一个	吕底亚	或者	一个	弗里吉亚	(	1	)	和	思考	到	吓唬

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪg] [wɜːrdz] ?

me	with	your	big	words	?
我	和	你的	大的	字	?

你以为我是吕底亚人还是弗里吉亚人(1)，想用你的高深莫测的言辞吓唬我吗?

[noʊ] , [ðæt] [ɪf] [zjuːs; zuːs] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['iːgəlz] ,

Know	,	that	if	Zeus	worries	me	again	,	I	shall	go	at	the	head	of	my	eagles	,
知道	,	那	如果	宙斯	担忧	我	再次	,	我	将	去	在	这	头	的	我的	老鹰	,

要知道，如果宙斯再次让我感到不安，我将率领我的雄鹰前去。

[huː] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

who	are	armed	with	lightning	,	and	reduce	his	dwelling	and	that	of
WHO	是	武装	和	闪电	,	和	减少	他的	住宅	和	那	的

[æm'faɪən] [tuː; tə] ['sindəz] . ([ˌtuː'tuː])

Amphion	to	cinders	.	(	2	)
安菲翁	到	煤渣	.	(	2	)

他们手持闪电，将他的住所和安菲翁的住所化为灰烬。(2)

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] - [kloʊðd] [ɪn] ['lepədz] - [skɪnz] ([θriː]) [ʌp]

I	shall	send	more	than	six	hundred	porphyrions	clothed	in	leopards	'	skins	(	3	)	up
我	将	发送	更多的	比	六	百	-	穿着衣服	在	豹子	-	皮肤	(	3	)	向上

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

to	heaven	against	him	;
到	天堂	反对	他	;

我将派六百多名身披豹皮的紫斑兽(3)上天去对付他;

[ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .

and	formerly	a	single	Porphyrion	gave	him	enough	to	do	.
和	以前	一个	单身的	卟啉	给予	他	足够的	到	做	.

以前，一个 Porphyrion 就足以让他忙个不停。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['stretʃɪŋ]

As	for	you	,	his	messenger	,	if	you	annoy	me	,	I	shall	begin	by	stretching
作为	为了	你	,	他的	信使	,	如果	你	烦人	我	,	我	将	开始	经过	伸展

[jʊr; jər] [legz] [ə'sʌndər] ,

your	legs	asunder	,
你的	腿	分离	,

至于你，他的信使，如果你惹恼了我，我就会先把你的腿掰开。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'dʌkt] [maɪ'self] , ['aɪrɪs] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [maɪ][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

and	so	conduct	myself	,	Iris	though	you	be	,	that	despite	my	age	,	you	will	be
和	所以	执行	我	,	鸢尾花	尽管	你	是	,	那	尽管	我的	年龄	,	你	将要	是

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

我将以这样的方式行事，即便你是艾瑞斯，也希望尽管我年纪不小，你仍会感到惊讶。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] .

I	will	show	you	something	that	will	make	you	three	times	over	.
我	将要	展示	你	某物	那	将要	制作	你	三	时代	超过	.

我将向你展示一些东西，它会让你赚到三倍的钱。

[ef] ([wʌn]) [aɪ] . [iː] . [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɑːl'truːn] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [tuː; tə]

f	(	1	)	i	.	e	.	for	a	poltroon	,	like	the	slaves	,	most	of	whom	came	to
f	(	1	)	我	.	e	.	为了	一个	懦夫	,	喜欢	这	奴隶	,	最多	的	谁	来了	到

['æθənz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kʌntriz] .

Athens	from	these	countries	.
雅典	从	这些	国家	.

f(1) 即像奴隶一样的懦夫，他们中的大多数是从这些国家来到雅典的。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːst] ['trædʒədi][ʌv; əv] - ['naiəubi] - [ʌv; əv] ['iːskiləs] .

A	parody	of	a	passage	in	the	lost	tragedy	of	'	Niobe	'	of	Aeschylus	.
一个	戏仿	的	一个	通道	在	这	丢失的	悲剧	的	-	尼俄柏	-	的	埃斯库罗斯	.

这是对埃斯库罗斯已佚悲剧《尼俄柏》中一段文字的戏仿。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [bɜːrd][hæz; həz][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['pluːmɪdʒ] . — [ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]

Because	this	bird	has	a	spotted	plumage	.	—	Porphyrion	is	also	the	name	of
因为	这	鸟	有	一个	斑	羽毛	.	—	卟啉	是	还	这	姓名	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪtənz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːrm] [hiːv] .

one	of	the	Titans	who	tried	to	storm	heave	.
一	的	这	泰坦	WHO	尝试	到	风暴	举	.

因为这只鸟的羽毛上有斑点。——Porphyrion 也是试图掀翻海浪的泰坦巨人之一的名字。

['aɪrɪs] [meɪ] [juː; jʊ] ['perɪʃ] , [juː; jʊ] [retʃ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnfəməs] [wɜːrdz] !

IRIS	May	you	perish	,	you	wretch	,	you	and	your	infamous	words	!
鸢尾花	可能	你	沦	,	你	可怜虫	,	你	和	你的	臭名昭著的	字	!

艾瑞斯，愿你灭亡，你这个恶棍，还有你那些臭名昭著的话语！

- [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ɔːf] ['kwɪkli] ?

PISTHETAERUS	Won't	you	be	off	quickly	?
-	惯于	你	是	离开	迅速地	?

皮斯泰塔罗斯：你还不赶紧走吗?

[kʌm] , [stretʃ] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɔːr] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] !
Come , stretch your wings or look out for squalls !
来 , 拉紧 你的 翅膀 或者 看 出去 为了 暴风雨 !

来吧，舒展你的翅膀，或者小心暴风雨！

['aɪrɪs] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] . . .
IRIS If my father does not punish you for your insults . . .
鸢尾花如果 我的 父亲 做 不是 惩治 你 为了 你的 侮辱 . . .

艾瑞斯：如果我父亲不惩罚你侮辱我的行为……

- [hɑː] ! . . .
PISTHETAERUS Ha ! . . .
- 哈 ! . . .

PISTHETAERUS 哈！...

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi][ɔːf] ['elsˌwer] [tuː; tə] [roʊst] ['jʌŋgər] [foʊk][ðæn; ðən][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
but just you be off elsewhere to roast younger folk than us with your
但 只是 你 是 离开 别处 到 烤 年轻 民间 比 我们 和 你的
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

但你却跑到别处去，用你那闪电般的语气去嘲讽比我们年轻的人。

['kɔːrəs] [wiː; wi] [fər'bɪd] [ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,
CHORUS We forbid the gods , the sons of Zeus ,
合唱 我们 禁止 这 神 , 这 儿子们 的 宙斯 ,

合唱：我们禁止众神，宙斯的儿子们，

[tuː; tə] [pæs] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
to pass through our city and the mortals to send them the smoke of
到 经过 通过 我们的 城市 和 这 凡人 到 发送 他们 这 抽烟 的
[ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz][baɪ] [ðɪs] [roʊd] .
their sacrifices by this road .
他们的 牺牲 经过 这 路 .

穿过我们的城市，让凡人通过这条路将他们祭祀的烟雾送往他们那里。

- - [tɪz] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːtəlz] [hæz; həz] ['nevər]
PISTHETAERUS ' Tis odd that the messenger we sent to the mortals has never
- - 的 奇怪的 那 这 信使 我们 发送 到 这 凡人 有 绝不
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

皮斯忒泰罗斯：奇怪的是，我们派往凡间的使者从未回来。

['herəld] [oʊ] ! ['blesɪd; blest] - , ['veri] [waɪz] , ['veri] [ɪ'lʌstriəs] , ['veri] ['greɪʃəs] , [θraɪs]
HERALD Oh ! blessed Pisthetaerus , very wise , very illustrious , very gracious , thrice
先驱 哦 ! 蒙福 - , 非常 明智的 , 非常 杰出 , 非常 亲切 , 三次
['hæpi] , ['veri] . . . [kʌm] ,
happy , very . . . Come ,
快乐的 , 非常 . . . 来 ,

使者：哦！蒙福的皮斯泰泰罗斯，非常睿智，非常杰出，非常仁慈，三倍幸福，非常……来吧！

[prɑːmpt][ˌem 'iː] , ['sʌmbɑːdi] , [duː] .
prompt me , somebody , do .
迅速的 我 , 某人 , 做 .

谁来提醒我一下。

- [get] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːri] !
PISTHETAERUS Get to your story !
- 得到 到 你的 故事 !

PISTHETAERUS 快去讲你的故事！

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[ɔ:l] ['pi:pəlz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'wɔ:rd][ju:; jʊ]
All peoples are filled with admiration for your wisdom , and they award you
全部 人民 是 已填 和 钦佩 为了 你的 智慧 , 和 他们 奖 你
[ðɪs] ['goʊldən] [kraʊn] .
this golden crown .
这 金的 王冠 .

所有民族都钦佩你的智慧，并授予你这顶金冠。

- [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .
PISTHETAERUS I accept it .
- 我 接受 它 .

PISTHETAERUS 我接受。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [waɪ] [du:][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [əd'maɪər][ˌem 'i:] ?
But tell me , why do the people admire me ?
但 告诉 我 , 为什么 做 这 人们 钦佩 我 ?

但请告诉我，人们为什么崇拜我?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[oʊ] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Oh you , who have founded so illustrious a city in the air ,
哦 你 , WHO 有 创立 所以 杰出 一个 城市 在 这 空气 ,

哦，你，创造了如此辉煌的空中之城!

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][ɪn] [wʌt] [ɪ'sti:m] [men] [hoʊld][ju:; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [bɜ:rn]
you know not in what esteem men hold you and how many there are who burn
你 知道 不是 在 什么 尊重 男人 抓住 你 和 如何 许多 那里 是 WHO 烧伤
[wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
with desire to dwell in it .
和 欲望 到 住 在 它 .

你不知道人们对你有多敬重，也不知道有多少人渴望居住在你那里。

[bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ɔ:l] [men] [hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:r; fər]['spɑ:rtə] ;
Before your city was built , all men had a mania for Sparta ;
前 你的 城市 曾是 建造 , 全部 男人 有 一个 狂热 为了 斯巴达 ;

在你们的城市建成之前，所有男人都对斯巴达充满狂热;

[lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] ['ɑ:nər] , [men] [went] ['dɜ:rti] [laɪk] ['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd]
long hair and fasting were held in honour , men went dirty like Socrates and
长的 头发 和 禁食 是 握住 在 荣誉 , 男人 去 肮脏的 喜欢 苏格拉底 和
['kærid] [steɪvz] .
carried staves .
携带 杖 .

为了表达敬意，男人们留长发、斋戒，像苏格拉底一样浑身脏兮兮的，扛着权杖。

[naʊ] [ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Now all is changed .
现在 全部 是 已更改 .

现在一切都变了。

['fɜ:rstli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [tɪz] [dɑ:n] ,
Firstly , as soon as ' tis dawn ,
首先 , 作为 很快 作为 - 的 黎明 ,

首先，天一亮，

[ðeɪ] [ɔːl] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] [tə'geðər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] [fuːd] ,

they	all	spring	out	of	bed	together	to	go	and	seek	their	food	,
他们	全部	春天	出去	的	床	一起	到	去	和	寻找	他们的	食物	,

它们一起从床上跳起来，出去觅食。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ; [ðen] [ðeɪ] [flai][ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'vaʊər]

the	same	as	you	do	;	then	they	fly	off	towards	the	notices	and	finally	devour
这	相同的	作为	你	做	;	然后	他们	飞	离开	向	这	通知	和	最后	吞食

[ðə; ði] [di'kriːz] .

the	decrees	.
这	法令	.

和你们一样；然后它们飞向告示，最终吞噬法令。

[ðə; ði][bɜːrd] - ['mædnəs] [ɪz][soʊ] [klɪr] , [ðæt] ['meni] ['æktʃuəli] [ber] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

The	bird	-	madness	is	so	clear	,	that	many	actually	bear	the	names	of	birds	.
这	鸟	-	疯狂	是	所以	清除	,	那	许多	实际上	熊	这	姓名	的	鸟类	.

人们对鸟类的热爱如此明显，以至于许多建筑都以鸟类的名字命名。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] ['vɪtlər] , [huː] [staɪlz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ; - [kɔːlz] [hɪm'self]

There	is	a	halting	victualler	,	who	styles	himself	the	partridge	;	Menippus	calls	himself
那里	是	一个	停止	食客	,	WHO	风格	他自己	这	鹧鸪	;	-	呼叫	他自己

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] ;

the	swallow	;
这	吞	;

有一个步履蹒跚的食品商贩，自称是鹧鸪；梅尼普斯自称是燕子；

- [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [kroʊ] ; - [ðə; ði][lɑːrk] ; - [ðə; ði][fɑːks] - [guːs] ;

Opuntius	the	one	-	eyed	crow	;	Philocles	the	lark	;	Theogenes	the	fox	-	goose	;
-	这	一	-	眼睛	乌鸦	;	-	这	云雀	;	-	这	狐狸	-	鹅	;

独眼乌鸦奥普提乌斯；云雀菲洛克勒斯；狐鹅忒奥根尼斯；

[laɪ'kɜːrgəs][ðə; ði]['aɪbɪs] ; [tʃɛrɪfɑːn] [ðə; ði][bæt] ; - [ðə; ði]['mægpaɪ] ; - [ðə; ði][kweɪl] ;

Lycurgus	the	ibis	;	Chaerephon	the	bat	;	Syracosius	the	magpie	;	Midias	the	quail	;
吕库古斯	这	朱鹭	;	查雷丰	这	蝙蝠	;	-	这	鹊	;	-	这	鹌鹑	;

朱鹭吕库尔戈斯；蝙蝠凯雷丰；喜鹊叙拉科修斯；鹌鹑米迪亚斯；

([wʌn]) [ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kweɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪt][hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

(	1	)	indeed	he	looks	like	a	quail	that	has	been	hit	hard	over	the	head	.
(	1	)	的确	他	看起来	喜欢	一个	鹌鹑	那	有	到过	打	难的	超过	这	头	.

（1）他看起来就像一只头部被重重击打的鹌鹑。

[aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn][ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,

Out	of	love	for	the	birds	they	repeat	all	the	songs	which	concern	the	swallow	,
出去	的	爱	为了	这	鸟类	他们	重复	全部	这	歌曲	哪个	忧虑	这	吞	,

出于对鸟儿的喜爱，他们反复吟唱所有与燕子有关的歌曲。

[ðə; ði] [tiːl] , [ðə; ði] [guːs] [ɔːr][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ; [ɪn] [iːtʃ] [vɜːrs] [juː; jʊ] [siː] [wɪŋz] ,

the	teal	,	the	goose	or	the	pigeon	;	in	each	verse	you	see	wings	,
这	蓝绿色	,	这	鹅	或者	这	鸽子	;	在	每个	诗	你	看	翅膀	,

无论是蓝绿色的鸟、鹅还是鸽子；每一节诗里都能看到翅膀。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] .

or	at	all	events	a	few	feathers	.
或者	在	全部	活动	一个	很少	羽毛	.

或者至少能得到几根羽毛。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

This	is	what	is	happening	down	there	.
这	是	什么	是	发生	向下	那里	.

这就是下面正在发生的事情。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [foʊk] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]
there are more than ten thousand folk who are coming here from earth to
那里 是 更多的 比 十 千 民间 WHO 是 未来 这里 从 地球 到
[æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [hʊkt] [klɔːz] ;
ask you for feathers and hooked claws ;
问 你 为了 羽毛 和 钩子 爪子 ;

有一万多人从地球来到这里，向你索要羽毛和钩爪；

[soʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] [sə'plaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪməgrənts] .
so , mind you supply yourself with wings for the immigrants .
所以 , 头脑 你 供应 你自己 和 翅膀 为了 这 移民 .

所以，请记住要为移民们准备好翅膀。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ɔːl] [ðiːz] ['səːneimz] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]
All these surnames bore some relation to the character or the build of the
全部 这些 姓氏 钻孔 一些 关系 到 这 特点 或者 这 建造 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['poʊət] [ə'plaɪz] [ðem; ðəm] . — [tʃɛrɪfɑːn] ,
individual to whom the poet applies them . — Chaerephon ,
个人 到 谁 这 诗人 适用 他们 . — 查雷丰 ,

所有这些姓氏都与诗人所指人物的性格或体格有关。——查雷丰

['sɑːkrəˌtiːz] - [dɪ'saɪp(ə)l] ,
Socrates ' disciple ,
苏格拉底 - 弟子 ,

苏格拉底的弟子

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] [hjuː] . — - [wʌz; wəz][wʌn] - [aɪd] . — -
was of white and ashen hue . — Opuntius was one - eyed . — Syracosius
曾是 的 白色的 和 铁青 色调 . — - 曾是 一 - 眼睛 . — -
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brægərt] . — - [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kweɪl] - [faɪts] ,
was a braggart . — Midias had a passion for quail - fights ,
曾是 一个 自吹自擂者 . — - 有 一个 热情 为了 鹌鹑 - 战斗 ,

肤色呈白色和灰白色。——奥蓬提乌斯是独眼。——叙拉科西乌斯是个吹牛大王。——米迪亚斯酷爱鹌鹑搏斗。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ri'zembld] [ðæt] [bɜːrd] ['fɪzɪkli] .
and , besides , resembled that bird physically .
和 , 除了 , 类似 那 鸟 身体 .

而且，外形上也和那只鸟很像。

- [ɑː] ! [baɪ][zjuːs; zuːs] , - [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aɪdlɪŋ] .
PISTHETAERUS Ah ! by Zeus , ' tis not the time for idling .
- 啊 ! 经过 宙斯 , - 的 不是 这 时间 为了 怠速 .

皮斯忒泰罗斯：啊！宙斯在上，现在不是闲着的时候。

[goʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [fɪl] ['evri] ['hæmpər] , ['evri] ['bæskɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
Go as quick as possible and fill every hamper , every basket you can find
去 作为 快的 作为 可能的 和 充满 每一个 阻碍 , 每一个 篮子 你 能 寻找
[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
with wings .
和 翅膀 .

尽快行动，把你能找到的每一个篮子、每一个箱子都装满翅膀。

[meɪniːz] ([wʌn]) [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wer] [aɪ] [wɪl] ['welkəm]

Manes	**(**	**1**	**)**	**will**	**bring**	**them**	**to**	**me**	**outside**	**the**	**walls**	**,**	**where**	**I**	**will**	**welcome**
马内斯	(	1	)	将要	带来	他们	到	我	外部	这	墙壁	,	在哪里	我	将要	欢迎

[ðoʊz] [huː] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

those	**who**	**present**	**themselves**	**.**
那些	WHO	展示	他们自己	.

马内斯（1）会将他们带到城墙外来见我，在那里我会欢迎那些前来的人。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

\- - ['sɜːrvənt] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

Pisthetaerus	**'**	**servant**	**,**	**already**	**mentioned**	**.**
-	-	仆人	,	已经	提及	.

前面已经提到过皮斯泰泰罗斯的仆人。

['kɔːrəs] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] .

CHORUS	**This**	**town**	**will**	**soon**	**be**	**inhabited**	**by**	**a**	**crowd**	**of**	**men**	**.**
合唱	这	镇	将要	很快	是	有人居住的	经过	一个	人群	的	男人	.

合唱：这座城镇很快就会住满男人。

\- [ɪf] ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] .

PISTHETAERUS	**If**	**fortune**	**favours**	**us**	**.**
-	如果	财富	恩惠	我们	.

皮斯泰塔罗斯：如果幸运女神眷顾我们。

['kɔːrəs] [foʊk][ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

CHORUS	**Folk**	**are**	**more**	**and**	**more**	**delighted**	**with**	**it**	**.**
合唱	民间	是	更多的	和	更多的	高兴极了	和	它	.

合唱：人们越来越喜欢它。

\- [kʌm] , ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

PISTHETAERUS	**Come**	**,**	**hurry**	**up**	**and**	**bring**	**them**	**along**	**.**
-	来	,	匆忙	向上	和	带来	他们	沿着	.

皮斯忒泰罗斯：快点，把他们带过来。

['kɔːrəs] [wɪl] [nɑːt][mæn][faɪnd] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [pliːz] [hɪm; ɪm] — ['wɪzdəm] , [lʌv] ,

CHORUS	**Will**	**not**	**man**	**find**	**here**	**everything**	**that**	**can**	**please**	**him**	**—**	**wisdom**	**,**	**love**	**,**
合唱	将要	不是	男人	寻找	这里	一切	那	能	请	他	—	智慧	,	爱	,

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['greɪsɪz] ,

the	**divine**	**Graces**	**,**
这	神圣的	恩典	,

合唱：人岂不在此找到一切令他愉悦之物——智慧、爱、神圣的恩典?

[ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [piːs] ?

the	**sweet**	**face**	**of**	**gentle**	**peace**	**?**
这	甜的	脸	的	温和的	和平	?

那张温柔宁静的甜美面孔?

\- [oʊ] !

PISTHETAERUS	**Oh**	**!**
-	哦	!

PISTHETAERUS 哦!

[juː; jʊ]['leɪzi] ['sɜːrvənt] !

you	**lazy**	**servant**	**!**
你	懒惰的	仆人	!

你这懒惰的仆人!

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['hɜːri] [jɔːr'self] ?
won't you hurry yourself ?
惯于 你 匆忙 你自己 ?

你为什么不快点?

['kɔːrəs] [let] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wɪŋz] [biː; bi] [brɔːt] ['spiːdəli] .
CHORUS Let a basket of wings be brought speedily .
合唱 让 一个 篮子 的 翅膀 是 带来 迅速地 .

合唱：快快送来一篮翅膀。

[kʌm] , [biːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [laɪf] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ;
Come , beat him as I do , and put some life into him ;
来 , 打 他 作为 我 做 , 和 放 一些 生活 进入 他 ;

来吧，像我一样揍他一顿，让他活下来；

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] [æn; ən] [æs] .
he is as lazy as an ass .
他 是 作为 懒惰的 作为 一个 屁股 .

他懒得像头驴。

- [aɪ] , [meɪniːz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪv(ə)n] .
PISTHETAERUS Aye , Manes is a great craven .
- 是的 , 马内斯 是 一个 伟大的 懦夫 .

PISTHETAERUS 没错，马内斯是个十足的懦夫。

['kɔːrəs] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [hiːp] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] ;
CHORUS Begin by putting this heap of wings in order ;
合唱 开始 经过 推杆 这 堆 的 翅膀 在 命令 ;

合唱：首先把这堆翅膀整理好；

[dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [θriː] [pɑːrts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] ;
divide them in three parts according to the birds from whom they came ;
划分 他们 在 三 部分 根据 到 这 鸟类 从 谁 他们 来了 ;

根据它们所来自的鸟类，将它们分成三部分；

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [prə'fetɪk] ([wʌn]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kwɑːtɪk] [bɜːrdz] ;
the singing , the prophetic (1) and the aquatic birds ;
这 歌唱 , 这 预言 (1) 和 这 水 鸟类 ;

歌唱的、预言的(1)和水鸟；

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
then you must take care to distribute them to the men according to
[ðer; ðər] ['kærəktər] .
their character .
他们的 特点 .

那么，你必须注意根据每个人的性格把这些食物分配给他们。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːgjəriːz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] ['iːgəlz] , [ðə; ði]
From the inspection of which auguries were taken , e . g . the eagles , the
['vʌltʃərz] , [ðə; ði] [krəuz] .
vultures , the crows .
秃鹫 , 这 乌鸦 .

从观察中得出了一些预兆，例如鹰、秃鹫、乌鸦。

- ([tuː; tə] [meɪniːz])
PISTHETAERUS (TO MANES)
- (到 鬃毛)

PISTHETAERUS（致马内斯）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[baɪ][ðə; ði] ['kestrəl] !
by the kestrels !
经过 这 红隼 !

以红隼之名!

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɔːf] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sloʊ] [ænd; ənd] ['leɪzi] [ˌɔːltə'geðər] .
I can keep my hands off you no longer ; you are too slow and lazy altogether
我 能 保持 我的 双手 离开 你 不 更长 ; 你 是 也 慢的 和 懒惰的 共

:
.

我再也无法对你保持距离了；你太迟钝、太懒惰了。

[ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] ([wʌn]) [oʊ] ! [maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [huː] [sɔːz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] !
A PARRICIDE (1) Oh ! might I but become an eagle , who soars in the skies !
一个 弑亲 (1) 哦 ! 可能 我 但 变得 一个 鹰 , WHO 翱翔 在 这 天空 !

弑亲者（1） 哦！但愿我能变成一只雄鹰，翱翔于天空！

[oʊ] ! [maɪt] [aɪ][flaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æʒər] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [siː] ! ([ˌtuː'tuː])
Oh ! might I fly above the azure waves of the barren sea ! (2)
哦 ! 可能 我 飞 多于 这 蔚蓝 波浪 的 这 荒芜 海 ! (2)

哦！我多么希望能够飞越荒芜大海的蔚蓝波涛！（2）

[ef] ([wʌn]) [ɔːr] ['ræðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['pærɪsaɪd] .
f (1) Or rather , a young man who contemplated parricide .
f (1) 或者 相当 , 一个 年轻的 男人 WHO 思考 弑亲 .

f(1) 或者更确切地说，是一个考虑弑父的年轻人。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪn] ['sɔfəkliːz] - [i'noʊməs] . -
A parody of verses in Sophocles ' Oenomaus . '
一个 戏仿 的 诗句 在 索福克勒斯 - 奥诺玛乌斯 . -

对索福克勒斯《爱之歌》诗句的戏仿。

- [hɑː] ! - [twʊd] [siːm] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [truː] ; [aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [huː]
PISTHETAERUS Ha ! ' ' twould seem the news was true ; I hear someone coming who
- 哈 ! - 特沃德 似乎 这 消息 曾是 真的 ; 我 听到 某人 未来 WHO
[tɔːks] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
talks of wings .
会谈 的 翅膀 .

皮斯忒泰罗斯：哈！看来这消息是真的；我听到有人在谈论翅膀。

['pærɪsaɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [flaɪ] ;
PARRICIDE Nothing is more charming than to fly ;
弑亲 没有什么 是 更多的 迷人 比 到 飞 ;

弑亲 没有什么比飞行更迷人了；

[aɪ][bɜːrn][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði][seɪm] [lɔːz] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] ;

I	burn	with	desire	to	live	under	the	same	laws	as	the	birds	;
我	烧伤	和	欲望	到	居住	在下面	这	相同的	法律	作为	这	鸟类	;

我渴望像鸟儿一样生活在同样的法则之下;

[aɪ][ˌeɪ 'em][bɜːrd] - [mæd][ænd; ənd][flaɪ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

I	am	bird	-	mad	and	fly	towards	you	,
我	是	鸟	-	疯狂的	和	飞	向	你	,

我痴迷于鸟类，向你飞来，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [lɔːz] .

for	I	want	to	live	with	you	and	to	obey	your	laws	.
为了	我	想	到	居住	和	你	和	到	服从	你的	法律	.

因为我愿意与你们同住，遵守你们的律法。

- [wɪtʃ] [lɔːz] ?

PISTHETAERUS	Which	laws	?
-	哪个	法律	?

皮斯泰塔罗斯：哪些法律?

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] ['meni] [lɔːz] .

The	birds	have	many	laws	.
这	鸟类	有	许多	法律	.

鸟类有很多法则。

['pærɪsaɪd]

PARRICIDE
弑亲

弑亲

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz] ,

All	of	them	;	but	the	one	that	pleases	me	most	is	,
全部	的	他们	;	但	这	一	那	请	我	最多	是	,

全部都喜欢；但我最喜欢的是:

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [pek] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [wʌnz]

that	among	the	birds	it	is	considered	a	fine	thing	to	peck	and	strangle	one's
那	之中	这	鸟类	它	是	经过考虑的	一个	美好的	事物	到	啄	和	扼杀	一个人的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

在鸟类中，啄死并勒死自己的父亲被认为是一件好事。

- [aɪ] , [baɪ][zjuːs; zuːs] !

PISTHETAERUS	Aye	,	by	Zeus	!
-	是的	,	经过	宙斯	!

皮斯忒泰罗斯：是的，以宙斯的名义!

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɪk] ,

according	to	us	,	he	who	dares	to	strike	his	father	,	while	still	a	chick	,
根据	到	我们	,	他	WHO	敢于	到	罢工	他的	父亲	,	尽管	仍然	一个	小鸡	,

在我们看来，胆敢在还是雏鸟的时候就打自己父亲的人，

[ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] .

is	a	brave	fellow	.
是	一个	勇敢的	同伴	.

他是个勇敢的人。

['pærɪsaɪd]

PARRICIDE
弑亲

弑亲

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dwel] [hɪr] ,

And	**therefore**	**I**	**want**	**to**	**dwell**	**here**	**,**
和	所以	我	想	到	住	这里	,

因此，我想留在这里。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stræŋgl] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] .

for	**I**	**want**	**to**	**strangle**	**my**	**father**	**and**	**inherit**	**his**	**wealth**	**.**
为了	我	想	到	扼杀	我的	父亲	和	继承	他的	财富	.

因为我想掐死我的父亲，继承他的财产。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

PISTHETAERUS	-	**But**	**we**	**have**	**also**	**an**	**ancient**	**law**	**written**	**in**	**the**	**code**	**of**	**the**
	-	但	我们	有	还	一个	古老的	法律	书面	在	这	代码	的	这

[stɔːrk] ,

storks	**,**
鹳	,

皮斯泰泰罗斯：但我们还有一条古老的法律，写在鹳鸟的法典里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟儿们(The Birds)
第5/6页

[wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] , " [wen] [ðə; ði] [stɔːrk] ['fɑːðər] [hæz; həz] [riəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz]
which runs thus , " When the stork father has reared his young and has
哪个 跑步 因此 , " 什么时候 这 鹳 父亲 有 饲养 他的 年轻的 和 有
[tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flai] ,
taught them to fly ,
教授 他们 到 飞 ,

原文是这样的：“当鹳爸爸养育好幼鸟并教会它们飞行之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
the young must in their turn support the father .
这 年轻的 必须 在 他们的 转动 支持 这 父亲 .

年轻人也必须反过来支持父亲。

" ['pærɪsaɪd] - [tɪz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]
" PARRICIDE ' Tis hardly worth while coming all this distance to be compelled to
" 弑亲 - 的 几乎 值得 尽管 未来 全部 这 距离 到 是 被迫 到
[kiːp] [maɪ] ['fɑːðər] !
keep my father !
保持 我的 父亲 !

“弑父！千里迢迢来到这里，却被迫留下我的父亲，这实在太不值得了！”

- [noʊ] , [noʊ] , [jʌŋ] [frend] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
PISTHETAERUS - No , no , young friend , since you have come to us with such
- 不 , 不 , 年轻的 朋友 , 自从 你 有 来 到 我们 和 这样的
['wɪlɪŋnəs] ,
willingness ,
意愿 ,

皮斯忒泰罗斯：不，不，年轻的朋友，既然你如此心甘情愿地来到我们这里，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [blæk] [wɪŋz] , [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n]
I am going to give you these black wings , as though you were an orphan
我 是 去 到 给 你 这些 黑色的 翅膀 , 作为 尽管 你 是 一个 孤儿
[bɜːrd] ;
bird ;
鸟 ;

我要给你这对黑色的翅膀，就像你是一只孤儿鸟一样；

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ'self] [ɪn] ['ɪnfənsi] .
furthermore , some good advice , that I received myself in infancy .
此外 , 一些 好的 建议 , 那 我 已收到 我 在 婴儿期 .

此外，还有一些我在幼年时得到的很好的建议。

[dəunt] [straɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðiːz] [wɪŋz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðiːz] [spɜːrz] [ɪn] [ðə; ði]
Don't strike your father , but take these wings in one hand and these spurs in the
不 罢工 你的 父亲 , 但 拿 这些 翅膀 在 一 手 和 这些 马刺 在 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

不要打你的父亲，一手拿着这些翅膀，一手拿着这些马刺；

[ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːks] [krest] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [maʊnt] [gɑːrd]
imagine you have a cock's crest on your head and go and mount guard
想象 你 有 一个 公鸡的 波峰 在 你的 头 和 去 和 山 警卫
[ænd; ənd] [faɪt] ;
and fight ;
和 斗争 ;

想象一下你的头上长着公鸡的冠羽，然后去站岗放哨，战斗；

[lɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər] [peɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [laɪf] .

live	on	your	pay	and	respect	your	father's	life	.
居住	在	你的	支付	和	尊重	你的	父亲的	生活	.

靠自己的工资生活，尊重父亲的生命。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gælənt] ['feloʊ] !

You're	a	gallant	fellow	!
你是	一个	英勇	同伴	!

你真是个英勇的家伙!

['veri] [wel] , [ðen] !

Very	well	,	then	!
非常	出色地	,	然后	!

很好!

[flai][tuː; tə] [θreis] [ænd; ənd] [faɪt] . ([wʌn])

Fly	to	Thrace	and	fight	.	(	1	)
飞	到	色雷斯	和	斗争	.	(	1	)

飞往色雷斯参战。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [wɜːr; wər] [ðen] [bɪ'siːdʒɪŋ] [æm'fɪpəlɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θreiʃjən] [kæl'sɪdɪsiː] .

The	Athenians	were	then	besieging	Amphipolis	in	the	Thracian	Chalcidice	.
这	雅典人	是	然后	围攻	安菲波利斯	在	这	色雷斯人	查尔基迪斯	.

当时雅典人正在围攻色雷斯卡尔基迪基的安菲波利斯。

['pærɪsaɪd] [baɪ] ['bækəs] ! -

PARRICIDE	By	Bacchus	!	'
弑亲	经过	巴克斯	!	-

巴克斯的弑父之举!

[tɪz] [wel] ['spoʊkən] ; [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] .

Tis	well	spoken	;	I	will	follow	your	counsel	.
的	出色地	说	;	我	将要	跟随	你的	法律顾问	.

你说得对，我会听从你的建议。

- - [tɪz] ['æktɪŋ] ['waɪzli] , [baɪ][zjuːs; zuːs] .

PISTHETAERUS	'	Tis	acting	wisely	,	by	Zeus	.
-	-	的	表演	明智地	,	经过	宙斯	.

PISTHETAERUS '这是明智之举，以宙斯的名义。

- ([wʌn])

CINESIAS	(	1	)
-	(	1	)

CINESIAS(1)

" [ɑːn][maɪ] [laɪt] ['pɪnjənz] [aɪ] [sɔːr] [ɔːf] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] ;

"	On	my	light	pinions	I	soar	off	to	Olympus	;
"	在	我的	光	小齿轮	我	翱翔	离开	到	奥林匹斯山	;

“我乘着轻盈的翅膀，飞向奥林匹斯山；

[ɪn][ɪts] [kə'prɪʃəs] [flaɪt] [maɪ] [mjuːz] ['flʌtəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [pæðz] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][tɜːrn] . . .

in	its	capricious	flight	my	Muse	flutters	along	the	thousand	paths	of	poetry	in	turn	.	.	.
在	它是	任性	航班	我的	沉思	颤动	沿着	这	千	路径	的	诗	在	转动	.	.	.

我的缪斯女神在变幻莫测的旅途中，沿着诗歌的千条小径翩翩起舞.....

" [ef] ([wʌn])

"	f	(	1	)
"	f	(	1	)

f(1)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] - — [ə; eɪ] - ['poʊət][bɔːrn][æt; ət] [θiːbz] .

There	was	a	real	Cinesias	—	a	dythyrambic	poet	born	at	Thebes	.
那里	曾是	一个	真实的	-	—	一个	-	诗人	出生	在	底比斯	.

历史上确有一位名叫西内西亚斯的诗人——他出生于底比斯，是一位吟游诗人。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

PISTHETAERUS	This	is	a	fellow	will	need	a	whole	shipload	of	wings	.
-	这	是	一个	同伴	将要	需要	一个	所有的	满载船	的	翅膀	.

PISTHETAERUS 这家伙需要一整船的翅膀。

- (['sɪŋɪŋ]) " . . . [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːkɪŋ] [freʃ]

CINESIAS	(	singing	)	"	.	.	.	and	being	fearless	and	vigorous	,	it	is	seeking	fresh
-	(	歌唱	)	"	.	.	.	和	存在	无畏	和	蓬勃	,	它	是	寻求	新鲜的

['aʊtlet] .

outlet	.
出路	.

CINESIAS（歌唱）“……并且无所畏惧、充满活力，正在寻找新的出口。

" - ['welkəm] , - , [juː; jʊ][laɪm] - [wʊd] [mæn] !

"	PISTHETAERUS	Welcome	,	Cinesias	,	you	lime	-	wood	man	!
"	-	欢迎	,	-	,	你	酸橙	-	木头	男人	!

“皮斯忒泰罗斯：欢迎你，西内西亚斯，你这椴木人！”

([wʌn]) [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] - ['twɪstɪŋ] [jʊr; jər] [geɪm] [leg][ɪn] ['sɜːrkl] ?

(	1	)	Why	have	you	come	here	a	-	twisting	your	game	leg	in	circles	?
(	1	)	为什么	有	你	来	这里	一个	-	扭曲	你的	游戏	腿	在	界	?

（1）你为什么来到这里，扭动着你的比赛腿转圈?

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ðiˈskoʊliˌæst] [θɪŋks] [ðæt] - , [huː] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv] [bɪld] ,

The	scholiast	thinks	that	Cinesias	,	who	was	tall	and	slight	of	build	,
这	学者	思考	那	-	,	WHO	曾是	高的	和	轻微	的	建造	,

学者认为，身材高挑、体型偏瘦的西内西亚斯，

[wɔːr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔːrsɪt] [ʌv; əv] [laɪm] - [wʊd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [weɪst] — ['ʃʊrli] ['ræðər] [ə; eɪ]

wore	a	kind	of	corset	of	lime	-	wood	to	support	his	waist	—	surely	rather	a
穿着	一个	种类	的	紧身胸衣	的	酸橙	-	木头	到	支持	他的	腰部	—	一定	相当	一个

[fɑːr] - [fetʃt] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] !

far	-	fetched	interpretation	!
远的	-	已获取	解释	!

他穿着一种用椴木制成的紧身胸衣来支撑腰部——这当然是一种相当牵强的解释!

- " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] ['tuːnfl] ['naɪtɪŋgeɪl] .

CINESIAS	"	I	want	to	become	a	bird	,	a	tuneful	nightingale	.
-	"	我	想	到	变得	一个	鸟	,	一个	悦耳动听	夜莺	.

西内西亚斯：“我想变成一只鸟，一只歌声婉转的夜莺。”

" - [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪti] .

"	PISTHETAERUS	Enough	of	that	sort	of	ditty	.
"	-	足够的	的	那	种类	的	小调	.

“皮斯忒泰罗斯，够了，别再唱这种小调了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Tell	me	what	you	want	.
告诉	我	什么	你	想	.

告诉我你想要什么。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [flai]['ɪntuː][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['ɛrz] [tuː; tə] ['gæðər] [freʃ]

CINESIAS	**Give**	**me**	**wings**	**and**	**I**	**will**	**fly**	**into**	**the**	**topmost**	**airs**	**to**	**gather**	**fresh**
-	给	我	翅膀	和	我	将要	飞	进入	这	最顶层	播出	到	收集	新鲜的

['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

songs	**in**	**the**	**clouds**	**,**
歌曲	在	这	云	,

CINESIAS 给我翅膀，我将飞向天空之巅，在云端拾取新的歌谣。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːsi] [snoʊ] .

in	**the**	**midst**	**of**	**the**	**vapours**	**and**	**the**	**fleecy**	**snow**	**.**
在	这	中间	的	这	蒸汽	和	这	羊毛	雪	.

在雾气和轻柔的雪花中。

- ['gæðər] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ?

PISTHETAERUS	**Gather**	**songs**	**in**	**the**	**clouds**	**?**
-	收集	歌曲	在	这	云	?

皮斯忒泰罗斯 在云端收集歌曲?

- - [tɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lætər] - [deɪ] [ɑːrt] [dɪ'pendz] .

CINESIAS	**'**	**Tis**	**on**	**them**	**the**	**whole**	**of**	**our**	**latter**	**-**	**day**	**art**	**depends**	**.**
-	-	的	在	他们	这	所有的	的	我们的	后者	-	天	艺术	取决于	.

CINESIAS：我们整个现代艺术都依赖于他们。

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['dɪθɪˌræmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] [vɔɪd] [speɪs] [ænd; ənd]

The	**most**	**brilliant**	**dithyrambs**	**are**	**those**	**that**	**flap**	**their**	**wings**	**in**	**void**	**space**	**and**
这	最多	杰出的	酒神颂	是	那些	那	瓣膜	他们的	翅膀	在	空白	空间	和

[ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [dens] [əb'skjʊrəti] .

are	**clothed**	**in**	**mist**	**and**	**dense**	**obscurity**	**.**
是	穿着衣服	在	薄雾	和	稠密	朦胧	.

最辉煌的酒神颂歌，是在虚空中拍打翅膀，披着迷雾和浓重黑暗的。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

To	**appreciate**	**this**	**,**	**just**	**listen**	**.**
到	欣赏	这	,	只是	听	.

要体会这一点，只需聆听。

- [oʊ] !

PISTHETAERUS	**Oh**	**!**
-	哦	!

PISTHETAERUS 哦!

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

no	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
不	,	不	,	不	!

不，不，不!

- [baɪ] ['hɜːrmiːz] !

CINESIAS	**By**	**Hermes**	**!**
-	经过	爱马仕	!

爱马仕 CINESIAS!

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

but	**indeed**	**you**	**shall**	**.**
但	的确	你	将	.

但你确实应该这样做。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] [θruː] [ðaɪn] [ɪ'θɪriəl] ['empaɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] [bɜːrd] ,

"	**I**	**shall**	**travel**	**through**	**thine**	**ethereal**	**empire**	**like**	**a**	**winged**	**bird**	**,**
"	我	将	旅行	通过	你的	空灵的	帝国	喜欢	一个	有翅膀的	鸟	,

“我将像一只展翅飞翔的鸟儿一样，穿梭于你那虚幻的帝国之中。”

[huː] [kliːvəθ] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] . . .

who	cleaveth	space	with	his	long	neck	.	.	.
WHO	裂片	空间	和	他的	长的	脖子	.	.	.

他用修长的脖颈劈开空间……

" - [stɑːp] !

"	PISTHETAERUS	Stop	!
"	-	停止	!

“皮斯泰塔罗斯 停！”

['iːzi] [ɔːl] , [aɪ] [seɪ] ! ([wʌn])

easy	all	,	I	say	!	(	1	)
简单的	全部	,	我	说	!	(	1	)

一切都很简单，我说！（1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [juːst] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

The	Greek	word	used	here	was	the	word	of	command	employed	to	stop	the
这	希腊语	单词	用过的	这里	曾是	这	单词	的	命令	受雇	到	停止	这

['rəʊəz] .

rowers	.
划船者	.

这里使用的希腊词语是用来命令划船者停止划船的词语。

- " . . . [æz; əz][aɪ] [sɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] . . .

CINESIAS	"	.	.	.	as	I	soar	over	the	seas	,	carried	by	the	breath	of	the	winds	.	.	.
-	"	.	.	.	作为	我	翱翔	超过	这	海域	,	携带	经过	这	气息	的	这	风	.	.	.

西内西亚斯：“……当我翱翔于海洋之上，乘着风的气息……”

" - [baɪ][zjuːs; zuːs] !

"	PISTHETAERUS	By	Zeus	!
"	-	经过	宙斯	!

“皮斯忒塔罗斯，以宙斯之名！”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [breθ] [ʃɔːrt] .

but	I'll	cut	your	breath	short	.
但	患病的	切	你的	气息	短的	.

但我会让你喘不过气来。

- " . . . [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]['nəutəs] ,

CINESIAS	"	.	.	.	now	rushing	along	the	tracks	of	Notus	,
-	"	.	.	.	现在	匆忙	沿着	这	轨道	的	诺图斯	,

CINESIAS“……现在正沿着诺图斯的轨道疾驰，

[naʊ] ['nɪrɪŋ] ['bɔriæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] .

now	nearing	Boreas	across	the	infinite	wastes	of	the	ether	.
现在	临近	北风	穿过	这	无限	废物	的	这	醚	.

现在正穿越无垠的以太荒原，接近北风之神北斗星。

" (- [biːts] [hɪm; ɪm] .)

"	(	PISTHETAERUS	BEATS	HIM	.	)
"	(	-	节拍	他	.	)

（皮斯忒泰罗斯击败了他。）

[ɑː] ! [oʊld][mæn] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['klevər] [aɪ'diːə] ['truːli] !

Ah	!	old	man	,	that's	a	pretty	and	clever	idea	truly	!
啊	!	老的	男人	,	那就是	一个	漂亮的	和	聪明的	主意	真的	!

啊！老兄，这真是个漂亮又巧妙的主意！

-	[wʌt]	!
PISTHETAERUS	**What**	**!**
-	什么	!

PISTHETAERUS 什么!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə][biː; bi]	['kliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[er]	?	(	[wʌn]	)
are	**you**	**not**	**delighted**	**to**	**be**	**cleaving**	**the**	**air**	**?**	**(** | **1** | **)**
是	你	不是	高兴极了	到	是	劈裂	这	空气	?	(| 1 |)

你难道不为能劈开空气而感到高兴吗? （1）

[ef]	(	[wʌn]	)
f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

-	[meɪks]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðæt]	-	[straɪks]	[hɪm; ɪm]	.
Cinesias	**makes**	**a**	**bound**	**each**	**time**	**that**	**Pisthetaerus**	**strikes**	**him**	**.**
-	制作	一个	边界	每个	时间	那	-	罢工	他	.

每当皮斯泰泰罗斯击打西内西亚斯时，他都会跳起来躲避。

-	[tuː; tə]	[triːt]	[ə; eɪ]	[dɪ'θɪræmbɪk]	['poʊət]	,	[fɔːr; fər]	[huːm]	[ðə; ði]	[traɪbz]	[dɪ'spjuːt]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]
CINESIAS	**To**	**treat**	**a**	**dithyrambic**	**poet**	**,**	**for**	**whom**	**the**	**tribes**	**dispute**	**with**	**each**
-	到	对待	一个	酒神颂	诗人	,	为了	谁	这	部落	争议	和	每个

['ʌðər]	,
other	**,**
其他	,

西内西亚斯：论及一位因争夺他而各部落相互争斗的酒神颂诗人

[ɪn]	[ðɪs]	[staɪl]	!	(	[wʌn]	)
in	**this**	**style**	**!**	**(**	**1**	**)**
在	这	风格	!	(	1	)

就是这种风格！ （1）

[ef]	(	[wʌn]	)
f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði]	[traɪbz]	[ʌv; əv]	['æθənz]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['sɪtəznz]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	,
The	**tribes**	**of**	**Athens**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**rich**	**citizens**	**belonging**	**to**	**them**	**,**
这	部落	的	雅典	,	或者	相当	这	富有的	公民	属于	到	他们	,

雅典的各部落，或者更确切地说，是属于这些部落的富裕公民，

[wɜːr; wər]	[wɔːnt]	[ɑːn]	[fiːst]	-	[deɪz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[reprɪzen'teɪʃnz]	[ʌv; əv]	[dɪ'θɪræmbɪk]	['kɔːrəsiz]	[æz; əz]
were	**wont**	**on**	**feast**	**-**	**days**	**to**	**give**	**representations**	**of**	**dithyrambic**	**choruses**	**as**
是	惯于	在	盛宴	-	天	到	给	表现形式	的	酒神颂	合唱	作为

[wel]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	['trædʒədi]	[ænd; ənd]	['kɑːmədiːz]	.
well	**as**	**of**	**tragedies**	**and**	**comedies**	**.**
出色地	作为	的	悲剧	和	喜剧	.

在节日里，人们常常表演酒神颂歌合唱以及悲剧和喜剧。

-	[wɪl]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[juː 'es]	[ænd; ənd]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	['kɔːrəs]	[ʌv; əv]	[wɪŋd]	[bɜːrdz]	[æz; əz]
PISTHETAERUS	**Will**	**you**	**stay**	**with**	**us**	**and**	**form**	**a**	**chorus**	**of**	**winged**	**birds**	**as**
-	将要	你	停留	和	我们	和	形式	一个	合唱	的	有翅膀的	鸟类	作为

['slendər]	[æz; əz]	-	(	[wʌn]	)	[fɔːr; fər][ðə; ði]	-	[traɪb]	?
slender	**as**	**Leotrophides**	**(**	**1**	**)**	**for**	**the**	**Cecropid**	**tribe**	**?**
苗条	作为	-	(	1	)	为了	这	-	部落	?

PISTHETAERUS 你愿意和我们一起，为Cecropid族组成像Leotrophides(1)一样纤细的带翼鸟合唱团吗?

[ef]	(	[wʌn]	)
f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə'nʌðər] [dɪ'θɪræmbɪk] ['poʊət] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['liːnnəs] .
Another dithyrambic poet , a man of extreme leanness .
其他 酒神颂 诗人 , 一个 男人 的 极端 瘦弱 .

另一位歌颂酒神的诗人，身材极其瘦削。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [tɪz] [klɪr] ;
CINESIAS You are making game of me , ' tis clear ;
- 你 是 制作 游戏 的 我 , - 的 清除 ;

CINESIAS 你在戏弄我，这很明显；

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv] [wɪŋz] [hweə'wɪð]
but know that I shall never leave you in peace if I do not have wings wherewith
但 知道 那 我 将 绝不 离开 你 在 和平 如果 我 做 不是 有 翅膀 以及
[tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [er] .
to traverse the air .
到 横穿 这 空气 .

但你要知道，如果我没有翅膀飞翔，我永远不会让你安宁。

[æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['daʊni] ['fɛðɚz] , [huː] [lʊk] [soʊ] ['pɪtiəbl]
AN INFORMER What are these birds with downy feathers , who look so pitiable
一个 告密者 什么 是 这些 鸟类 和 绒毛状 羽毛 , WHO 看 所以 可怜的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

告密者：这些长着绒毛的鸟是什么？在我看来，它们看起来好可怜啊！

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['swɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dæp(ə)ld] [wɪŋz] . ([wʌn])
Tell me , oh swallow with the long dappled wings . (1)
告诉 我 , 哦 吞 和 这 长的 斑驳的 翅膀 . (1)

告诉我，长着斑驳翅膀的燕子。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemistɪk] [frʌm; frəm] - [æl'siːəs] .
A parody of a hemistich from ' Alcaeus .
一个 戏仿 的 一个 半球 从 - 阿尔凯乌斯 .

模仿《阿尔凯乌斯》中的半句诗。

- — [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][æt; ət]['oʊnli] ['siːɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv]['sɑːmbər] ['pluːmɪdʒ]
' — The informer is dissatisfied at only seeing birds of sombre plumage
- — 这 告密者 是 不满 在 仅有的 看到 鸟类 的 阴沉 羽毛
[ænd; ənd] [pʊr] [ə'pɪrəns] .
and poor appearance .
和 贫穷的 外貌 .

——线人对只看到羽毛暗淡、外表丑陋的鸟类感到不满。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
He would have preferred to denounce the rich .
他 会 有 首选 到 声讨 这 富有的 .

他更愿意谴责富人。

- [oʊ] !
PISTHETAERUS Oh !
- 哦 !

PISTHETAERUS 哦!

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] ['θretənz] [ˌjuː 'es] .
but ' tis a regular invasion that threatens us .
但 - 的 一个 常规的 入侵 那 威胁 我们 .

但威胁我们的却是常规入侵。

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Here	comes	another	of	them	,	humming	along	.
这里	来	其他	的	他们	,	哼唱	沿着	.

又来了一个，哼着歌。

[ɪn'fɔːrmər] ['swɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dæp(ə)ld] [wɪŋz] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ] ['sʌmən] [juː; jʊ] .

INFORMER	Swallow	with	the	long	dappled	wings	,	once	more	I	summon	you	.
告密者	吞	和	这	长的	斑驳的	翅膀	,	一次	更多的	我	召唤	你	.

告密者，长着斑驳翅膀的燕子，我再次召唤你。

- [its] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ə'dresɪŋ] ; - [feɪθ] ,

PISTHETAERUS	It's	his	cloak	I	believe	he's	addressing	;	'	faith	,
-	它是	他的	披风	我	相信	他是	解决	;	-	信仰	,

皮斯忒泰罗斯：我相信他是在谈论他的斗篷；“信仰，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] - [rɪ'tɜːrn] . ([wʌn])

it	stands	in	great	need	of	the	swallows	'	return	.	(	1	)
它	站立	在	伟大的	需要	的	这	燕子	-	返回	.	(	1	)

它非常需要燕子的回归。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] , [sez] [ðə; ði]['skoʊliˌæst] , [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] [kloʊk] ,

The	informer	,	says	the	scholiast	,	was	clothed	with	a	ragged	cloak	,
这	告密者	,	说道	这	学者	,	曾是	穿着衣服	和	一个	破烂不堪	披风	,

经注说，告密者身披一件破烂的斗篷。

[ðə; ði] ['tætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [wɪŋz] , [ɪn][fækt] ,

the	tatters	of	which	hung	down	like	wings	,	in	fact	,
这	破烂不堪	的	哪个	悬挂	向下	喜欢	翅膀	,	在	事实	,

事实上，那些破烂的衣片像翅膀一样垂了下来。

[ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

a	cloak	that	could	not	protect	him	from	the	cold	and	must	have
一个	披风	那	可以	不是	保护	他	从	这	寒冷的	和	必须	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɔləuz] - [rɪ'tɜːrn] ,

made	him	long	for	the	swallows	'	return	,
制成	他	长的	为了	这	燕子	-	返回	,

那件斗篷无法抵御寒冷，想必让他更加盼望燕子的归来。

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [sprɪŋ] .

i	.	e	.	the	spring	.
我	.	e	.	这	春天	.

即弹簧。

[ɪn'fɔːrmər] [wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [aʊt] [wɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] ?

INFORMER	Where	is	he	who	gives	out	wings	to	all	comers	?
告密者	在哪里	是	他	WHO	给予	出去	翅膀	到	全部	来者	?

告密者：那个给所有来者都提供翅膀的人在哪里?

- - [tɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ][wɑːnt]

PISTHETAERUS	'	Tis	I	,	but	you	must	tell	me	for	what	purpose	you	want
-	-	的	我	,	但	你	必须	告诉	我	为了	什么	目的	你	想

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

皮斯忒泰罗斯：是我，但你必须告诉我你想要它们的目的是什么。

[ɪn'fɔːrmər] [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .
INFORMER Ask no questions .
告密者 问 不 问题 .

告密者：不要问任何问题。

[aɪ][wɑːnt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .
I want wings , and wings I must have .
我 想 翅膀 , 和 翅膀 我 必须 有 .

我想要翅膀，我必须拥有翅膀。

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] [streɪt] [tuː; tə] - ? ([wʌn])
PISTHETAERUS Do you want to fly straight to Pellene ? (1)
- 做 你 想 到 飞 直的 到 - ? (1)

皮斯忒泰罗斯：你想直接飞往佩勒涅吗？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ə'kaiə] , [wer] ['wʊlən] [kloʊk] [wɜːr; wər] [meɪd] .
A town in Achaia , where woollen cloaks were made .
一个 镇 在 阿凯亚 , 在哪里 羊毛 斗篷 是 制成 .

阿凯亚的一个小镇，那里曾生产羊毛斗篷。

[ɪn'fɔːrmər] [aɪ] ?
INFORMER I ?
告密者 我 ?

告密者一?

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'kjuːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] , ([wʌn]) [æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] . . .
Why , I am an accuser of the islands , (1) an informer . . .
为什么 , 我 是 一个 原告 的 这 岛屿 , (1) 一个 告密者 . . .

为什么？我是岛屿的控告者，（1）告密者……

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['aɪləndz] ,
His trade was to accuse the rich citizens of the subject islands ,
他的 贸易 曾是 到 控 这 富有的 公民 的 这 主题 岛屿 ,

他的工作就是控告被统治岛屿上的富裕居民。

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] [kɔːrt] ;
and drag them before the Athenian court ;
和 拖 他们 前 这 雅典 法庭 ;

将他们押送到雅典法庭；

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] ['leɪtər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmərz] ['bɪznəs] .
he explains later the special advantages of this branch of the informer's business .
他 解释 之后 这 特别的 优势 的 这 分支 的 这 告密者的 商业 .

他后来解释了告密者这一行当的特殊优势。

- [ə; eɪ] [faɪn] [treɪd] , ['truːli] !
PISTHETAERUS A fine trade , truly !
- 一个 美好的 贸易 , 真的 !

PISTHETAERUS 真是一笔划算的交易！

[ɪn'fɔːrmər] . . . [ə; eɪ] ['hætʃər] [ʌv; əv] ['lɔˌsuːts] .
INFORMER . . . a hatcher of lawsuits .
告密者 . . . 一个 孵化器 的 诉讼 .

告密者……诉讼的温床。

[hens] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [wɪŋz] [tuː; tə] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm]
Hence **I** **have** **great** **need** **of** **wings** **to** **prowl** **round** **the** **cities** **and** **drag** **them**
因此 我 有 伟大的 需要 的 翅膀 到 潜行 圆形的 这 城市 和 拖 他们
[bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] .
before **justice** **.**
前 正义 .

因此，我迫切需要翅膀，以便在城市间巡游，将他们绳之以法。

- [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] ?
PISTHETAERUS **Would** **you** **do** **this** **better** **if** **you** **had** **wings** **?**
- 会 你 做 这 更好的 如果 你 有 翅膀 ?

PISTHETAERUS 如果你有翅膀，你会做得更好吗?

[ɪn'fɔːrmər] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər] [fɪr] [ðə; ði]['paiərits] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
INFORMER **No** **,** **but** **I** **should** **no** **longer** **fear** **the** **pirates** **;** **I** **should** **return** **with** **the**
告密者 不 , 但 我 应该 不 更长 害怕 这 海盗 ; 我 应该 返回 和 这
[kreinz] ,
cranes **,**
起重机 ,

告密者：不，但我不再害怕海盗了；我会带着起重机回去。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lɔˌsuːts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bæləst] .
loaded **with** **a** **supply** **of** **lawsuits** **by** **way** **of** **ballast** **.**
已加载 和 一个 供应 的 诉讼 经过 方式 的 压载物 .

背负着沉重的诉讼包袱。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][jʊr; jər] ['juːθfl] ['vɪgər] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]
PISTHETAERUS **So** **it** **seems** **,** **despite** **all** **your** **youthful** **vigour** **,** **you** **make** **it** **your**
- 所以 它 似乎 , 尽管 全部 你的 青春 活力 , 你 制作 它 你的
[treɪd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [st'reɪndʒəz] ?
trade **to** **denounce** **strangers** **?**
贸易 到 声讨 陌生人 ?

皮斯忒泰罗斯：看来，尽管你年轻力壮，却以告发陌生人为乐?

[ɪn'fɔːrmər]
INFORMER
告密者

告密者

[wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
Well **,** **and** **why** **not** **?**
出色地 , 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][dɪg] .
I **don't** **know** **how** **to** **dig** **.**
我 不 知道 如何 到 挖 .

我不会挖土。

- [bʌt; bət] , [baɪ][zjuːs; zuːs] !
PISTHETAERUS **But** **,** **by** **Zeus** **!**
- 但 , 经过 宙斯 !

皮斯忒泰罗斯：但是，以宙斯的名义!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [weɪz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪnfəməs]
there **are** **honest** **ways** **of** **gaining** **a** **living** **at** **your** **age** **without** **all** **this** **infamous**
那里 是 诚实的 方式 的 获得 一个 活的 在 你的 年龄 没有 全部 这 臭名昭著的
['trɪkəri] .
trickery **.**
诡计 .

你这个年纪还有很多正当的谋生方法，不需要这些臭名昭著的骗术。

[ɪn'fɔːrmər]
INFORMER
告密者

告密者

[maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wɪŋz] , [nɑːt][fɔːr; fər][wɜːrdz] .
My friend , I am asking you for wings , not for words .
我的 朋友 , 我 是 问 你 为了 翅膀 , 不是 为了 字 .

我的朋友，我向你求的是翅膀，而不是言语。

- - [tɪz][dʒʌst][maɪ][wɜːrdz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪŋz] .
PISTHETAERUS ' Tis just my words that give you wings .
- - 的 只是 我的 字 那 给 你 翅膀 .

PISTHETAERUS 正是我的话语赋予你翅膀。

[ɪn'fɔːrmər]
INFORMER
告密者

告密者

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrdz] ?
And how can you give a man wings with your words ?
和 如何 能 你 给 一个 男人 翅膀 和 你的 字 ?

你的言语如何能赋予一个人翅膀?

- - [tɪz] [ðʌs] [ðæt] [ɔːl][fɜːrst][stɑːrt] .
PISTHETAERUS ' Tis thus that all first start .
- - 的 因此 那 全部 第一的 开始 .

PISTHETAERUS 一切最初都是如此开始的。

[ɪn'fɔːrmər] [ɔːl] ?
INFORMER All ?
告密者 全部 ?

告密者?

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]
PISTHETAERUS Have you not often heard the father say to young men in the
- 有 你 不是 经常 听到 这 父亲 说 到 年轻的 男人 在 这
['bɑːbəz] - [ʃɑːps] ,
barbers ' shops ,
理发师 - 商店 ,

皮斯忒泰罗斯：你难道没经常听到父亲在理发店里对年轻人说吗?

" [its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] - - [əd'vaɪs] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [sʌn] [flai][tuː; tə] [hɔːrs] - ['raɪdɪŋ] .
" It's astonishing how Diitrephes ' advice has made my son fly to horse - riding .
" 它是 惊人 如何 - - 建议 有 制成 我的 儿子 飞 到 马 - 骑术 .

“迪特雷菲斯的建议让我的儿子爱上了骑马，这真是太神奇了。”

" — " [maɪn] , " [sez] [ə'nʌðər] , " [hæz; həz] [floʊn] [tɔːrdz] ['trædʒɪk]['poʊətri][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
" — " Mine , " says another , " has flown towards tragic poetry on the wings of
" — " 矿 , " 说道 其他 , " 有 飞行 向 悲惨 诗 在 这 翅膀 的
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
his imagination .
他的 想像力 .

“——”另一位说道，“我的作品凭借想象力的翅膀，飞向了悲剧诗歌。”

" [ɪn'fɔːrmər]
" INFORMER
" 告密者

信息员

[soʊ] [ðæt] [wɜːrdz] [gɪv] [wɪŋz] ?
So that words give wings ?
所以 那 字 给 翅膀 ?

所以文字能赋予人翅膀?

- [ʌn'daʊtɪdli] ; [wɜːrdz] [gɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɔːr]
PISTHETAERUS Undoubtedly ; words give wings to the mind and make a man soar
- 无疑 ; 字 给 翅膀 到 这 头脑 和 制作 一个 男人 翱翔
[tuː; tə] ['hev(ə)n] .
to heaven .
到 天堂 .

皮斯忒泰罗斯：毫无疑问，言语能使心灵插上翅膀，使人飞向天堂。

[ðʌs] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [waɪz] [wɜːrdz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [les]
Thus I hope that my wise words will give you wings to fly to some less
因此 我 希望 那 我的 明智的 字 将要 给 你 翅膀 到 飞 到 一些 较少的
[dɪ'greɪdɪŋ] [treɪd] .
degrading trade .
降级 贸易 .

因此，我希望我的忠告能给你插上翅膀，让你飞向一份不那么屈辱的职业。

[ɪn'fɔːrmər]
INFORMER
告密者

告密者

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .
But I do not want to .
但 我 做 不是 想 到 .

但我不想那样。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðen] ?
PISTHETAERUS What do you reckon on doing then ?
- 什么 做 你 估计 在 正在做 然后 ?

皮斯忒泰罗斯：那你打算怎么办?

[ɪn'fɔːrmər] [aɪ][wəʊnt] [bɪ'laɪ] [maɪ] ['briːdɪŋ] ; [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]
INFORMER I won't belie my breeding ; from generation to generation we have
告密者 我 惯于 掩饰 我的 选育 ; 从 一代 到 一代 我们 有
[lɪvd] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] .
lived by informing .
居住地 经过 通知 .

告密者 我不会背叛我的出身；我们世世代代都靠告密为生。

[kwɪk] , ['ðerfɔːr] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [sʌm; səm] [laɪt] , [swɪft] [hɔːk] [ɔːr] ['kestrəl] [wɪŋz] ,
Quick , therefore , give me quickly some light , swift hawk or kestrel wings ,
快的 , 所以 , 给 我 迅速地 一些 光 , 迅速 鹰 或者 红隼 翅膀 ,

快，给我一些轻盈迅捷的鹰或隼的翅膀吧!

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sʌmən] [ðə; ði] ['aɪləndərz] , [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
so that I may summon the islanders , sustain the accusation here ,
所以 那 我 可能 召唤 这 岛民 , 维持 这 指控 这里 ,

以便我能召集岛民，在此证实这一指控。

[ænd; ənd] [heɪst] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] ['pɪnjənz] .
and haste back there again on flying pinions .
和 匆忙 后退 那里 再次 在 飞行 小齿轮 .

然后乘着飞翼迅速返回那里。

- [aɪ] [siː] .
PISTHETAERUS I see .
- 我 看 .

我明白了，PISTHETAERUS。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrz] .

In	this	way	the	stranger	will	be	condemned	even	before	he	appears	.
在	这	方式	这	陌生人	将要	是	谴责	甚至	前	他	出现	.

这样一来，陌生人甚至在露面之前就已经被定罪了。

[ɪn'fɔːrmər] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

INFORMER	That's	just	it	.
告密者	那就是	只是	它	.

告密者：就是这样。

- [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [baɪ] [siː] ,

PISTHETAERUS	And	while	he	is	on	his	way	here	by	sea	,
-	和	尽管	他	是	在	他的	方式	这里	经过	海	,

皮斯忒泰罗斯：当他乘船来到这里的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

you	will	be	flying	to	the	islands	to	despoil	him	of	his	property	.
你	将要	是	飞行	到	这	岛屿	到	掠夺	他	的	他的	财产	.

你将飞往这些岛屿，掠夺他的财产。

[ɪn'fɔːrmər] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'saɪsli] ; [aɪ][mʌst; məst] [wɜːrl] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk][ə; eɪ]

INFORMER	You've	hit	it	,	precisely	;	I	must	whirl	hither	and	thither	like	a
告密者	你已经	打	它	,	恰恰	;	我	必须	旋转	这里	和	那里	喜欢	一个

['pɜːrfɪkt] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] .

perfect	humming	-	top	.
完美的	哼唱	-	顶部	.

告密者：你说得完全正确；我必须像一个完美的陀螺一样四处旋转。

- [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

PISTHETAERUS	I	catch	the	idea	.
-	我	抓住	这	主意	.

PISTHETAERUS 我明白了。

[weɪt] , [aɪ] - [feɪθ] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [faɪn] [kɔː'sairə] [wɪŋz] . ([wʌn])

Wait	,	i	'	faith	,	I've	got	some	fine	Corcyraean	wings	.	(	1	)
等待	,	我	-	信仰	,	我已经	得到	一些	美好的	科西拉岛	翅膀	.	(	1	)

等等，我的天，我有一些很棒的科西拉翅膀。(1)

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

How	do	you	like	them	?
如何	做	你	喜欢	他们	?

你觉得它们怎么样?

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðæt] [ɪz] , [wɪps] — [kɔː'sairə] ['biːɪŋ] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

That	is	,	whips	—	Corcyra	being	famous	for	these	articles	.
那	是	,	鞭子	—	科西拉	存在	著名的	为了	这些	文章	.

也就是说，鞭子——Corcyra 因撰写这类文章而闻名。

[ɪn'fɔːrmər] [oʊ] ! [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

INFORMER	Oh	!	woe	is	me	!
告密者	哦	!	悲哀	是	我	!

告密者 哦！我好惨！

[waɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [wɪp] !

Why	,	'	tis	a	whip	!
为什么	,	-	的	一个	鞭	!

哦，原来是条鞭子！

- [noʊ] , [noʊ] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪŋz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [set] [ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ] -

PISTHETAERUS **No** **,** **no** **;** **these** **are** **the** **wings** **,** **I** **tell** **you** **,** **that** **set** **the** **top** **a** **-**

- 不 , 不 ; 这些 是 这 翅膀 , 我 告诉 你 , 那 放 这 顶部 一个 -

['spɪnɪŋ] .

spinning **.**

旋转 .

PISTHETAERUS 不，不；我告诉你，正是这些翅膀让陀螺旋转起来。

[ɪn'fɔːrmər]

INFORMER

告密者

告密者

[oʊ] !

Oh **!**

哦 !

哦！

[oʊ] !

oh **!**

哦 !

哦！

[oʊ] !

oh **!**

哦 !

哦！

- [teɪk] [jʊr; jər] [flaɪt] , [klɪr] [ɔːf] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [kɜːr] ,

PISTHETAERUS **Take** **your** **flight** **,** **clear** **off** **,** **you** **miserable** **cur** **,**

- 拿 你的 航班 , 清除 离开 , 你 悲惨的 库尔 ,

皮斯忒泰罗斯，滚开，你这可怜的家伙！

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] .

or **you** **will** **soon** **see** **what** **comes** **of** **quibbling** **and** **lying** **.**

或者 你 将要 很快 看 什么 来 的 吹毛求疵 和 说谎 .

否则你很快就会看到吹毛求疵和撒谎的后果。

[kʌm] , [let] [juː 'es] ['gæðər] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] .

Come **,** **let** **us** **gather** **up** **our** **wings** **and** **withdraw** **.**

来 , 让 我们 收集 向上 我们的 翅膀 和 提取 .

来吧，让我们收起翅膀撤退。

['kɔːrəs] [ɪn] [maɪ] [ɪ'θɪrɪəl] [flaɪts] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

CHORUS **In** **my** **ethereal** **flights** **I** **have** **seen** **many** **things** **new** **and** **strange** **and**

合唱 在 我的 空灵的 航班 我 有 已见 许多 事物 新的 和 奇怪的 和

['wʌndrəs] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

wondrous **beyond** **belief** **.**

奇妙的 超过 信仰 .

副歌：在我飘渺的飞行中，我看到了许多新奇、怪异、不可思议的事物。

[ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ] [triː] [kɔːld] - [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['spiːʃiːz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

There **is** **a** **tree** **called** **Cleonymus** **belonging** **to** **an** **unknown** **species** **;** **it** **has**

那里 是 一个 树 称为 - 属于 到 一个 未知 物种 ; 它 有

[noʊ] [hɑːrt] ,

no **heart** **,**

不 心 ,

有一种名为白花菜（Cleonymus）的树，属于一个未知的物种；它没有心脏。

[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊərdli] .

is **good** **for** **nothing** **and** **is** **as** **tall** **as** **it** **is** **cowardly** **.**

是 好的 为了 没有什么 和 是 作为 高的 作为 它 是 胆小 .

它一无是处，而且胆小如鼠。

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [fɔːrθ] ['kæləmniːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːtəm] [ˌaɪ 'tiː] [struːz]

In	springtime	it	shoots	forth	calumnies	instead	of	buds	and	in	autumn	it	strews
在	春天	它	芽	前进	诽谤	反而	的	花蕾	和	在	秋天	它	散落

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌklər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [liːvz] . ([wʌn])

the	ground	with	bucklers	in	place	of	leaves	.	(	1	)
这	地面	和	盾牌	在	地方	的	树叶	.	(	1	)

春天，它长出的不是花蕾而是石臼；秋天，它掉落的不是树叶而是盾牌。(1)

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [wer] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['evər] ['entərz] ,

Far	away	in	the	regions	of	darkness	,	where	no	ray	of	light	ever	enters	,
远的	离开	在	这	地区	的	黑暗	,	在哪里	不	射线	的	光	曾经	进入	,

在遥远的黑暗深处，那里没有一丝光线能够进入，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

there	is	a	country	,
那里	是	一个	国家	,

有一个国家，

[wer] [men] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] —

where	men	sit	at	the	table	of	the	heroes	and	dwell	with	them	always	—
在哪里	男人	坐	在	这	桌子	的	这	英雄	和	住	和	他们	总是	—

[seɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

save	always	in	the	evening	.
节省	总是	在	这	晚上	.

在那里，人们与英雄们同席而坐，永远与他们同住——除了夜晚。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [miːt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ɔ'restiz] [æt; ət] [naɪt] ,

Should	any	mortal	meet	the	hero	Orestes	at	night	,
应该	任何	凡人	见面	这	英雄	奥瑞斯忒斯	在	夜晚	,

如果凡人在夜晚遇到英雄俄瑞斯忒斯，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [strɪpt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . (

he	would	soon	be	stripped	and	covered	with	blows	from	head	to	foot	.	(
他	会	很快	是	脱衣舞	和	涵盖	和	打击	从	头	到	脚	.	(

[ˌtuː'tuː])

2	)
2	)

他很快就会被剥光衣服，从头到脚遍体鳞伤。(2)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

- [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [bʌt] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] - [wɪt] , [bəuθ][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɔːrmər]

Cleonymous	is	a	standing	butt	of	Aristophanes	'	wit	,	both	as	an	informer
-	是	一个	常设	屁股	的	阿里斯托芬	-	有	,	两个都	作为	一个	告密者

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [pɑːl'truːn] .

and	a	notorious	poltroon	.
和	一个	臭名昭著	懦夫	.

克莱奥尼莫斯是阿里斯托芬笔下常被嘲讽的对象，他既是告密者，又是臭名昭著的懦夫。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt] [ɔ'restiz] ;

In	allusion	to	the	cave	of	the	bandit	Orestes	;
在	典故	到	这	洞穴	的	这	土匪	奥瑞斯忒斯	;

暗指强盗俄瑞斯忒斯的洞穴；

[ðə; ði]['poʊət][tɜːrmz][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [neɪm] [ɔ'restiz] .

the	poet	terms	him	a	hero	only	because	of	his	heroic	name	Orestes	.
这	诗人	条款	他	一个	英雄	仅有的	因为	的	他的	英勇	姓名	奥瑞斯忒斯	.

诗人称他为英雄，仅仅是因为他拥有英雄般的名字——俄瑞斯忒斯。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [ɑː] !

PROMETHEUS	Ah	!
普罗米修斯	啊	!

普罗米修斯啊!

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] !

by	the	gods	!
经过	这	神	!

我的天哪!

[ɪf] ['oʊnli][zjuːs; zuːs] [dʌz] [nɑːt][ɪ'spaɪ][ˌem 'iː] !

if	only	Zeus	does	not	espy	me	!
如果	仅有的	宙斯	做	不是	间谍	我	!

但愿宙斯没发现我!

[wer] [ɪz] - ?

Where	is	Pisthetaerus	?
在哪里	是	-	?

Pisthetaerus在哪里?

- [hɑː] !

PISTHETAERUS	Ha	!
-	哈	!

PISTHETAERUS 哈!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

what	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[ə; eɪ] [mæskt] [mæn] !

A	masked	man	!
一个	戴面具	男人	!

一个蒙面人!

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [gɑːd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?

PROMETHEUS	Can	you	see	any	god	behind	me	?
普罗米修斯	能	你	看	任何	上帝	在后面	我	?

普罗米修斯：你能看到我身后的神吗?

- [noʊ] , [nʌn] .

PISTHETAERUS	No	,	none	.
-	不	,	没有任何	.

PISTHETAERUS 不，没有。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [preɪ] ?

But	who	are	you	,	pray	?
但	WHO	是	你	,	祈祷	?

但请问，你究竟是谁?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] , [pliːz] ?

PROMETHEUS	What's	the	time	,	please	?
普罗米修斯	是什么	这	时间	,	请	?

普罗米修斯：请问现在几点了?

- [ðə; ði] [taɪm] ?

PISTHETAERUS	The	time	?
-	这	时间	?

皮斯泰塔罗斯 时间?

[waɪ] , [ɪts] [pæst] [nuːn] .
Why , it's past noon .
为什么 , 它是 过去的 中午 .

哎呀，都过中午了。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv][deɪ] ?
PROMETHEUS Is it the fall of day ?
普罗米修斯 是 它 这 落下 的 天 ?

普罗米修斯：是黄昏吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][ðæt] ? ([wʌn])
Is it no later than that ? (1)
是 它 不 之后 比 那 ? (1)

最迟不会超过那个时间吧? （1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[prəu'miːθjuːs; -θiəs]['wɒnts] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'duːs] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn]
Prometheus wants night to come and so reduce the risk of being seen
普罗米修斯 想要 夜晚 到 来 和 所以 减少 这 风险 的 存在 已见
[frʌm; frəm][oʊ'lɪmpəs] .
from Olympus .
从 奥林匹斯山 .

普罗米修斯希望黑夜降临，从而降低被奥林匹斯山上的人们看到的风险。

- [oʊ] ! - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
PISTHETAERUS Oh ! ' pon my word !
- 哦 ! - 庞 我的 单词 !

皮斯忒泰罗斯 哦！我的天哪！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [groʊ] ['taɪərsəm] .
but you grow tiresome .
但 你 生长 令人厌烦 .

但你会让人感到厌烦。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [wʌt] [ɪz][zjuːs; zuːs] ['duːɪŋ] ?
PROMETHEUS What is Zeus doing ?
普罗米修斯 什么 是 宙斯 正在做 ?

普罗米修斯：宙斯在做什么?

[ɪz][hiː; hi] [dɪ'spəːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɔːr] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] ? ([wʌn])
Is he dispersing the clouds or gathering them ? (1)
是 他 分散 这 云 或者 采集 他们 ? (1)

他是在驱散云雾还是聚集云雾? （1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wʊd] [prɪ'vent] [zjuːs; zuːs] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
The clouds would prevent Zeus seeing what was happening below him .
这 云 会 防止 宙斯 看到 什么 曾是 发生 以下 他 .

云层会阻挡宙斯的视线，让他无法看到下方发生的事情。

- [teɪk] [ker] , [lest] [aɪ] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
PISTHETAERUS **Take** **care** **,** **lest** **I** **lose** **all** **patience** **.**
- 拿 关心 , 免得 我 失去 全部 耐心 .

皮斯忒泰罗斯：小心点，免得我失去耐心。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [reɪz] [maɪ][mæsk] .
PROMETHEUS **Come** **,** **I** **will** **raise** **my** **mask** **.**
普罗米修斯 来 , 我 将要 增加 我的 面具 .

普罗米修斯：来吧，我将摘下我的面具。

- [ɑː] !
PISTHETAERUS **Ah** **!**
- 啊 !

皮斯泰塔罗斯 啊!

[maɪ] [dɪr] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] !
my **dear** **Prometheus** **!**
我的 亲爱的 普罗米修斯 !

我亲爱的普罗米修斯!

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][stɑːp] !
PROMETHEUS **Stop** **!**
普罗米修斯 停止 !

普罗米修斯，停!

[stɑːp] !
stop **!**
停止 !

停止!

[spiːk] ['ləʊər] !
speak **lower** **!**
说话 降低 !

小声点!

- [waɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ?
PISTHETAERUS **Why** **,** **what's** **the** **matter** **,** **Prometheus** **?**
- 为什么 , 是什么 这 事情 , 普罗米修斯 ?

皮斯忒泰罗斯：怎么了，普罗米修斯?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] - !
PROMETHEUS **H'sh** **!**
普罗米修斯 - !

普罗米修斯 嘘!

- !
h'sh **!**
- !

嘘!

[dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['ruːɪn] , [ɪf] [zjuːs; zuːs][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] .
Don't **call** **me** **by** **my** **name** **;** **you** **will** **be** **my** **ruin** **,** **if** **Zeus** **should** **see** **me** **here** **.**
不 称呼 我 经过 我的 姓名 ; 你 将要 是 我的 废墟 , 如果 宙斯 应该 看 我 这里 .

不要直呼我的名字；如果宙斯看到我在这里，你将毁了我。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn] ['hev(ə)n] ,
But **,** **if** **you** **want** **me** **to** **tell** **you** **how** **things** **are** **going** **in** **heaven** **,**
但 , 如果 你 想 我 到 告诉 你 如何 事物 是 去 在 天堂 ,

但是，如果你想让我告诉你天堂里的情况，

[teɪk] [ðɪs] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɔdz][dəunt] [siː] [ˌem 'iː] .
take **this** **umbrella** **and** **shield** **me** **,** **so** **that** **the** **gods** **don't** **see** **me** **.**
拿 这 伞 和 盾 我 , 所以 那 这 神 不 看 我 .

请用这把伞遮蔽我，以免神明看见我。

- [aɪ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [prəu'mi:θju:s; -θiəs][ɪn] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [trɪk] .

PISTHETAERUS	I	can	recognize	Prometheus	in	this	cunning	trick	.
-	我	能	认出	普罗米修斯	在	这	狡猾	诡计	.

皮斯忒泰罗斯：我能从这个狡猾的计谋中认出普罗米修斯。

[kʌm] , [kwɪk] [ðen] , [ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ; [spi:k] [ɑ:n] .

Come	,	quick	then	,	and	fear	nothing	;	speak	on	.
来	,	快的	然后	,	和	害怕	没有什么	;	说话	在	.

快来吧，不要害怕；继续说下去。

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] [ðen] ['lɪs(ə)n] .

PROMETHEUS	Then	listen	.
普罗米修斯	然后	听	.

普罗米修斯：那就听着。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , [proʊ'si:d] !

PISTHETAERUS	I	am	listening	,	proceed	!
-	我	是	聆听	,	继续	!

PISTHETAERUS 我在听，请继续!

[prəu'mi:θju:s; -θiəs]

PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[its] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][zju:s; zu:s] .

It's	all	over	with	Zeus	.
它是	全部	超过	和	宙斯	.

宙斯的事已经结束了。

- [ɑ:] !

PISTHETAERUS	Ah	!
-	啊	!

皮斯泰塔罗斯 啊!

[ænd; ənd] [sɪns] [wen] , [preɪ] ?

and	since	when	,	pray	?
和	自从	什么时候	,	祈祷	?

什么时候开始祈祷了?

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] [sɪns] [ju:; jʊ] ['faʊndɪd] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [er] .

PROMETHEUS	Since	you	founded	this	city	in	the	air	.
普罗米修斯	自从	你	创立	这	城市	在	这	空气	.

普罗米修斯：自从你建立了这座空中之城。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [naʊ] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] ;

There	is	not	a	man	who	now	sacrifices	to	the	gods	;
那里	是	不是	一个	男人	WHO	现在	牺牲	到	这	神	;

如今已无人向神灵献祭；

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es] .

the	smoke	of	the	victims	no	longer	reaches	us	.
这	抽烟	的	这	受害者	不	更长	到达	我们	.

受害者的烟雾已经飘不到我们这里了。

[nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɔ:fərɪŋ] [kʌmz] !

Not	the	smallest	offering	comes	!
不是	这	最小	提供	来	!

最小的奉献也来不了!

[wi:; wi][fæst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] . ([wʌn])

We	fast	as	though	it	were	the	festival	of	Demeter	.	(	1	)
我们	快速地	作为	尽管	它	是	这	节日	的	德墨忒尔	.	(	1	)

我们斋戒，如同庆祝德墨忒尔节一样。(1)

[ðə; ði] [bɑːr'beriən] [gɔdz] , [huː] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

The	barbarian	gods	,	who	are	dying	of	hunger	,
这	野蛮人	神	,	WHO	是	垂死	的	饥饿	,

那些因饥饿而死的蛮族神祇，

[ɑːr; ər] [bɔːl] [laɪk] [ɪ'lɪriən] ([ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑːrmd] [dɪ'sent] [ə'pɑːn] [zjuːs; zuːs] ,

are	bawling	like	Illyrians	(	2	)	and	threaten	to	make	an	armed	descent	upon	Zeus	,
是	嚎啕大哭	喜欢	伊利里亚人	(	2	)	和	威胁	到	制作	一个	武装	下降	之上	宙斯	,

他们像伊利里亚人一样嚎叫(2)，并威胁要武装起来袭击宙斯，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['oʊpən]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wer] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ɑːr; ər][soʊld] .

if	he	does	not	open	markets	where	joints	of	the	victims	are	sold	.
如果	他	做	不是	打开	市场	在哪里	关节	的	这	受害者	是	卖	.

如果他不开设市场出售受害者的大麻制品。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæst] .

The	third	day	of	the	festival	of	Demeter	was	a	fast	.
这	第三	天	的	这	节日	的	德墨忒尔	曾是	一个	快速地	.

德墨忒尔节的第三天是斋戒日。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ə; eɪ] ['semi] - ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] , [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['bri^əndidʒ] .

A	semi	-	savage	people	,	addicted	to	violence	and	brigandage	.
一个	半	-	野蛮的	人们	,	上瘾	到	暴力	和	强盗行为	.

一群半野蛮的民族，沉迷于暴力和劫掠。

- [wʌt] !

PISTHETAERUS	What	!
-	什么	!

PISTHETAERUS 什么！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [gɔdz] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] , [bɑːr'beriən] [gɔdz] [huː] [dwel] [ə'bʌv] [oʊ'lɪmpəs] ?

there	are	other	gods	besides	you	,	barbarian	gods	who	dwell	above	Olympus	?
那里	是	其他	神	除了	你	,	野蛮人	神	WHO	住	多于	奥林匹斯山	?

除了你之外，还有其他神吗？是居住在奥林匹斯山之上的蛮族神祇吗？

[prəu'miːθjuːs; -θiəs]

PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [bɑːr'beriən] [gɔdz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ɪgzɛstaɪdz] ? ([wʌn])

If	there	were	no	barbarian	gods	,	who	would	be	the	patron	of	Execestides	?	(	1	)
如果	那里	是	不	野蛮人	神	,	WHO	会	是	这	赞助人	的	埃克塞斯蒂德斯	?	(	1	)

如果没有蛮族神祇，那么埃克塞斯蒂德斯的守护神会是谁呢？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[huː] , ['biːɪŋ] [rɪ'pjuːtɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]
Who , being reputed a stranger despite his pretension to the title of a citizen
WHO , 存在 知名 一个 陌生人 尽管 他的 预张 到 这 标题 的 一个 公民
,
,
,

他虽自称是公民，却被认为是外来者，

[kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ɔːr]['tjuːtiləri]['deɪəti; 'diːəti] .
could only have a strange god for his patron or tutelary deity .
可以 仅有的 有 一个 奇怪的 上帝 为了 他的 赞助人 或者 保护 神 .

他的守护神或守护神只能是位奇异的神。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] ?
PISTHETAERUS And what is the name of these gods ?
- 和 什么 是 这 姓名 的 这些 神 ?

皮斯忒泰罗斯：这些神的名字是什么?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][ðer; ðər] [neɪm] ?
PROMETHEUS Their name ?
普罗米修斯 他们的 姓名 ?

普罗米修斯 他们的名字?

[waɪ] , [ðə; ði] - . ([wʌn])
Why , the Triballi . (1)
为什么 , 这 - . (1)

为什么是特里巴利人？ （1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θreiʃjən] ['piːp(ə)l] ;
The Triballi were a Thracian people ;
这 - 是 一个 色雷斯人 人们 ;

特里巴利人是色雷斯人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrm] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn] ['æθənz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [kɔːrs] [men] , [əb'siːn]
it was a term commonly used in Athens to describe coarse men , obscene
它 曾是 一个 学期 通常 用过的 在 雅典 到 描述 粗 男人 , 猥亵
[ˌdɛbɔ'ʃiːz] [ænd; ənd] ['griːdi] ['pɛrəˌsaɪts] .
debauchees and greedy parasites .
放荡不羁的人 和 贪婪的 寄生虫 .

这是雅典常用的一个词，用来形容粗鲁的男人、下流的浪荡子和贪婪的寄生虫。

- [ɑː] , [ɪn'diːd] ! -
PISTHETAERUS Ah , indeed ! '
- 啊 , 的确 ! -

皮斯忒泰罗斯 啊，的确如此!

[tɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] . - ([wʌn])
tis from that no doubt that we derive the word ' tribulation . ' (1)
的 从 那 不 怀疑 那 我们 派生 这 单词 - 苦难 . - (1)

毫无疑问，“苦难”一词就是由此而来。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [pʌn] [ɪn][ðə; ði] [griːk] .
There is a similar pun in the Greek .
那里 是 一个 相似的 双关语 在 这 希腊语 .

希腊语中也有类似的谐音梗。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][moʊst] ['laɪkli] .
PROMETHEUS Most likely .
普罗米修斯 最多 可能 .

普罗米修斯很可能。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , ['neɪmli] ,
But one thing I can tell you for certain , namely ,
但 一 事物 我 能 告诉 你 为了 肯定 , 即 ,

但我可以肯定地告诉你一件事，那就是：

[ðæt] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] - [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ['depjutiz] [hɪr] [tuː; tə][suː]
that Zeus and the celestial Triballi are going to send deputies here to sue
那 宙斯 和 这 天体 - 是 去 到 发送 副手们 这里 到 起诉
[fɔːr; fər] [piːs] .
for peace .
为了 和平 .

宙斯和天上的特里巴利将派遣代表来此请求和平。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [triːt] ,
Now don't you treat ,
现在 不 你 对待 ,

现在你不要这样对待，

[ən'les] [zjuːs; zuːs] [ri'stɔːz] [ðə; ði] ['septər] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ] - ([wʌn]) [ɪn]
unless Zeus restores the sceptre to the birds and gives you Basileia (1) in
除非 宙斯 恢复 这 权杖 到 这 鸟类 和 给予 你 - (1) 在
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

除非宙斯将权杖归还给鸟儿，并将巴塞利亚(1)嫁给你。

[ef] ([wʌn]) [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] - [suː'preməsi] - [ʌv; əv] [griːs] , [ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
f (1) i . e . the ' supremacy ' of Greece , the real object of the war .
f (1) 我 . e . 这 - 霸权 - 的 希腊 , 这 真实的 目的 的 这 战争 .

f(1) 即希腊的“霸权”，这是战争的真正目的。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] - ?
PISTHETAERUS Who is this Basileia ?
- WHO 是 这 - ?

PISTHETAERUS 这位巴塞莉娅是谁?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs]
PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] ['dæmzl] , [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔːr; fər][zjuːs; zuːs] ; [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm]
A very fine young damsel , who makes the lightning for Zeus ; all things come
一个 非常 美好的 年轻的 闺女 , WHO 制作 这 闪电 为了 宙斯 ; 全部 事物 来
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

一位非常美丽的年轻女子，她为宙斯制造闪电；万物都源于她。

['wɪzdəm] , [gʊd] [lɔːz] , ['vɜːrtʃuː] , [ðə; ði] [fliːt] , ['kæləmniːz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['peɪmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
wisdom , good laws , virtue , the fleet , calumnies , the public paymaster and the
智慧 , 好的 法律 , 美德 , 这 舰队 , 诽谤 , 这 民众 出纳员 和 这
- .
triobolus .
- .

智慧、良法、美德、舰队、诽谤、公共财政官和三重奏。

- [ɑː] !
PISTHETAERUS Ah !
- 啊 !

皮斯泰塔罗斯 啊!

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌmænɪdʒə'res] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] .
then she is a sort of general manageress to the god .
然后 她 是 一个 种类 的 一般的 女经理 到 这 上帝 .

那么她就相当于神的总经理。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs]
PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[jes] , [prɪ'saɪsli] .
Yes , precisely .
是的 , 恰恰 .

是的，正是如此。

[ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] , [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] .
If he gives you her for your wife , yours will be the almighty power .
如果 他 给予 你 她 为了 你的 妻子 , 你的 将要 是 这 全能的 力量 .

如果他把她嫁给你，你将拥有至高无上的权力。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
That is what I have come to tell you ;
那 是 什么 我 有 来 到 告诉 你 ;

这就是我来告诉你们的;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] [ˌgʊd'wɪl] [tɔːrdz] [men] .
for you know my constant and habitual goodwill towards men .
为了 你 知道 我的 持续的 和 习惯性的 善意 向 男人 .

你们知道我一贯对男人都抱有善意。

- [oʊ] , [jes] ! - [tɪz] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [roʊst] ['aʊər; ɑːr] [miːt] . ([wʌn])
PISTHETAERUS Oh , yes ! ' tis thanks to you that we roast our meat . (1)
- 哦 , 是的 ! - 的 谢谢 到 你 那 我们 烤 我们的 肉 . (1)

皮斯忒泰罗斯：哦，是的！多亏了你，我们才能烤肉。(1)

[ef] ([wʌn]) [prəu'miːθjuːs; -θiəs][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə]['grætɪfaɪ]
f (1) Prometheus had stolen the fire from the gods to gratify
f (1) 普罗米修斯 有 被盗 这 火 从 这 神 到 满足
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

f(1) 普罗米修斯从众神那里偷走了火种，以满足人类的需求。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][aɪ] [heɪt] [ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
PROMETHEUS I hate the gods , as you know .
普罗米修斯 我 恨 这 神 , 作为 你 知道 .

普罗米修斯：你知道，我恨众神。

- [aɪ] , [baɪ][zjuːs; zuːs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'testid] [ðem; ðəm] .

PISTHETAERUS	Aye	,	by	Zeus	,	you	have	always	detested	them	.
-	是的	,	经过	宙斯	,	你	有	总是	令人厌恶的	他们	.

皮斯忒泰罗斯：是啊，以宙斯的名义，你一直都很讨厌他们。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs]

PROMETHEUS

普罗米修斯

普罗米修斯

[tɔːrdz] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['taimən] ; ([wʌn]) [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ɔːl]

Towards	them	I	am	a	veritable	Timon	;	(	1	)	but	I	must	return	in	all
向	他们	我	是	一个	真正的	蒂蒙	;	(	1	)	但	我	必须	返回	在	全部

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

我对他们就像提门一样；（1）但我必须尽快回去，

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌm'brelə] ; [ɪf] [zjuːs; zuːs][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] ,

so	give	me	the	umbrella	;	if	Zeus	should	see	me	from	up	there	,
所以	给	我	这	伞	;	如果	宙斯	应该	看	我	从	向上	那里	,

所以把伞给我；如果宙斯从天上看到我，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnəˌfɔːraɪ] . ([ˌtuː'tuː])

he	would	think	I	was	escorting	one	of	the	Canephori	.	(	2	)
他	会	思考	我	曾是	护送	一	的	这	卡内福里	.	(	2	)

他会以为我是在护送卡内福里家族的某个成员。(2)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsənθroʊp] , [kən'tempərəri] [tuː; tə] [ˌærɪ'stɑːfəniz] .

A	celebrated	misanthrope	,	contemporary	to	Aristophanes	.
一个	著名	厌世者	,	当代的	到	阿里斯托芬	.

一位著名的厌世者，与阿里斯托芬是同时代的人。

['heɪtɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] , - , [tuː; tə]

Hating	the	society	of	men	,	he	had	only	a	single	friend	,	Apimantus	,	to
憎恨	这	社会	的	男人	,	他	有	仅有的	一个	单身的	朋友	,	-	,	到

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

whom	he	was	attached	,
谁	他	曾是	随附的	,

他厌恶人类社会，只有一个朋友，名叫阿皮曼图斯，他很依恋阿皮曼图斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['kærəktər] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [ˌælsi'baiədiːz] ,

because	of	their	similarity	of	character	;	he	also	liked	Alcibiades	,
因为	的	他们的	相似	的	特点	;	他	还	喜欢	阿尔西比亚德斯	,

因为他们性格相似；他也喜欢阿尔西比亚德斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

because	he	foresaw	that	this	young	man	would	be	the	ruin	of	his	country	.
因为	他	预见	那	这	年轻的	男人	会	是	这	废墟	的	他的	国家	.

因为他预见到这个年轻人将会给他的国家带来灾难。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðə; ði] ['keɪnəˌfɔːraɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['meidnz] , ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	Canephori	were	young	maidens	,	chosen	from	the	first	families	of	the	city	,
这	卡内福里	是	年轻的	少女们	,	选定	从	这	第一的	家庭	的	这	城市	,

卡内福里是城中名门望族挑选出的年轻少女。

[huː] ['kærid] ['bæskəts] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ə'θiːniː] ,

who	carried	baskets	wreathed	with	myrtle	at	the	feast	of	Athene	,
WHO	携带	篮子	花环	和	桃金娘	在	这	盛宴	的	雅典娜	,

在雅典娜节庆上，那些提着饰有桃金娘花环的篮子的人，

[waɪl] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd] [dɪ'miːtər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] ['bæskəts] . —

while	at	those	of	Bacchus	and	Demeter	they	appeared	with	gilded	baskets	.	—
尽管	在	那些	的	巴克斯	和	德墨忒尔	他们	出现	和	镀金	篮子	.	—

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] - ['mɛtɪks] ,

The	daughters	of	'	Metics	,
这	女儿们	的	-	计量学	,

而在酒神巴克斯和德墨忒尔的祭祀场所，她们则带着镀金的篮子出现。——外邦人的女儿们

- [ɔːr] ['rezɪdənt] ['eɪliənz] , [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] .

'	or	resident	aliens	,	walked	behind	them	,	carrying	an	umbrella	and	a	stool	.
-	或者	居民	外星人	,	步行	在后面	他们	,	携带	一个	伞	和	一个	凳子	.

或称“居民外国人”，走在他们身后，撑着伞，拿着凳子。

- [weɪt] , [teɪk] [ðɪs] [stuːl] [æz; əz] [wel] .

PISTHETAERUS	Wait	,	take	this	stool	as	well	.
-	等待	,	拿	这	凳子	作为	出色地	.

PISTHETAERUS 等等，也把这个凳子拿走。

['kɔːrəs] [nɪr] [baɪ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - ([wʌn]) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,

CHORUS	Near	by	the	land	of	the	Sciapodes	(	1	)	there	is	a	marsh	,
合唱	靠近	经过	这	土地	的	这	-	(	1	)	那里	是	一个	沼泽	,

合唱：在斯卡波德斯人（1）的土地附近有一片沼泽，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdərz] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['sɑːkrəˌtiːz] [i'vəuks] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .

from	the	borders	whereof	the	odious	Socrates	evokes	the	souls	of	men	.
从	这	边界	其中	这	令人厌恶的	苏格拉底	唤起	这	灵魂	的	男人	.

从这片土地的边界，可憎的苏格拉底唤起了人们的灵魂。

[pɪ'sændər] ([ˌtuː'tuː]) [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [wen]

Pisander	(	2	)	came	one	day	to	see	his	soul	,	which	he	had	left	there	when
皮桑德	(	2	)	来了	一	天	到	看	他的	灵魂	,	哪个	他	有	左边	那里	什么时候

[stɪl] [ə'laɪv] .

still	alive	.
仍然	活	.

有一天，皮桑德(2)来探望他生前留在这里的灵魂。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] , [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , ([θriː]) [slɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

He	offered	a	little	victim	,	a	camel	,	(	3	)	slit	his	throat	and	,	following	the
他	提供	一个	小的	受害者	,	一个	骆驼	,	(	3	)	缝隙	他的	喉	和	,	下列的	这

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] ,

example	of	Ulysses	,
例子	的	尤利西斯	,

他献上一只小小的祭品——一头骆驼，(3) 割断了它的喉咙，并效仿尤利西斯的做法，

[stept] [wʌn] [peɪs] ['bækwərdz] . ([fɔːr])

stepped	one	pace	backwards	.	(	4	)
步	一	步伐	向后	.	(	4	)

后退一步。(4)

[ðen] [ðæt] [bæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɛrɪfɑːn] ([faɪv]) [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kæməlz]

Then	that	bat	of	a	Chaerephon	(	5	)	came	up	from	hell	to	drink	the	camel's
然后	那	蝙蝠	的	一个	查雷丰	(	5	)	来了	向上	从	地狱	到	喝	这	骆驼的

[blʌd] .

blood	.
血	.

然后，那只来自地狱的蝙蝠(5)从地狱里爬出来，喝了骆驼的血。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tiːʃiəs] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz]

According	to	Ctesias	,	the	Sciapodes	were	a	people	who	dwelt	on	the	borders
根据	到	克特西亚斯	,	这	-	是	一个	人们	WHO	居住	在	这	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

of	the	Atlantic	.
的	这	大西洋	.

据克特西亚斯记载，斯卡波德人是居住在大西洋沿岸的民族。

[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

Their	feet	were	larger	than	the	rest	of	their	bodies	,
他们的	脚	是	更大的	比	这	休息	的	他们的	身体	,

他们的脚比身体其他部位都大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ðeɪ] [held] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt]

and	to	shield	themselves	from	the	sun's	rays	they	held	up	one	of	their	feet
和	到	盾	他们自己	从	这	太阳的	射线	他们	握住	向上	一	的	他们的	脚

[æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] . — [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][səu'krætik] [fɪ'lɒsəfəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

as	an	umbrella	.	—	By	giving	the	Socratic	philosophers	the	name	of	Sciapodes
作为	一个	伞	.	—	经过	给予	这	苏格拉底	哲学家	这	姓名	的	-

[hɪr] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['bizɪŋ]

here	Aristophanes	wishes	to	convey	that	they	are	walking	in	the	dark	and	busying
这里	阿里斯托芬	愿望	到	传达	那	他们	是	步行	在	这	黑暗的	和	忙碌

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑːnsens] .

themselves	with	the	greatest	nonsense	.
他们自己	和	这	最	废话	.

为了遮挡阳光，他们举起一只脚当伞。——阿里斯托芬在这里将苏格拉底哲学家们称为“脚趾头”，意在表达他们如同在黑暗中行走，忙于最荒谬的事情。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðɪs] [pɪ'sændər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['kaʊərd] ;

This	Pisander	was	a	notorious	coward	;
这	皮桑德	曾是	一个	臭名昭著	懦夫	;

这个皮桑德是个出了名的懦夫；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['poʊət] ['dʒestɪŋli] [sə'pəuziz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðə; ði]

for	this	reason	the	poet	jestingly	supposes	that	he	had	lost	his	soul	,	the
为了	这	原因	这	诗人	开玩笑地	假设	那	他	有	丢失的	他的	灵魂	,	这

[siːt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

seat	of	courage	.
座位	的	勇气	.

因此，诗人戏谑地认为自己失去了灵魂，也就是勇气的源泉。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] ,

Considering	**the**	**shape**	**and**	**height**	**of**	**the**	**camel**	**,**
考虑	这	形状	和	高度	的	这	骆驼	,

考虑到骆驼的体型和身高，

([ˌaɪ 'tiː]) [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vɪktəms] ,

(	**it**	**)**	**can**	**certainly**	**not**	**be**	**included**	**in**	**the**	**list**	**of**	**SMALL**	**victims**	**,**
(	它	)	能	当然	不是	是	包括	在	这	列表	的	小的	受害者	,

它当然不能被列入小型受害者名单中。

[iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] .

e	**.**	**g**	**.**	**the**	**sheep**	**and**	**the**	**goat**	**.**
e	.	克	.	这	羊	和	这	山羊	.

例如绵羊和山羊。

[ef] ([fɔːr])

f	**(**	**4**	**)**
f	(	4	)

f(4)

[ɪn][ðə; ði] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .

In	**the**	**evocation**	**of**	**the**	**dead**	**,**	**Book**	**XI**	**of**	**the**	**Odyssey**	**.**
在	这	招魂	的	这	死的	,	书	十一	的	这	奥德赛	.

在《奥德赛》第十一卷中，对亡灵的召唤。

[ef] ([faɪv])

f	**(**	**5**	**)**
f	(	5	)

f(5)

[tʃɛrɪfɑːn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [seɪm] ['taɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['herəld] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmədi] . —

Chaerephon	**was**	**given**	**this**	**same**	**title**	**by**	**the**	**Herald**	**earlier**	**in**	**this**	**comedy**	**.**	**—**
查雷丰	曾是	给定	这	相同的	标题	经过	这	先驱报	早些时候	在	这	喜剧	.	—

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [sə'pəuziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [hel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [liːn]

Aristophanes	**supposes**	**him**	**to**	**have**	**come**	**from**	**hell**	**because**	**he**	**is**	**lean**
阿里斯托芬	假设	他	到	有	来	从	地狱	因为	他	是	倾斜

[ænd; ənd]['pælɪd] .

and	**pallid**	**.**
和	苍白	.

在本喜剧的前半部分，使者也曾给凯雷丰起过这个名字。——阿里斯托芬认为他来自地狱，因为他瘦骨嶙峋，面色苍白。

[pəsɪdən] ([wʌn]) [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nɛ.fə.loʊ.kɑk'sɪ.d͡ʒi.ə] , [klaʊd] - ['kʊkuː] - [taʊn] , ['wɪðər]

POSIDON	**(**	**1**	**)**	**This**	**is**	**the**	**city**	**of**	**Nephelococcygia**	**,**	**Cloud**	**-**	**cuckoo**	**-**	**town**	**,**	**whither**
海神	(	1	)	这	是	这	城市	的	肾虫	,	云	-	布谷鸟	-	镇	,	往哪里去

[wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] [æm'bæsədərz] .

we	**come**	**as**	**ambassadors**	**.**
我们	来	作为	大使们	.

波塞冬（1）这里是尼菲洛科基吉亚城，云霄之城，我们作为大使来到这里。

([tuː; tə] -)

(	**TO**	**TRIBALLUS**	**)**
(	到	-	)

（致 TRIBALLUS）

[haɪ] !

Hi	**!**
你好	!

你好！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?
what are you up to ?
什么 是 你 向上 到 ?

你要做什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] .
you are throwing your cloak over the left shoulder .
你 是 投掷 你的 披风 超过 这 左边 肩膀 .

你正把斗篷搭在左肩上。

[kʌm] , [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] !
Come , fling it quick over the right !
来 , 一扔 它 快的 超过 这 正确的 !

快，迅速把球扔过右边!

[ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['drægl] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
And why , pray , does it draggle in this fashion ?
和 为什么 , 祈祷 , 做 它 落后 在 这 时尚 ?

请问，为什么它会以这种方式拖沓下去?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌlsɝz] [tuː; tə][haɪd] [laɪk] - ? ([ˌtuː'tuː]) [oʊ] ! [dɪ'mɑːkrəsi] ! ([θriː])
Have you ulcers to hide like Laespodias ? (2) Oh ! democracy ! (3)
有 你 溃疡 到 隐藏 喜欢 - ? (2) 哦 ! 民主 ! (3)

你们是不是像芦苇一样，藏着满身的溃疡? （2）哦！民主！（3）

['wɪðər] , [oʊ] !
whither , oh !
往哪里去 , 哦 !

哦，去哪儿呢!

['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] ?
whither are you leading us ?
往哪里去 是 你 领导 我们 ?

你们要把我们带到哪里去?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['envɔɪ] ?
Is it possible that the gods have chosen such an envoy ?
是 它 可能的 那 这 神 有 选定 这样的 一个 使者 ?

难道神明真的选择了这样一位使者?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[pəsɪdən] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['herəˌkliz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [gɑːd] .
Posidon appears on the stage accompanied by Heracles and a Triballian god .
波塞冬 出现 在 这 阶段 伴随 经过 赫拉克勒斯 和 一个 - 上帝 .

波塞冬与赫拉克勒斯和一位特里巴利亚神一起出现在舞台上。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[æn; ən] [ə'θiːnjən] ['dʒen(ə)rəl] . — ['neptjuːnˌneptuːn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] - [sʌm; səm] ['nəʊʃnz]
An Athenian general . — Neptune is trying to give Triballus some notions
一个 雅典 一般的 . — 海王星 是 尝试 到 给 - 一些 概念
[ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .
of elegance and good behaviour .
的 优雅 和 好的 行为 .

一位雅典将军——海神尼普顿试图让特里巴洛斯懂得优雅和良好的行为举止。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

[ˌærɪˈstɑːfəniz] [səˈpəuziz] [ðæt] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] [ɪn] [oʊˈlɪmpəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]
Aristophanes supposes that democracy is in the ascendant in Olympus as it is in
阿里斯托芬 假设 那 民主 是 在 这 上升 在 奥林匹斯山 作为 它 是 在
['æθənz] .
Athens .
雅典 .

阿里斯托芬认为，民主在奥林匹斯山上正像在雅典一样蓬勃发展。

- [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] .
TRIBALLUS Leave me alone .
- 离开 我 独自的 .

TRIBALLUS 别烦我。

[pəsɪdən] [ʊx; ɜː] !
POSIDON Ugh !
海神 啊 !

波塞冬 呃!

[ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ['sævɪdʒ] !
the cursed savage !
这 被诅咒的 野蛮的 !

该死的野蛮人!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] . — [tel] [ˌem ˈiː] , ['herəˌkliz] ,
you are by far the most barbarous of all the gods . — Tell me , Heracles ,
你 是 经过 远的 这 最多 野蛮 的 全部 这 神 . — 告诉 我 , 赫拉克勒斯 ,

你无疑是众神中最野蛮的。——告诉我，赫拉克勒斯，

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
what are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

['herəˌkliz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz]
HERACLES I have already told you that I want to strangle the fellow who has
赫拉克勒斯 我 有 已经 讲述 你 那 我 想 到 扼杀 这 同伴 WHO 有
[derd] [tuː; tə] [blɑːk] [ˌjuː 'es][ɪn] .
dared to block us in .
敢于 到 堵塞 我们 在 .

赫拉克勒斯：我已经告诉过你，我想掐死那个胆敢把我们堵在里面的家伙。

[pəsɪdən]
POSIDON
海神

波塞冬

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv] [piːs] .
But , my friend , we are envoys of peace .
但 , 我的 朋友 , 我们 是 使节 的 和平 .

但是，我的朋友，我们是和平的使者。

['herəˌkliz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .
HERACLES All the more reason why I wish to strangle him .
赫拉克勒斯 全部 这 更多的 原因 为什么 我 希望 到 扼杀 他 .

赫拉克勒斯：正因如此，我才更想掐死他。

- [hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃiːz] - [ˈgreɪtər] ; [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsɪlfiəm] [fɔːr; fər] [sɔːs] ;
PISTHETAERUS **Hand** **me** **the** **cheese** **-** **grater** **;** **bring** **me** **the** **silphium** **for** **sauce** **;**
- 手 我 这 奶酪 - 刨丝器 ; 带来 我 这 硅藻 为了 酱 ;

皮斯泰塔罗斯：把奶酪刨丝器递给我；把做酱汁的银叶草拿来给我；

[pæs] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [koʊl] . ([wʌn])
pass **me** **the** **cheese** **and** **watch** **the** **coals** **.** **(** **1** **)**
经过 我 这 奶酪 和 手表 这 煤炭 . (1)

把奶酪递给我，你看着炭火。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[hiː; hi][ɪz] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [meɪniːz] .
He **is** **addressing** **his** **servant** **,** **Manes** **.**
他 是 解决 他的 仆人 , 马内斯 .

他正在和他的仆人马内斯说话。

[ˈherəˌkliz] [ˈmɔːrt(ə)l] !
HERACLES **Mortal** **!**
赫拉克勒斯 凡人 !

赫拉克勒斯，凡人！

[wiː; wi] [huː] [griːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] [gɔdz] .
we **who** **greet** **you** **are** **three** **gods** **.**
我们 WHO 迎接 你 是 三 神 .

我们向你们致意，我们是三位神明。

- [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [maɪ] [ˈsɪlfiəm] [ˈpɪkl] .
PISTHETAERUS **Wait** **a** **bit** **till** **I** **have** **prepared** **my** **silphium** **pickle** **.**
- 等待 一个 少量 直到 我 有 准备 我的 硅藻 泡菜 .

PISTHETAERUS 稍等片刻，等我把我的银叶菊腌菜做好。

[ˈherəˌkliz] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [miːts] ? ([wʌn])
HERACLES **What** **are** **these** **meats** **?** **(** **1** **)**
赫拉克勒斯 什么 是 这些 肉类 ? (1)

赫拉克勒斯：这些是什么肉？ （1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ˈherəˌkliz] [ˈsɔːfənz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] . — [ˈherəˌkliz] [ɪz][ðə; ði] [ˈglʌtn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk]
Heracles **softens** **at** **sight** **of** **the** **food** **.** **—** **Heracles** **is** **the** **glutton** **of** **the** **comic**
赫拉克勒斯 软化 在 视线 的 这 食物 . — 赫拉克勒斯 是 这 馋嘴 的 这 漫画
[ˈpoʊəts] .
poets **.**
诗人 .

赫拉克勒斯一看到食物就心软了。——赫拉克勒斯是喜剧诗人笔下的贪吃鬼。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər] [əˈtækɪŋ]
PISTHETAERUS **These** **are** **birds** **that** **have** **been** **punished** **with** **death** **for** **attacking**
- 这些 是 鸟类 那 有 到过 受到惩罚 和 死亡 为了 攻击
[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [frendz] .
the **people's** **friends** **.**
这 人们的 朋友们 .

啄木鸟（PISTHETAERUS） 这些鸟类因攻击人民的朋友而被处以死刑。

['herəˌkliz]
HERACLES
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːzənɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [ˌjuː 'es] ?
And you are seasoning them before answering us ?
和 你 是 调料 他们 前 回答 我们 ?

你是在回答我们之前先给他们调味吗?

- [ɑː] ! ['herəˌkliz] !
PISTHETAERUS Ah ! Heracles !
- 啊 ! 赫拉克勒斯 !

皮斯忒泰罗斯 啊！赫拉克勒斯！

['welkəm] , ['welkəm] !
welcome , welcome !
欢迎 , 欢迎 !

欢迎，欢迎!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ([wʌn])
What's the matter ? (1)
是什么 这 事情 ? (1)

出什么事了？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[hiː; hi] [priˈtendz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
He pretends not to have seen them at first , being so much engaged with
他 假装 不是 到 有 已见 他们 在 第一的 , 存在 所以 很多 已订婚的 和
[hɪz; ɪz] ['kʊkəri] .
his cookery .
他的 烹饪 .

他一开始假装没看见他们，因为他太专注于烹饪了。

['herəˌkliz] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es] [hɪr] [æz; əz] [æm'bæsədərz] [tuː; tə] [triːt] [fɔːr; fər] [piːs] .
HERACLES The gods have sent us here as ambassadors to treat for peace .
赫拉克勒斯 这 神 有 发送 我们 这里 作为 大使们 到 对待 为了 和平 .

赫拉克勒斯：众神派我们来到这里作为使者，是为了促成和平。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði][flæsk] .
A SERVANT There's no more oil in the flask .
一个 仆人 有 不 更多的 油 在 这 烧瓶 .

仆人：瓶子里没油了。

- [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] ['beɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ([wʌn])
PISTHETAERUS And yet the birds must be thoroughly basted with it . (1)
- 和 然而 这 鸟类 必须 是 彻底 涂油 和 它 . (1)

皮斯泰塔罗斯：然而，必须用它彻底涂抹这些鸟。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] .
He pretends to forget the presence of the ambassadors .
他 假装 到 忘记 这 在场 的 这 大使们 .

他假装忘记了大使们的存在。

['herəˌkliz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] ; [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

HERACLES	**We**	**have**	**no**	**interest**	**to**	**serve**	**in**	**fighting**	**you**	**;**	**as**	**for**	**you**	**,**
赫拉克勒斯	我们	有	不	兴趣	到	服务	在	斗争	你	;	作为	为了	你	,

赫拉克勒斯：我们无意与你们作战；至于你们，

[biː; bi] [frendz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [reɪn] - ['wɔːtər] [ɪn][jʊr; jər]

be	**friends**	**and**	**we**	**promise**	**that**	**you**	**shall**	**always**	**have**	**rain**	**-**	**water**	**in**	**your**
是	朋友们	和	我们	承诺	那	你	将	总是	有	雨	-	水	在	你的

[puːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['weðər] .

pools	**and**	**the**	**warmest**	**of**	**warm**	**weather**	**.**
游泳池	和	这	最温暖	的	温暖的	天气	.

做朋友吧，我们保证你的泳池里永远有雨水，而且你永远都能享受到最温暖的天气。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [pɔɪnts] [goʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pliːnəri] [ə'θɔːrəti] .

So	**far**	**as**	**these**	**points**	**go**	**we**	**are**	**armed**	**with**	**plenary**	**authority**	**.**
所以	远的	作为	这些	积分	去	我们	是	武装	和	全体会议	权威	.

就这些要点而言，我们拥有绝对权威。

- [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [ə'gresəz] ,

PISTHETAERUS	**We**	**have**	**never**	**been**	**the**	**aggressors**	**,**
-	我们	有	绝不	到过	这	侵略者	,

PISTHETAERUS 我们从未是侵略者，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] [piːs] [æz; əz] [jɔːr'selvz] ,

and	**even**	**now**	**we**	**are**	**as**	**well**	**disposed**	**for**	**peace**	**as**	**yourselves**	**,**
和	甚至	现在	我们	是	作为	出色地	处置	为了	和平	作为	你们自己	,

即使现在，我们也和你们一样渴望和平。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [wʌn] ['ekwɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [ðæt] [zjuːs; zuːs] [jiːld] [hɪz; ɪz]

provided	**you**	**agree**	**to**	**one**	**equitable**	**condition**	**,**	**namely**	**,**	**that**	**Zeus**	**yield**	**his**
假如	你	同意	到	一	公平	状况	,	即	,	那	宙斯	屈服	他的

['septər] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

sceptre	**to**	**the**	**birds**	**.**
权杖	到	这	鸟类	.

前提是你同意一个公平的条件，即宙斯将他的权杖交给鸟类。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [aɪ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [tuː; tə] ['dɪnər] .

If	**only**	**this**	**is**	**agreed**	**to**	**,**	**I**	**invite**	**the**	**ambassadors**	**to**	**dinner**	**.**
如果	仅有的	这	是	同意	到	,	我	邀请	这	大使们	到	晚餐	.

如果此事得到同意，我邀请各位大使共进晚餐。

['herəˌkliz] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

HERACLES	**That's**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**.**
赫拉克勒斯	那就是	好的	足够的	为了	我	.

赫拉克勒斯：对我来说这就足够了。

[aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [piːs] .

I	**vote**	**for**	**peace**	**.**
我	投票	为了	和平	.

我支持和平。

[pəsɪdən] [juː; jʊ] [retʃ] !

POSIDON	**You**	**wretch**	**!**
海神	你	可怜虫	!

波塞冬，你这可怜虫！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glʌtn] .

you	**are**	**nothing**	**but**	**a**	**fool**	**and**	**a**	**glutton**	**.**
你	是	没有什么	但	一个	傻子	和	一个	馋嘴	.

你不过是个傻瓜和贪食者。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [diː'θroʊn] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] ?
Do you want to dethrone your own father ?
做 你 想 到 废黜 你的 自己的 父亲 ?

你想推翻你自己的父亲吗?

- [wʌt] [æn; ən] ['erər] !
PISTHETAERUS What an error !
- 什么 一个 错误 !

皮斯泰塔罗斯：真是个错误!

[waɪ] , [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz] ['gʌvərn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Why , the gods will be much more powerful if the birds govern the earth .
为什么 , 这 神 将要 是 很多 更多的 强大的 如果 这 鸟类 治理 这 地球 .

为什么呢？如果鸟类统治大地，众神将会更加强大。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
At present the mortals are hidden beneath the clouds , escape your observation ,
在 展示 这 凡人 是 隐 下面 这 云 , 逃脱 你的 观察 ,

目前凡人隐匿于云层之下，逃过了你的视线。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] ['pɜːrdʒəri][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][bɜːrdz][fɔːr; fər][jʊr; jər]
and commit perjury in your name ; but if you had the birds for your
['ælaɪz] ,
allies ,
盟国 ,

并以你的名义作伪证；但如果你以鸟类为盟友，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [swɔːrn][baɪ][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][zjuːs; zuːs] , [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə]
and a man , after having sworn by the crow and Zeus , should fail to
[kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ,
keep his oath ,
保持 他的 誓言 ,

一个人向乌鸦和宙斯发誓后，如果违背誓言，

[ðə; ði] [kroʊ] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] [plʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
the crow would dive down upon him unawares and pluck out his eye .
这 乌鸦 会 潜水 向下 之上 他 不知情 和 采摘 出去 他的 眼睛 .

乌鸦会突然俯冲下来，在他毫无防备的情况下，啄瞎他的眼睛。

[pəsɪdən] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , [baɪ] [pəsɪdən] ! ([wʌn])
POSIDON Well thought of , by Posidon ! (1)
海神 出色地 想法 的 , 经过 波塞冬 ! (1)

波塞冬 波塞冬真是用心良苦！ (1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[pəsɪdən] ['dʒestɪŋli] [swɛəz] [baɪ] [hɪm'self] .
Posidon jestingly swears by himself .
波塞冬 开玩笑地 发誓 经过 他自己 .

波塞冬开玩笑地以自己的名义发誓。

['herəˌkliz] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] [tuː] .
HERACLES My notion too .
赫拉克勒斯 我的 概念 也 .

赫拉克勒斯：我也是这么想的。

- ([tuː; tə][ðə; ði] -)
PISTHETAERUS (TO THE TRIBALLIAN)
- (到 这 -)

皮斯泰泰罗斯（致部落成员）

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
And you , what's your opinion ?
和 你 , 是什么 你的 观点 ?

你的看法是什么?

- - . ([wʌn])
TRIBALLUS Nabaisatreu . (1)
- - . (1)

TRIBALLUS Nabaisatreu.(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði][baːr'beriən][gɑːd] ['ʌtəz] [sʌm; səm] ['dʒɪbərɪʃ] [wɪtʃ] - [in'təːprits] ['ɪntuː] [kən'sent] .
The barbarian god utters some gibberish which Pisthetaerus interprets into consent .
这 野蛮人 上帝 说话 一些 胡言乱语 哪个 - 解释 进入 同意 .

蛮族神灵说了一些胡言乱语，皮斯泰泰罗斯却将其解读为同意。

- [d'juː] [siː] ?
PISTHETAERUS D'you see ?
- 你 看 ?

PISTHETAERUS 你看到了吗?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'pruːvz] .
he also approves .
他 还 批准 .

他也表示赞同。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
But hear another thing in which we can serve you .
但 听到 其他 事物 在 哪个 我们 能 服务 你 .

但还有一件事我们可以为您效劳。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [vaʊz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][sʌm; səm][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [prəʊ'kræstəˌneɪts] ,
If a man vows to offer a sacrifice to some god , and then procrastinates ,
如果 一个 男人 誓言 到 提供 一个 牺牲 到 一些 上帝 , 和 然后 拖延症 ,

如果一个人发誓要向某个神灵献祭，然后却拖延不做，

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][kæn; kən] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
pretending that the gods can wait , and thus does not keep his word ,
假装 那 这 神 能 等待 , 和 因此 做 不是 保持 他的 单词 ,

他假装神明可以等待，因此没有信守诺言。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɪndʒɪnəs] .
we shall punish his stinginess .
我们 将 惩治 他的 吝啬 .

我们将惩罚他的吝啬。

[pəsɪdən] [ɑː] ! [ɑː] !
POSIDON Ah ! ah !
海神 啊 ! 啊 !

波塞冬 啊！啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ?
and how ?
和 如何 ?

如何做到?

- [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːr][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [ə; eɪ][kaɪt] [wɪl] [rɪ'liːv]

PISTHETAERUS While he is counting his money or is in the bath , a kite will relieve

- 尽管 他 是 计数 他的 钱 或者 是 在 这 洗澡 , 一个 风筝 将要 缓解

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

皮斯忒泰罗斯：当他数钱或洗澡时，一只风筝会让他感到轻松。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [ɪn] [kɔɪn] [ɔːr][ɪn] [kloʊðz] ,

before he knows it , either in coin or in clothes ,

前 他 知道 它 , 任何一个 在 硬币 或者 在 衣服 ,

不知不觉中，他要么得到了金钱，要么得到了衣服。

[ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] .

of the value of a couple of sheep , and carry it to the god .

的 这 价值 的 一个 夫妻 的 羊 , 和 携带 它 到 这 上帝 .

价值相当于两只羊的钱，把它带去献给神明。

['herəˌkliz] [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['septər] .

HERACLES I vote for restoring them the sceptre .

赫拉克勒斯 我 投票 为了 恢复 他们 这 权杖 .

赫拉克勒斯：我投票赞成将权杖归还给他们。

[pəsɪdən] [æsk][ðə; ði] - .

POSIDON Ask the Triballian .

海神 问 这 - .

波塞冬 去问问部落人吧。

['herəˌkliz] [haɪ] - , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ?

HERACLES Hi Triballian , do you want a thrashing ?

赫拉克勒斯 你好 - , 做 你 想 一个 猛烈抽打 ?

赫拉克勒斯：嗨，部落民，你想挨揍吗?

- - - .

TRIBALLUS Saunaka baktarikrousa .

- - - .

TRIBALLUS Saunaka baktarikrousa。

['herəˌkliz] [hiː; hi] [sez] , " [raɪt] ['wɪlɪŋli] .

HERACLES He says , " Right willingly .

赫拉克勒斯 他 说道 , " 正确的 心甘情愿 .

赫拉克勒斯说：“心甘情愿地做对。”

" [pəsɪdən] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [waɪ] , [aɪ] [kən'sent] [tuː] .

" POSIDON If that be the opinion of both of you , why , I consent too .

" 海神 如果 那 是 这 观点 的 两个都 的 你 , 为什么 , 我 同意 也 .

“波塞冬：如果这是你们俩的意见，那么，我也同意。”

['herəˌkliz] ['veri] [wel] !

HERACLES Very well !

赫拉克勒斯 非常 出色地 !

赫拉克勒斯：很好!

[wiː; wi] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['septər] .

we accord the sceptre .

我们 符合 这 权杖 .

我们授予权杖。

- [ɑː] !

PISTHETAERUS Ah !

- 啊 !

皮斯泰塔罗斯 啊!

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fə'getiŋ] [ə'nʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	was	nearly	forgetting	another	condition	.
我	曾是	几乎	遗忘	其他	状况	.

我差点忘了还有另一个条件。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪr] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn]

I	will	leave	Here	to	Zeus	,	but	only	if	the	young	Basileia	is	given	me	in
我	将要	离开	这里	到	宙斯	,	但	仅有的	如果	这	年轻的	-	是	给定	我	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

我将把这里留给宙斯，但前提是年轻的巴塞莉娅要嫁给我。

[pəsɪdən] [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [piːs] .

POSIDON	Then	you	don't	want	peace	.
海神	然后	你	不	想	和平	.

波塞冬：那你根本不想要和平。

[let] [ˌjuː 'es] [wɪð'drɔː] .

Let	us	withdraw	.
让	我们	提取	.

我们撤退吧。

- [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

PISTHETAERUS	It	matters	mighty	little	to	me	.
-	它	事情	强大的	小的	到	我	.

皮斯泰塔罗斯：这对我来说无关紧要。

[kʊk] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪvi] .

Cook	,	look	to	the	gravy	.
厨师	,	看	到	这	肉汁	.

厨师，看看肉汁。

['herəˌkliz] [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['feloʊ] [ðɪs] [pəsɪdən] [ɪz] !

HERACLES	What	an	odd	fellow	this	Posidon	is	!
赫拉克勒斯	什么	一个	奇怪的	同伴	这	波塞冬	是	！

赫拉克勒斯：波塞冬真是个古怪的家伙！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] ?

Where	are	you	off	to	?
在哪里	是	你	离开	到	?

你要去哪里?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] ?

Are	we	going	to	war	about	a	woman	?
是	我们	去	到	战争	关于	一个	女士	?

难道我们要为了一个女人而开战吗?

[pəsɪdən] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?

POSIDON	What	else	is	there	to	do	?
海神	什么	别的	是	那里	到	做	?

波塞冬：还能做什么呢?

['herəˌkliz]

HERACLES
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[wʌt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

[waɪ] , [kən'kluːd] [piːs] .
Why , conclude peace .
为什么， 结束 和平 .

为什么？为了缔造和平。

[pəsɪdən] [oʊ] !
POSIDON Oh !
海神 哦 !

波塞冬 哦!

[juː; jʊ] ['nɪni] !
you ninny !
你 傻瓜 !

你个傻瓜!

[duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] ?
do you always want to be fooled ?
做 你 总是 想 到 是 被骗了 ?

你总是想被愚弄吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['daʊnfɔːl] .
Why , you are seeking your own downfall .
为什么， 你 是 寻求 你的 自己的 倒台 .

你这是在自取灭亡。

[ɪf] [zjuːs; zuːs][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɑːvrənti] , [juː; jʊ] [wʊd]
If Zeus were to die , after having yielded them the sovereignty , you would
如果 宙斯 是 到 死 ， 后 拥有 产生 他们 这 主权 ， 你 会
[biː; bi] ['ruːɪnd] ,
be ruined ,
是 毁坏 ,

如果宙斯在将主权传给他们之后死去，你们就会灭亡。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
for you are the heir of all the wealth he will leave behind .
为了 你 是 这 继承人 的 全部 这 财富 他 将要 离开 在后面 .

因为你将继承他留下的所有财富。

- [oʊ] ! [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !
PISTHETAERUS Oh ! by the gods !
- 哦 ! 经过 这 神 !

皮斯忒泰罗斯：哦！我的天哪！

[haʊ] [hiː; hi][ɪz][kə'dʒoʊlɪŋ][juː; jʊ] .
how he is cajoling you .
如何 他 是 哄骗 你 .

他是如何哄骗你的。

[step] [ə'saɪd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Step aside , that I may have a word with you .
步 旁边 ， 那 我 可能 有 一个 单词 和 你 .

请让开，我要和你单独谈谈。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [frend] . ([wʌn])
Your uncle is getting the better of you , my poor friend . (1)
你的 叔叔 是 获得 这 更好的 的 你 ， 我的 贫穷的 朋友 . (1)

可怜的朋友，你叔叔占了上风。(1)

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔbləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['prɑːpərti] ,
The law will not allow you an obolus of the paternal property ,
这 法律 将要 不是 允许 你 一个 奥博卢斯 的 这 父系 财产 ,

法律不允许你获得父亲财产的全额份额。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['bæstərd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld] .

for	you	are	a	bastard	and	not	a	legitimate	child	.
为了	你	是	一个	混蛋	和	不是	一个	合法的	孩子	.

因为你是个私生子，不是合法的孩子。

[ef] ([wʌn]) ['herəˌkliz] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [streŋθ] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

f	(	1	)	Heracles	,	the	god	of	strength	,	was	far	from	being	remarkable	in	the
f	(	1	)	赫拉克勒斯	,	这	上帝	的	力量	,	曾是	远的	从	存在	卓越	在	这

[wei] [ʌv; əv] ['klevərnəs] .

way	of	cleverness	.
方式	的	聪明才智	.

f(1) 力量之神赫拉克勒斯，在聪明才智方面却远称不上出众。

['herəˌkliz] [aɪ][ə; eɪ]['bæstərd] !

HERACLES	I	a	bastard	!
赫拉克勒斯	我	一个	混蛋	!

赫拉克勒斯：我是个私生子!

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

What's	that	you	tell	me	?
是什么	那	你	告诉	我	?

你告诉我什么?

- [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['wʊmən] ?

PISTHETAERUS	Why	,	certainly	;	are	you	not	born	of	a	stranger	woman	?
-	为什么	,	当然	;	是	你	不是	出生	的	一个	陌生人	女士	?

皮斯忒泰罗斯：当然，你不是外邦女子所生的吗?

[bɪ'saɪdz] , [ɪz][nɑːt] [ə'θiːniː] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][zjuːs; zuːs] - [soʊl] ['erəs] ?

Besides	,	is	not	Athene	recognized	as	Zeus	'	sole	heiress	?
除了	,	是	不是	雅典娜	认可	作为	宙斯	-	唯一	女继承人	?

此外，雅典娜不是被公认为宙斯的唯一继承人吗?

[ænd; ənd][noʊ] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['brʌðər] .

And	no	daughter	would	be	that	,	if	she	had	a	legitimate	brother	.
和	不	女儿	会	是	那	,	如果	她	有	一个	合法的	兄弟	.

如果女儿有亲兄弟，她就不会是那样的人了。

['herəˌkliz] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] -

HERACLES	But	what	if	my	father	wished	to	give	me	his	property	on	his	death	-
赫拉克勒斯	但	什么	如果	我的	父亲	希望	到	给	我	他的	财产	在	他的	死亡	-

[bed] ,

bed	,
床	,

赫拉克勒斯：但是，如果我父亲临终前想把他的财产留给我呢?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['bæstərd] ?

even	though	I	be	a	bastard	?
甚至	尽管	我	是	一个	混蛋	?

即使我是个混蛋?

- [ðə; ði] [lɔː] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] ,

PISTHETAERUS	The	law	forbids	it	,
-	这	法律	禁止	它	,

皮斯忒泰罗斯：法律禁止这样做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [pəsɪdən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] ,

and	this	same	Posidon	would	be	the	first	to	lay	claim	to	his	wealth	,
和	这	相同的	波塞冬	会	是	这	第一的	到	躺	宣称	到	他的	财富	,

而这位波塞冬会第一个声称拥有他的财富。

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['brʌðər] .

in	virtue	of	being	his	legitimate	brother	.
在	美德	的	存在	他的	合法的	兄弟	.

因为他是他的亲兄弟。

['lɪs(ə)n] ; [ðʌs] [rʌnz] [soʊlənz] [lɔː] : " [ə; eɪ]['bæstərd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'herɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] ;

Listen	;	thus	runs	Solon's	law	:	"	A	bastard	shall	not	inherit	,	if	there	are	legitimate	children	;
听	;	因此	跑步	梭伦的	法律	:	"	一个	混蛋	将	不是	继承	, 如果	那里	是	合法的	孩子们	;	

听着，这就是梭伦定律：“如果存在合法子女，私生子不得继承遗产；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] , [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [kɪn] . " ([wʌn])

and	if	there	are	no	legitimate	children	,	the	property	shall	pass	to	the	nearest	kin	.	"	(	1	)
和	如果	那里	是	不	合法的	孩子们	,	这	财产	将	经过	到	这	最近的	亲属	.	"	(	1	)

如果没有婚生子女，财产应归最近的亲属所有。”(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈθiːnjən] [lɔː] .

This	was	Athenian	law	.
这	曾是	雅典	法律	.

这是雅典法律。

['herəˌkliz]

HERACLES

赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[ænd; ənd][aɪ][get] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'tɜːrnl] ['prɑːpərti] ?

And	I	get	nothing	whatever	of	the	paternal	property	?
和	我	得到	没有什么	任何	的	这	父系	财产	?

那我一分钱也得不到父亲的任何遗产吗?

- [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

PISTHETAERUS	Absolutely	nothing	.
-	绝对地	没有什么	.

PISTHETAERUS 完全没有。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][juː; jʊ] ['entərd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['freɪtriə] ? ([wʌn])

But	tell	me	,	has	your	father	had	you	entered	on	the	registers	of	his	phratria	?	(	1	)
但	告诉	我	,	有	你的	父亲	有	你	进入	在	这	登记簿	的	他的	氏族	?	(	1	)

但是请告诉我，你父亲是否已将你登记在他的氏族名册上？ (1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði]['poʊət] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəmz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['gʌvənd]

The	poet	attributes	to	the	gods	the	same	customs	as	those	which	governed
这	诗人	属性	到	这	神	这	相同的	海关	作为	那些	哪个	受统治

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

诗人将与雅典人相同的习俗赋予了诸神。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ən'les] [hɪz; ɪz]

and	according	to	which	no	child	was	looked	upon	as	legitimate	unless	his
和	根据	到	哪个	不	孩子	曾是	看起来	之上	作为	合法的	除非	他的

['fɑːðər] [hæd; həd] ['entərd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪtriə] .

father	had	entered	him	on	the	registers	of	his	phratria	.
父亲	有	进入	他	在	这	登记簿	的	他的	氏族	.

根据该法，除非父亲将孩子登记在自己的氏族名册上，否则任何孩子都不被视为合法子女。

[ðə; ði] ['freɪtriə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['fæməliz] .

The	phratria	was	a	division	of	the	tribe	and	consisted	of	thirty	families	.
这	氏族	曾是	一个	分配	的	这	部落	和	由……组成	的	三十	家庭	.

氏族是部落的一个分支，由三十个家庭组成。

['herəˌkliz] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .

HERACLES	No	,	and	I	have	long	been	surprised	at	the	omission	.
赫拉克勒斯	不	,	和	我	有	长的	到过	惊讶	在	这	省略	.

赫拉克勒斯：不，我一直对这种遗漏感到惊讶。

- [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [jʊr; jər][fɪst][æt; ət]['hev(ə)n] ?

PISTHETAERUS	What	ails	you	,	that	you	should	shake	your	fist	at	heaven	?
-	什么	疾病	你	,	那	你	应该	摇	你的	拳头	在	天堂	?

皮斯忒泰罗斯：你究竟有什么毛病，竟要向苍天挥拳?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	fight	it	?
做	你	想	到	斗争	它	?

你想反抗吗?

[waɪ] , [biː; bi][ɑːn][maɪ][saɪd] ,

Why	,	be	on	my	side	,
为什么	,	是	在	我的	边	,

为什么？站在我这边吧。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ][ɑːn]['bɝːdz] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

I	will	make	you	a	king	and	will	feed	you	on	bird's	milk	and	honey	.
我	将要	制作	你	一个	国王	和	将要	喂养	你	在	鸟类	牛奶	和	蜂蜜	.

我必使你成为王，使你吃鸟奶和蜂蜜。

['herəˌkliz] [jʊr; jər] ['fɜːrðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [siːmz] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

HERACLES	Your	further	condition	seems	fair	to	me	.
赫拉克勒斯	你的	更远	状况	似乎	公平的	到	我	.

赫拉克勒斯：你提出的其他条件在我看来是合理的。

[aɪ] [siːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmzl] .

I	cede	you	the	young	damsel	.
我	放弃	你	这	年轻的	闺女	.

我把这位年轻的姑娘让给你。

[pəsɪdən] [bʌt; bət][aɪ] , [aɪ][voʊt] [ə'genst] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

POSIDON	But	I	,	I	vote	against	this	opinion	.
海神	但	我	,	我	投票	反对	这	观点	.

波塞冬：但我，我反对这种观点。

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] - .
PISTHETAERUS Then it all depends on the Triballian .
- 然后 它 全部 取决于 在 这 - .

皮斯泰泰罗斯：那么这一切都取决于部落。

([tuː; tə][ðə; ði] - .)
(TO THE TRIBALLIAN .)
(到 这 - .)

（致部落成员。）

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

- [bɪg][bɜːrd] [gɪv] ['dɔːtər] ['prɪti] [ænd; ənd] [kwiːn] .
TRIBALLUS Big bird give daughter pretty and queen .
- 大的 鸟 给 女儿 漂亮的 和 女王 .

TRIBALLUS 大鸟赐予女儿美丽和女王般的容貌。

['herəˌkliz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ?
HERACLES You say that you give her ?
赫拉克勒斯 你 说 那 你 给 她 ?

赫拉克勒斯：你说你给了她?

[pəsɪdən] [waɪ] [noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ;
POSIDON Why no , he does not say anything of the sort , that he gives her ;
海神 为什么 不 , 他 做 不是 说 任何事物 的 这 种类 , 那 他 给予 她 ;

波塞冬：不，他可没说过他会把她给那样的话；

[els] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɔləuz] .
else I cannot understand any better than the swallows .
别的 我 不能 理解 任何 更好的 比 这 燕子 .

否则，我恐怕无法比燕子更好地理解这一切。

- [ɪg'zæktli][soʊ] .
PISTHETAERUS Exactly so .
- 确切地 所以 .

PISTHETAERUS 正是如此。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['swɔləuz] ?
Does he not say she must be given to the swallows ?
做 他 不是 说 她 必须 是 给定 到 这 燕子 ?

他不是说她必须被交给燕子吗?

[pəsɪdən] ['veri] [wel] !
POSIDON Very well !
海神 非常 出色地 !

波塞冬：很好!

[juː; jʊ] [tuː] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] ; [meɪk] [piːs] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ; [aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
you two arrange the matter ; make peace , since you wish it so ; I'll hold my tongue .
你 二 安排 这 事情 ; 制作 和平 , 自从 你 希望 它 所以 ; 患病的 抓住 我的 舌头 .

你们两个自己解决这件事吧；既然你们希望和好，那就和好吧；我会保持沉默。

['herəˌkliz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][grænt][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][æsk] .
HERACLES We are of a mind to grant you all that you ask .
赫拉克勒斯 我们 是 的 一个 头脑 到 授予 你 全部 那 你 问 .

赫拉克勒斯：我们愿意满足你的一切要求。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sə'lestʃ(ə)l] ['baʊnti] .

But	come	up	there	with	us	to	receive	Basileia	and	the	celestial	bounty	.
但	来	向上	那里	和	我们	到	收到	-	和	这	天体	赏金	.

但请和我们一起上去迎接巴塞莉娅和天上的恩赐。

- [hɪr] [ɑːr; ər] [bɜːrdz] [ɔːl'redi] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌpʃl] [fiːst] .

PISTHETAERUS	Here	are	birds	already	cut	up	,	and	very	suitable	for	a	nuptial	feast	.
-	这里	是	鸟类	已经	切	向上	,	和	非常	合适的	为了	一个	婚礼	盛宴	.

PISTHETAERUS 这里有已经切好的鸟，非常适合作为婚宴。

['herəˌkliz] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [roʊst] [ðem; ðəm] .

HERACLES	You	go	and	,	if	you	like	,	I	will	stay	here	to	roast	them	.
赫拉克勒斯	你	去	和	, 如果	你	喜欢	,	我	将要	停留	这里	到	烤	他们	.

赫拉克勒斯：你去吧，如果你愿意，我可以留下来烤他们。

- [juː; jʊ] [tuː; tə] [roʊst] [ðem; ðəm] !

PISTHETAERUS	You	to	roast	them	!
-	你	到	烤	他们	!

PISTHETAERUS 你去烤他们！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['glʌtn] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

you	are	too	much	the	glutton	;	come	along	with	us	.
你	是	也	很多	这	馋嘴	;	来	沿着	和	我们	.

你太贪吃了，跟我们一起走吧。

['herəˌkliz] [ɑː] !

HERACLES	Ah	!
赫拉克勒斯	啊	!

赫拉克勒斯啊！

[haʊ] [wel] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [maɪ'self] !

how	well	I	would	have	treated	myself	!
如何	出色地	我	会	有	治疗	我	!

我该如何善待自己呢！

- [let] [sʌm; səm] ([wʌn]) [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tuːnɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .

PISTHETAERUS	Let	some	(	one	)	bring	me	a	beautiful	and	magnificent	tunic	for	the	wedding	.
-	让	一些	(	一	)	带来	我	一个	美丽的	和	壮丽	束腰外衣	为了	这	婚礼	.

皮斯忒泰罗斯：请谁给我拿一件漂亮华丽的礼服来参加婚礼。

['kɔːrəs] ([wʌn])

CHORUS	(	1	)
合唱	(	1	)

合唱（1）

[æt; ət] - , ([ˌtuː'tuː]) [nɪr] [ðə; ðɪ] ['klepsɪdrə] , ([θriː]) [ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [feɪθ] [nɔːr] [lɔː] ,

At	Phanae	,	(	2	)	near	the	Clepsydra	,	(	3	)	there	dwells	a	people	who	have	neither	faith	nor	law	,
在	-	,	(	2	)	靠近	这	滴漏	,	(	3	)	那里	居住地	一个	人们	WHO	有	两者都不	信仰	也不	法律	,

在法奈，（2）靠近水管，（3）居住着一群既没有信仰也没有法律的人，

[ðə; ði] - , ([fɔːr]) [huː] [riːp] , [soʊ] , [plʌk] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪgz] ([faɪv])

the	Englottogastors	,	(	4	)	who	reap	,	sow	,	pluck	the	vines	and	the	figs	(	5	)
这	-	,	(	4	)	WHO	收割	,	母猪	,	采摘	这	藤蔓	和	这	无花果	(	5	)

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ;

with	their	tongues	;
和	他们的	舌头	;

（4）用舌头收割、播种、采摘葡萄藤和无花果（5）的舌舌兽；

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] [reɪs] ,

they	belong	to	a	barbaric	race	,
他们	属于	到	一个	野蛮	种族	,

他们属于野蛮种族，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fi'lipai; 'fil-][ænd; ənd][ðə; ði] - ([sɪks]) [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

and	among	them	the	Philippi	and	the	Gorgiases	(	6	)	are	to	be
和	之中	他们	这	菲利皮	和	这	-	(	6	)	是	到	是

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

其中就包括腓立比和高尔吉亚斯(6)；

- [tɪz] [ðiːz] - [fi'lipai; 'fil-] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɔːl]['oʊvər] ['ætɪkə] [ʌv; əv]

'	tis	these	Englottogastorian	Philippi	who	introduced	the	custom	all	over	Attica	of
-	的	这些	-	菲利皮	WHO	介绍	这	风俗	全部	超过	阿提卡	的

['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] ['seprətli] [æt; ət]['sækrɪfaɪsɪz] . (['sɛvən])

cutting	out	the	tongue	separately	at	sacrifices	.	(	7	)
切割	出去	这	舌头	分别地	在	牺牲	.	(	7	)

正是这些来自腓立比的英语学者将献祭时单独割下舌头的习俗引入了整个阿提卡地区。(7)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [ɑːn][ɪts] [flaits] .

The	chorus	continues	to	tell	what	it	has	seen	on	its	flights	.
这	合唱	继续	到	告诉	什么	它	有	已见	在	它是	航班	.

合唱团继续讲述他们在飞行途中所见所闻。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kaiɔs] ;

The	harbour	of	the	island	of	Chios	;
这	港口	的	这	岛	的	希俄斯岛	;

希俄斯岛的港口；

[bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [hɪr] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɪn'fɔːməz] ((

but	this	name	is	here	used	in	the	sense	of	being	the	land	of	informers	(	(
但	这	姓名	是	这里	用过的	在	这	感觉	的	存在	这	土地	的	告密者	(	(

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər]) - [tuː; tə] [dɪ'naʊns] -) .

from	the	Greek	for	)	'	to	denounce	'	)	.
从	这	希腊语	为了	)	-	到	声讨	-	)	.

但在这里，这个名称指的是告密者的土地（源自希腊语“告密”）。

[ef] ([θriː]) [aɪ] . [iː] . [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] - ['plætfɔːrm] , [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'sembli] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

f	(	3	)	i	.	e	.	near	the	orators	'	platform	,	in	the	Public	Assembly	,	or	because
f	(	3	)	我	.	e	.	靠近	这	演说家	-	平台	,	在	这	民众	集会	,	或者	因为

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [klɑːk] ,

there	stood	the	water	-	clock	,
那里	站立	这	水	-	钟	,

f(3) 即在演说台附近、在公众集会中，或者因为那里有水钟，

[baɪ] [wɪtʃ] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] .

by	which	speeches	were	limited	.
经过	哪个	演讲	是	有限的	.

由此限制了演讲次数。

[ef] ([fɔːr])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

[ə; eɪ] [kɔɪnd] [neɪm] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ([ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər]) [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ([fɔːr; fər])

A	coined	name	,	made	up	of	(	the	Greek	for	)	the	tongue	,	and	(	for	)
一个	创造	姓名	,	制成	向上	的	(	这	希腊语	为了	)	这	舌头	,	和	(	为了	)

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

一个由“舌头”和“胃”这两个希腊词组合而成的自造词。

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [fɪl] [ðer; ðər] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [geɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	meaning	those	who	fill	their	stomach	with	what	they	gain	with	their
和	意义	那些	WHO	充满	他们的	胃	和	什么	他们	获得	和	他们的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

意思是那些靠舌头获取的东西填饱肚子的人。

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['ɔːrətəz] .

to	wit	,	the	orators	.
到	有	,	这	演说家	.

也就是说，演说家们。

[ef] ([faɪv]) ([ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər]) [ə; eɪ][fɪg][fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn] [griːk] [miːnz]

f	(	5	)	(	The	Greek	for	)	a	fig	forms	part	of	the	word	which	in	Greek	means
f	(	5	)	(	这	希腊语	为了	)	一个	如图	表格	部分	的	这	单词	哪个	在	希腊语	方法

[æn; ən][ɪn'fɔːrmər] .

an	informer	.
一个	告密者	.

f(5) （希腊语中的）无花果是该词的一部分，该词在希腊语中意为告密者。

[ef] ([sɪks]) [bəuθ] [ˌretə'rɪʃn] .

f	(	6	)	Both	rhetoricians	.
f	(	6	)	两个都	修辞学家	.

f(6) 两位修辞学家。

[ef] (['sɛvən])

f	(	7	)
f	(	7	)

f(7)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kənsəˌkreitid][ˌaɪ 'tiː] ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['eləkwəns] .

Because	they	consecrated	it	specially	to	the	god	of	eloquence	.
因为	他们	已祝圣的	它	特别	到	这	上帝	的	口才	.

因为他们特意将它奉献给了雄辩之神。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [oʊ] , [juː; jʊ] , [huːz] [ʌn'baʊndɪd] ['hæpinəs] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːrdz] ,

A	MESSENGER	Oh	,	you	,	whose	unbounded	happiness	I	cannot	express	in	words	,
一个	信使	哦	,	你	,	谁	无界	幸福	我	不能	表达	在	字	,

信使啊，你那无尽的快乐我无法用言语表达，

[θraɪs] ['hæpi] [reɪs] [ʌv; əv] ['eri] [bɜːrdz] , [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃənət] [d'welɪŋz] .

thrice	happy	race	of	airy	birds	,	receive	your	king	in	your	fortunate	dwellings	.
三次	快乐的	种族	的	轻盈的	鸟类	,	收到	你的	国王	在	你的	幸运	住宅	.

三倍快乐的飞鸟族，在你们的福居中迎接你们的国王吧。

[mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːr] [ðæt] [ɪ'luːmz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ]

More	brilliant	than	the	brightest	star	that	illumes	the	earth	,	he	is	approaching
更多的	杰出的	比	这	最亮的	星星	那	照明	这	地球	,	他	是	接近

[hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['goʊldən] ['pæləs] ;

his	glittering	golden	palace	;
他的	闪闪发光	金的	宫殿	;

他比照亮大地的最亮的星星还要耀眼，他正走向他那金碧辉煌的宫殿；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] ['glɔːri] .

the	sun	itself	does	not	shine	with	more	dazzling	glory	.
这	太阳	本身	做	不是	闪耀	和	更多的	耀眼的	荣耀	.

太阳本身的光芒也不及它耀眼夺目。

[hiː; hi] [ɪz] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ([wʌn]) [huːz] ['bjuːti] [noʊ] ['hjuːmən]

He	is	entering	with	his	bride	at	his	side	,	(	1	)	whose	beauty	no	human
他	是	进入	和	他的	新娘	在	他的	边	,	(	1	)	谁	美丽	不	人类

[tʌŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] ;

tongue	can	express	;
舌头	能	表达	;

他带着他的新娘入场，（1）新娘的美貌无法用言语形容；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['brændɪʃiz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪŋd] [ʃæft] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] ;

in	his	hand	he	brandishes	the	lightning	,	the	winged	shaft	of	Zeus	;
在	他的	手	他	挥舞	这	闪电	,	这	有翅膀的	轴	的	宙斯	;

他手中挥舞着闪电，宙斯的带翼神箭；

['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['swiːtnəs] [pər'veɪd] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['rɛlmz] .

perfumes	of	unspeakable	sweetness	pervade	the	ethereal	realms	.
香水	的	无法形容	甜味	弥漫	这	空灵的	领域	.

难以言喻的甜香弥漫在缥缈的境界。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [waːftɪŋ] [ɪn] [laɪt] ['hwɜːlˌwɪndz]

'	Tis	a	glorious	spectacle	to	see	the	clouds	of	incense	wafting	in	light	whirlwinds
-	的	一个	辉煌	奇观	到	看	这	云	的	香	飘动	在	光	旋风

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zefər] !

before	the	breath	of	the	Zephyr	!
前	这	气息	的	这	和风	!

看着袅袅香烟在微风的吹拂下，化作轻盈的旋风飘荡，真是一幅壮丽的景象！

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] .

But	here	he	is	himself	.
但	这里	他	是	他自己	.

但他本人就在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟儿们(The Birds)
第6/6页

[dɪˈvaɪn] [mjuːz] !
Divine Muse !
神圣的 沉思 !

神圣的缪斯!

[let] [ðaɪ] [ˈseɪkrɪd] [lɪps] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈoʊmən] .
let thy sacred lips begin with songs of happy omen .
让 你的 神圣 嘴唇 开始 和 歌曲 的 快乐的 预兆 .

让你的圣唇以吉兆之歌开始。

[ef] ([wʌn]) - , [huːm] [hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
f (1) Basileia , whom he brings back from heaven .
f (1) - , 谁 他 带来 后退 从 天堂 .

f(1) 巴塞莉娅，他从天上带回来的。

[ˈkɔːrəs] [fɔːl] [bæk] !
CHORUS Fall back !
合唱 落下 后退 !

合唱：退后!

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
to the right !
到 这 正确的 !

向右!

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ! [ædˈvæns] ! ([wʌn])
to the left ! advance ! (1)
到 这 左边 ! 进步 ! (1)

向左！前进！（1）

[flaɪ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈmɔːrt(ə)l] , [huːm] [ˈfɔːrtʃən] [ˈloʊdz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈblesɪŋz] .
Fly around this happy mortal , whom Fortune loads with her blessings .
飞 大约 这 快乐的 凡人 , 谁 财富 负载 和 她 祝福 .

围绕着这位幸福的凡人飞翔吧，幸运女神赐予他无尽的祝福。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [greɪs] !
what grace !
什么 优雅 !

何等恩典!

[wʌt] [ˈbjuːti] !
what beauty !
什么 美丽 !

真美!

[oʊ] , ['mærɪdʒ] [soʊ] [ɔː'spɪʃəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] !
Oh , marriage so auspicious for our city !
哦 , 婚姻 所以 吉祥 为了 我们的 城市 !

哦，婚姻对我们城市来说真是个吉祥的事!

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] !
All honour to this man !
全部 荣誉 到 这 男人 !

向这位先生致敬!

- [tɪz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['destiniz] .
' tis through him that the birds are called to such glorious destinies .
- 的 通过 他 那 这 鸟类 是 称为 到 这样的 辉煌 命运 .

正是通过他，鸟儿们才得以飞向如此辉煌的命运。

[let] [jʊr; jər] ['nʌpʃl] [hɪmz] , [jʊr; jər] ['nʌpʃl] ['sɔŋz] , [griːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ! -
Let your nuptial hymns , your nuptial songs , greet him and his Basileia ! '
让 你的 婚礼 赞美诗 , 你的 婚礼 歌曲 , 迎接 他 和 他的 - ! -

让你们的婚礼赞歌，你们的婚礼歌曲，向他和他的王后致以问候!

[twʌz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fe'stɪvɪtiːz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] ['fɔːrmərli] [ju'naɪtɪd] [ə'lɪmpiən] [hɪr]
Twas in the midst of such festivities that the Fates formerly united Olympian Here
那是 在 这 中间 的 这样的 庆祝活动 那 这 命运 以前 团结的 奥运选手 这里
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['gʌvənz] [ðə; ði][gɔdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]
to the King who governs the gods from the summit of his inaccessible
到 这 国王 WHO 统治 这 神 从 这 首脑 的 他的 无法进入
[θroʊn] .
throne .
王座 .

正是在这样的庆祝活动中，命运女神将奥林匹亚的赫尔神与高高在上、统治众神的国王联系在了一起。

[oʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯!

['roʊzi]['ɪrɑːsˌerɑːs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [wɪŋz] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] ;
Rosy Eros with the golden wings held the reins and guided the chariot ;
红润 爱神 和 这 金的 翅膀 握住 这 缰绳 和 引导 这 战车 ;

长着金色翅膀的玫瑰色爱神厄洛斯握着缰绳，驾驭着战车;

- [twʌz] [hiː; hi] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [hɪr] .
' twas he , who presided over the union of Zeus and the fortunate Here .
- 那是 他 , WHO 主持 超过 这 联盟 的 宙斯 和 这 幸运 这里 .

是他主持了宙斯与幸运的赫瑞的结合。

[oʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯!

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[tɜːrmz] [juːst] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] .
Terms used in regulating a dance .
条款 用过的 在 调节 一个 舞蹈 .

用于规范舞蹈活动的术语。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɔŋz] , [aɪ] [ə'plɔːd] [jʊr; jər] [vəːsiz] .
PISTHETAERUS I am delighted with your songs , I applaud your verses .
- 我 是 高兴极了 和 你的 歌曲 , 我 鼓掌 你的 诗句 .

皮斯忒泰罗斯：我喜爱你的歌曲，我赞赏你的诗句。

[naʊ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Now celebrate the thunder that shakes the earth ,
现在 庆祝 这 雷 那 奶昔 这 地球 ,

现在，让我们赞美那撼动大地的雷霆吧!

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['flæʃɪŋ] ['θʌndərboʊlt] .
the flaming lightning of Zeus and the terrible flashing thunderbolt .
这 炽盛 闪电 的 宙斯 和 这 糟糕的 闪烁 霹雳 .

宙斯的火焰闪电和可怕的闪光雷霆。

['kɔːrəs] [oʊ] , [ðaʊ] ['goʊldən] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] !
CHORUS Oh , thou golden flash of the lightning !
合唱 哦 , 你 金的 闪光 的 这 闪电 !

合唱：哦，金色的闪电!

[oʊ] , [jiː; ji][dɪ'vaɪn] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðæt] [zjuːs; zuːs][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ʃɑːt] [fɔːrθ] !
oh , ye divine shafts of flame , that Zeus has hitherto shot forth !
哦 , 是的 神圣的 轴 的 火焰 , 那 宙斯 有 迄今为止 射击 前进 !

哦，宙斯迄今为止射出的神圣火焰之光啊!

[oʊ] , [jiː; ji] ['roʊlɪŋ] ['θʌndərz] , [ðæt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪn] ! -
Oh , ye rolling thunders , that bring down the rain ! '
哦 , 是的 滚动 雷声 , 那 带来 向下 这 雨 ! -

哦，隆隆雷声，带来雨水!

[tɪz] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['stægər] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
Tis by the order of OUR king that ye shall now stagger the earth !
的 经过 这 命令 的 我们的 国王 那 是的 将 现在 错开 这 地球 !

奉我王之命，你们现在要震撼大地!

[oʊ] , ['haɪmən] ! - [tɪz] [θruː] [ðiː] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mændz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
Oh , Hymen ! ' tis through thee that he commands the universe and that he
哦 , 处女膜 ! - 的 通过 你 那 他 命令 这 宇宙 和 那 他
[meɪks] - ,
makes Basileia ,
制作 - ,

哦，婚姻之神！正是通过你，他才能统治宇宙，才能创造王后。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] [frʌm; frəm][zjuːs; zuːs] , [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

whom	he	has	robbed	from	Zeus	,	take	her	seat	at	his	side	.
谁	他	有	被抢劫	从	宙斯	,	拿	她	座位	在	他的	边	.

他从宙斯那里夺走的女子，坐在他身边。

[oʊ] ! ['haɪmən] !

Oh	!	Hymen	!
哦	!	处女膜	!

哦！处女膜！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !

Hymenaeus	!
许门纳斯	!

许米奈斯！

- [let] [ɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] [traɪbz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['braɪdl]

PISTHETAERUS	Let	all	the	winged	tribes	of	our	fellow	-	citizens	follow	the	bridal
-	让	全部	这	有翅膀的	部落	的	我们的	同伴	-	公民	跟随	这	新娘

['kʌp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ([wʌn]) [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] !

couple	to	the	palace	of	Zeus	(	1	)	and	to	the	nuptial	couch	!
夫妻	到	这	宫殿	的	宙斯	(	1	)	和	到	这	婚礼	长椅	!

皮斯忒泰罗斯：让我们所有有翅膀的同胞跟随这对新人前往宙斯的宫殿(1)和婚床！

[stretʃ] [fɔːrθ] [jʊr; jər][hændz] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] !

Stretch	forth	your	hands	,	my	dear	wife	!
拉紧	前进	你的	双手	,	我的	亲爱的	妻子	!

亲爱的妻子，伸出你的双手！

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [dæns] ;

Take	hold	of	me	by	my	wings	and	let	us	dance	;
拿	抓住	的	我	经过	我的	翅膀	和	让	我们	舞蹈	;

抓住我的翅膀，让我们跳舞吧；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪft][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

I	am	going	to	lift	you	up	and	carry	you	through	the	air	.
我	是	去	到	举起	你	向上	和	携带	你	通过	这	空气	.

我要把你举起来，带你飞到空中。

[ef] ([wʌn]) [wer] - [ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [reɪn] .

f	(	1	)	Where	Pisthetaerus	is	henceforth	to	reign	.
f	(	1	)	在哪里	-	是	今后	到	在位	.

f(1) 从此以后，皮斯泰泰罗斯将统治。

['kɔːrəs] [oʊ] , [dʒɔɪ] !

CHORUS	Oh	,	joy	!
合唱	哦	,	喜悦	!

合唱：哦，喜悦！

['aɪoʊ] ['piːən] !

Io	Paean	!
碘	颂歌	!

赞美诗！

[ˌtrɑːlə'lɑː] !

Tralala	!
特拉拉	!

啦啦啦！

['vɪktəri] [ɪz] [θɪŋ] , [oʊ] , [ðaʊ] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !

victory	**is**	**thing**	**,**	**oh**	**,**	**thou**	**greatest**	**of**	**the**	**gods**	**!**
胜利	是	事物	,	哦	,	你	最	的	这	神	!

胜利是件大事，哦，最伟大的神啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神